叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

['tʃeɪmbɜ·zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hoʊm] - ['nɜ:rsɪŋ] .
HOME - NURSING .
家 - 护理 .

居家护理。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sʌm; səm] ['li:g(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .
SOME LEGAL DECISIONS .
一些 合法的 决策 .

一些法律判决。

['terəbli] [fʊl'fɪld] .
TERRIBLY FULFILLED .
可怕 已完成 .

非常满意。

[prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] .
PROLONGING LIFE .
延长 生活 .

延长寿命。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
A **GENTLEMAN** **OF** **THE** **ROAD** **.**
一个 绅士 的 这 路 .

一位公路绅士。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .
AN **ANCIENT** **PEOPLE** **.**
一个 古老的 人们 .

一个古老的民族。

[ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
THE **NET** **OF** **MARRIAGE** **.**
这 网 的 婚姻 .

婚姻之网。

['traɪfəlz] .
TRIFLES **.**
琐事 .

琐事。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **27** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 27 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
SATURDAY **,** **JULY** **5** **,** **1884** **.**
周六 , 七月 5 , - .

1884年7月5日，星期六。

[hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] .
HOME **-** **NURSING** **.**
家 - 护理 .

居家护理。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY **A** **LADY** **.**
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
FIRST **ARTICLE** **.**
第一的 文章 .

第一篇文章。

['ɪlnəs] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
Illness **in** **some** **form** **is** **so** **often** **amongst** **us** **,**
疾病 在 一些 形式 是 所以 经常 在 我们 ,

疾病以各种形式常常伴随着我们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

that	it	may	safely	be	said	there	is	no	occupation	of	more	universal	importance
那	它	可能	安全	是	说	那里	是	不	职业	的	更多的	普遍的	重要性

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

than	the	care	of	the	sick	,
比	这	关心	的	这	生病的	,

可以说，没有哪项职业比照顾病人更具普遍重要性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪmɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [huː] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər]

and	there	are	few	women	worthy	of	the	name	who	at	some	time	or	other
和	那里	是	很少	女性	值得	的	这	姓名	WHO	在	一些	时间	或者	其他

[ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɔːr]

are	not	called	upon	to	minister	to	the	needs	of	sufferers	by	disease	or
是	不是	称为	之上	到	部长	到	这	需求	的	受害者	经过	疾病	或者

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

很少有称得上女性的女性，在某个时候不会被要求去照顾因疾病或事故而受苦的人。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ə'mʌŋst]

Much	has	been	done	of	late	years	to	improve	the	tone	of	nursing	amongst
很多	有	到过	完毕	的	晚的	年	到	提升	这	语气	的	护理	在

[ðoʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

those	who	take	it	up	as	a	profession	,
那些	WHO	拿	它	向上	作为	一个	职业	,

近年来，人们做了很多工作来改善从事护理职业者的职业风气。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - [gæmp] - [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [hæz; həz] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	the	'	Sarey	Gamp	'	of	old	times	has	practically	given	place	to	the
所以	那	这	-	-	甘普	-	的	老的	时代	有	几乎	给定	地方	到	这

[skɪld] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [nɜːrs] ,

skilled	,	conscientious	nurse	,
熟练	,	尽责的	护士	,

因此，旧时代的"萨雷甘普"（Sarey Gamp）实际上已被技术娴熟、尽职尽责的护士所取代。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

who	has	been	trained	to	look	upon	her	work	as	something	more	than	a
WHO	有	到过	受过训练	到	看	之上	她	工作	作为	某物	更多的	比	一个

[mɪr] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

mere	means	of	livelihood	.
仅仅	方法	的	生计	.

她从小就被教育要将工作视为比谋生手段更重要的东西。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] ,

But	whilst	this	is	true	of	those	who	devote	their	lives	to	nursing	,
但	而	这	是	真的	的	那些	WHO	奉献	他们的	生活	到	护理	,

但对于那些毕生致力于护理事业的人来说，情况的确如此；

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts]

there	still	remains	a	vast	amount	of	ignorance	,	even	of	its	very	elements
那里	仍然	遗迹	一个	广阔的	数量	的	无知	,	甚至	的	它是	非常	元素

,

,

,

人们对它的构成要素仍然普遍缺乏了解。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['bedsaɪd] - [ˌmɪnɪs'treɪʃən] ,

amongst	those	who	are	only	occasionally	called	upon	to	bedside	-	ministration	,
在	那些	WHO	是	仅有的	偶尔	称为	之上	到	床头	-	施行	,

在那些只是偶尔被叫到床边进行护理的人员中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [sʌtʃ]

and	it	is	our	object	in	this	series	of	papers	to	give	our	readers	such
和	它	是	我们的	目的	在	这	系列	的	文件	到	给	我们的	读者	这样的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɑːn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

information	as	may	fit	them	to	act	on	an	emergency	,
信息	作为	可能	合身	他们	到	行为	在	一个	紧急情况	,

本系列文章的目的在于向读者提供相关信息，以便他们在紧急情况下能够采取行动。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] ,

if	not	with	the	skill	of	the	trained	nurse	,
如果	不是	和	这	技能	的	这	受过训练	护士	,

如果不是训练有素的护士的技能，

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

with	at	least	so	much	knowledge	and	intelligence	as	shall	give	the	patient
和	在	至少	所以	很多	知识	和	智力	作为	将	给	这	病人

[sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][help] .

some	chance	of	comfort	and	help	.
一些	机会	的	舒适	和	帮助	.

至少具备足够的知识和智慧，能够给病人带来一些安慰和帮助。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	,	of	course	,
不是	,	的	课程	,

当然不是。

[ðæt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['eni] [ə'maʊnt][ʌv; əv] [bʊk] -

that	the	practical	work	of	nursing	can	be	acquired	by	any	amount	of	book	-
那	这	实际的	工作	的	护理	能	是	获得	经过	任何	数量	的	书	-

['nɑːlɪdʒ] [ə'loʊn] ;

knowledge	alone	;
知识	独自的	;

护理实践技能的掌握并非仅凭书本知识就能达到；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [sper] [taɪm][fɔːr; fər]['regjələr]['hɑːspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

but	for	those	who	cannot	spare	time	for	regular	hospital	training	,
但	为了	那些	WHO	不能	空闲的	时间	为了	常规的	医院	训练	,

但对于那些无法抽出时间接受常规医院培训的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][æt; ət] [ɛniːreɪt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [eɪmd]

it	is	of	great	importance	to	understand	at	anyrate	what	should	be	aimed
它	是	的	伟大的	重要性	到	理解	在	总之	什么	应该	是	旨在

[æt; ət][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] ;

at	in	nursing	;
在	在	护理	;

无论如何，了解护理工作的目标是什么至关重要；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðɪs] [mɔːr] ['waɪdli] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	were	this	more	widely	understood	,
和	是	这	更多的	广泛	理解	,

如果这一点能被更多人理解，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəbl] ['sʌfərɪŋz] [in'fliktid] [ɑːn] [ʌn'hæpi]

it	would	do	much	towards	mitigating	the	avoidable	sufferings	inflicted	on	unhappy
它	会	做	很多	向	缓解	这	可避免的	苦难	造成的	在	不开心

['peɪʃnts] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'diːd] ,

patients	who	have	to	be	nursed	by	those	who	are	full	of	love	indeed	,
患者	WHO	有	到	是	护理	经过	那些	WHO	是	满的	的	爱	的确	,

这将大大有助于减轻那些不幸的病人所遭受的本可避免的痛苦，这些病人不得不由真正充满爱心的人来照顾。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

but	without	any	idea	of	the	work	they	are	undertaking	.
但	没有	任何	主意	的	这	工作	他们	是	承诺	.

但他们对自己正在从事的工作却一无所知。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [tuː] [ɪm'fætɪk] .

This	brings	me	to	a	point	on	which	I	can	hardly	be	too	emphatic	.
这	带来	我	到	一个	观点	在	哪个	我	能	几乎	是	也	强调	.

这让我想到一个我必须强调的观点。

[ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'kjuːt] [peɪn] , [sɪ'kjʊr] ,

In	cases	of	serious	illness	,	especially	where	there	is	much	acute	pain	,	secure	,
在	案例	的	严肃的	疾病	,	尤其	在哪里	那里	是	很多	急性	疼痛	,	安全的	,

在重病情况下，尤其是剧烈疼痛的情况下，应确保安全。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] .

if	possible	,	the	services	of	a	trained	nurse	.
如果	可能的	,	这	服务	的	一个	受过训练	护士	.

如果可能，请受过专业训练的护士提供服务。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [miːnz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [rɪ'liːf] ,

Apart	from	her	superior	knowledge	of	means	for	giving	relief	,
除	从	她	优越的	知识	的	方法	为了	给予	宽慰	,

除了她对救济手段的深入了解之外，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	patient	will	be	much	more	likely	to	yield	to	the	authority	of	a
这	病人	将要	是	很多	更多的	可能	到	屈服	到	这	权威	的	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

患者更有可能服从陌生人的权威。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

and	at	the	same	time	the	stranger	being	used	to	the	sight	of	suffering	,
和	在	这	相同的	时间	这	陌生人	存在	用过的	到	这	视线	的	痛苦	,

与此同时，这位陌生人已经习惯了目睹苦难，

[wɪl] [hæv; həv] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

will	have	command	over	her	countenance	,
将要	有	命令	超过	她	面容	,

她将能够控制自己的容貌，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [tuː; tə]

and	will	not	show	the	distress	which	it	is	hardly	possible	for	inexperience	to
和	将要	不是	展示	这	痛苦	哪个	它	是	几乎	可能的	为了	缺乏经验	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

而且不会流露出经验不足的人几乎不可能掩饰的痛苦。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['peɪʃnts] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊld] ['hæbɪts] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [sʌtʃ] [streɪn] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

patients	of	self	-	controlled	habits	will	sometimes	put	such	strain	upon	themselves	to
患者	的	自己	-	受控	习惯	将要	有时	放	这样的	拉紧	之上	他们自己	到

[haɪd] [ðer; ðər] [peɪn] [frʌm; frəm] [tuː] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] ,

hide	their	pain	from	too	sympathising	friends	,
隐藏	他们的	疼痛	从	也	同情的	朋友们	,

一些有自律习惯的患者有时会给自己施加很大的压力，以掩饰自己痛苦，不让过于同情他们的朋友察觉。

[æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ;

as	really	to	increase	their	sufferings	;
作为	真的	到	增加	他们的	苦难	;

仿佛这真的会加重他们的痛苦;

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

whilst	with	a	stranger	the	relief	of	expression	may	safely	be	indulged	in	.
而	和	一个	陌生人	这	宽慰	的	表达	可能	安全	是	沉溺其中	在	.

而与陌生人在一起时，则可以放心地表达自己的感受。

[pər'hæps] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rer] ;

Perhaps	such	cases	of	self	-	repression	are	rare	;
也许	这样的	案例	的	自己	-	抑制	是	稀有的	;

或许这种自我压抑的情况比较罕见;

[bʌt; bət][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət] [kə'mænd] [ʌv; əv]

but	at	anyrate	the	trained	nurse	will	often	have	resources	at	command	of
但	在	总之	这	受过训练	护士	将要	经常	有	资源	在	命令	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

which	the	uninitiated	know	nothing	,
哪个	这	新手	知道	没有什么	,

但无论如何，受过训练的护士通常会掌握一些未经训练的人一无所知的资源。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	will	be	able	to	handle	and	attend	to	the	patient	with	the
和	将要	是	有能力的	到	处理	和	出席	到	这	病人	和	这

['stedinəs] [ænd; ənd][tækt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

steadiness	and	tact	only	to	be	learned	in	the	school	of	experience	.
稳定性	和	策略	仅有的	到	是	学习	在	这	学校	的	经验	.

并且能够以沉稳和机敏的态度来处理和照顾病人，而这种态度只能通过经验的历练才能获得。

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði]['tendər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['fænsis] [ðæt] [noʊ][hænd][ɪz][laɪk][ðə; ði]

I	admit	the	tender	sound	of	the	sentiment	which	fancies	that	no	hand	is	like	the
我	承认	这	投标	声音	的	这	情绪	哪个	幻想	那	不	手	是	喜欢	这

[hænd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;

hand	of	affection	;
手	的	感情	;

我承认这种情感听起来很温柔，它认为世上没有哪只手能比得上充满爱意的手;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mætər] , [noʊ] [lʌv] , [haʊ'evər] [greɪt] , [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs]

but	,	as	a	practical	matter	,	no	love	,	however	great	,	can	supply	the	place
但	,	作为	一个	实际的	事情	,	不	爱	,	然而	伟大的	,	能	供应	这	地方

[ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

of	skill	and	knowledge	.
的	技能	和	知识	.

但实际上，再伟大的爱也无法取代技能和知识。

[aɪ] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

I	remember	meeting	with	the	case	of	a	widow	,
我	记住	会议	和	这	案件	的	一个	寡妇	,

我记得曾遇到过一位寡妇的案例,

[huːz] ['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

whose	only	son	was	attacked	with	one	of	the	most	terrible	forms	of	disease
谁	仅有的	儿子	曾是	遭到攻击	和	一	的	这	最多	糟糕的	表格	的	疾病

,

,

,

她的独子不幸罹患了一种极其可怕的疾病。

[əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [rʌŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈægəni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [lɪps] .

accompanied	with	anguish	that	wrung	cries	of	agony	from	the	strong	man's	lips	.
伴随	和	痛苦	那	拧干	哭泣	的	痛苦	从	这	强的	男人的	嘴唇	.

伴随着痛苦的呻吟，这个壮汉发出了撕心裂肺的哭喊。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] , [jet] [ˈrestləs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈgriː] ,

Unable	to	help	himself	,	yet	restless	to	a	painful	degree	,
无法	到	帮助	他自己	,	然而	不安	到	一个	痛苦	程度	,

他无法控制自己，却又焦躁不安，这种感觉令人痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈwɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

his	case	demanded	the	utmost	watchfulness	and	attention	,
他的	案件	要求	这	极致	警惕	和	注意力	,

他的案件需要高度警惕和关注。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz]

in	addition	to	which	he	was	of	such	an	unselfish	nature	that	his	sufferings
在	添加	到	哪个	他	曾是	的	这样的	一个	无私	自然	那	他的	苦难

[bɪˈkeɪm] [ˈdʌbld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

became	doubled	as	he	saw	their	effect	upon	his	mother	.
成为	双倍	作为	他	锯	他们的	影响	之上	他的	母亲	.

此外，他生性无私，看到自己的痛苦给母亲带来的影响，更是加倍地承受着痛苦。

[ʃiː; ʃi] , [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

She	,	ignorant	as	a	child	,	refused	to	listen	to	any	suggestion
她	,	无知	作为	一个	孩子	,	拒绝	到	听	到	任何	建议

[ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɜːrs] ;

of	sending	for	a	nurse	;
的	发送	为了	一个	护士	;

她像个孩子一样无知，拒绝听取任何请护士的建议；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] :

and	in	answer	to	the	remonstrances	of	friends	,	exclaimed	with	indignation	:
和	在	回答	到	这	抗议	的	朋友们	,	惊呼	和	愤慨	:

面对朋友们的劝阻，他愤慨地喊道：

- [æz; əz] [ðoʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

'	As	though	any	one	could	do	as	well	for	him	as	his	mother	.
-	作为	尽管	任何	一	可以	做	作为	出色地	为了	他	作为	他的	母亲	.

“好像任何人都能像他母亲那样照顾他似的。”

- [əˈlæs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[pʊr] [ˈfeloʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [bɪn] [sed] :

poor	fellow	,	it	might	almost	have	been	said	:
贫穷的	同伴	,	它	可能	几乎	有	到过	说	:

可以说，这人真可怜：

- [æz; əz] [ðoʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

'	As	though	any	one	could	do	worse	for	him	than	his	mother	;
-	作为	尽管	任何	一	可以	做	更糟	为了	他	比	他的	母亲	;

“仿佛还有谁能比他母亲对他更糟糕似的；

- [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd]

'	and	none	of	those	who	witnessed	the	pitiable	condition	he	was	allowed
-	和	没有任何	的	那些	WHO	目击者	这	可怜的	状况	他	曾是	允许

[tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] ,

to	get	into	,
到	得到	进入	,

而那些目睹他身处如此悲惨境地的人，没有一个人……

[felt] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] ['welkəm] [deθ] [æz; əz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['mɪzəri]

felt	any	surprise	at	hearing	him	eagerly	welcome	death	as	release	from	misery
毛毡	任何	惊喜	在	听力	他	急切地	欢迎	死亡	作为	发布	从	苦难

.

:

.

听到他如此热切地盼望死亡能让他摆脱痛苦，我丝毫没有感到惊讶。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

I	do	not	say	that	the	best	of	nursing	would	have	saved	his	life	,
我	做	不是	说	那	这	最好的	的	护理	会	有	已保存	他的	生活	,

我并不是说最好的护理就能挽救他的生命，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

though	it	might	have	given	him	a	chance	;	but	beyond	a	doubt	,
尽管	它	可能	有	给定	他	一个	机会	;	但	超过	一个	怀疑	,

虽然这或许给了他一个机会；但毫无疑问，

[skɪld] [hændz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] { - }

skilled	hands	could	have	ministered	to	{	402	}
熟练	双手	可以	有	服事	到	{	-	}

熟练的手本可以照顾{402}

[hɪz; ɪz] ['wɒnts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

his	wants	in	such	a	way	as	to	have	obviated	a	large	amount	of	distress
他的	想要	在	这样的	一个	方式	作为	到	有	避免	一个	大的	数量	的	痛苦

[ænd; ənd] [peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

他的需求以一种避免了大量痛苦和折磨的方式实现了。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [greɪv] ['keɪsɪz] ,

But	apart	from	such	grave	cases	,
但	除	从	这样的	严重	案例	,

但除了这些严重案件之外，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [hoʊm] - [ker] ,

there	are	many	forms	of	illness	which	may	safely	be	trusted	to	home	-	care	,
那里	是	许多	表格	的	疾病	哪个	可能	安全	是	可信	到	家	-	关心	,

许多疾病都可以安全地交给家庭护理，

[prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [wɪtʃ] [laɪ]

provided	there	is	a	fair	amount	of	knowledge	of	those	general	rules	which	lie
假如	那里	是	一个	公平的	数量	的	知识	的	那些	一般的	规则	哪个	说谎

[æt; ət] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] .

at	the	root	of	all	degrees	of	successful	nursing	.
在	这	根	的	全部	学位	的	成功的	护理	.

前提是必须对构成所有级别成功护理的基础的那些一般规则有相当程度的了解。

[nɑ:t] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] .

Not	that	every	woman	is	fitted	to	undertake	the	care	of	a	sick	-	room	.
不是	那	每一个	女士	是	适配	到	承担	这	关心	的	一个	生病的	-	房间	.

并不是说每个女人都适合照顾病房里的病人。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['ni:dfl] ,

A	certain	,	and	not	small	amount	of	physical	strength	is	absolutely	needful	,
一个	肯定	,	和	不是	小的	数量	的	身体的	力量	是	绝对地	需要	,

一定的体力是绝对必要的，而且体力不能太弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ə'kwaɪrd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

as	well	as	some	special	qualifications	,	natural	or	acquired	,	which	are	equally
作为	出色地	作为	一些	特别的	资格	,	自然的	或者	获得	,	哪个	是	同样地

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

以及一些特殊的、与生俱来的或后天习得的技能，这些技能同样至关重要。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['fæləsi] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] ['noʊtɪs] .

In	this	connection	,	there	is	a	popular	fallacy	which	demands	notice	.
在	这	联系	,	那里	是	一个	受欢迎的	谬论	哪个	需求	注意	.

在这方面，有一种常见的谬误需要引起注意。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs] ,

What	a	common	thing	it	is	to	hear	a	person	described	as	'	a	born	nurse	,
什么	一个	常见的	事物	它	是	到	听到	一个	人	描述	作为	-	一个	出生	护士	,

经常会听到有人被形容为"天生的护士"，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪtɪd] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndər] [ɔːl]

'	with	the	implication	that	therefore	she	is	fitted	at	any	time	,	and	under	all
-	和	这	含义	那	所以	她	是	适配	在	任何	时间	,	和	在下面	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

言下之意是，因此她无论何时何地都适合。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

to	take	her	place	in	the	sick	-	room	with	confidence	of	success	.
到	拿	她	地方	在	这	生病的	-	房间	和	信心	的	成功	.

她自信满满地走进病房，准备迎接挑战。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [bɔːrn] - [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

Now	,	the	expression	'	born	'	applied	to	any	other	special	calling	will	show	how	much
现在	,	这	表达	-	出生	-	应用	到	任何	其他	特别的	呼叫	将要	展示	如何	很多

['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] .

value	it	possesses	.
价值	它	拥有	.

现在，将"天生"一词应用于任何其他特殊职业，就能看出它所蕴含的价值。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːrn] - ['peɪntər][ɔːr][mjuˈzɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌðer'baɪ]

Who	in	his	senses	would	speak	of	the	'	born	'	painter	or	musician	as	thereby
WHO	在	他的	感官	会	说话	的	这	-	出生	-	画家	或者	音乐家	作为	从而

[ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['treɪnɪŋ] ?

exempted	from	the	necessity	of	further	training	?
豁免	从	这	必要性	的	更远	训练	?

谁会认为天生的画家或音乐家就无需接受进一步的训练呢?

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊmli] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['mistrisiz] , [aɪ]['fænsi]

And	—	to	take	a	more	homely	example	—	there	are	few	mistresses	,	I	fancy
和	—	到	拿	一个	更多的	家常的	例子	—	那里	是	很少	情妇们	,	我	想要

,

,

,

再举个更贴近生活的例子——我想，情妇应该不多吧。

[huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði][soʊl] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [bɔːrn] [kʊk] !

who	would	engage	a	servant	on	the	sole	recommendation	of	being	a	'	born	cook	!
WHO	会	从事	一个	仆人	在	这	唯一	推荐	的	存在	一个	-	出生	厨师	!

谁会仅仅因为某人"天生会做饭"就雇用他呢?

- [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'dʒektər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspərənt] [wʊd]

'	Yet	it	may	easily	be	conceived	that	the	rejector	of	such	an	aspirant	would
-	然而	它	可能	容易地	是	构思	那	这	拒绝者	的	这样的	一个	有志者	会

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['delɪkət] [sɪk] -

consider	it	natural	that	she	should	undertake	more	important	and	delicate	sick	-
考虑	它	自然的	那	她	应该	承担	更多的	重要的	和	精美的	生病的	-

[ruːm] [wɜːrk] ,

room	work	,
房间	工作	,

"然而，人们很容易想象，拒绝这样一位求职者的人会认为，她理所当然地应该从事更重要、更细致的病房工作。"

[ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [graʊndz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [lʊks] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði]

on	precisely	those	grounds	which	she	rightly	looks	upon	as	unsatisfactory	in	the
在	恰恰	那些	理由	哪个	她	没错	看起来	之上	作为	不令人满意	在	这

['mætər] [ʌv; əv] ['dinəz] .

matter	of	dinners	.
事情	的	晚餐	.

正是基于她认为在晚餐方面不尽如人意的那些理由。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	truth	is	,	that	in	every	department	,
这	真相	是	,	那	在	每一个	部门	,

事实是，在每个部门，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] [gɪfts] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ker] [ænd; ənd]

those	who	have	special	gifts	require	no	small	amount	of	thoughtful	care	and
那些	WHO	有	特别的	礼物	要求	不	小的	数量	的	周到	关心	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] .

perseverance	for	the	full	development	of	their	natural	abilities	.
毅力	为了	这	满的	发展	的	他们的	自然的	能力	.

那些拥有特殊天赋的人，需要付出大量的细心呵护和坚持不懈的努力，才能充分发挥他们的天赋才能。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['nɜːrsɪŋ] ,

In	regard	to	nursing	,
在	看待	到	护理	,

就护理而言，

[ðə; ði] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] -

the	low	standard	of	the	past	has	given	rise	to	the	erroneous	idea	of	'
这	低的	标准	的	这	过去的	有	给定	上升	到	这	错误	主意	的	-

[bɜːrθ] - [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [su'priːm] ;

birth	'	qualification	as	supreme	;
出生	-	资格	作为	最高	;

过去低下的标准导致了"出身"至高无上的错误观念；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [haɪ] ,

but	now	that	the	standard	is	becoming	increasingly	high	,
但	现在	那	这	标准	是	成为	日益	高的	,

但现在标准越来越高了，

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ]

there	is	good	reason	to	hope	that	there	will	be	a	better	general	understanding
那里	是	好的	原因	到	希望	那	那里	将要	是	一个	更好的	一般的	理解

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [skoʊp] ['nɜːrsɪŋ] [ə'fɔːrdz] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] ;

of	how	much	scope	nursing	affords	for	intelligence	and	skill	;
的	如何	很多	范围	护理	提供	为了	智力	和	技能	;

我们有理由希望，人们能够更好地了解护理工作对智力和技能的发挥空间有多大；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tuː] ,

with	this	,	too	,
和	这	,	也	,

此外，

[wɪl] [kʌm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l]
will **come** **comprehension** **of** **the** **fact** **that** **natural** **taste** **and** **ability** **are** **valuable**
将要 来 理解 的 这 事实 那 自然的 品尝 和 能力 是 有价值的
['oʊnli][æz; əz] [graʊndz] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .
only **as** **grounds** **to** **work** **upon** **.**
仅有的 作为 理由 到 工作 之上 .

人们终将明白，天赋和才能的价值仅仅在于作为努力的基础。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
We **will** **now** **proceed** **to** **the** **consideration** **of** **those** **qualifications** **which** **are**
我们 将要 现在 继续 到 这 考虑 的 那些 资格 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] .
essential **to** **the** **good** **nurse** **.**
基本的 到 这 好的 护士 .

接下来，我们将探讨优秀护士必须具备的那些资格。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] ['evrɪ] ['riːdər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [self] - [kən'troʊl][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['deɪlɪ] [laɪf] ,
I **would** **urge** **every** **reader** **to** **cultivate** **self** **-** **control** **as** **a** **habit** **of** **daily** **life** **,**
我 会 敦促 每一个 读者 到 培育 自己 - 控制 作为 一个 习惯 的 日常的 生活 ,

我敦促每一位读者将自制力培养成日常生活中的一种习惯。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .
for **without** **it** **,** **there** **will** **be** **little** **power** **of** **helping** **in** **a** **sick** **-** **room** **.**
为了 没有 它 , 那里 将要 是 小的 力量 的 帮助 在 一个 生病的 - 房间 .

如果没有它，在病房里就很难提供帮助。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['fiːlɪŋ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]
Not **that** **it** **is** **always** **possible** **to** **help** **feeling** **shocked** **and** **startled** **at** **the**
不是 那 它 是 总是 可能的 到 帮助 感觉 震惊 和 惊慌 在 这
[saɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
sight **of** **suffering** **,**
视线 的 痛苦 ,

当然，看到苦难的景象，我们并非总能避免感到震惊和恐惧。

[ɪ'speʃəli] ['sʌd(ə)n] ['sʌfərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][fəˌmɪli'ærətɪ] ;
especially **sudden** **suffering** **,** **with** **which** **there** **is** **no** **familiarity** **;**
尤其 突然 痛苦 , 和 哪个 那里 是 不 熟悉 ;

尤其是突如其来的、毫无预兆的痛苦；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] [wɪl] [gɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but **a** **habit** **of** **self** **-** **control** **will** **give** **power** **to** **suppress** **all** **expression** **of**
但 一个 习惯 的 自己 - 控制 将要 给 力量 到 压制 全部 表达 的
[ə'lɑːrm] ,
alarm **,**
警报 ,

但是，养成自制的习惯会让人有能力抑制一切惊恐的情绪。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdər]
and **so** **to** **keep** **one's** **presence** **of** **mind** **as** **to** **be** **able** **to** **consider**
和 所以 到 保持 一个人的 在场 的 头脑 作为 到 是 有能力的 到 考虑
[wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [kæn; kən][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .
what **means** **of** **relief** **can** **be** **adopted** **.**
什么 方法 的 宽慰 能 是 已采用 .

因此，要保持清醒的头脑，以便能够考虑可以采取哪些救济措施。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [huː] [jet] [feɪl][tuː; tə]

But	there	are	some	people	able	to	meet	sudden	emergency	who	yet	fail	to
但	那里	是	一些	人们	有能力的	到	见面	突然	紧急情况	WHO	然而	失败	到

[kiːp] [ðer; ðər][self] - [kən'troʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

keep	their	self	-	control	during	the	wear	and	tear	of	long	illness	.
保持	他们的	自己	-	控制	期间	这	穿	和	撕	的	长的	疾病	.

但是，有些人能够应对突发紧急情况，却无法在长期疾病的折磨下保持自控力。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l] , [siːmz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

The	patient	is	irritable	,	seems	unreasonable	,	and	demands	constant	attention	;
这	病人	是	易怒的	,	似乎	不合理	,	和	需求	持续的	注意力	;

患者烦躁易怒，似乎不讲道理，需要持续的关注；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['wɪri] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] ['lægɪŋ]

and	the	nurse	becomes	so	weary	as	to	allow	herself	to	show	by	lagging
和	这	护士	变成	所以	厌倦	作为	到	允许	她自己	到	展示	经过	滞后

['muːvmənts][ɔːr] [vekst] [lʊks] ,

movements	or	vexed	looks	,
移动	或者	烦恼	看起来	,

护士疲惫不堪，举止迟缓，神情烦躁，这些都暴露了她的疲惫。

[ɪf] [nɑːt][baɪ]['æktʃuəl] [rɪ'bjuːk] ,

if	not	by	actual	rebuke	,
如果	不是	经过	实际的	训斥	,

如果不是通过实际的斥责，

[ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

that	her	work	is	a	burden	she	would	willingly	give	up	if	she	had	the	chance	.
那	她	工作	是	一个	负担	她	会	心甘情愿	给	向上如果		她	有	这	机会	.

她表示，这份工作对她来说是一种负担，如果有机会，她很乐意放弃。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] ?

Need	I	say	that	such	conduct	is	incompatible	with	good	nursing	?
需要	我	说	那	这样的	执行	是	不相容	和	好的	护理	?

还需要我多说吗？这种行为与良好的护理理念背道而驰！

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [kən'troʊl]['oʊvər] [feɪs]

And	I	cannot	too	strongly	urge	the	necessity	for	keeping	control	over	face
和	我	不能	也	强烈	敦促	这	必要性	为了	保持	控制	超过	脸

[ænd; ənd] [tʌŋ] ,

and	tongue	,
和	舌头	,

我必须强调，务必谨言慎行，注意自己的言行举止。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər] ['ækʃnz] .

as	well	as	over	actions	.
作为	出色地	作为	超过	行动	.

以及过度行动。

[ɪn] [hoʊm] - ['nɜːrsɪŋ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

In	home	-	nursing	this	is	one	of	the	greatest	difficulties	,	especially	where	the	illness
在	家	-	护理	这	是	一	的	这	最	困难	,	尤其	在哪里	这	疾病

[ɪz] ['streɪnɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] ,

is	straining	resources	,
是	紧张	资源	,

在家庭护理中，这是最大的难题之一，尤其是在疾病导致资源紧张的情况下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [bəuθ]['ɛndz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd]

and	there	is	the	additional	anxiety	of	wondering	how	both	ends	may	be	made
和	那里	是	这	额外的	焦虑	的	好奇	如何	两个都	结束	可能	是	制成

[tu:; tə] [mi:t] .

to	meet	.
到	见面	.

此外，还有一种焦虑，那就是如何才能让这两个目标达成一致。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [kɔ:st][ə; eɪ] [nɜ:rs] [mʌst; məst] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r'self] ,

But	at	any	cost	a	nurse	must	keep	watch	over	herself	,
但	在	任何	成本	一个	护士	必须	保持	手表	超过	她自己	,

但无论如何，护士都必须时刻警惕自己。

[ænd; ənd] [straɪv] ['æftər] [ðæt] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['elɪmənt] [ɪn] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] .

and	strive	after	that	cheerfulness	which	is	a	second	element	in	good	nursing	.
和	努力	后	那	愉悦	哪个	是	一个	第二	元素	在	好的	护理	.

并努力追求那种快乐，这是优秀护理的第二个要素。

[pər'hæps]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gri:vd] ['oʊvər] [rɪ'kʌvəri] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd]

Perhaps	only	those	who	have	grieved	over	recovery	retarded	by	the	gloom	and
也许	仅有的	那些	WHO	有	伤心	超过	恢复	弱智	经过	这	愁云	和

[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ,

depression	of	attendants	,
沮丧	的	服务员	,

或许只有那些因护理人员的悲观和抑郁情绪而导致康复进程受阻的人才会如此悲痛。

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]

can	understand	the	full	force	of	the	stress	I	would	lay	upon	the	duty	of
能	理解	这	满的	力量	的	这	压力	我	会	躺	之上	这	责任	的

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

keeping	a	bright	face	and	cheerful	voice	.
保持	一个	明亮的	脸	和	快乐	嗓音	.

我完全理解我对于保持笑容和欢快语气这一职责所施加的压力。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][kæn; kən][ə'toʊn][fɔ:r; fər]

No	amount	of	devotion	in	other	respects	can	atone	for
不	数量	的	虔诚	在	其他	尊重	能	赎罪	为了

[ðer; ðər] ['æbsəns] .

their	absence	.
他们的	缺席	.

在其他方面再多的奉献也无法弥补他们的缺席。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə][spend] [taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] ['lævɪʃli] [ɪn] [deɪ]

It	is	possible	for	a	nurse	to	spend	time	and	strength	lavishly	in	day
它	是	可能的	为了	一个	护士	到	花费	时间	和	力量	慷慨地	在	天

[ænd; ənd] [naɪt] ['vɪdʒəlz] ,

and	night	vigils	,
和	夜晚	守夜	,

护士有可能在日夜值班中耗费大量的时间和精力。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['poʊltɪs] - ['meɪkɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər]

to	be	the	best	of	poultice	-	makers	,	and	the	most	careful	administrator
到	是	这	最好的	的	药膏	-	制造商	,	和	这	最多	小心	行政人员

[ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ,

of	food	and	medicine	,
的	食物	和	药品	,

成为最好的药膏制作者，以及最谨慎的食物和药物管理者。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][feɪl] ['ʌtərli] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	yet	to	fail	utterly	in	helping	the	patient	back	to	health	and	strength	.
和	然而	到	失败	完全地	在	帮助	这	病人	后退	到	健康	和	力量	.

然而，却完全没能帮助病人恢复健康和力量。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen][aɪ][hæv; həv][faʊnd] ['peɪʃnts] ['sɑːroʊfl] , [pər'hæps]['kraɪɪŋ] ,

Over	and	over	again	I	have	found	patients	sorrowful	,	perhaps	crying	,
超过	和	超过	再次	我	有	成立	患者	悲伤	,	也许	哭泣	,

我一次又一次地发现病人情绪低落，甚至哭泣。

['oʊvər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; - [ðɪs] , [tuː] ,

over	the	sense	of	being	'	such	a	burden	;	'	this	,	too	,
超过	这	感觉	的	存在	-	这样的	一个	负担	;	-	这	,	也	,

超越了"成为他人负担"的感觉；这一点，

[wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['nɜːrsɪz] ,

where	there	has	been	real	affection	on	the	part	of	nurses	,
在哪里	那里	有	到过	真实的	感情	在	这	部分	的	护士	,

护士们真心关爱病人的地方

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['duːtiz] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [hæv; həv] [bɪn]

but	where	the	first	duties	of	self	-	control	and	cheerfulness	have	been
但	在哪里	这	第一的	职责	的	自己	-	控制	和	愉悦	有	到过

['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [nɔːr] ['præktɪst] .

neither	understood	nor	practised	.
两者都不	理解	也不	已实践	.

但是，在那些既不理解也不实践自制和快乐这两种首要职责的地方。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['rekwɪzɪt] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

Of	a	kindred	nature	is	the	third	requisite	,	patience	,
的	一个	亲属	自然	是	这	第三	必需品	,	耐心	,

与此性质相近的是第三个必备条件：耐心。

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːrdʒli] ['niːdɪd] [ɪn][moʊst][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

a	virtue	which	is	sure	to	be	largely	needed	in	most	forms	of	illness	.
一个	美德	哪个	是	当然	到	是	很大程度上	需要	在	最多	表格	的	疾病	.

这种美德在大多数疾病中肯定都非常重要。

['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

Even	where	a	nurse	is	fortunate	enough	to	have	to	deal	with	an	amiable
甚至	在哪里	一个	护士	是	幸运	足够的	到	有	到	交易	和	一个	可亲

, [ˌʌniˆ'zæktiŋ, -eˆ-]['spɪrɪt] ,

,	unexacting	spirit	,
,	不苛求的	精神	,

即使护士有幸遇到一位和蔼可亲、不苛求的病人，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['deɪli] ['nɜːrsɪŋ] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri]

the	hundred	-	and	-	one	details	of	daily	nursing	are	apt	to	become	very
这	百	-	和	-	一	细节	的	日常的	护理	是	易于	到	变得	非常

['wɪrisəm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['duːtiz] ,

wearisome	to	those	unaccustomed	to	minute	and	monotonous	duties	,
令人厌倦的	到	那些	不习惯	到	分钟	和	单调	职责	,

日常护理的繁琐细节很容易让不习惯细致单调工作的人感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][tuː; tə][slɜːr]['oʊvər]['diːteɪlz] .

and	the	temptation	is	strong	to	hurry	the	patient	or	to	slur	over	details	.
和	这	诱惑	是	强的	到	匆忙	这	病人	或者	到	污点	超过	细节	.

而且很容易催促病人，或者在细节上含糊其辞。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['læŋgwɪd] ['æpɪtaɪt] [tʃeɪst] [ə'weɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɜ˞ːsɪz] ['evɪdənt]

I	have	seen	a	patient's	languid	appetite	chased	away	by	his	nurse's	evident
我	有	已见	一个	患者	慵懒的	食欲	追逐	离开	经过	他的	护士的	明显

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][kʌp][ɔːr] [pleɪt] ;

anxiety	to	regain	possession	of	cup	or	plate	;
焦虑	到	恢复	拥有	的	杯子	或者	盘子	;

我曾亲眼目睹一位病人食欲不振，却被护士急于夺回杯子或盘子的明显焦虑所驱散；

[ænd; ənd] [wer] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [her] [brʌʃt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	where	having	the	hair	brushed	is	the	one	pleasure	of	the	day	,
和	在哪里	拥有	这	头发	刷过	是	这	一	乐趣	的	这	天	,

在那里，梳头是每天唯一的乐趣。

[ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] - [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd]

the	admonition	to	'	be	quick	and	turn	your	head	'	does	not	give	an	added
这	警告	到	-	是	快的	和	转动	你的	头	-	做	不是	给	一个	额外

[tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

charm	to	the	operation	.
魅力	到	这	手术	.

“快点转头”的告诫并没有给手术增添任何魅力。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [weɪ] .

But	,	unhappily	,	the	patience	is	sometimes	tested	in	a	far	more	trying	way	.
但	,	不幸地	,	这	耐心	是	有时	测试	在	一个	远的	更多的	尝试	方式	.

但不幸的是，耐心有时会受到更加严峻的考验。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] ['tiːdiəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

Apart	from	the	helpless	tediousness	of	a	long	illness	,
除	从	这	无助	乏味	的	一个	长的	疾病	,

除了长期患病带来的无助和乏味之外，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['tempər] [ænd; ənd] [kɔːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

which	alone	may	affect	the	patient's	temper	and	cause	varying	degrees	of
哪个	独自的	可能	影响	这	患者	脾气	和	原因	变化	学位	的

[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ,

irritability	,
易怒	,

仅此一项就可能影响患者的情绪，并导致不同程度的烦躁不安。

[ðer; ðər][ɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] , [æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fretfəlnɪs] [ɔːr] ['muːdinəs] [moʊst]

there	is	,	with	some	diseases	,	an	accompanying	fretfulness	or	moodiness	most
那里	是	,	和	一些	疾病	,	一个	随同	忧心	或者	情绪波动	最多

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

difficult	to	manage	.
难的	到	管理	.

有些疾病会伴随烦躁或情绪低落，这些症状很难控制。

[soʊ] [mɑːrkt] [meɪ] [ðɪs] [bɪ'kʌm] , [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

So	marked	may	this	become	,	that	occasionally	the	patient	seems	to	have	changed
所以	标记	可能	这	变得	,	那	偶尔	这	病人	似乎	到	有	已更改

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

his	character	,
他的	特点	,

这种变化可能非常明显，以至于有时患者似乎改变了性格。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [helθ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	the	most	amiable	and	unselfish	in	health	may	become	the	most	impatient
和	这	最多	可亲	和	无私	在	健康	可能	变得	这	最多	不耐烦

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] ['ɪlnəs] .

and	exacting	in	illness	.
和	严格	在	疾病	.

而健康时最和蔼无私的人，生病时可能会变得最不耐烦、最苛刻。

[ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

The	trained	nurse	,	accustomed	to	watch	the	effects	of	disease	,
这	受过训练	护士	,	习惯	到	手表	这	效果	的	疾病	,

这位训练有素的护士，习惯于观察疾病的影响，

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ;

will	understand	and	make	allowance	for	such	perversion	;
将要	理解	和	制作	津贴	为了	这样的	变态	;

会理解并容忍这种变态行为;

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] ['nɜːrsɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['peɪʃnts] - [frendz] ['sʌfər] [ə'kjuːtli] [frʌm; frəm]

but	in	private	nursing	I	have	known	patients	'	friends	suffer	acutely	from
但	在	私人的	护理	我	有	已知	患者	-	朋友们	遭受	急性	从

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] ,

manifestations	of	ill	-	temper	,
表现	的	患病的	-	脾气	,

但在私人护理工作中，我发现有些病人的朋友会因脾气暴躁而深受其害。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] .

for	which	they	could	only	account	on	moral	grounds	.
为了	哪个	他们	可以	仅有的	帐户	在	道德	理由	.

他们只能从道德层面来解释这一切。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] : [rɪ'membər] [haʊ] ['kloʊsli] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər]

To	the	inexperienced	,	I	would	say	:	remember	how	closely	body	and	soul	are
到	这	缺乏经验	,	我	会	说	:	记住	如何	密切	身体	和	灵魂	是

[baʊnd] [tə'geðər] ,

bound	together	,
边界	一起	,

对于缺乏经验的人，我想说：记住身体和灵魂是如何紧密相连的。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['tempər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪmptəm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd]

and	believe	that	the	changed	temper	is	only	a	fresh	symptom	to	be	reported
和	相信	那	这	已更改	脾气	是	仅有的	一个	新鲜的	症状	到	是	据报道

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑːdɪli][kən'dɪʃ(ə)n] .

to	the	doctor	as	faithfully	as	any	alteration	in	the	bodily	condition	.
到	这	医生	作为	忠实	作为	任何	改造	在	这	身体上的	状况	.

并且认为，情绪的变化只是一个新的症状，应该像身体状况的任何变化一样如实报告给医生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] ,

But	even	taking	this	view	,
但	甚至	采取	这	看法	,

但即便从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

it	is	trying	not	to	be	able	to	do	or	say	the	right	thing	,
它	是	尝试	不是	到	是	有能力的	到	做	或者	说	这	正确的	事物	,

这是在试图避免做正确的事情或说正确的话。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ækʃnz] [ˌmɪskən'struːd] ,

to	have	the	kindest	actions	misconstrued	,
到	有	这	最善良的	行动	误解	,

最善意的行为也可能被误解，

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .

and	perhaps	to	hear	of	complaints	made	against	you	in	your	absence	.
和	也许	到	听到	的	投诉	制成	反对	你	在	你的	缺席	.

或许还会听到在你不在的时候有人对你提出的投诉。

[jʊr; jər][best] [help] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]

Your	best	help	will	be	to	keep	constantly	in	mind	the	fact	that	it	is	your
你的	最好的	帮助	将要	是	到	保持	不断地	在	头脑	这	事实	那	它	是	你的

['peɪʃənts] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

patient's	misfortune	,
患者	不幸	,

你最好的帮助就是始终牢记，这是你的病人的不幸。

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [dɪs'kʌmfərt] [ðæn; ðən]

and	not	his	fault	,	and	that	it	causes	him	far	more	discomfort	than
和	不是	他的	过错	,	和	那	它	原因	他	远的	更多的	不适	比

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

it	does	you	.
它	做	你	.

这不是他的错，而且这件事给他带来的不适远比给你带来的不适要大得多。

[soʊ] , [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

So	,	be	very	careful	not	to	aggravate	him	by	opposition	or	by	reference	to
所以	,	是	非常	小心	不是	到	加剧	他	经过	反对	或者	经过	参考	到

[ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪks] ; { - }

exciting	topics	;	{	403	}
激动人心	主题	;	{	-	}

所以，一定要小心，不要因为反对他或提及敏感话题而激怒他；{403}

['ænsər] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['veksɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

answer	quietly	,	and	at	once	,	his	most	vexing	speeches	,	but	as	far	as
回答	悄悄	,	和	在	一次	,	他的	最多	令人恼火	演讲	,	但	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

平静地、立刻地回答他那些最令人恼火的言论，但要尽可能地.....

[duː][nɑːt]['ɑːrgjuː][ə'baʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['steɪtmənts] .

do	not	argue	about	even	the	most	irrational	statements	.
做	不是	争论	关于	甚至	这	最多	非理性	声明	.

即使是最不理性的言论，也不要争论。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][tækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

If	you	are	blessed	with	tact	as	well	as	patience	,	you	may	be	able
如果	你	是	蒙福	和	策略	作为	出色地	作为	耐心	,	你	可能	是	有能力的

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	divert	attention	,
到	转移	注意力	,

如果你既有技巧又有耐心，或许可以转移别人的注意力。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['hæpiːɜ˞] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

and	lead	to	happier	channels	of	thought	,
和	带领	到	更快乐	频道	的	想法	,

并引导人们进入更积极的思维模式，

['ɔːlweɪz] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] ['greɪtər] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd]

always	bearing	in	mind	that	you	can	do	no	greater	kindness	than	to	lead
总是	轴承	在	头脑	那	你	能	做	不	更大的	仁慈	比	到	带领

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

your	patient	away	from	his	misery	.
你的	病人	离开	从	他的	苦难	.

始终牢记，你所能做的最大的善事莫过于引导病人摆脱痛苦。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] ,

This	is	a	point	so	often	overlooked	,	that	it	will	bear	dwelling	upon	,
这	是	一个	观点	所以	经常	被忽视的	,	那	它	将要	熊	住宅	之上	,

这一点经常被忽视，因此值得我们详细探讨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] [oʊn] [dɪs'kʌmfərt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,

for	the	nurse's	own	discomfort	under	such	a	dispensation	is	so	great	,
为了	这	护士的	自己的	不适	在下面	这样的	一个	豁免	是	所以	伟大的	,

在这种安排下，护士自身的不适感是如此之大，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər][æz; əz]['ri:əl][tu:; tə]

that	she	is	very	apt	to	forget	that	the	patient's	impressions	are	as	real	to
那	她	是	非常	易于	到	忘记	那	这	患者	印象	是	作为	真实的	到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktʃuəl][fækts] ,

him	as	though	they	were	actual	facts	,
他	作为	尽管	他们	是	实际的	事实	,

她很容易忘记，病人的印象对病人来说就像是真实存在的事实一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['fʊli] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	he	fully	believes	it	,
和	那	他	完全	相信	它	,

而且他对此深信不疑。

[wen] [hi:; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]

when	he	declares	that	you	are	trying	your	hardest	to	worry	and
什么时候	他	声明	那	你	是	尝试	你的	最难	到	担心	和

[ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

annoy	him	,
烦人	他	,

当他宣称你正竭尽全力让他担心和生气时，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get] [wel] .

and	not	to	let	him	get	well	.
和	不是	到	让	他	得到	出色地	.

而且不让他康复。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] ,

Think	of	the	wretchedness	of	such	a	belief	,
思考	的	这	悲惨	的	这样的	一个	信仰	,

想想这种想法有多么可悲，

[ænd; ənd] [sper] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][kəm'poʊz][ðə; ði] ['sʌfərər] .

and	spare	no	pains	to	soothe	and	compose	the	sufferer	.
和	空闲的	不	疼痛	到	舒缓	和	撰写	这	患者	.

竭尽全力安抚和抚慰病人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

At	the	same	time	,	there	is	such	a	thing	as	spoiling	a	patient	,
在	这	相同的	时间	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	破坏	一个	病人	,

与此同时，也存在宠坏病人的情况。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd]

even	though	he	be	past	the	age	we	generally	associate	with	the	word
甚至	尽管	他	是	过去的	这	年龄	我们	一般来说	联系	和	这	单词

- [spɔɪl] .

'	spoil	.
-	剧透	.

即使他已经过了我们通常与“娇惯”这个词联系起来的年龄。

- ['ɪlnəs] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] ['pi:viʃnis] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

'	Illness	often	brings	back	some	of	the	wayward	peevishness	of	childhood	,
-	疾病	经常	带来	后退	一些	的	这	任性的	易怒	的	童年	,

“疾病常常会唤起人们童年时期的一些任性叛逆。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][æz; əz]['pɑ:zətɪv][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [fu:d]

and	you	get	such	things	to	contend	with	as	positive	refusal	to	take	food
和	你	得到	这样的	事物	到	抗衡	和	作为	积极的	拒绝	到	拿	食物

[ɔ:r]['medɪs(ə)n] ,

or	medicine	,
或者	药品	,

你还会遇到诸如拒绝进食或服药之类的情况。

[ɔːr][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

or	to	comply	with	some	order	of	the	doctor's	.
或者	到	遵守	和	一些	命令	的	这	医生的	.

或遵照医嘱。

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['leɪtər][ɑːn] ;

How	to	meet	these	special	difficulties	we	will	consider	later	on	;
如何	到	见面	这些	特别的	困难	我们	将要	考虑	之后	在	;

如何应对这些特殊困难，我们将在后文探讨；

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][haʊ][fɑːr][tuː; tə][gɪv][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃənts] [wɪmz]

but	as	regards	the	question	of	how	far	to	give	in	to	a	patient's	whims
但	作为	问候	这	问题	的	如何	远的	到	给	在	到	一个	患者	心血来潮

[ænd; ənd]['fænsis] ,

and	fancies	,
和	幻想	,

但至于应该在多大程度上顺从病人的心血来潮和奇思妙想这个问题，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

there	is	no	better	general	rule	than	this	:
那里	是	不	更好的	一般的	规则	比	这	:

没有比这更好的普遍规律了：

[ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ['oʊnli][ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [wen]

oppose	his	wishes	only	on	questions	of	right	and	wrong	;	and	when
反对	他的	愿望	仅有的	在	问题	的	正确的	和	错误的	;	和	什么时候

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

opposition	becomes	a	necessity	,
反对	变成	一个	必要性	,

只有在是非对错的问题上才能反对他的意愿；而且当反对成为必要之举时，

[juːz]['speʃ(ə)l] ['efərts] [soʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][self] - [kən'troʊl][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

use	special	efforts	so	to	keep	your	self	-	control	as	to	avoid	all	expression	of
使用	特别的	努力	所以	到	保持	你的	自己	-	控制	作为	到	避免	全部	表达	的

['æŋgər][ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

anger	or	impatience	.
愤怒	或者	不耐烦	.

要格外注意保持自制，避免流露出任何愤怒或不耐烦的情绪。

[haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [θruː] [sʌtʃ] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [wɪl] [dɪ'pend]

How	far	you	succeed	in	steering	your	patient	through	such	troubled	waters	will	depend
如何	远的	你	成功	在	转向	你的	病人	通过	这样的	麻烦	水	将要	依赖

['greɪtli] [ə'pɑːn] [wʌt] ['meʒər] [juː; jʊ] [pə'zes] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l][gɪft] ,

greatly	upon	what	measure	you	possess	of	that	invaluable	gift	,
非常	之上	什么	措施	你	具有	的	那	无价	礼物	,

你能在多大程度上成功引导病人渡过难关，很大程度上取决于你拥有多少这种宝贵的天赋。

['sɪmpəθi] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [pleɪs] , ['siːɪŋ]

sympathy	—	in	other	words	,	the	power	of	putting	yourself	in	another's	place	,	seeing
同情	—	在	其他	字	,	这	力量	的	推杆	你自己	在	另一个的	地方	,	看到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from	his	point	of	view	,
从	他的	观点	的	看法	,

同情心——换句话说，就是设身处地为他人着想，从他的角度看待问题的能力。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

and	feeling	with	him	in	his	difficulties	.
和	感觉	和	他	在	他的	困难	.

并与他感同身受，体会他的困境。

[ə; eɪ][hɑːrd] , [koʊld] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪrli] ['næroʊ] ['neɪtʃər]['kænɑːt][biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli]
A hard , cold , or even a merely narrow nature cannot be trained into a really
一个 难的 , 寒冷的 , 或者 甚至 一个 仅仅 狭窄的 自然 不能 是 受过训练 进入 一个 真的
[gʊd] [nɜːrs] ;
good nurse ;
好的 护士 ;

性格冷漠、顽固，甚至心胸狭隘的人，是不可能被培养成一名真正优秀的护士的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [ruːl] ,
and indeed , as a broad rule ,
和 的确 , 作为 一个 广阔 规则 ,

事实上，总的来说，

[læk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ˌæbsə'luːtli]
lack of health and lack of sympathy are the only two absolutely
缺少 的 健康 和 缺少 的 同情 是 这 仅有的 二 绝对地
[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
insurmountable obstacles in the way of those who desire to be helpful in the
不可逾越 障碍 在 这 方式 的 那些 WHO 欲望 到 是 有帮助 在 这
[sɪk] - [ruːm] .
sick - room .
生病的 - 房间 .

身体虚弱和缺乏同情心是那些想在病房里提供帮助的人所面临的唯二两个绝对无法克服的障碍。

[fɔːr; fər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] — [self] - [kən'troʊl] , ['tʃɪrflnəs] ,
For observe that the other qualities I have named — self - control , cheerfulness ,
为了 观察 那 这 其他 品质 我 有 命名 — 自己 - 控制 , 愉悦 ,

请注意，我提到的其他品质——自制、乐观、

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðoʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][sʌm; səm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] ,
and patience — though much easier to some than to others ,
和 耐心 — 尽管 很多 更轻松 到 一些 比 到 其他的 ,

还有耐心——虽然对某些人来说比对其他人来说要容易得多，

[ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['ɜːrnɪstli] [straɪv] [tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
are within the reach of all who earnestly strive to possess them ; and
是 之内 这 抵达 的 全部 WHO 切实 努力 到 具有 他们 ; 和
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

只要真心努力，人人都能拥有它们；而且，

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]
each and all are capable of being developed and cultivated to an
每个 和 全部 是 有能力的 的 存在 发达 和 栽培 到 一个
['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
almost unlimited extent .
几乎 无限 程度 .

它们每一种都具有无限的发展和培育潜力。

['sɪmpəθi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ɪts] ['fɔːrtʃənət]
Sympathy , on the other hand , though capable of development by its fortunate
同情 , 在 这 其他 手 , 尽管 有能力的 的 发展 经过 它是 幸运
[pə'zesər] ,
possessor ,
拥有者 ,

另一方面，同情心虽然能够被其幸运的拥有者所培养，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl][gɪfts] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən][ɪm'pɑːrt] ,
is one of those natural gifts which no amount of training can impart ,
是 一 的 那些 自然的 礼物 哪个 不 数量 的 训练 能 传授 ,

这是那种无论经过多少训练都无法获得的与生俱来的天赋之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðæn; ðən][ɪz] [ðæt] [gʊd] [helθ] [wɪˈðaʊt]
and **which** **is** **no** **more** **within** **the** **reach** **of** **all** **than** **is** **that** **good** **health** **without**
和 哪个 是 不 更多的 之内 这 抵达 的 全部 比 是 那 好的 健康 没有
[wɪtʃ] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈkænɑːt][bʌt; bət][end][ɪn] [ˈfeɪljər] .
which **attempts** **at** **nursing** **cannot** **but** **end** **in** **failure** **.**
哪个 尝试 在 护理 不能 但 结尾 在 失败 .

而健康的身体并非人人都能拥有，没有健康的身体，任何护理尝试都注定以失败告终。

[ˈgɪv(ə)n] [ðiːz] [tuː] [ˈspeʃ(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] -
Given **these** **two** **special** **gifts** **of** **health** **and** **sympathy** **,** **and** **you** **have** **the** **'** **-**
鉴于 这些 二 特别的 礼物 的 健康 和 同情 , 和 你 有 这 -
[bɔːrn] [nɜːrs] ,
born **nurse** **,**
出生 护士 ,

拥有健康和同情心这两种特殊天赋，你就拥有了“天生的护士”。

- [niːdɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ker] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [meɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli]
' **needing** **,** **indeed** **,** **much** **patient** **care** **and** **training** **,** **but** **one** **who** **may** **confidently**
- 需要 , 的确 , 很多 病人 关心 和 训练 , 但 一 WHO 可能 自信地
[kaʊnt] [əˈpɑːn] [səkˈses] .
count **upon** **success** **.**
数数 之上 成功 .

确实需要大量的患者护理和培训，但可以自信地期待成功。

[ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlətiz][ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hjuːˈmɪləti] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈfɜːrmnəs] , [ˈɔːrdər] ,
Various **other** **qualities** **and** **habits** **,** **such** **as** **humility** **,** **gentleness** **,** **firmness** **,** **order** **,**
各种各样的 其他 品质 和 习惯 , 这样的 作为 谦逊 , 温柔 , 硬度 , 命令 ,
[ænd; ənd] [ˈækjərəsi] , [ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] ,
and **accuracy** **,** **are** **useful** **in** **nursing** **,**
和 准确性 , 是 有用 在 护理 ,

谦逊、温柔、坚定、条理、严谨等其他品质和习惯，在护理工作中也十分有用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈfɜːr][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɝːsɪz] [wɜːrk]
and **to** **these** **we** **shall** **refer** **in** **giving** **more** **specific** **details** **of** **a** **nurse's** **work**
和 到 这些 我们 将 参考 在 给予 更多的 具体的 细节 的 一个 护士的 工作
.
:
.

我们将在详细介绍护士工作时提及这些内容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈveriəs] [gɪfts] , [æz; əz] [gʊd] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] , [ˈklevərnəs] [ʌv; əv]
There **are** **also** **various** **gifts** **,** **as** **good** **hearing** **and** **sight** **,** **cleverness** **of**
那里 是 还 各种各样的 礼物 , 作为 好的 听力 和 视线 , 聪明才智 的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

此外，还有一些其他天赋，例如良好的听力和视力、灵巧的手指等等。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]
and **natural** **quickness** **of** **apprehension** **and** **of** **movement** **,** **which** **,** **though**
和 自然的 速度 的 忧虑 和 的 移动 , 哪个 , 尽管
[ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
very **desirable** **,** **are** **not** **absolutely** **indispensable** **,**
非常 理想 , 是 不是 绝对地 必不可少 ,

以及与生俱来的敏锐感知和行动能力，虽然这些能力非常可贵，但并非绝对必要。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dwel] .
and **on** **these** **it** **is** **not** **necessary** **to** **dwell** **.**
和 在 这些 它 是 不是 必要的 到 住 .

对于这些问题，没有必要过多赘述。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] , [niːd] [nɑːt][biː; bi]

Those	who	have	them	may	rejoice	;	and	those	who	have	not	,	need	not	be
那些	WHO	有	他们	可能	麾	;	和	那些	WHO	有	不是	,	需要	不是	是

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

disheartened	,
沮丧	,

拥有它们的人可以欢欣鼓舞；没有它们的人也不必灰心丧气。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['veri] [wel] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz] ['θɜːroʊ] ,

as	they	can	very	well	be	dispensed	with	,	provided	there	is	thorough	,
作为	他们	能	非常	出色地	是	分发	和	,	假如	那里	是	彻底	,

只要有彻底的措施，它们完全可以省略。

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðoʊz] [mɔːr] ['nesəseri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

conscientious	effort	made	to	acquire	those	more	necessary	things	which	are	to	be
尽责的	努力	制成	到	获得	那些	更多的	必要的	事物	哪个	是	到	是

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] .

had	for	the	trying	.
有	为了	这	尝试	.

认真努力地获取那些更需要的东西，以便进行尝试。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɪbən] .

BY	CHARLES	GIBBON	.
经过	查尔斯	长臂猿	.

作者：查尔斯·吉本。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [ɪz]

CHAPTER	XXXVI	.	—	IS
章	xxxvi	.	—	是

第三十六章——是

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?

IT	TOO	LATE	?
它	也	晚的	?

太晚了吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] ['kʌlvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

'	There	was	nobody	in	the	house	,	Mr	Culver	;	but	I	knew	you	would	be
-	那里	曾是	无人	在	这	房子	,	先生	卡尔弗	;	但	我	知道	你	会	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“库尔弗先生，屋里没有人；但我知道您会在这里。”

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ɑːn] . — [wer] [ɪz]['pænzi] ?

and	so	came	on	.	—	Where	is	Pansy	?
和	所以	来了	在	.	—	在哪里	是	三色堇	?

于是，接下来就出现了——潘西在哪里?

- [ðʌs] [mædʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][vaɪn] - [haʊs] , [wer] [sæm] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['gɑːrdnər]

'	Thus	Madge	,	as	she	entered	the	vine	-	house	,	where	Sam	,	the	Scotch	gardener
-	因此	玛吉	,	作为	她	进入	这	藤	-	房子	,	在哪里	山姆	,	这	苏格兰威士忌	园丁

, ['stændɪŋ] [ɑːn] [steps] ,

,	standing	on	steps	,
,	常设	在	步骤	,

于是，玛吉走进了葡萄园，只见苏格兰园丁萨姆正站在台阶上。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'mʌŋst] [rɪtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] .

was	busy	amongst	rich	clusters	of	grapes	.
曾是	忙碌的	在	富有的	集群	的	葡萄	.

他忙着在成串的葡萄丛中劳作。

- [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , ['mɪsi] .

'	Oh	,	it's	you	,	Missy	.
-	哦	,	它是	你	,	米西	.

"哦，是你啊，米西。"

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['ænsər] ,

Good	-	day	to	you	,	'	he	answered	,
好的	-	天	到	你	,	-	他	回答	,

"祝你今天愉快，"他回答道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪriəs] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

looking	over	his	shoulder	with	that	serious	contraction	of	the	muscles	of	his
寻找	超过	他的	肩膀	和	那	严肃的	收缩	的	这	肌肉	的	他的

[θɪn] [feɪs] [wɪtʃ] [frendz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl] .

thin	face	which	friends	accepted	as	a	smile	.
薄的	脸	哪个	朋友们	公认	作为	一个	微笑	.

他回头看了一眼，瘦削的脸上肌肉微微紧绷，朋友们都以为那是微笑。

- [ðɪs] [ɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pænzi][ɪz][noʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

'	This	is	washing	-	day	;	and	if	Pansy	is	no	in	the	house	,
-	这	是	洗涤	-	天	;	和	如果	三色堇	是	不	在	这	房子	,

今天是洗衣服的日子；如果潘西不在家，

[ʃi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [kloʊðz] . -

she'll	be	on	the	green	wi	'	the	clothes	.	'
壳	是	在	这	绿色的	wi	-	这	衣服	.	-

她会穿着衣服在草坪上。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

'	I	shall	find	her	;	but	I	am	glad	to	have	an	opportunity	of
-	我	将	寻找	她	;	但	我	是	高兴的	到	有	一个	机会	的

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:rst] .

speaking	to	you	first	.
请讲	到	你	第一的	.

"我一定会找到她；但我很高兴能先有机会和你谈谈。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [faɪv] ['mɪnɪts] ? -

Can	you	spare	five	minutes	?	'
能	你	空闲的	五	分钟	?	-

您能抽出五分钟时间吗?

- [ten] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] ['pleʒər] [ju:; jʊ] , ['mɪsi] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

'	Ten	,	or	more	,	if	it	be	to	pleasure	you	,	Missy	,	'	answered	the	gardener	,
-	十	,	或者	更多的	,	如果	它	是	到	乐趣	你	,	米西	,	-	回答	这	园丁	,

"十个，或更多，只要能让您高兴，小姐，"园丁回答道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['gæləntri] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] .

with	as	near	an	approach	to	gallantry	as	he	had	ever	made	.
和	作为	靠近	一个	方法	到	英勇	作为	他	有	曾经	制成	.

他展现出了前所未有的英勇姿态。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	came	down	from	the	steps	,	and	dusted	them	carefully	with	his
他	来了	向下	从	这	步骤	,	和	掸去灰尘	他们	小心	和	他的

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

他从台阶上下来，用围裙仔细地掸了掸台阶上的灰尘。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃer] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][rest] [hɪr] ,
' I have no chair to offer you ; but you can take a rest here ,
- 我 有 不 椅子 到 提供 你 ; 但 你 能 拿 一个 休息 这里 ,

我没有椅子可以给你，不过你可以在这里休息一下。

[ɪf] [jʊə(r)] [noʊ] [praʊd] . -
if you're no owre proud . '
如果 你是 不 owre 自豪的 . -

如果你不再感到骄傲的话。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][stænd]
' You will not think that of me , ' she said , smiling , ' although I prefer to stand
- 你 将要 不是 思考 那 的 我 , - 她 说 , 微笑 , - 虽然 我 更喜欢 到 站立
. -
: '
. -

“你不会那样想我的，”她笑着说，“虽然我更喜欢站着。”

- [pliːz] [jʊr'sɛl] - , ['mɪsi] , [dʒʌst] [pliːz] [jʊr'sɛl] - , [ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [diː] [ɪn][ðə; ði][pet] .
' Please yoursel ' , Missy , just please yoursel ' , and you'll no dee in the pet .
- 请 你自己 - , 米西 , 只是 请 你自己 - , 和 你会 不 迪 在 这 宠物 .

“请你取悦自己吧，小姐，请你取悦自己吧”，这样你就不会在宠物身上看到任何痕迹。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [mɔːn] [hæ] [ðer; ðər][eɪn] [wei] . -
That's what I aye say to onybody that maun hae their ain way . '
那就是 什么 我 是的 说 到 - 那 毛恩 哈 他们的 艾因 方式 . -

这就是我对所有坚持己见的人说的话。

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ? -
' And what do you say to those who cannot have their own way ? '
- 和 什么 做 你 说 到 那些 WHO 不能 有 他们的 自己的 方式 ? -

那么，对于那些无法如愿以偿的人，你又会说些什么呢?

- [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juːl] [dʒʌst] [hæ] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪdn] . -
' Oh , I say to them , you'll just hae to do as you are bidden . '
- 哦 , 我 说 到 他们 , 你会 只是 哈 到 做 作为 你 是 拜登 . -

“哦，我对他们说，你们就得听从吩咐。”

- [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['pænzi] ,
' Is that what you would say to Pansy ,
- 是 那 什么 你 会 说 到 三色堇 ,

“你会对潘西这么说吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? -
if she wanted very much to have her own way about something ? '
如果 她 通缉 非常 很多 到 有 她 自己的 方式 关于 某物 ? -

如果她非常想按自己的意愿行事呢?

- [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ]
' That would depend on what was the way she wanted , ' was the cautious reply
- 那 会 依赖 在 什么 曾是 这 方式 她 通缉 , - 曾是 这 谨慎 回复
.
:
.

“那要看她想要什么方式了，”对方谨慎地回答道。

- [wel] , ['mɪstər] ['kʌlvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wɪl] [ə'fend] [juː; jʊ] - — —
' Well , Mr Culver , I am going to do what will offend you ' — —
- 出色地 , 先生 卡尔弗 , 我 是 去 到 做 什么 将要 得罪 你 - — —

“好吧，库尔弗先生，我接下来要做一件会冒犯您的事。”

- [ðæts] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] . -
' That's no possible . '
- 那就是 不 可能的 . -

"那不可能。"

- [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['pænzi] ,
' Or what you will take as a proof of my liking for Pansy ,
- 或者 什么 你 将要 拿 作为 一个 证明 的 我的 喜欢 为了 三色堇 ,

或者你会把这当作我喜欢潘西的证据吗?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .
according to the light in which you regard it .
根据 到 这 光 在 哪个 你 看待 它 .

根据你看待它的角度。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
At anyrate , I hope you won't be annoyed with me . '
在 总之 , 我 希望 你 惯于 是 恼怒 和 我 . -

总之，我希望你不会生我的气。

- [noʊ][ə; eɪ][bɪt] , [noʊ][ə; eɪ][bɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪznt] ? -
' No a bit , no a bit , whatever it be . — But what is't ? '
- 不 一个 少量 , 不 一个 少量 , 任何 它 是 . — 但 什么 不是 ? -

"没有一点，没有一点，不管是什么。——但还有什么不是呢？"

- ['pænzi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
' Pansy does not know that I am going to speak to you about it ,
- 三色堇 做 不是 知道 那 我 是 去 到 说话 到 你 关于 它 ,

"潘西并不知道我要跟你谈这件事。"

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
so you must not be displeased with her , whatever you may think of
所以 你 必须 不是 是 不高兴 和 她 , 任何 你 可能 思考 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

所以，无论你对我有什么看法，都不要对她感到不满。

['filip] [sez] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː]
Philip says there can be no harm in speaking to you , and wishes me
菲利普 说道 那里 能 是 不 伤害 在 请讲 到 你 , 和 愿望 我
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
to do it . '
到 做 它 . -

菲利普说跟你谈谈没什么坏处，他希望我能跟你谈谈。

- [gaɪd] - [seɪk] ! — [ɪz][ðer; ðər] - [ɹæŋ] ? -
' Guid - sake ! — is there onything wrang ? '
- 指南 - 清酒 ! — 是 那里 - 胡说 ? -

"看在上帝的份上！——是不是哪里出了问题？"

- [noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]
' No , no ; we think everything is right , and that they will be a very happy
- 不 , 不 ; 我们 思考 一切 是 正确的 , 和 那 他们 将要 是 一个 非常 快乐的
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

"不，不；我们认为一切都很好，他们会成为一对非常幸福的夫妻。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['pænzi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ?
Have you never considered that Pansy will want to marry some day ?
有 你 绝不 经过考虑的 那 三色堇 将要 想 到 结婚 一些 天 ?

你难道从来没想过潘西总有一天会结婚吗?

- [sæm][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
' **Sam** **was** **relieved** **.**
- 山姆 曾是 松了口气 .

山姆松了一口气。

[ɔːl'ðoʊ] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Although **Madge** **had** **been** **speaking** **with** **a** **smile** **on** **her** **face** **all** **the** **time** **,**
虽然 玛吉 有 到过 请讲 和 一个 微笑 在 她 脸 全部 这 时间 ,

虽然玛吉说话时脸上一直带着笑容，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] { - }
he **had** **been** **a** **little** **puzzled** **,** **and** **for** **a** **second** **{** **404** **}**
他 有 到过 一个 小的 困惑 , 和 为了 一个 第二 { - }

他有点困惑，有一瞬间{404}

['veɪgli] [ə'lɑːrmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ə'kaʊnt] .
vaguely **alarmed** **on** **his** **daughter's** **account** **.**
依稀 惊慌 在 他的 女儿的 帐户 .

他隐隐对女儿的情况感到担忧。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
When **he** **heard** **this** **question** **from** **her** **,** **he** **began** **to** **understand** **.**
什么时候 他 听到 这 问题 从 她 , 他 开始 到 理解 .

当他听到她提出这个问题时，他开始明白了。

- [eɪ] , [waɪlz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bɑːni] [læs] [ænd; ənd]
' **Ay** **,** **whiles** **the** **notion** **has** **come** **into** **my** **head** **—** **she's** **a** **bonnie** **lass** **and**
- 哎 , 当 这 概念 有 来 进入 我的 头 — 她是 一个 邦妮 小姐 和
[ə; eɪ][gaɪd] [læs] ,
a **guid** **lass** **,**
一个 指南 小姐 ,

“哎，虽然我脑海里确实闪过这个念头——她是个漂亮善良的姑娘，

[ænd; ənd] [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - [foʊk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .
and **it's** **natural** **for** **women** **-** **folk** **to** **think** **about** **marriage** **.**
和 它是 自然的 为了 女性 - 民间 到 思考 关于 婚姻 .

女性考虑婚姻是很自然的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fæʃ] [ə'baʊt] [θeɪ]
But **it** **appeared** **to** **me** **that** **there** **was** **time** **enough** **to** **fash** **about** **thae**
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

但我觉得时间还很充裕，可以尽快处理这些事情。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][let][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [gæŋ] [baɪ] . -
and **I** **just** **let** **the** **notion** **gang** **by** **.** **'**
和 我 只是 让 这 概念 帮派 经过 . -

我就让这股思潮过去了。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] — [ænd; ənd] [suːn] .
' **But** **you** **will** **have** **to** **consider** **it** **seriously** **—** **and** **soon** **.**
- 但 你 将要 有 到 考虑 它 严重地 — 和 很快 .

但你必须认真考虑这件事——而且要尽快考虑。

[sə'poʊz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][dɪd][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] :
Suppose **the** **man** **she** **wanted** **did** **not** **please** **you** **:**
认为 这 男人 她 通缉 做过 不是 请 你 :

假设她喜欢的那个男人没能让你满意：

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ?

would	you	say	that	she	must	do	as	she	is	bid	,	and	refuse	him	?
会	你	说	那	她	必须	做	作为	她	是	出价	,	和	拒绝	他	?

你会说她必须听从他的吩咐，拒绝他吗?

- [sæm] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrn] ,

'	Sam	took	up	the	dead	stem	of	a	fern	,
-	山姆	采取	向上	这	死的	干	的	一个	蕨类	,

山姆拿起一根枯死的蕨类植物茎干，

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [kən'sɪdərd] ['veri] ['waɪzli] .

and	whilst	he	was	breaking	it	into	small	pieces	,	considered	very	wisely	.
和	而	他	曾是	打破	它	进入	小的	件	,	经过考虑的	非常	明智地	.

当他把它掰成小块时，他非常明智地思考着。

- [wɑː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ?

'	Wha	is	the	man	?
-	世界卫生大会	是	这	男人	?

“这个人是谁？”

- [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

'	he	asked	abruptly	,	comprehending	what	Madge	was	hesitating	to	explain	,
-	他	问	突然	,	理解	什么	玛吉	曾是	犹豫不决	到	解释	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

and	coming	to	the	point	at	once	.
和	未来	到	这	观点	在	一次	.

他突然问道，明白了玛吉犹豫不决不愿解释的事情，于是直截了当地说了出来。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'fend] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

'	He	had	the	misfortune	to	offend	some	people	who	did	not	understand
-	他	有	这	不幸	到	得罪	一些	人们	WHO	做过	不是	理解

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他不幸得罪了一些不理解他的人，”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

but	I	hope	you	are	not	one	of	them	:
但	我	希望	你	是	不是	一	的	他们	:

但我希望你不是其中之一:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	am	sure	you	will	not	be	when	you	know	him	.
我	是	当然	你	将要	不是	是	什么时候	你	知道	他	.

我相信你认识他之后就不会这么想了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keɪləb] ['kɜːrzi] .

It	is	Caleb	Kersey	.
它	是	卡莱布	克尔西	.

他是卡莱布·克尔西。

- [sæm] [lʊkt] ['stɑːlɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] ; [noʊ] [sər'praɪz] , ['pleʒər] , [ɔːr] [dɪs'pleʒər] [ɪk'sprest]

'	Sam	looked	stolidly	at	the	ground	;	no	surprise	,	pleasure	,	or	displeasure	expressed
-	山姆	看起来	沉稳地	在	这	地面	;	不	惊喜	,	乐趣	,	或者	不满	表达

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

on	his	features	.
在	他的	特征	.

山姆面无表情地看着地面；他的脸上没有表现出惊讶、高兴或不高兴的表情。

[mædʒ] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər]
Madge observing him closely , was busy collecting her arguments in favour
玛吉 观察 他 密切 , 曾是 忙碌的 收集 她 论点 在 偏爱
[ʌv; əv]['keɪləb] .
of Caleb .
的 卡莱布 .

玛吉密切观察着他，忙着收集支持卡莱布的理由。

- [naʊ] , [ðæts] ['veri] [kwɪr] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] .
' Now , that's very queer , ' he began slowly .
- 现在 , 那就是 非常 酷儿 , - 他 开始 缓慢地 .

“这真是太奇怪了，”他缓缓开口。

- [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][fɜːrst] ,
' When he was coming about the house at first ,
- 什么时候 他 曾是 未来 关于 这 房子 在 第一的 ,

“他一开始在房子周围走动的时候，

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][maɪ] ['læsi] ,
I suspected that he was hankering after my lassie ,
我 怀疑 那 他 曾是 渴望 后 我的 恋人 ,

我怀疑他垂涎我姑娘的美色。

[ænd; ənd][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [mætʃ] [ðæt] [aɪ]
and I'm obliged to own that it wasna exactly the kind o ' match that I
和 我是 有义务 到 自己的 那 它 竞技场 确切地 这 种类 o - 匹配 那 我
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ;
would have liked her to make ;
会 有 喜欢 她 到 制作 ;

我不得不承认，这并不是我希望她促成的那种姻缘；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but when she was spoken to , she just said nothing .
但 什么时候 她 曾是 说 到 , 她 只是 说 没有什么 .

但当有人和她说话时，她却一言不发。

[saɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] [hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Syne , thinking that there was nae harm in his coming ,
同步 , 思维 那 那里 曾是 纳 伤害 在 他的 未来 ,

Syne认为他的到来并无害处，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [faɪn] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ,
and seeing what fine work he was making of the harvest ,
和 看到 什么 美好的 工作 他 曾是 制作 的 这 收成 ,

看到他把庄稼收割得这么好，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - [ðə; ði] [læd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][oʊ] - ['flaʊərz] — [ɪ'speʃəli]
I took a notion o ' the lad because he was fond o ' flowers — especially
我 采取 一个 概念 o - 这 小伙子 因为 他 曾是 喜爱 o - 花朵 — 尤其
-
geraaniums .
-

我对这个男孩产生了兴趣，因为他喜欢花——尤其是天竺葵。

[duː][jiː; ji] [noʊ] , [dæft] - [laɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Do ye know , daft - like as it was ,
做 是的 知道 , 愚蠢 - 喜欢 作为 它 曾是 ,

你知道吗，尽管这事听起来很愚蠢，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] .
I thought it was the geraaniums he had a fancy for .
我 想法 它 曾是 这 - 他 有 一个 想要 为了 .

我以为他喜欢的是天竺葵。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

'	There	was	a	comic	pathos	in	the	air	of	dejection	and	disappointment
-	那里	曾是	一个	漫画	感伤	在	这	空气	的	沮丧	和	失望

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

with	which	he	made	this	confession	,
和	哪个	他	制成	这	忏悔	,

“他坦白时，语气中带着一种沮丧和失望，却又透着一丝滑稽的悲凉。”

[waɪlst] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][sɔːft][kæp] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

whilst	he	rubbed	his	soft	cap	slowly	over	his	head	,
而	他	摩擦	他的	柔软的	帽	缓慢地	超过	他的	头	,

他一边缓缓地用软帽摩擦着头皮，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [aʊt][ðə; ði][stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

as	if	he	would	rub	out	the	stupidity	which	had	caused	him	to	make	such
作为	如果	他	会	擦	出去	这	愚蠢	哪个	有	导致	他	到	制作	这样的

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

仿佛他要抹去导致他犯下如此错误的愚蠢之举。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][dʒi'reinjəmz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ]

'	I	have	no	doubt	that	the	geraniums	had	something	to	do	with	bringing
-	我	有	不	怀疑	那	这	天竺葵	有	某物	到	做	和	带来

[hɪm; ɪm] [hɪr] ,

him	here	,
他	这里	,

我毫不怀疑，天竺葵与他来到这里脱不了干系。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['kɑːment] [ʌv; əv] [mædʒ] .

'	was	the	consolatory	comment	of	Madge	.
-	曾是	这	安慰	评论	的	玛吉	.

这是玛吉安慰性的评论。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['keɪləb] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

'	You	may	be	certain	that	Caleb	would	never	say	he	liked	anything	if	he	did	not	.
-	你	可能	是	肯定	那	卡莱布	会	绝不	说	他	喜欢	任何事物	如果	他	做过	不是	.

“你可以肯定，如果卡莱布不喜欢什么东西，他绝不会说他喜欢。”

[hɪz; ɪz][aʊt'spoʊkən] [weɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvər] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː]

His	outspoken	ways	are	the	causes	of	the	ill	-	favour	he	has	fallen	into
他的	直言不讳	方式	是	这	原因	的	这	患病的	-	偏爱	他	有	倒下	进入

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] .

amongst	the	farmers	.
在	这	农民	.

他直言不讳的性格是他失去农民信任的原因。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] ; [hiː; hi][ɪz] ['stedi] ;

You	know	as	well	as	I	do	that	he	is	a	good	worker	;	he	is	steady	;
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	他	是	一个	好的	工人	;	他	是	稳定的	;

你我都清楚，他工作认真负责，为人稳重可靠；

[ænd; ənd] ['filip] [bɪdz][ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

and	Philip	bids	me	assure	you	that	he	is	now	in	a	position	which	he	is
和	菲利普	出价	我	保证	你	那	他	是	现在	在	一个	位置	哪个	他	是

[ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

exactly	fitted	for	,
确切地	适配	为了	,

菲利普让我向你们保证，他现在所处的职位非常适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] .

and	he	will	be	able	to	earn	a	good	wage	.
和	他	将要	是	有能力的	到	赚	一个	好的	工资	.

他将能够挣到一份不错的工资。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pænzi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,

I	believe	that	Pansy	likes	him	,
我	相信	那	三色堇	点赞	他	,

我相信潘西喜欢他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][held] [bæk] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd]

and	that	they	are	both	held	back	from	speaking	because	they	are	afraid
和	那	他们	是	两个都	握住	后退	从	请讲	因为	他们	是	害怕的

[ʌv; əv][juː; jʊ] . -

of	you	.	'
的	你	.	-

他们俩之所以不敢说话，是因为害怕你。

- [fɪrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

'	Feared	for	me	!
-	害怕	为了	我	!

真替我担心!

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

How	can	that	be	?
如何	能	那	是	?

怎么可能呢?

[aɪ]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] ;

I	never	did	anything	to	scare	them	;
我	绝不	做过	任何事物	到	吓	他们	;

我从没做过任何吓唬他们的事;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [teɪn] [meə] [peɪnz][ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

and	I'm	sure	I	have	ta'en	mair	pains	in	letting	him	into	a	'	the	secrets	of
和	我是	当然	我	有	塔恩	梅尔	疼痛	在	出租	他	进入	一个	-	这	秘密	的

[ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ə'fɔːr] .

the	culture	of	geraaniums	than	I	ever	did	wi	'	onybody	afore	.
这	文化	的	-	比	我	曾经	做过	wi	-	-	之前	.

我确信，为了让他了解天竺葵的栽培秘诀，我付出的精力比以前对任何人都多。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['pænziz] . -

Maybe	I	should	have	tried	him	wi	'	the	pansies	.	'
或许	我	应该	有	尝试	他	wi	-	这	三色堇	.	-

或许我应该试试用三色堇来对付他。

- [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['siːkrət][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

'	He	has	found	out	that	secret	for	himself	,
-	他	有	成立	出去	那	秘密	为了	他自己	,

"他自己发现了那个秘密。"

- [sed] [mædʒ] ['merəli] [æz; əz][sæm] ['tʃʌkld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

'	said	Madge	merrily	as	Sam	chuckled	at	his	own	little	joke	.
-	说	玛吉	兴高采烈地	作为	山姆	轻笑	在	他的	自己的	小的	开玩笑	.

"玛吉高兴地说，萨姆被自己的小笑话逗笑了。"

- [ðen] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]

'	Then	I	may	tell	them	that	you	will	not	be	cruel	—	that	you	will	not	interfere
-	然后	我	可能	告诉	他们	那	你	将要	不是	是	残忍的	—	那	你	将要	不是	干扰

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -

with	them	?	'
和	他们	?	-

"那么我可以告诉他们，你不会残忍——你不会干涉他们吗？"

- [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] - ,

'	Oh	,	if	the	young	folk	have	settled	the	matter	for	themsel's	,
-	哦	, 如果	这	年轻的	民间	有	定居	这	事情	为了	-	,	

"哦，如果年轻人已经自己解决了这个问题，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - , ['ðɛrəl] [biː; bi]

there	would	be	no	use	of	me	interfering	;	and	if	they	ha'ena	,	there'll	be
那里	会	是	不	使用	的	我	干扰	;	和	如果	他们	-	,	将会	是

[noʊ] [niːd] . -

no	need	.	'
不	需要	.	-

我干预也无济于事；如果他们不这样做，那就没必要干预了。

- [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['kʌlvər] ;

'	I	cannot	tell	you	how	much	pleasure	you	have	given	me	,	Mr	Culver	;
-	我	不能	告诉	你	如何	很多	乐趣	你	有	给定	我	,	先生	卡尔弗	;

"我无法告诉你，库尔弗先生，你给了我多少快乐；

[ænd; ənd] ['filip] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	Philip	will	be	delighted	,
和	菲利普	将要	是	高兴极了	,

菲利普会很高兴的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pʊr] ['keɪləb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

for	he	began	to	think	that	poor	Caleb	was	going	to	be	ruined	by	his
为了	他	开始	到	思考	那	贫穷的	卡莱布	曾是	去	到	是	毁坏	经过	他的

[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .

anxiety	about	this	matter	.
焦虑	关于	这	事情	.

因为他开始觉得可怜的迦勒会因为对这件事的焦虑而毁了自己。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['pænzi] [naʊ] . -

I	must	go	and	find	Pansy	now	.	'
我	必须	去	和	寻找	三色堇	现在	.	-

我现在必须去找潘西了。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

'	But	there	is	no	need	to	be	in	haste	about	it	,	'	said	the	gardener	,
-	但	那里	是	不	需要	到	是	在	匆忙	关于	它	,	-	说	这	园丁	,

"但没必要着急，"园丁说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][draɪ] ['mænər] : - [ʃiː; ʃi][ɪz]

and	there	was	evidently	some	anxiety	underneath	his	dry	manner	:	'	she	is
和	那里	曾是	显然	一些	焦虑	下	他的	干燥	方式	:	-	她	是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [jet] ,

a	young	thing	yet	,
一个	年轻的	事物	然而	,

显然，在他冷淡的语气下隐藏着一丝焦虑："她还年轻，

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . -

and	I'm	no	sure	that	I	could	get	on	without	her	.	'
和	我是	不	当然	那	我	可以	得到	在	没有	她	.	-

我不确定没有她我该怎么办。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt]

'	Perhaps	you	would	not	require	to	be	separated	from	her	;	but	all	that
-	也许	你	会	不是	要求	到	是	分开	从	她	;	但	全部	那

[kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

can	be	arranged	by	-	and	-	by	.
能	是	安排	经过	-	和	-	经过	.

"或许你并不想和她分开；但这一切以后都可以安排。"

- [æz; əz] [mædʒ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [vaɪn] - [haʊs] ,
' As Madge quitted the vine - house ,
- 作为 玛吉 辞职 这 藤 - 房子 ,

“当玛吉离开葡萄园时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sæm] [wʌz; wəz] ['meditətivli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
she was aware that Sam was meditatively rubbing his head with his cap ,
她 曾是 意识到的 那 山姆 曾是 冥想地 擦 他的 头 和 他的 帽 ,

她注意到山姆正若有所思地用帽子揉搓着头。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] : - [eɪ] , [eɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:znə] [ðə; ði] - ['æftər] [ə; eɪ] - .
and she heard him muttering : ' Ay , ay , it wasna the geraaniums after a ' .
和 她 听到 他 喃喃自语 : - 哎 , 哎 , 它 竞技场 这 - 后 一个 - .

她听到他喃喃自语：“哎，哎，那不是天竺葵之后的事了。”

[wil] , [wil] , [wil] ; [aɪ] - [its] ['nætʃ(ə)rəl] .
Weel , weel , weel ; I daursay it's natural .
威尔 , 威尔 , 威尔 ; 我 - 它是 自然的 .

嗯，嗯，嗯；我说这是自然现象。

- [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] [wen] ['spi:kɪŋ] [fə'mɪliərli] ,
' He always returned to his native dialect when speaking familiarly ,
- 他 总是 返回 到 他的 本国的 方言 什么时候 请讲 熟悉地 ,

“他与人亲切交谈时，总是会用自己的母语方言。”

[ɔ:r] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['weðər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r] [reɪdʒ] .
or when under the influence of emotion whether of affection or rage .
或者什么时候 在下面 这 影响 的 情感 无论 的 感情 或者 愤怒 .

或者在情绪激动时，无论是爱慕还是愤怒。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'rekʃn] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The washing - house was a small erection jutting out from the back of the
这 洗涤 - 房子 曾是 一个 小的 勃起 突出 出去 从 这 后退 的 这
['kɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

洗衣房是小屋后面伸出的一座小建筑，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [mædʒ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [nu:z] ,
and thither Madge hastened with the agreeable news ,
和 那里 玛吉 加快 和 这 同意 消息 ,

玛吉带着这令人欣喜的消息匆匆赶来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] - ['hæpi] ['evər] ['æftər] .
which she believed was to make two young people ' happy ever after .
哪个 她 相信 曾是 到 制作 二 年轻的 人们 - 快乐的 曾经 后 .

她认为这会让两个年轻人从此幸福快乐地生活在一起。

- [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [sti:m] [hɪd]
' The door stood wide open as she approached , but a mist of steam hid
- 这 门 站立 宽的 打开 作为 她 接近 , 但 一个 薄雾 的 蒸汽 隐藏
['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
everything within ,
一切 之内 ,

她走近时，门大开着，但里面却笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .
and boiling water running over the floor prevented her from entering .
和 沸腾 水 跑步 超过 这 地面 阻止 她 从 进入 .

滚烫的开水流过地板，使她无法进入。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] — [stuːpt] — [grəupt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd]

A	figure	appeared	in	the	mist	—	stooped	—	groped	for	something	—	and
一个	数字	出现	在	这	薄雾	—	弯腰	—	摸索	为了	某物	—	和

['prez(ə)ntli]['dɑːrtɪd][aʊt] , ['stʌmblɪŋ] [ə'genst] [mædʒ] .

presently	darted	out	,	stumbling	against	Madge	.
目前	飞镖	出去	,	踉跄	反对	玛吉	.

雾中出现了一个人影——弯着腰——摸索着什么东西——然后突然冲了出来，撞到了玛吉。

- [waɪ] , ['pænzi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

'	Why	,	Pansy	,	what	in	the	world	is	the	matter	?
-	为什么	,	三色堇	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	?

"潘西，到底出了什么事？"

- [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

'	The	girl	was	flushed	and	panting	with	excitement	.
-	这	女孩	曾是	酡	和	喘息	和	激动	.

女孩脸颊绯红，兴奋得气喘吁吁。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['stuːpɪd][tuː; tə] - [deɪ] . — [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

'	I	am	so	stupid	to	-	day	.	—	I	hope	I	did	not	hurt	you	,	'	she	gasped	.
-	我	是	所以	愚蠢的	到	-	天	.	—	我	希望	我	做过	不是	伤害	你	,	-	她	倒吸一口气	.

"我今天真是太蠢了——我希望我没有弄疼你，"她喘着气说。

- [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər] — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

'	The	tap	of	the	boiler	—	I	forgot	to	turn	it	off	;
-	这	轻敲	的	这	锅炉	—	我	忘了	到	转动	它	离开	;

"锅炉的水龙头——我忘了关掉它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	the	place	was	full	of	steam	in	a	minute	,
和	这	地方	曾是	满的	的	蒸汽	在	一个	分钟	,

一分钟之内，屋里就充满了蒸汽。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˌʌp'set][ðə; ði][tʌb][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['dəːtid] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] .

and	I've	upset	the	tub	on	the	floor	,	and	dirtied	all	the	clothes	.
和	我已经	沮丧的	这	浴缸	在	这	地面	,	和	脏的	全部	这	衣服	.

我把浴缸碰翻在地上，弄脏了所有的衣服。

[oʊ] [dɪr] ! -

O	dear	!	'
哦	亲爱的	!	-

哦，天哪！

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] .

'	Never	mind	about	the	clothes	.
-	绝不	头脑	关于	这	衣服	.

"衣服的事就别管了。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔːr]['skɔːldɪd][tuː; tə] [deθ] .

You	might	have	been	suffocated	or	scalded	to	death	.
你	可能	有	到过	窒息	或者	烫伤	到	死亡	.

你可能窒息而死，也可能被烫死。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [bəːnd] ? -

Are	you	burned	?	'
是	你	烧伤	?	-

你被烧伤了吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][tæp][dʒʌst][naʊ] . . . .

I	think	my	hand	was	a	little	,	when	I	turned	off	the	tap	just	now	.	.	.	.
我	思考	我的	手	曾是	一个	小的	,	什么时候	我	转向	离开	这	轻敲	只是	现在	.	.	.	.

我刚才关水龙头的时候，手好像有点.....

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['stuːpɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	so	stupid	to	-	day	.
我	是	所以	愚蠢的	到	-	天	.

我今天真是太蠢了。

- [ðə; ði][left][hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['swelɪŋ] ,

'	The	left	hand	was	already	puffed	up	with	a	white	swelling	,
-	这	左边	手	曾是	已经	膨胀的	向上	和	一个	白色的	肿胀	,

左手已经肿胀发白，

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti] .

which	looked	more	dangerous	than	it	was	in	reality	.
哪个	看起来	更多的	危险的	比	它	曾是	在	现实	.

看起来比实际情况更危险。

[mædʒ] ['hɜːrid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɔɪl]['oʊvər][ðə; ði]['skɔːldɪd][hænd]

Madge	hurried	her	into	the	cottage	,	and	poured	oil	over	the	scalded	hand
玛吉	慌忙	她	进入	这	小屋	,	和	倾倒	油	超过	这	烫伤	手

['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] .

into	a	bowl	.
进入	一个	碗	.

玛吉赶紧把她扶进小屋，然后把油倒进碗里，油倒在她被烫伤的手上。

[wen] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [kiːp] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

When	the	bowl	was	half	-	full	of	oil	,	she	bade	the	girl	keep	her	hand	in	it
什么时候	这	碗	曾是	一半	-	满的	的	油	,	她	巴德	这	女孩	保持	她	手	在	它

.

:

.

当碗里盛了半碗油时，她吩咐女孩把手放在碗里。

['pænzi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] ;

Pansy	submitted	with	a	patience	that	was	akin	to	indifference	;
三色堇	提交	和	一个	耐心	那	曾是	类似的	到	漠不关心	;

潘西表现得近乎冷漠，默默忍受着;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['ʌtər] ['lɪt(ə)l][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

but	as	she	continued	at	intervals	to	utter	little	cries	of	distress	,
但	作为	她	持续	在	间隔	到	说出	小的	哭泣	的	痛苦	,

但她仍不时发出微弱的痛苦呻吟声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [mædʒ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

it	was	some	time	before	Madge	became	aware	that	they	had	nothing	to	do
它	曾是	一些	时间	前	玛吉	成为	意识到的	那	他们	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒəri][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

with	the	injury	the	girl	had	sustained	.
和	这	受伤	这	女孩	有	持续	.

过了一段时间，玛吉才意识到女孩所受的伤与他们无关。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	did	not	look	at	her	hand	at	all	,	but	stared	at	the	window	,
她	做过	不是	看	在	她	手	在	全部	,	但	凝视	在	这	窗户	,

她根本没看自己的手，而是盯着窗外。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] .

as	if	she	saw	something	outside	that	made	her	unhappy	.
作为	如果	她	锯	某物	外部	那	制成	她	不开心	.

仿佛她在外面看到了什么让她不开心的东西。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t]['eni] [lɪnt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

'	I	suppose	you	have	not	got	any	lint	in	the	house	.
-	我	认为	你	有	不是	得到	任何	皮棉	在	这	房子	.

我想你家里应该没有棉絮吧。

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔ:ft][ræg] ;

Well	,	you	must	find	a	bit	of	soft	rag	;
出色地	,	你	必须	寻找	一个	少量	的	柔软的	抹布	;

嗯，你得找块软布；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [sti:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ,

and	when	we	have	steeped	it	in	the	oil	,
和	什么时候	我们	有	浸泡	它	在	这	油	,

当我们把它浸泡在油里之后，

[aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər][hænd][ʌn'tɪl][wi:; wi][get]['draɪv, 'dɑ:ktɚ][dʒɔɪ][tu:; tə] [dres] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli]

I	will	fasten	it	on	your	hand	until	we	get	Dr	Joy	to	dress	it	properly
我	将要	系	它	在	你的	手	直到	我们	得到	博士	喜悦	到	裙子	它	适当地

.

:

.

我会先把它绑在你手上，等乔伊医生来给你包扎好。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -

You	can	walk	down	to	the	village	with	me	.	'
你	能	走	向下	到	这	村庄	和	我	.	-

你可以和我一起走到村子里去。

- [its] [noʊ][ju:z] — [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .

'	It's	no	use	—	it	doesn't	matter	.
-	它是	不	使用	—	它	不	事情	.

“没用——这无关紧要。”

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] . . . .

I	must	finish	the	washing	.	.	.	.
我	必须	结束	这	洗涤	.	.	.	.

我必须把衣服洗完.....

[oʊ] [dɪr] ! - { - }

O	dear	!	'	{	405	}
哦	亲爱的	!	-	{	-	}

哦，天哪！'{405}

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['peɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? -

'	Is	it	paining	you	very	much	?	'
-	是	它	绘画	你	非常	很多	?	-

“你很痛苦吗？”

- [oʊ] [jes] . — [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][bæd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [skerd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ]

'	O	yes	.	—	He	looked	so	bad	,	that	it	scared	me	to	see	him	;	and	I
-	哦	是的	.	—	他	看起来	所以	坏的	,	那	它	害怕的	我	到	看	他	;	和	我

[ræn] [ə'weɪ] ,

ran	away	,
跑	离开	,

“哦，是的。——他看起来那么糟糕，我都不敢看他；我赶紧跑开了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] . -

and	I	don't	know	what	I	was	doing	.	'
和	我	不	知道	什么	我	曾是	正在做	.	-

我不知道自己当时在做什么。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [æskt] [mædʒ] ,

'	Who	are	you	talking	about	?	'	asked	Madge	,
-	WHO	是	你	说	关于	?	-	问	玛吉	,

“你在说谁？”玛吉问道。

[ə'lɑːrmd] [lest] [ðə; ði]['gɝːlz] [fraɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

alarmed	lest	the	girl's	fright	was	to	have	more	serious	consequences	than	she
惊慌	免得	这	女孩们	惊吓	曾是	到	有	更多的	严肃的	结果	比	她

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

担心女孩的惊吓会造成比她预想的更严重的后果。

- [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['keɪləb] .

'	About	him	—	Caleb	.
-	关于	他	—	卡莱布	.

关于他——卡莱布。

- [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [mædʒ] ['ɔːlsoʊ]

'	Her	eyes	were	still	fixed	on	the	window	;	and	observing	this	,	Madge	also
-	她	眼睛	是	仍然	固定的	在	这	窗户	;	和	观察	这	,	玛吉	还

[glɑːnst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

glanced	in	that	direction	,
瞥了一眼	在	那	方向	,

她的目光仍然盯着窗户；玛吉注意到这一点，也朝那个方向瞥了一眼。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lʌvər] [ˌaʊt'saɪd] .

half	expecting	to	see	the	lover	outside	.
一半	期待	到	看	这	情人	外部	.

我心里隐隐期待着会在外面看到情人。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['pænziːz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] .

Seeing	no	one	,	she	became	more	and	more	uneasy	about	Pansy's	odd	behaviour	.
看到	不	一	,	她	成为	更多的	和	更多的	不安	关于	三色堇的	奇怪的	行为	.

见周围没有人，她对潘西的古怪行为越来越感到不安。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [t'ʃɪərɪŋlɪ] ;

'	He	will	come	soon	,	'	she	said	cheeringly	;
-	他	将要	来	很快	,	-	她	说	令人欣慰地	;

“他很快就会来，”她高兴地说；

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

'	and	I	have	great	news	for	you	and	for	him	.
-	和	我	有	伟大的	消息	为了	你	和	为了	他	.

我有一个好消息要告诉你和他。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

You	would	never	guess	what	it	is	.	'
你	会	绝不	猜测	什么	它	是	.	-

你绝对猜不到那是什么。

- [noʊ] ; [aɪ]['nevər] [wʊd] [ges] .

'	No	;	I	never	would	guess	.
-	不	;	我	绝不	会	猜测	.

“不，我绝对猜不到。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ] . -
I am not able to try . '
我 是 不是 有能力的 到 尝试 . -

我无法尝试。

- [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] .
' Ah , well , you will have all the more pleasure in the surprise .
- 啊 , 出色地 , 你 将要 有 全部 这 更多的 乐趣 在 这 惊喜 .

“啊，这样你就能从惊喜中获得更大的乐趣了。”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][mæn] ,
I always knew your father was a sensible and just man ,
我 总是 知道 你的 父亲 曾是 一个 明智的 和 只是 男人 ,

我一直都知道你父亲是个明事理、公正无私的人。

[huː] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni]['predʒədɪs][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] ;
who would never allow any prejudice to affect his judgment of others ;
WHO 会 绝不 允许 任何 偏见 到 影响 他的 判断 的 其他的 ;

他绝不会允许任何偏见影响他对别人的判断；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]['keɪləb] .
but he did surprise me when I spoke to him about you and Caleb .
但 他 做过 惊喜 我 什么时候 我 辐 到 他 关于 你 和 卡莱布 .

但当我跟他谈起你和卡莱布时，他的反应让我很意外。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
He gave me leave to tell you that he will not interfere between you .
他 给予 我 离开 到 告诉 你 那 他 将要 不是 干扰 之间 你 .

他允许我转告你，他不会干涉你们之间的关系。

[naʊ] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [greɪt] [nuːz] !
Now , is not that great news !
现在 , 是 不是 那 伟大的 消息 !

这可不是什么好消息！

- [mædʒ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [raʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪzd]
' Madge expected to see her flush with joy and rouse from the dazed
- 玛吉 预期的 到 看 她 冲洗 和 喜悦 和 唤醒 从 这 茫然
[steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .
state into which she had fallen .
状态 进入 哪个 她 有 倒下 .

玛吉原本以为会看到她喜极而泣，从恍惚的状态中清醒过来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pænzi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [peɪl] ,
Instead of that , Pansy started to her feet , pale ,
反而 的 那 , 三色堇 开始 到 她 脚 , 苍白 ,

潘西没有那样做，而是脸色苍白地站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːldɪd][hænd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['vænɪʃt] .
and all consciousness of the scalded hand had evidently vanished .
和 全部 意识 的 这 烫伤 手 有 显然 消失了 .

显然，他对被烫伤的手已经完全失去了意识。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . -
' I am sorry to hear that . '
- 我 是 对不起 到 听到 那 . -

听到这个消息我很遗憾。

- ['sɑːri] ! . . .
' Sorry ! . . .
- 对不起 ! . . .

'对不起！ ...

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hæf] - ['petʃələnt] , [hæf]
' Because I am not going to have him , ' was the half - petulant , half
- 因为 我 是 不是 去 到 有 他 , - 曾是 这 一半 - 任性的 , 一半
- ['sɔbiŋ] ['ænsər] .
- sobbing answer .
- 啜泣 回答 .

“因为我不会要他，”她半是任性半是啜泣地回答道。

- [oʊ]['pænzi] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] [mædʒ] [ə'stɑːnɪʃt] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [rɪ'gretfl] .
' O Pansy , what is this ? ' exclaimed Madge astonished , puzzled and regretful .
- 哦 三色堇 , 什么 是 这 ? - 惊呼 玛吉 惊讶 , 困惑 和 遗憾 .

“哦，潘西，这是什么？”玛吉惊呼道，既惊讶又困惑，还带着一丝懊悔。

- [wen] [wiː; wi][læst] [spoʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
' When we last spoke about him , you made me believe that you liked him
- 什么时候 我们 最后的 辐 关于 他 , 你 制成 我 相信 那 你 喜欢 他
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

“上次我们谈到他的时候，你让我觉得你很喜欢他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][jʊr; jər]['fɑːðər]
and that you only hesitated because you were afraid your father
和 那 你 仅有的 犹豫了一下 因为 你 是 害怕的 你的 父亲
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] . -
would not be pleased . '
会 不是 是 高兴 . -

你之所以犹豫，只是因为害怕父亲不高兴。

- [ænd; ənd][aɪ][duː][laɪk][hɪm; ɪm] — [laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
' And I do like him — like him so much ,
- 和 我 做 喜欢 他 — 喜欢 他 所以 很多 ,

“我确实很喜欢他——非常喜欢他。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ɔːr] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
that it upsets me to put him out or trouble him .
那 它 爆冷 我 到 放 他 出去 或者 麻烦 他 .

让他不方便或给他添麻烦会让我难过。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
But I'm not going to have him , and I've told him so .
但 我是 不是 去 到 有 他 , 和 我已经 讲述 他 所以 .

但我不会让他得逞，我已经告诉他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
He was asking me just before you came , and — and I told him .
他 曾是 问 我 只是 前 你 来了 , 和 — 和 我 讲述 他 .

就在你来之前，他问过我这个问题，然后——我就告诉他了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] [dɪ'stres] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌndər] -
' There was real distress in voice and look ; but there was an under -
- 那里 曾是 真实的 痛苦 在 嗓音 和 看 ; 但 那里 曾是 一个 在下面 -
['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['sʌlki] [dɪ'faɪəns] ,
current of sulky defiance ,
当前的 的 闷闷不乐的 蔑视 ,

“他的声音和眼神中都流露出真正的痛苦；但同时也暗含着一丝愠怒的反抗。”

[æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

as	if	being	conscious	that	she	had	not	behaved	well	to	the	man	,
作为	如果	存在	有意识的	那	她	有	不是	表现	出色地	到	这	男人	,

仿佛意识到自己对那个男人举止不当，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][noʊ] ['redi] [weɪ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	eager	to	defend	herself	,	and	finding	no	ready	way	of	doing	it	,
她	曾是	渴望的	到	保卫	她自己	,	和	寻找	不	准备好	方式	的	正在做	它	,

她急于为自己辩护，却找不到现成的办法。

[wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [waɪlst] ['redi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [bleɪm] .

was	angry	with	herself	whilst	ready	to	anticipate	blame	.
曾是	生气的	和	她自己	而	准备好	到	预料	责备	.

既对自己感到愤怒，又做好了承担责任的准备。

['mædʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [greɪv] [kən'sɜːrn] ,

Madge's	expression	of	astonishment	changed	to	one	of	grave	concern	,
玛吉的	表达	的	惊讶	已更改	到	一	的	严重	忧虑	,

玛吉的惊讶表情转为十分担忧，

[ɔːl'ðoʊ] ['pænziːz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sper] ['keɪləb] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

although	Pansy's	confession	of	anxiety	to	spare	Caleb	suggested	that	there	was
虽然	三色堇的	忏悔	的	焦虑	到	空闲的	卡莱布	建议	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lʌvəz] ,

nothing	worse	to	apprehend	than	some	misunderstanding	between	the	lovers	,
没有什么	更糟	到	逮捕	比	一些	误解	之间	这	恋人	,

虽然潘西坦白自己很担心卡莱布会遭遇不测，但这似乎表明，最令人担忧的莫过于这对恋人之间出现了一些误会。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

which	would	be	put	right	as	soon	as	the	girl	got	over	her	excitement	.
哪个	会	是	放	正确的	作为	很快	作为	这	女孩	得到	超过	她	激动	.

等女孩兴奋劲儿过去之后，这件事就会得到解决。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][tuː; tə]['bændɪdʒ][ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər]

So	she	proceeded	quietly	to	bandage	the	injured	hand	,	without	speaking	for
所以	她	继续	悄悄	到	绷带	这	受伤	手	,	没有	请讲	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

于是她默默地包扎起受伤的手，好几分钟都没说话。

['pænzi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'hæpi] ;

Pansy	was	evidently	unhappy	;
三色堇	曾是	显然	不开心	;

潘西显然很不开心；

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [rɪ'bjuːk] [ðæn; ðən]['eni][wɜːrdz][ʌv; əv]

the	silence	of	her	friend	was	a	more	severe	rebuke	than	any	words	of
这	沉默	的	她	朋友	曾是	一个	更多的	严重	训斥	比	任何	字	的

[bleɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

blame	could	have	been	.
责备	可以	有	到过	.

朋友的沉默比任何责备的话语都更具威慑力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

She	could	endure	it	no	longer	.
她	可以	忍受	它	不	更长	.

她再也无法忍受了。

- [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

'	Oh	,	what	shall	I	do	?
-	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

- [ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [laɪk][hɪm; ɪm] . -

'	she	burst	out	;	'	you	are	vexed	with	me	now	,	like	him	.	'
-	她	爆裂	出去	;	-	你	是	烦恼	和	我	现在	,	喜欢	他	.	-

她突然说道："你现在跟他一样生我的气了。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , ['pænzi] .

'	You	must	not	think	that	,	Pansy	.
-	你	必须	不是	思考	那	,	三色堇	.

"你千万不能这么想，潘西。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;

I	am	very	much	grieved	to	see	you	in	such	a	state	as	this	;
我	是	非常	很多	伤心	到	看	你	在	这样的	一个	状态	作为	这	;

看到你现在这副模样，我非常难过；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr'berəns] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][pʊt]

but	I	am	sure	it	only	needs	a	little	forbearance	on	your	part	to	put
但	我	是	当然	它	仅有的	需求	一个	小的	宽容	在	你的	部分	到	放

['evriθɪŋ] [raɪt] [ə'gen] .

everything	right	again	.
一切	正确的	再次	.

但我相信，只要你稍加忍耐，一切都会重新步入正轨。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪf] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get]

There	is	nothing	uncommon	in	a	little	tiff	between	lovers	,	and	you	will	soon	get
那里	是	没有什么	罕见	在	一个	小的	蒂芙	之间	恋人	,	和	你	将要	很快	得到

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

情侣之间发生小争吵并不罕见，你们很快就会和好的。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər]['keɪləb] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	will	answer	for	Caleb	that	he	will	be	ready	to	make	it	up	as	soon	as
我	将要	回答	为了	卡莱布	那	他	将要	是	准备好	到	制作	它	向上	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

you	speak	a	kind	word	to	him	.	'
你	说话	一个	种类	单词	到	他	.	-

我保证，只要你对卡莱布说句好话，他就会立刻弥补过错。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi]['wɒnts] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

'	But	I	can't	speak	the	word	he	wants	,	for	I	am	not	to	have	him	.
-	但	我	不能	说话	这	单词	他	想要	,	为了	我	是	不是	到	有	他	.

但我不能说出他想要的那个词，因为我不能拥有他。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'saɪsɪv] .

'	That	was	sufficiently	decisive	.
-	那	曾是	足够	决定性	.

"这足以决定局面。"

[ðen] [mædʒ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

Then	Madge	examined	her	closely	,	and	became	very	anxious	,
然后	玛吉	检查	她	密切	,	和	成为	非常	焦虑的	,

然后玛吉仔细地打量了她一番，变得非常焦虑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] ['pænziːz] [dɪ'stres] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːpər] [sɔːrs] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	she	perceived	that	Pansy's	distress	had	a	deeper	source	than	'	a	little
为了	她	感知	那	三色堇的	痛苦	有	一个	更深	来源	比	-	一个	小的

[tɪf] . -

tiff	.	'
蒂芙	.	-

因为她察觉到潘西的烦恼并非仅仅是"一点小争执"那么简单，而是有更深层次的原因。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['keɪləb][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ker] [moʊst][fɔːr; fər] ?
' You do not mean to say that Caleb is not the one you care most for ?
- 你 做 不是 意思是 到 说 那 卡莱布 是 不是 这 一 你 关心 最多 为了 ?

“你不会是想说迦勒不是你最在乎的人吧？”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌlən] ['saɪləns] .
' There was sullen silence .
- 那里 曾是 忧郁 沉默 .

一片死寂。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['femənɪn] ['freɪltiːz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [mædʒ]
Now , of all the feminine frailties which nature and training had taught Madge
现在 , 的 全部 这 女性 弱点 哪个 自然 和 训练 有 教授 玛吉
[tuː; tə] [ʃʌn] ,
to shun ,
到 回避 ,

然而，在所有女性的弱点中，玛吉从小就被天性和教养教导要避免的那些，

['koʊkɪtri] [stʊd] ['fɔːrmoʊst] .
coquetry stood foremost .
卖弄风情 站立 首先 .

卖弄风情占据了主导地位。

[æn; ən]['æktɪd] ['fɔːlshʊd] ! — [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ?
An acted falsehood ! — What could be more abominable ?
一个 行动 谬误 ! — 什么 可以 是 更多的 可恶 ?

公然撒谎！——还有什么比这更可恶的?

[ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ] ['beɪsləs] [hoʊps] ,
A falsehood which , by inspiring baseless hopes ,
一个 谬误 哪个 , 经过 鼓舞人心 无根据的 希望 ,

谎言，通过激发毫无根据的希望，

[meɪ] [kɔːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][peɪn] , [wen] [ðə; ði] [truːθ]
may cause an honest heart long days and nights of pain , when the truth
可能 原因 一个 诚实的 心 长的 天 和 夜晚 的 疼痛 , 什么时候 这 真相
[bɪ'kʌmz] [noʊn] ?
becomes known ?
变成 已知 ?

当真相大白时，可能会给一颗诚实的心带来漫长而痛苦的日日夜夜吗?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['sʌfər] ?
Can there be pleasure in seeing another suffer ?
能 那里 是 乐趣 在 看到 其他 遭受 ?

看到别人受苦会有快乐吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [kən'sɪdər] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ]
There are women who consider coquetting with any decent - looking fellow a
那里 是 女性 WHO 考虑 卖弄风情 和 任何 体面的 - 寻找 同伴 一个
[lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
legitimate form of amusement ,
合法的 形式 的 娱乐 ,

有些女性认为，和任何长相不错的男性调情都是一种正当的娱乐方式。

[ænd; ənd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mɑːdɪsti] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and avail themselves of it without a suspicion of immodesty or a single
和 可用 他们自己 的 它 没有 一个 怀疑 的 不端庄 或者 一个 单身的
[pæŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ;
pang of conscience ;
疼痛 的 良心 ;

他们毫不犹豫地享用，既没有丝毫轻浮之感，也没有一丝良心的谴责；

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [wʊd] [skriːm] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ]
yet the same women would scream at a mouse or at sight of a bleeding
然而 这 相同的 女性 会 尖叫 在 一个 老鼠 或者 在 视线 的 一个 出血
[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

然而，同样的女人看到老鼠或流血的伤口却会尖叫。

[dɪ'mjʊr] [glɑːnsiz] , [sɔːft] [toʊnz] ,
Demure glances , soft tones ,
端庄 眼神 , 柔软的 音调 ,

含蓄的眼神，柔和的语气，

[ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] — ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]
a confiding touch on the arm — meaning nothing more than to gratify a
一个 倾诉 触碰 在 这 手臂 — 意义 没有什么 更多的 比 到 满足 一个
['meɪniə][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni][kɔːst] — [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd]
mania for admiration at any cost — have played the mischief in high and
狂热 为了 钦佩 在 任何 成本 — 有 玩 这 恶作剧 在 高的 和
[loʊ] [laɪf] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
low life many a time .
低的 生活 许多 一个 时间 .

轻轻触碰手臂——其目的仅仅是为了不惜一切代价满足对赞美的渴望——这种行为在上流社会和下层社会中都屡见不鲜。

[ɪf] ['enibɑːdi] [maɪt] [kleɪm][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə][koʊ'ket] , ['pænzi] [maɪt] ,
If anybody might claim a privilege to coquet , Pansy might ,
如果 任何人 可能 宣称 一个 特权 到 卖弄风情 , 三色堇 可能 ,

如果说谁有资格卖弄风情，那潘西或许算一个。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
for she had been praised and flattered by everybody ,
为了 她 有 到过 赞扬 和 受宠若惊 经过 大家 ,

因为她受到了所有人的赞扬和奉承。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər]
whilst she had been guarded by her father as if she had been a flower
而 她 有 到过 守卫 经过 她 父亲 作为 如果 她 有 到过 一个 花
['ɔːlmoʊst] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ] .
almost too precious for the common eye .
几乎 也 宝贵的 为了 这 常见的 眼睛 .

她一直被父亲呵护着，就像一朵娇艳欲滴的花朵，珍贵得不忍让普通人看到。

[ˌhɪðər'tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [fjuː] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [meɪks]
Hitherto , she had shown few symptoms of the weakness which too often makes
迄今为止 , 她 有 所示 很少 症状 的 这 弱点 哪个 也 经常 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['deɪndʒərəs] .
such a position dangerous .
这样的 一个 位置 危险的 .

此前，她很少表现出这种虚弱症状，而这种虚弱往往会使这种处境变得危险。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [lædz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] ['suːtəz] ,
Although there were many lads in the district who would fain have been suitors ,
虽然 那里 是 许多 小伙子们 在 这 区 WHO 会 欣然 有 到过 求婚者 ,

尽管该地区有很多小伙子都渴望成为她的求婚者，

[nɑːt][wʌn] [der] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .
not one dare say that she had deceived him by word or look .
不是 一 敢 说 那 她 有 受骗 他 经过 单词 或者 看 .

谁也不敢说她用言语或眼神欺骗了他。

['keɪləb] ['kɜːrzi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Caleb	**Kersey**	**could**	**say**	**it**	**now**	**.**
卡莱布	克尔西	可以	说	它	现在	.

卡莱布·克尔西现在就可以这么说了。

- [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ['pænzi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

'	**Come**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**Pansy**	**,**	**and**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**this**	**;**
-	来	和	坐	向下	,	三色堇	,	和	让	我们	讲话	关于	这	;

“来，潘西，坐下，我们来谈谈这件事；

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

you	**will**	**feel**	**better**	**when**	**you**	**have**	**told**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
你	将要	感觉	更好的	什么时候	你	有	讲述	我	全部	关于	它	.

你把事情的来龙去脉都告诉我之后，你会感觉好些的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]

Besides	**,**	**it**	**will**	**do**	**you**	**good**	**to**	**have**	**a**	**little**	**rest**	**before**	**we**	**start**	**for**
除了	,	它	将要	做	你	好的	到	有	一个	小的	休息	前	我们	开始	为了

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

the	**doctor's**	**.**
这	医生的	.

此外，在去医院之前稍微休息一下对你有好处。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

'	**There**	**was**	**really**	**no**	**need**	**to**	**hurry**	**to**	**the**	**doctor**	**,**
-	那里	曾是	真的	不	需要	到	匆忙	到	这	医生	,

“其实没必要急着去看医生。”

[æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [soʊ] ['klevərli] .

as	**the**	**wound**	**had**	**been**	**dressed**	**so**	**cleverly**	**.**
作为	这	伤口	有	到过	穿着	所以	巧妙地	.

因为伤口包扎得非常巧妙。

[mædʒ] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]

Madge	**drew**	**her**	**gently**	**down**	**on**	**the**	**chair**	**and**	**,**	**holding**	**her**	**hand**
玛吉	画	她	轻轻地	向下	在	这	椅子	和	,	保持	她	手

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['weɪtɪd] .

sympathetically	**,**	**waited**	**.**
同情地	,	等待	.

玛吉轻轻地把她拉到椅子上，同情地握着她的手，静静地等待着。

[laɪk] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] ,

Like	**a**	**glow**	**of**	**sunlight**	**breaking**	**through**	**a**	**rain**	**-**	**cloud**	**,**
喜欢	一个	辉光	的	阳光	打破	通过	一个	雨	-	云	,

就像阳光穿透雨云，

[ðə; ði] ['sʌlən] [gluːm] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

the	**sullen**	**gloom**	**was**	**dispersed**	**with**	**a**	**sob**	**and**	**a**	**burst**	**of**	**tears**	**.**
这	忧郁	愁云	曾是	分散的	和	一个	哭泣	和	一个	爆裂	的	眼泪	.

一阵抽泣和泪水驱散了阴郁的气氛。

['pænziːz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ,

Pansy's	**head**	**rested**	**on**	**her**	**friend's**	**shoulder**	**,**	**whilst**	**she**	**clutched**	**her**	**hand**	**,**
三色堇的	头	休息	在	她	朋友们	肩膀	,	而	她	紧握	她	手	,

潘西的头靠在朋友的肩膀上，紧紧地握着她的手。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

as	**if**	**seeking**	**courage**	**and**	**support**	**in**	**the**	**assurance**	**of**	**her**	**presence**	**.**
作为	如果	寻求	勇气	和	支持	在	这	保证	的	她	在场	.

仿佛在她的陪伴下寻求勇气和支持。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [jet] .
The **time** **for** **words** **had** **not** **come** **yet** **.**
这 时间 为了 字 有 不是 来 然而 .

开口说话的时机尚未到来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
By **-** **and** **-** **by** **,**
经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，

[ðə; ði] [gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
the **girl** **lifted** **her** **head** **and** **wiped** **her** **eyes** **with** **a** **corner** **of** **the** **big**
这 女孩 抬起 她 头 和 擦拭 她 眼睛 和 一个 角落 的 这 大的
[waɪt] ['eɪprən] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .
white **apron** **which** **covered** **her** **from** **the** **neck** **to** **the** **ankle** **.**
白色的 围裙 哪个 涵盖 她 从 这 脖子 到 这 踝 .

女孩抬起头，用从脖子到脚踝遮住她的大白色围裙的一角擦了擦眼睛。

- [aɪm] [raɪt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' **I'm** **right** **ashamed** **at** **myself** **for** **taking** **on** **this** **way** **—** **that** **I** **am** **,** **'** **she** **said**
- 我是 正确的 羞愧 在 我 为了 采取 在 这 方式 — 那 我 是 , - 她 说
['bæʃfəli] ;
bashfully **;**
害羞地 ;

“我为自己选择这条路感到非常羞愧——真的，”她羞涩地说；

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , ['bɑːrɪŋ] [ðæt] [aɪm] [vekst] [fɔːr; fər] ['veksɪŋ]
' **and** **there** **ain't** **no** **reason** **in** **it** **either** **,** **barring** **that** **I'm** **vexed** **for** **vexing**
- 和 那里 不是 不 原因 在 它 任何一个 , 禁止 那 我是 烦恼 为了 令人恼火
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

“而且也没有任何理由，除了我因为惹恼了他而感到恼火之外。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [fiːl] [wɜːrs] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -
and **that** **he'll** **feel** **worse** **when** **he** **finds** **there's** **no** **help** **for** **it** **.** **'**
和 那 地狱 感觉 更糟 什么时候 他 发现 有 不 帮助 为了 它 . -

当他发现这种情况无药可医时，他会感觉更糟。

- [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , ['pænzi] ? -
' **Why** **have** **you** **not** **answered** **my** **question** **,** **Pansy** **?** **'**
- 为什么 有 你 不是 回答 我的 问题 , 三色堇 ? -

“潘西，你为什么还没回答我的问题？”

- [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['ænsər] . -
' **There** **ain't** **no** **answer** **.** **'**
- 那里 不是 不 回答 . -

“没有答案。”

- ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['keɪləb] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['lʌkiːɚ]
' **Somebody** **else** **has** **spoken** **to** **you** **before** **Caleb** **,** **and** **has** **been** **luckier**
- 某人 别的 有 说 到 你 前 卡莱布 , 和 有 到过 更幸运
[ðæn; ðən] [hiː; hi] . - { - }
than **he** **.** **'** **{** **406** **}**
比 他 . - { - }

“在凯莱布之前，已经有人跟你说过话了，而且那个人比你幸运。”{406}

- ['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

'	Nobody	else	has	spoken	to	me	—	if	you	mean	in	the	way	of	asking	me
-	无人	别的	有	说	到	我	—	如果	你	意思是	在	这	方式	的	问	我

.

:

.

“没有人跟我说过话——如果你指的是以那种方式询问我的话。”

- [ðɪs] [klɪrd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [sɪˈmʊm] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

'	This	cleared	away	a	simoom	of	disagreeable	speculations	which	had	been
-	这	已清除	离开	一个	西蒙	的	令人不快的	猜测	哪个	有	到过

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] ['mædʒɪz] [breɪn] .

whirling	through	Madge's	brain	.
旋转	通过	玛吉的	脑	.

“这消除了玛吉脑海中一连串令人不快的猜测。”

['keɪləbz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [rekt] [jet] .

Caleb's	happiness	was	not	wrecked	yet	.
卡莱布的	幸福	曾是	不是	损毁	然而	.

卡莱布的幸福还没有被摧毁。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ? -

'	And	there	is	nobody	you	expect	to	ask	you	?	'
-	和	那里	是	无人	你	预计	到	问	你	?	-

“难道你觉得没有人会问你这个问题吗？”

- [oʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

'	Oh	,	I	don't	say	that	—	I	don't	know	.
-	哦	,	我	不	说	那	—	我	不	知道	.

“哦，我不这么说——我不知道。”

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?

Who	can	tell	what	may	happen	?
WHO	能	告诉	什么	可能	发生	?

谁又能预知未来会发生什么呢?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

But	there's	no	use	speaking	about	that	.
但	有	不	使用	请讲	关于	那	.

但谈论这些毫无意义。

[aɪ] [wɪʃ] [θɪŋz] ['hædnt] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ]['keɪləb] .

I	wish	things	hadn't	gone	so	far	with	Caleb	.
我	希望	事物	之前没有	已消失	所以	远的	和	卡莱布	.

我真希望我和卡莱布的事没有发展到那种地步。

- [mædʒ] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

'	Madge	agreed	that	there	was	no	use	speaking	any	more	at	present	;
-	玛吉	同意	那	那里	曾是	不	使用	请讲	任何	更多的	在	展示	;

玛吉同意现在再说下去也没用了;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] [əˈʃʊrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['moʊmənt]

but	although	she	did	not	feel	quite	so	assured	as	she	had	done	a	moment
但	虽然	她	做过	不是	感觉	相当	所以	保证	作为	她	有	完毕	一个	片刻

[bɪˈfɔːr] [ʌv; əv] ['keɪləbz] ['spiːdi] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] ['feɪvər] ,

before	of	Caleb's	speedy	restoration	to	favour	,
前	的	卡莱布的	迅速	恢复	到	偏爱	,

但是，尽管她不像刚才那样确信迦勒会很快恢复她的宠爱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][end] , [sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]

she	was	hopeful	that	he	would	be	in	the	end	,	since	no	one	else	had
她	曾是	充满希望	那	他	会	是	在	这	结尾	,	自从	不	一	别的	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

她希望他最终会开口，因为其他人都没有说话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

she	was	satisfied	that	there	was	another	who	had	contrived	to	catch	the
她	曾是	使满意	那	那里	曾是	其他	WHO	有	人为的	到	抓住	这

['weɪwərd] ['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['vænəti] .

wayward	fancy	of	the	girl	by	touching	some	hidden	spring	of	vanity	.
任性的	想要	的	这	女孩	经过	接触	一些	隐	春天	的	虚荣	.

她很满意，因为还有另一个人通过触及女孩内心深处的虚荣心，成功地俘获了她任性的心。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] - ['ʌðər] - [huː] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [piːs]

there	was	the	unpleasant	probability	that	this	'	other	'	who	disturbed	the	peace
那里	曾是	这	令人不快的	可能性	那	这	-	其他	-	WHO	不安	这	和平

[ʌv; əv] [tuː] ['ɑːnɪst] [foʊk][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

of	two	honest	folk	was	one	whose	position	was	so	different	from	her
的	二	诚实的	民间	曾是	一	谁	位置	曾是	所以	不同的	从	她

[oʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'freɪd][ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [æt; ət][wʌns] .

own	that	the	girl	was	afraid	or	ashamed	to	confess	her	folly	at	once	.
自己的	那	这	女孩	曾是	害怕的	或者	羞愧	到	承认	她	蠢事	在	一次	.

还有一种令人不快的可能性，那就是这个扰乱两个诚实人安宁的"其他人"的处境与她截然不同，以至于这个女孩害怕或羞于承认自己的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ænd; ənd]['pænzi] [wʊd] [kʌm] [bæk]

But	this	would	be	transient	,	and	Pansy	would	come	back
但	这	会	是	瞬态	,	和	三色堇	会	来	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

to	her	senses	in	good	time	.
到	她	感官	在	好的	时间	.

但这只是暂时的，潘西很快就会恢复理智。

['klɪrli] , [wət'evər] ['sɪli] ['nəʊʃnz] [pə'zest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪləb]

Clearly	,	whatever	silly	notions	possessed	her	for	the	moment	,	it	was	Caleb
清楚地	,	任何	愚蠢的	概念	拥有	她	为了	这	片刻	,	它	曾是	卡莱布

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	loved	,
她	喜爱	,

显然，无论她此刻被什么愚蠢的想法所蒙蔽，她爱的都是迦勒。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

or	she	would	never	have	been	so	much	worried	on	his	account	.
或者	她	会	绝不	有	到过	所以	很多	担心	在	他的	帐户	.

否则她就不会这么担心他了。

['hævɪŋ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedstrɔ:ŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

Having	**,**	**however**	**,**	**some**	**conception**	**of**	**the**	**headstrong**	**nature**	**of**	**the**	**man**	**,**
拥有	,	然而	,	一些	概念	的	这	固执己见	自然	的	这	男人	,

然而，他对这个人固执的性格还是有所了解的，

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['prɔmptitju:d] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Madge	**was**	**aware**	**of**	**the**	**importance**	**of**	**promptitude**	**in**	**clearing**	**up**	**the**
玛吉	曾是	意识到的	的	这	重要性	的	迅速	在	清理	向上	这

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

misunderstanding	**between**	**the**	**lovers**	**,**
误解	之间	这	恋人	,

玛吉意识到及时澄清这对恋人之间的误会至关重要。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [ən'les] ['keɪləb] [rɪ'meɪnd] ['stedi]

and	**she**	**did**	**not**	**see**	**how**	**that**	**could**	**be**	**done**	**unless**	**Caleb**	**remained**	**steady**
和	她	做过	不是	看	如何	那	可以	是	完毕	除非	卡莱布	剩余	稳定的

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	**patient**	**.**
和	病人	.

她认为，除非卡莱布保持冷静和耐心，否则这件事不可能做到。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['filip] [mʌst; məst] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] .

She	**and**	**Philip**	**must**	**persuade**	**him**	**to**	**be**	**so**	**.**
她	和	菲利普	必须	说服	他	到	是	所以	.

她和菲利普必须说服他这样做。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['pænzi] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

For	**the**	**present**	**,**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**said**	**to**	**Pansy**	**with**	**advantage**	**.**
为了	这	展示	,	没有什么	更多的	可以	是	说	到	三色堇	和	优势	.

就目前而言，对潘西来说已经没有什么有利可图的了。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ,

The	**girl**	**was**	**glad**	**of**	**the**	**excuse**	**to**	**go**	**to**	**the**	**doctor's**	**,**
这	女孩	曾是	高兴的	的	这	原谅	到	去	到	这	医生的	,

女孩很高兴能有这个借口去看医生。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [self] - [pə'zeʃn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ʌndər]

as	**it**	**afforded**	**her**	**time**	**to**	**recover**	**self**	**-**	**possession**	**before**	**she**	**came**	**under**
作为	它	提供	她	时间	到	恢复	自己	-	拥有	前	她	来了	在下面

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

the	**keen**	**eyes**	**of**	**her**	**father**	**.**
这	敏锐的	眼睛	的	她	父亲	.

因为这让她有时间在父亲的密切注视下恢复镇定。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [noʊ] ['fɜ:rðər] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['keɪləb] ,

On	**their**	**way**	**through**	**the**	**forest**	**,**	**no**	**further**	**reference**	**was**	**made**	**to**	**Caleb**	**,**
在	他们的	方式	通过	这	森林	,	不	更远	参考	曾是	制成	到	卡莱布	,

在他们穿过森林的途中，再也没有人提起过迦勒。

[ɔ:l'ðoʊ] [mædʒ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [wɜ:rk] ,

although	**Madge**	**talked**	**about**	**Philip's**	**work**	**,**
虽然	玛吉	谈话	关于	菲利普的	工作	,

虽然玛吉谈到了菲利普的作品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'li:vd] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [hu:]

and	**the**	**happy**	**future**	**which**	**they**	**believed**	**was**	**in**	**store**	**for**	**every**	**man**	**who**
和	这	快乐的	未来	哪个	他们	相信	曾是	在	店铺	为了	每一个	男人	WHO

['leɪbərd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

laboured	**under**	**him**	**.**
辛勤劳作	在下面	他	.

他们相信，所有在他手下工作的人都将拥有美好的未来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['keɪləb] [wʊd] [ʃer]
Of course she intended her companion to understand that Caleb would share
的 课程 她 故意的 她 伴侣 到 理解 那 卡莱布 会 分享
['lɑːrdʒli] [ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] .
largely in that brilliant future .
很大程度上 在 那 杰出的 未来 .

她当然希望她的同伴明白，卡莱布也将很大程度上分享那辉煌的未来。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɔːr] [ðə; ði] [brɪsk] ['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði]
Whether it was this suggestion or the brisk exercise which had the
无论 它 曾是 这 建议 或者 这 轻快 锻炼 哪个 有 这
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

究竟是这个建议还是剧烈运动起了作用，目前还不得而知。

['pænzi] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
Pansy looked sufficiently composed on their arrival in the village not to attract the
三色堇 看起来 足够 由 在 他们的 到达 在 这 村庄 不是 到 吸引 这
[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
particular attention of passing acquaintances .
特别的 注意力 的 通过 熟人 .

潘西到达村庄时显得十分镇定，没有引起路过熟人的特别注意。

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] [hænd] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [dʒɔɪ] ['kɔmplɪməntid] [mædʒ]
The injured hand was attended to , and Dr Joy complimented Madge
这 受伤 手 曾是 参加 到 , 和 博士 喜悦 赞扬 玛吉
[ɑːn] [hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dresər] .
on her skill as a dresser .
在 她 技能 作为 一个 梳妆台 .

受伤的手得到了处理，乔伊医生称赞玛吉的包扎技术很好。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]
' There will be no need to ask you to come to my lecture on the art of
- 那里 将要 是 不 需要 到 问 你 到 来 到 我的 演讲 在 这 艺术 的
['dresɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['wuːndz] ,
dressing ordinary wounds ,
敷料 普通的 伤口 ,

“无需再邀请您来听我讲授如何处理普通伤口了。”

- [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] ['gæləntli] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
' said the little doctor gallantly ; ' but I hope you will come ,
- 说 这 小的 医生 英勇地 ; - 但 我 希望 你 将要 来 ,

“但我希望你能来，”小医生勇敢地说，“

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [huː]
for I shall then feel that there will be at least two people in the room who
为了 我 将 然后 感觉 那 那里 将要 是 在 至少 二 人们 在 这 房间 WHO
[hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektʃərər] .
have some idea of the subject — you and the lecturer .
有 一些 主意 的 这 主题 — 你 和 这 讲师 .

因为那样我就会觉得房间里至少有两个人对这个主题有所了解——你和讲师。

['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] [dʒɔɪ] .
Meanwhile , you are not to go away without seeing Mrs Joy .
同时 , 你 是 不是 到 去 离开 没有 看到 太太 喜悦 .

与此同时，你离开前一定要见见乔伊太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][gɑːt]

She	has	one	of	her	patients	with	her	—	a	poor	woman	who	has	got
她	有	一	的	她	患者	和	她	—	一个	贫穷的	女士	WHO	有	得到

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [də'mestɪk] [i'kɔnəmiz] .

into	a	dreadful	muddle	with	her	domestic	economies	.
进入	一个	可怕	混乱	和	她	国内的	经济体	.

她身边跟着她的一位病人——一位家境贫寒的妇女，她的家庭经济状况陷入了可怕的混乱。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] ,

What	a	pity	that	we	cannot	get	the	simple	rule	driven	into	their	heads	,
什么	一个	遗憾	那	我们	不能	得到	这	简单的	规则	驱动	进入	他们的	头部	,

真可惜，我们怎么也无法让他们牢记这条简单的规则。

[ðæt] [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['peni]

that	a	penny	saved	is	a	penny
那	一个	一分钱	已保存	是	一个	一分钱

省下一分钱就是一分钱。

[geɪnd] . — [ðæts] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [naʊ] .

gained	.	—	That's	her	going	now	.
获得	.	—	那就是	她	去	现在	.

获得了。——她现在要走了。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] ; [ænd; ənd] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [tuː; tə]

Come	this	way	;	and	you'll	excuse	me	—	I	have	a	couple	of	patients	to
来	这	方式	;	和	你会	原谅	我	—	我	有	一个	夫妻	的	患者	到

[siː] [ɪ'miːdiətli] . — [maɪ] [dɪr] ,

see	immediately	.	—	My	dear	,
看	立即地	.	—	我的	亲爱的	,

请这边走；恕我失陪——我还有几位病人要马上看。——亲爱的，

[hɪr] [ɪz] [mɪs] ['hɛθkət] [wɪð; wɪθ]['pænzi] ['kʌlvər] .

here	is	Miss	Heathcote	with	Pansy	Culver	.
这里	是	错过	希思科特	和	三色堇	卡尔弗	.

这是希思科特小姐和潘西·卡尔弗。

- [ðə; ði]['dɑːktər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz]['mɪsɪz][dʒɔɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

'	The	doctor	hurried	away	as	Mrs	Joy	advanced	with	both	hands	extended	to
-	这	医生	慌忙	离开	作为	太太	喜悦	先进的	和	两个都	双手	扩展	到

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

“乔伊太太双手向玛吉伸出手，医生便匆匆离开了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [aɪ][hæv; həv] - — — [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] ,

'	I	am	so	delighted	to	see	you	,	dear	;	I	have	'	—	—	She	interrupted	herself	,
-	我	是	所以	高兴极了	到	看	你	,	亲爱的	;	我	有	-	—	—	她	中断	她自己	,

“亲爱的，见到你我太高兴了；我……”她突然打断了自己，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] ['mædʒɪz] [hændz] , [sed] [ɪn] [pə'renθəsɪs] : - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['pænzi] ;

and	without	releasing	Madge's	hands	,	said	in	parenthesis	:	'	How	do	you	do	,	Pansy	;
和	没有	发布	玛吉的	双手	,	说	在	插入语	:	-	如何	做	你	做	,	三色堇	;

他没有松开玛吉的手，而是用括号说道：“你好，潘西；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

and	how	is	your	father	?
和	如何	是	你的	父亲	?

你父亲怎么样了？

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .

Please	sit	down	.
请	坐	向下	.

请坐。

- [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt]
' **Without waiting for a reply , she proceeded with what she had been about**
- 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 继续 和 什么 她 有 到过 关于
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mædʒ] .
to say to Madge .
到 说 到 玛吉 .

"不等对方回答，她就继续对玛吉说她原本要说的话。"

- [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' **I have such an interesting case to report to you .**
- 我 有 这样的 一个 有趣的 案件 到 报告 到 你 .

我有一个非常有趣的案例要向您汇报。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ɛdwɪnz] ['lektʃər] [læst] [jɪr] [kɔːld] " ['peni] [waɪz][ænd; ənd] [paʊnd]
Of course you remember Edwin's lecture last year called " Penny wise and Pound
的 课程 你 记住 埃德温的 演讲 最后的 年 称为 " 一分钱 明智的 和 磅
[seɪvd] " — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " ['peni]
saved " — that is his playful way of dealing with that wicked saying of " penny
已保存 " — 那 是 他的 顽皮的 方式 的 处理 和 那 邪恶 说 的 " 一分钱
[waɪz][ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ] ,
wise and pound foolish ,
明智的 和 磅 愚蠢 ,

你当然记得埃德温去年题为"因小失大"的演讲——这是他用一种戏谑的方式来回应"因小失大"这句恶毒的谚语。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm][tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː] , [aɪ]
" which has done incalculable harm to poor people — and rich people too , I
" 哪个 有 完毕 不可估量 伤害 到 贫穷的 人们 — 和 富有的 人们 也 , 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
am sure .
是 当然 .

"这给穷人造成了无法估量的伤害——我相信，对富人也是如此。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? -
You remember it ? '
你 记住 它 ? -

你还记得吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['lektʃər] . -
' **I am sorry to have to own that I missed the lecture . '**
- 我 是 对不起 到 有 到 自己的 那 我 错过 这 演讲 . -

"很抱歉，我错过了那场讲座。"

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
' **What a pity !**
- 什么 一个 遗憾 !

'真可惜!

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərər] ['prez(ə)nt] — ['woʊldən][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi]
there was a poor labourer present — Wolden is his name — and he
那里 曾是 一个 贫穷的 劳动者 展示 — 沃尔登 是 他的 姓名 — 和 他
[wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
was so deeply impressed by what he heard ,
曾是 所以 深 印象深刻 经过 什么 他 听到 ,

当时在场的还有一位名叫沃尔登的贫穷劳工，他被他所听到的内容深深打动了。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[baɪ]	[wʌn]	['peni]	['regjələrli]	['evri]	[wiːk]	.
that	**he**	**determined**	**to**	**lay**	**by**	**one**	**penny**	**regularly**	**every**	**week**	**.**
那	他	决定	到	躺	经过	一	一分钱	经常	每一个	星期	.

他决定每周定期存下一便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['riːəl]['præktɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] :

That	is	a	most	gratifying	proof	of	the	benefit	of	real	practical	counsel	:
那	是	一个	最多	可喜	证明	的	这	益处	的	真实的	实际的	法律顾问	:

这充分证明了真正务实的建议所带来的益处:

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

but	what	is	most	gratifying	is	that	the	man	actually	carried	out	his	good	resolution
但	什么	是	最多	可喜	是	那	这	男人	实际上	携带	出去	他的	好的	解决

.

:

.

但最令人欣慰的是，这个人真的实现了他的美好愿望。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看!

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	has	fourteen	shillings	a	week	,
他	有	十四	先令	一个	星期	,

他每周有十四先令的收入。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪmənt] [hiː; hi] ['regjələrli] [pʊt] [baɪ][wʌn] ['peni] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	out	of	each	payment	he	regularly	put	by	one	penny	in	a	hole	above	the
和	出去	的	每个	支付	他	经常	放	经过	一	一分钱	在	一个	洞	多于	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他每次付款后都会定期往壁炉上方的小洞里放一便士。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

which	was	only	known	to	himself	and	his	wife	.
哪个	曾是	仅有的	已知	到	他自己	和	他的	妻子	.

只有他和他的妻子知道这件事。

[wel] , [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [temp'teiʃənz] ,

Well	,	he	kept	to	his	good	resolution	in	spite	of	many	temptations	,
出色地	,	他	保留	到	他的	好的	解决	在	尽管如此	的	许多	诱惑	,

尽管面临诸多诱惑，他仍然坚持了自己的决心。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [jɪr] [ʌv; əv] [ðæt]

and	he	only	wanted	three	weeks	to	make	out	a	complete	year	of	that
和	他	仅有的	通缉	三	周	到	制作	出去	一个	完全的	年	的	那

['noʊb(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] .

noble	self	-	denial	.
高贵	自己	-	拒绝	.

他只用了三周时间就完成了整整一年的高尚的自我克制。

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

— [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] ['edwɪn][ænd; ənd][aɪ]

—	what	a	glorious	proof	of	the	value	of	the	lessons	which	Edwin	and	I
—	什么	一个	辉煌	证明	的	这	价值	的	这	课程	哪个	埃德温	和	我

[hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] .

have	been	teaching	.
有	到过	教学	.

——这真是对艾德温和我所教授的课程价值的绝佳证明。

[ðɪs] [mæn] , [huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

This	man	,	who	never	before	had	a	shilling	he	could	call	his	own	,
这	男人	,	WHO	绝不	前	有	一个	先令	他	可以	称呼	他的	自己的	,

这个人，此前从未拥有过一分钱属于自己，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn] [wiːks] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

had	actually	stored	away	in	the	course	of	forty	-	nine	weeks	four	shillings	and
有	实际上	存储	离开	在	这	课程	的	四十	-	九	周	四	先令	和

[wʌn] ['peni] ! . . .

one	penny	!	.	.	.
一	一分钱	!	.	.	.

在四十九周的时间里，他竟然攒下了四先令一便士！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['ætəmz] [groʊ] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['ɪntuː]

It	is	so	delightfully	marvellous	to	observe	how	atoms	grow	and	multiply	into
它	是	所以	令人愉悦	奇妙	到	观察	如何	原子	生长	和	乘	进入

['maʊntnz] !

mountains	!
山脉	!

观察原子如何生长、增殖并最终形成山脉，真是令人惊叹不已！

- ['mɪsɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] [kən'veid]

'	Mrs	Joy	was	so	much	pleased	with	the	idea	which	the	last	words	conveyed
-	太太	喜悦	曾是	所以	很多	高兴	和	这	主意	哪个	这	最后的	字	传递

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

乔伊太太对最后那句话所传达给她的想法感到非常满意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	she	paused	to	repeat	and	admire	them	with	a	view	to	their
那	她	暂停	到	重复	和	钦佩	他们	和	一个	看法	到	他们的

['fjuːtʃər][juːz] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [skuːl] -

future	use	when	she	should	offer	herself	as	a	candidate	for	the	local	School	-
未来	使用	什么时候	她	应该	提供	她自己	作为	一个	候选人	为了	这	当地的	学校	-

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

她停下来反复琢磨这些话，欣赏它们，以便将来竞选当地学校董事会成员时能用得上。

- [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] , - [sed] [mædʒ] ,

'	The	doctor	and	you	must	be	greatly	pleased	,	'	said	Madge	,
-	这	医生	和	你	必须	是	非常	高兴	,	-	说	玛吉	,

“医生和你一定非常高兴吧，”玛吉说。

['kɔːrdʒəli] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɔɪz][waɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] .

cordially	appreciating	the	effect	of	Dr	Joy's	wise	admonitions	.
诚挚地	欣赏	这	影响	的	博士	快乐的	明智的	告诫	.

衷心感谢乔伊博士的明智劝诫。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ;

'	We	are	—	we	were	;
-	我们	是	—	我们	是	;

我们是——我们曾经是；

[bʌt; bət] - — [hɪr] ['mɪsɪz][dʒɔɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [ri'gretful] [æt; ət] ['biːɪŋ]

but	'	—	here	Mrs	Joy	shook	her	head	with	a	smiling	regretfulness	at	being
但	-	—	这里	太太	喜悦	摇晃	她	头	和	一个	微笑	遗憾	在	存在

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] — - [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər]

obliged	to	own	the	existence	of	human	weakness	—	'	but	to	-	day	there
有义务	到	自己的	这	存在	的	人类	弱点	—	-	但	到	-	天	那里

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [huː] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]['ɪntuː] ['lʌndən] —

came	to	him	a	friend	who	required	him	to	take	a	parcel	into	London	—
来了	到	他	一个	朋友	WHO	必需的	他	到	拿	一个	包裹	进入	伦敦	—

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

a	parcel	for	a	friend	of	yours	,
一个	包裹	为了	一个	朋友	的	你的	,

但是——说到这里，乔伊太太摇了摇头，带着一丝微笑和遗憾，不得不承认人性的弱点——“但是今天有个朋友来找他，让他把一个包裹送到伦敦去——一个给你朋友的包裹，

['mɪstər] ['filip] ['hædlə] .

Mr	Philip	Hadleigh	.
先生	菲利普	哈德利	.

菲利普·哈德利先生。

[hɪz; ɪz] [fer] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

His	fare	there	and	back	was	to	be	paid	,	and	half	-	a	-	crown
他的	票价	那里	和	后退	曾是	到	是	有薪酬的	,	和	一半	-	一个	-	王冠

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] .

for	the	service	.
为了	这	服务	.

他需要支付往返的车费，以及半克朗的服务费。

['woʊldən][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

Wolden	had	often	thought	,	if	he	were	in	London	,	he	would	buy	something
沃尔登	有	经常	想法	,	如果	他	是	在	伦敦	,	他	会	买	某物

['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

useful	with	his	savings	.
有用	和	他的	节省	.

沃尔登常常想，如果他在伦敦，他会用自己的积蓄买些有用的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Here	was	the	opportunity	.
这里	曾是	这	机会	.

机会来了。

[hiː; hi][ræn][hoʊm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ?

He	ran	home	for	his	savings	;	and	what	did	he	find	?
他	跑	家	为了	他的	节省	;	和	什么	做过	他	寻找	?

他跑回家去拿自己的积蓄；结果他发现了什么？

[ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl][wʌz; wəz] ['empti] ;

The	hole	in	the	wall	was	empty	;
这	洞	在	这	墙	曾是	空的	;

墙上的洞是空的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər]

and	his	wife	was	obliged	to	own	that	she	had	used	the	money	for
和	他的	妻子	曾是	有义务	到	自己的	那	她	有	用过的	这	钱	为了

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

a	pair	of	boots	for	one	of	the	children	.
一个	一对	的	靴子	为了	一	的	这	孩子们	.

他的妻子不得不承认，她用这笔钱给其中一个孩子买了一双靴子。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

- [mædʒ] [dɪd] [θɪŋk] ;
' Madge did think ;
- 玛吉 做过 思考 ;

玛吉确实思考过;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lektʃər] [ɔːr][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrt]
but it was not about the doctor's lecture or the misfortune of his convert
但 它 曾是 不是 关于 这 医生的 演讲 或者 这 不幸 的 他的 转变
— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]
— it was about the person who had been suddenly employed to carry a
— 它 曾是 关于 这 人 WHO 有 到过 突然 受雇 到 携带 一个
['pɑːrs(ə)l][tuː; tə] ['filip] .
parcel to Philip .
包裹 到 菲利普 .

但这与医生的演讲或他皈依者的不幸无关——而是与突然受雇给菲利普送包裹的人有关。

['pænziːz] [θɔːts] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Pansy's thoughts jumped in the same direction .
三色堇的 想法 跳了起来 在 这 相同的 方向 .

潘西的思绪也朝着同一个方向跳跃。

- [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , - [sed] [mædʒ] ; - [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] { - }
' How unfortunate , ' said Madge ; ' the poor man's { 407 }
- 如何 不幸 , - 说 玛吉 ; - 这 贫穷的 男人的 { - }

"真不幸,"玛吉说; "穷人的{407}

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] .
disappointment must have been awful .
失望 必须 有 到过 可怕 .

失望之情一定非常强烈。

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər] — ['mɪstər] ['hædlə] ? -
But who gave him the parcel for — Mr Hadleigh ? '
但 WHO 给予 他 这 包裹 为了 — 先生 哈德利 ? -

但包裹是谁交给他的——是哈德利先生吗?

- [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] — ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , - [prə'siːdid] ['mɪsɪz][dʒɔɪ] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs]
' Most unfortunate — terribly disappointing , ' proceeded Mrs Joy , apparently unconscious
- 最多 不幸 — 可怕 令人失望 , - 继续 太太 喜悦 , 显然 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] .
of the question which had been asked .
的 这 问题 哪个 有 到过 问 .

"真是太不幸了——太令人失望了,"乔伊太太继续说道，显然没有意识到对方问了什么问题。

- [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [soʊ][waɪld] ,
' The man became so wild ,
- 这 男人 成为 所以 荒野 ,

"那个人变得如此狂野,

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs]
that the poor woman ran out of the house and came to me for advice
那 这 贫穷的 女士 跑 出去 的 这 房子 和 来了 到 我 为了 建议
[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
and assistance .
和 协助 .

那个可怜的女人跑出家门，来找我寻求建议和帮助。

[aɪ][skəuldid][hɜːr; hər] ,
I **scolded** **her** **,**
我 责骂 她 ,

我训斥了她。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [skəuldid][hɜːr; hər] ['raʊndli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
I **can** **tell** **you** **—** **scolded** **her** **roundly** **for** **having** **deceived** **her** **husband** **in** **such** **a** **way** **.**
我 能 告诉 你 — 责骂 她 圆圆地 为了 拥有 受骗 她 丈夫 在 这样的 一个 方式 .

我可以告诉你——我狠狠地训斥了她，因为她竟然这样欺骗了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] .
She **was** **very** **penitent** **.**
她 曾是 非常 忏悔者 .

她非常忏悔。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [skoʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['penɪtənt] .
I **always** **scold** **,** **and** **they** **are** **always** **penitent** **.**
我 总是 骂 , 和 他们 是 总是 忏悔者 .

我总是责骂他们，他们总是忏悔。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mʌni] ,
She **promised** **never** **to** **do** **anything** **of** **the** **kind** **again** **;** **and** **I** **gave** **her** **the** **money** **,**
她 承诺 绝不 到 做 任何事物 的 这 种类 再次 ; 和 我 给予 她 这 钱 ,

她保证以后绝不再做这种事；我把钱给了她。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nuː] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .
in **order** **that** **she** **might** **start** **on** **her** **new** **course** **with** **a** **clear** **conscience** **.**
在 命令 那 她 可能 开始 在 她 新的 课程 和 一个 清除 良心 .

这样她就可以问心无愧地开始新的征程。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [dɪr] ;
You **should** **have** **seen** **how** **grateful** **she** **was** **,** **dear** **;**
你 应该 有 已见 如何 感激的 她 曾是 , 亲爱的 ;

亲爱的，你应该看看她当时有多么感激；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] — [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peni] !
and **it** **is** **most** **delicious** **to** **feel** **that** **one** **can** **save** **a** **household** **from** **destruction** **by** **such** **simple** **means** **—** **good** **advice** **and** **four** **shillings** **and** **a** **penny** **!**
!
和 它 是 最多 可口的 到 感觉 那 一 能 节省 一个 家庭 从 破坏 经过 这样的 简单的 方法 — 好的 建议 和 四 先令 和 一个 一分钱 !

最令人欣慰的是，只需一些简单的手段——好的建议和四先令一便士——就能拯救一个家庭免于毁灭！

- ['mɪsɪz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'spens] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
' **Mrs** **Joy** **was** **so** **lost** **in** **contemplation** **of** **the** **small** **expense** **at** **which** **morals** **-** **and** **domestic** **economy** **could** **be** **instilled** **into** **the** **minds** **of** **the** **people** **,**
- 太太 喜悦 曾是 所以 丢失的 在 沉思 的 这 小的 费用 在 哪个 德 和 国内的 经济 可以 是 灌输 进入 这 思想 的 这 人们 ,

“乔伊夫人沉浸在思考如何以极小的代价将道德观念和家庭节俭的生活方式灌输到人们的心中。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mædʒ] , [ɔːr][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk]
that **she** **did** **not** **observe** **the** **anxious** **expression** **of** **Madge** **,** **or** **the** **frightened** **look**
那 她 做过 不是 观察 这 焦虑的 表达 的 玛吉 , 或者 这 害怕 看
[ʌv; əv]['pænzi] .
of **Pansy** **.**
的 三色堇 .

她没有注意到玛吉焦虑的表情，也没有注意到潘西惊恐的神情。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz][dʒɔɪ] ,
' **Forgive** **me** **,** **Mrs** **Joy** **,**
- 原谅 我 , 太太 喜悦 ,

"请原谅我，乔伊夫人。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'gen] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sendər][ʌv; əv][ðə; ði]
but **I** **have** **a** **reason** **for** **again** **asking** **you** **who** **was** **the** **sender** **of** **the**
但 我 有 一个 原因 为了 再次 问 你 WHO 曾是 这 发件人 的 这
['pɑːrs(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] ['hædlə] ?
parcel **to** **Mr** **Hadleigh** **?**
包裹 到 先生 哈德利 ?

但我还是想再次询问您，寄给哈德利先生的包裹是谁寄的?

- [sed] [mædʒ] .
' **said** **Madge** **.**
- 说 玛吉 .

"玛吉说道。"

- [oʊ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] .
' **Oh** **,** **how** **ridiculous** **of** **me** **to** **forget** **.**
- 哦 , 如何 荒谬的 的 我 到 忘记 .

"哦，我竟然忘了，真是太荒唐了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪləb] ['kɜːrzi] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]
It **was** **Caleb** **Kersey** **.** **—** **It** **seems** **that** **he** **has** **some** **idea** **of**
它 曾是 卡莱布 克尔西 . — 它 似乎 那 他 有 一些 主意 的
[ˌemɪ'greɪʃn] ;
emigration **;**
移民 ;

是卡莱布·克尔西。——看来他对移民有些了解;

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] ['woʊldən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,
and **this** **poor** **fellow** **Wolden** **caught** **up** **the** **notion** **,**
和 这 贫穷的 同伴 沃尔登 捕捉 向上 这 概念 ,

可怜的沃尔登也领会了这个想法。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and **threatened** **to** **leave** **his** **wife** **and** **family** **to** **the** **parish** **.**
和 威胁 到 离开 他的 妻子 和 家庭 到 这 教区 .

他还威胁要把妻子和家人留给教区。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ;
That **was** **what** **put** **the** **woman** **in** **such** **a** **state** **;**
那 曾是 什么 放 这 女士 在 这样的 一个 状态 ;

正是这件事让那名女子陷入了那样的境地;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ]
but **he** **will** **stay** **at** **home** **now** **that** **he** **has** **got** **back** **his** **four** **shillings**
但 他 将要 停留 在 家 现在 那 他 有 得到 后退 他的 四 先令
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] . -
and **a** **penny** **.** **'**
和 一个 一分钱 . -

但他现在拿回了四先令一便士，就会待在家里了。

- ['keɪləb] ['kɜːrzi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ！ -
' **Caleb** **Kersey** **going** **to** **emigrate** **！** '
- 卡莱布 克尔西 去 到 移民 ！ -

“卡莱布·克尔西要移民了！”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **That** **was** **what** **she** **said** **.**
- 那 曾是 什么 她 说 .

“她就是这么说的。”

- [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət]['pænzi] .
' **Madge** **looked** **at** **Pansy** **.**
- 玛吉 看起来 在 三色堇 .

玛吉看着潘西。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
Her **face** **was** **white** **and** **lips** **quivering** **.**
她 脸 曾是 白色的 和 嘴唇 颤抖 .

她脸色苍白，嘴唇颤抖。

- [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz][dʒɔɪ] ?
' **Will** **you** **excuse** **us** **,** **Mrs** **Joy** **?**
- 将要 你 原谅 我们 , 太太 喜悦 ?

乔伊夫人，请您原谅我们吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
We **must** **go** **now** **.**
我们 必须 去 现在 .

我们必须走了。

- [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .
' **SOME** **LEGAL** **DECISIONS** **.**
- 一些 合法的 决策 .

一些法律决定。

[ˌθiːə'retɪkli] , ['evri] [wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Theoretically **,** **every** **one** **is** **supposed** **to** **be** **familiar** **with** **the** **law** **of** **the**
理论上 , 每一个 一 是 据称 到 是 熟悉的 和 这 法律 的 这
[lænd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,
land **he** **lives** **in** **,**
土地 他 生活 在 ,

理论上讲，每个人都应该熟悉自己居住地的法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [meɪ]
and **to** **know** **exactly** **what** **he** **may** **do** **unto** **others** **,** **and** **what** **others** **may**
和 到 知道 确切地 什么 他 可能 做 到 其他的 , 和 什么 其他的 可能
[duː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
do **unto** **him** **.**
做 到 他 .

并且要确切地知道自己可以对别人做什么，以及别人可以对他做什么。

['præktɪkli] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət]
Practically **,** **lawyers** **themselves** **have** **too** **often** **to** **acquire** **that** **knowledge** **at**
几乎 , 律师 他们自己 有 也 经常 到 获得 那 知识 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] ,
the **expense** **of** **a** **client** **,**
这 费用 的 一个 客户 ,

实际上，律师自己往往不得不以牺牲客户利益为代价来获取这些知识。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [sɔːŋ] [maɪt] [biː; bi] , - [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] [ðeɪ] ['hɜːri] [ˌem 'iː] ,
the **burden** **of** **whose** **song** **might** **be** **,** **'** **From** **court** **to** **court** **they** **hurry** **me** **,**
这 负担 的 谁 歌曲 可能 是 , - 从 法庭 到 法庭 他们 匆忙 我 ,

这首歌的歌词可能是：“他们催促我从一个法庭到另一个法庭，

- [ɪf] [lɔ:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [deɪm] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɜ:r'self][ɔ:r] [ðoʊz] ['hævɪŋ]
' if Law were not much too dignified a dame to hurry herself or those having
- 如果 法律 是 不是 很多 也 凝重 一个 贵妇人 到 匆忙 她自己 或者 那些 拥有
['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
dealings with her .
交易 和 她 .

'如果劳女士不是一位过于端庄的女士，不愿匆忙行事，也不愿催促与她打交道的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
It was not until the matter had been disputed for a couple of
它 曾是 不是 直到 这 事情 有 到过 争议 为了 一个 夫妻 的
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

这个问题争论了几个世纪之后才最终解决。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] - [ænd; ənd] - [ɑ:n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
that it was settled that ' from the date ' and ' on and from the
那 它 曾是 定居 那 - 从 这 日期 - 和 - 在 和 从 这
[deɪt] - [wɜ:r; wər] [sɪ'nɑ:nɪməs] [freɪzɪz] .
date ' were synonymous phrases .
日期 - 是 同义词 短语 .

经确定，"从该日期起"和"从该日期起"是同义词。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['dʒent(ə)lmən] ,
But for the perseverance of a stubborn gentleman ,
但 为了 这 毅力 的 一个 固执的 绅士 ,

但凭借一位固执绅士的坚持不懈，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [ɪn] [tu:] [kɔ:rts] [aʊt][ʌv; əv] [θri:] ,
who was not satisfied by being beaten in two courts out of three ,
WHO 曾是 不是 使满意 经过 存在 被打败 在 二 法院 出去 的 三 ,

他并不满足于在三场法庭审判中两场都败诉，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [naʊ] [noʊ] [wer'evər] [ðə; ði][wɜ:rdz] - ['vælju:] - [ɔ:r] - ['ænjuəl]['vælju:] - [ɑ:r; ər] [ju:st]
we should not now know wherever the words ' value ' or ' annual value ' are used
我们 应该 不是 现在 知道 无论 这 字 - 价值 - 或者 - 年度的 价值 - 是 用过的
[ɪn][ə; eɪ]['stætʃu:t] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] - [net] ,
in a statute that they mean ' net ,
在 一个 法令 那 他们 意思是 - 网 ,

我们现在不应该知道，在法规中凡是使用"价值"或"年价值"这些词语的地方，它们都指的是"净值"。

- [nɑ:t] - [groʊs] - ['vælju:] .
' not ' gross ' value .
- 不是 - 总的 - 价值 .

不是"总价值"。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kwi:nz] [bentʃ] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] -
It took the Canadian Court of Queen's Bench half a year to decide whether '
它 采取 这 加拿大 法庭 的 女王大学 长椅 一半 一个 年 到 决定 无论 -
[oʊld][tɑ:m] - [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - ['spɪrɪts] .
Old Tom ' came under the definition of ' spirits .
老的 汤姆 - 来了 在下面 这 定义 的 - 烈酒 .

加拿大女王法院花了半年时间才决定"老汤姆"是否属于"烈酒"的定义范畴。

- [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['ekspɜ:rts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]
' A majority of experts were of opinion that it did not , being only a
- 一个 多数 的 专家 是 的 观点 那 它 做过 不是 , 存在 仅有的 一个
['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
compound of spirits ,
化合物 的 烈酒 ,

"大多数专家认为它不是，因为它只是酒精的混合物。"

['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] ['mætər] ;
sugar , **and** **flavouring** **matter** **;**
糖 , 和 调味 事情 ;

糖和调味料;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] ['ʌltɪmətli] [dɪ'kriːd] [ðæt] [oʊld][tɑːm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['spɪrɪts]
but **the** **Court** **ultimately** **decreed** **that** **Old** **Tom** **belonged** **to** **the** **family** **of** **spirits**
但 这 法庭 最终 颁布 那 老的 汤姆 属于 到 这 家庭 的 烈酒
,
,
,

但法庭最终裁定老汤姆属于精灵家族。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hoʊld] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
and **that** **to** **hold** **otherwise** **would** **be** **a** **mere** **trifling** **with** **words** **.**
和 那 到 抓住 否则 会 是 一个 仅仅 琐事 和 字 .

否则，就只是在玩弄文字游戏。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [ɪz]
The **courts** **of** **the** **United** **States** **have** **found** **it** **more** **difficult** **to** **settle** **what** **is**
这 法院 的 这 团结的 各州 有 成立 它 更多的 难的 到 定居 什么 是
[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [sə'luːn] .
and **is** **not** **a** **'** **saloon** **.**
和 是 不是 一个 - 酒吧 .

美国法院发现，要确定什么是"酒吧"而不是"酒馆"更加困难。

- [ɪn] ['mɪʃɪgən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪkərz] ,
' **In** **Michigan** **,** **it** **may** **be** **a** **place** **for** **the** **sale** **of** **liquors** **,**
- 在 密歇根州 , 它 可能 是 一个 地方 为了 这 销售 的 酒 ,

在密歇根州，这里可能是售卖酒类的地方。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'freʃmənts] .
or **it** **may** **be** **a** **place** **for** **the** **sale** **of** **general** **refreshments** **.**
或者 它 可能 是 一个 地方 为了 这 销售 的 一般的 茶点 .

或者，它可能是出售普通茶点的地方。

[ɪn] ['teksəs] , [ə; eɪ] [sə'luːn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
In **Texas** **,** **a** **saloon** **may** **be** **a** **room** **for** **the** **reception** **of** **company** **,**
在 德克萨斯州 , 一个 酒吧 可能 是 一个 房间 为了 这 接待 的 公司 ,

在德克萨斯州，酒吧可能指的是接待客人的房间。

[ɔːr][wʌn][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
or **one** **set** **apart** **for** **the** **exhibition** **of** **works** **of** **art** **.**
或者 一 放 除 为了 这 展览 的 作品 的 艺术 .

或者专门用于展览艺术品的场所。

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['luːməˌnɛriːz][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [hoʊld] [ðæt] ['niːðər] [æn; ən][ɪn'kloʊzd][pɑːrk][nɔːr][æn; ən]
The **legal** **luminaries** **of** **Connecticut** **hold** **that** **neither** **an** **inclosed** **park** **nor** **an**
这 合法的 杰出人物 的 康涅狄格州 抓住 那 两者都不 一个 封闭 公园 也不 一个
[ˌʌnin'kləjzd] ['plætfɔːrm] ,
uninclosed **platform** **,**
未封闭的 平台 ,

康涅狄格州的法律权威人士认为，无论是封闭式公园还是非封闭式平台，

[wer] ['lɑːgər] [bɪr] [ɪz] ['riːˌteɪld] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'luːn] , [haʊs] ,
where **lager** **beer** **is** **retailed** **,** **can** **be** **considered** **to** **be** **a** **saloon** **,** **house** **,**
在哪里 拉格啤酒 啤酒 是 零售 , 能 是 经过考虑的 到 是 一个 酒吧 , 房子 ,

凡是零售淡啤酒的地方，都可以被视为酒吧、酒馆等。

[ɔːr] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
or building , within the meaning of the statute forbidding the sale of intoxicating
或者 建筑 , 之内 这 意义 的 这 法令 禁止 这 销售 的 醉人
['lɪkərz] [ə'pɑːn] ['sʌndeɪ] ;
liquors upon Sunday ;
酒 之上 星期日 ;

或建筑物，符合禁止在星期日出售含酒精饮料的法令的含义；

[waɪl] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] ['selər] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ,
while in Massachusetts it has been declared that a cellar is a house ,
尽管 在 马萨诸塞州 它 有 到过 声明 那 一个 地窖 是 一个 房子 ,

而在马萨诸塞州，地下室已被认定为房屋的一部分。

[wen] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
when used for that purpose .
什么时候 用过的 为了 那 目的 .

用于该目的时。

[ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] , - ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] - [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] -
In New Hampshire , ' spirituous liquors ' are not to be confounded with '
在 新的 汉普郡 , - 精神 酒 - 是 不是 到 是 令人困惑 和 -
[fər'mentɪd] ['lɪkərz] .
fermented liquors .
发酵 酒 .

在新罕布什尔州，“烈酒”不能与“发酵酒”混淆。

- [ɪn][ˌɪndi'ænə] ,
' In Indiana ,
- 在 印第安纳州 ,

在印第安纳州，

[ðə; ði] [mɪr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] ['bruːɚz] [bɪr] [ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ɪz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the mere opinion of a witness that brewer's beer is intoxicating is no sufficient
这 仅仅 观点 的 一个 证人 那 酿酒师的 啤酒 是 醉人 是 不 充足的
[pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
proof that it is so ,
证明 那 它 是 所以 ,

仅仅凭证人的个人意见认为酿酒商的啤酒会使人醉酒，并不足以证明啤酒确实会使人醉酒。

[ən'les] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] ; [bʌt; bət][ɪn]
unless that opinion is founded on personal experience of its effects ; but in
除非 那 观点 是 创立 在 个人的 经验 的 它是 效果 ; 但 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

除非这种观点是基于对其影响的个人经验；但在马萨诸塞州，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['mɪrli] [smelt] [sʌm; səm] [eɪl] [wʌz; wəz] [ək'septɪd]
the evidence of a man who had merely smelt some ale was accepted
这 证据 的 一个 男人 WHO 有 仅仅 冶炼 一些 麦芽酒 曾是 公认
[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['kwɑːləti] .
as proof of its overcoming quality .
作为 证明 的 它是 克服 质量 .

仅仅闻过一些麦芽酒的男子的证词就被采纳为麦芽酒具有卓越品质的证据。

[ɪn] ['aɪor] , [waɪn][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][drɪŋk] [ɪf] [meɪd] [frʌm; frəm] [greɪps] , ['kʌrənts] ,
In Iowa , wine is not an intoxicating drink if made from grapes , currants ,
在 爱荷华州 , 葡萄酒 是 不是 一个 醉人 喝 如果 制成 从 葡萄 , 醋栗 ,

在爱荷华州，如果用葡萄、醋栗等葡萄酿造，葡萄酒就不是一种令人陶醉的饮料。

[ɔːr] ['ʌðər] [fruːts] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] ; [waɪl] [ɪn] [meɪn] ,
or other fruits grown within the state ; while in Maine ,
或者 其他 水果 生长 之内 这 状态 ; 尽管 在 缅因州 ,

或州内种植的其他水果；而在缅因州，

[waɪn] [ænd; ənd] ['saɪdər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [groʊθ] [ɑːr; ər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] — [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [tʃuːziz]
wine and cider of native growth are intoxicating liquors — if a jury chooses
葡萄酒 和 苹果酒 的 本国的 生长 是 醉人 酒 — 如果 一个 陪审团 选择
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [soʊ] .
to think them so .
到 思考 他们 所以 .

本地种植的葡萄酒和苹果酒是令人陶醉的酒——如果陪审团选择这样认为的话。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪt] ?
What is a date ?
什么 是 一个 日期 ?

什么是日期?

['sɜːrt(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['voʊtɚz] [fɔːr; fər] ['mɝːləboʊn] [sent] [ɪn] [ðer; ðər] [kleɪmz] , ['prɑːpərli] [fɪld] [ʌp]
Certain would - be voters for Marylebone sent in their claims , properly filled up
肯定 会 - 是 选民 为了 马里波恩 发送 在 他们的 索赔 , 适当地 已填 向上
[ænd; ənd] [saɪnd] ,
and signed ,
和 签名 ,

一些有意在马里波恩选区投票的选民提交了填写完整并签名的申请表。

[bʌt; bət] ['deɪtɪd] ['mɪrli] - ['ɔːgəst] - .
but dated merely ' August 1883 .
但 日期 仅仅 - 八月 - .

但日期仅标注为"1883 年 8 月"。

- ['æftər] [ə; eɪ] ['wiːks] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [ri'vaizɪŋ] ['bærɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðæt]
' After a week's cogitation , the revising barrister came to the conclusion that that
- 后 一个 本周 思维 , 这 修改 律师 来了 到 这 结论 那 那
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [deɪt] ,
was a sufficient date ,
曾是 一个 充足的 日期 ,

"经过一周的深思熟虑，负责复核的律师得出结论，认为这个日期足够了。"

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti]
as it showed that the claims were made between the first and the twenty
作为 它 显示 那 这 索赔 是 制成 之间 这 第一的 和 这 二十
- [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
- fifth of August ,
- 第五 的 八月 ,

因为数据显示这些索赔是在8月1日至25日之间提出的。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] ;
as required by the Act ;
作为 必需的 经过 这 行为 ;

根据该法案的要求；

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] ['pruːviŋ] [dɪ'lɪvəri] [ɑːn] [ɔːr]
the fact of their being in the hands of the overseers proving delivery on or
这 事实 的 他们的 存在 在 这 双手 的 这 监督者 证明 送货 在 或者
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
before the twenty - fifth day of the month .
前 这 二十 - 第五 天 的 这 月 .

货物在监工手中，证明已于当月二十五日或之前交付。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt][ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [haʊs] ,

What	**is**	**a**	**vacant**	**and**	**what**	**an**	**unoccupied**	**house**	**,**
什么	是	一个	空缺	和	什么	一个	空置	房子	,

什么是空置房屋，什么是无人居住的房屋?

[wɜːr; wər] [tuː] ['kwestʃənz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ʌndər] ['ræðər]

were	**two**	**questions**	**submitted**	**to**	**a**	**court**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**under**	**rather**
是	二	问题	提交	到	一个	法庭	在	这	团结的	各州	,	在下面	相当

[pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

peculiar	**circumstances**	**.**
奇特	情况	.

这是在相当特殊的情况下提交给美国法院的两个问题。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] [frʌm; frəm] [meɪ]

A	**gentleman**	**owning**	**a**	**house**	**in**	**which**	**he**	**and**	**his**	**family**	**lived**	**from**	**May**
一个	绅士	拥有	一个	房子	在	哪个	他	和	他的	家庭	居住地	从	可能

[tuː; tə][noʊ'vembər] ,

to	**November**	**,**
到	十一月	,

一位先生拥有一栋房子，他和家人从五月到十一月都住在那里。

[left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ]

left	**it**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**year**	**to**	**be**	**looked**	**after**	**by**	**a**	**farmer**	**living**
左边	它	为了	这	休息	的	这	年	到	是	看起来	后	经过	一个	农民	活的

[nɪr] ,

near	**,**
靠近	,

剩下的时间都留给了附近一位农民照看。

['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

visiting	**it**	**occasionally**	**himself**	**to**	**see**	**that**	**all**	**was**	**right**	**.**
访问	它	偶尔	他自己	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

他偶尔会亲自去看看，确认一切正常。

[ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [ɪn'ʃʊrd] ['ʌndər] [tuː] ['seprət] ['pɑːləsiz] .

This	**house**	**he**	**insured**	**under**	**two**	**separate**	**policies**	**.**
这	房子	他	投保人	在下面	二	分离	政策	.

他为这栋房子投保了两份不同的保单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [peɪ] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəz]

It	**was**	**burned**	**down**	**;**	**and**	**when**	**called**	**upon**	**to**	**pay**	**,**	**the**	**insurers**
它	曾是	烧伤	向下	;	和	什么时候	称为	之上	到	支付	,	这	保险公司

[rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti] .

repudiated	**all**	**liability**	**.**
被否认	全部	责任	.

它被烧毁了；当被要求赔偿时，保险公司拒绝承担任何责任。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][wʌn]['pɑːləsi] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

By	**the**	**terms**	**of**	**one**	**policy**	**they**	**undertook**	**to**	**make**	**good**	**the**	**value**	**of**	**the**
经过	这	条款	的	一	政策	他们	承担	到	制作	好的	这	价值	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

根据其中一项保单条款，他们承诺赔偿房屋的价值。

[ɪf] [bəːnd] , - [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][ɔːr][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ; - [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]

if	**burned**	**,**	**'**	**unless**	**it**	**should**	**become**	**vacant**	**or**	**unoccupied**	**;**	**'**	**by**	**the**	**terms**	**of**
如果	烧伤	,	-	除非	它	应该	变得	空缺	或者	空置	;	-	经过	这	条款	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

如果被烧毁，"除非它变得空置或无人居住;"按照另一方的条款，

[ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪlətɪ] ['si:st] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] - [bɪ'keɪm] ['veɪkənt][ænd; ənd][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

their	liability	ceased	if	the	house	'	became	vacant	and	unoccupied	.
他们的	责任	停止	如果	这	房子	-	成为	空缺	和	空置	.

如果房屋"空置无人居住"，他们的责任即告终止。

- [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [noʊ] [kleɪm] [kʊd; kəd] [ə'raɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɑ:ləsi] , [sɪns] ,

'	The	court	determined	that	no	claim	could	arise	on	the	first	policy	,	since	,
-	这	法庭	决定	那	不	宣称	可以	出现	在	这	第一的	政策	,	自从	,

法院裁定，第一份保单不构成任何索赔理由，因为

[tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd] , [ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

to	be	occupied	,	a	house	must	have	human	beings	in	it	,	using	it
到	是	占领	,	一个	房子	必须	有	人类	生物	在	它	,	使用	它

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ə'boʊd] ;

as	their	customary	abode	;
作为	他们的	习惯	住所	;

房屋要有人居住，就必须有人将其作为日常住所；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sekənd]['pɑ:ləsi] , [æz; əz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]

but	the	Company	was	liable	under	the	second	policy	,	as	,	although	the
但	这	公司	曾是	容易	在下面	这	第二	政策	,	作为	,	虽然	这

[haʊs] [wʌz; wəz][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ,

house	was	unoccupied	,
房子	曾是	空置	,

但根据第二份保单，该公司仍需承担责任，因为尽管房屋无人居住，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['veɪkənt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər]

it	was	not	vacant	,	so	long	as	the	furniture	and	cooking	-	utensils	were
它	曾是	不是	空缺	,	所以	长的	作为	这	家具	和	烹饪	-	餐具	是

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	it	.
在	它	.

只要家具和炊具还在，就不能说它是空置的。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

A	very	nice	question	was	raised	by	an	English	Accident	Insurance	Company	,
一个	非常	好的	问题	曾是	提高	经过	一个	英语	事故	保险	公司	,

一家英国意外保险公司提出了一个非常好的问题。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

anxious	to	escape	paying	a	thousand	pounds	to	the	representatives	of	a
焦虑的	到	逃脱	付费	一个	千	磅	到	这	代表	的	一个

['pɑ:ləsi] - ['hoʊldər] [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [nɪr] ['ɛdʒˌbæstən] .

policy	-	holder	who	was	drowned	in	a	river	near	Edgbaston	.
政策	-	持有者	WHO	曾是	溺水	在	一个	河	靠近	埃奇巴斯顿	.

急于避免向在埃奇巴斯顿附近河中溺亡的保单持有人的代表支付一千英镑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [stri:m] ,

It	was	contended	that	the	unfortunate	man	fell	into	the	shallow	stream	,
它	曾是	有争议	那	这	不幸	男人	跌倒	进入	这	浅的	溪流	,

据称，这名不幸的男子掉进了浅溪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [θru:] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər]

and	was	suffocated	through	being	unable	to	raise	his	head	above	the	water
和	曾是	窒息	通过	存在	无法	到	增加	他的	头	多于	这	水

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [kɔ:zd] { - }

from	exhaustion	caused	{	408	}
从	疲惫	导致	{	-	}

他因精疲力竭而无法将头抬出水面，最终窒息而死{408}

[baɪ][ə; eɪ][fɪt] ;

by	a	fit	;
经过	一个	合身	;

突然发作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni]['ɪndʒəri]['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n]

and	that	the	Company	was	not	liable	for	any	injury	consequent	upon
和	那	这	公司	曾是	不是	容易	为了	任何	受伤	后果	之上

['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zi:z] [ɔ:r] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

natural	disease	or	exhaustion	,
自然的	疾病	或者	疲惫	,

公司对因自然疾病或过度疲劳造成的任何伤害不承担责任。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi]['spesɪfaɪd] [ðæt] [noʊ][kleɪm][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] -

while	one	of	the	conditions	of	the	policy	specified	that	no	claim	should	arise	'
尽管	一	的	这	状况	的	这	政策	指定的	那	不	宣称	应该	出现	-

[fɔ:r; fər]['eni]['ɪndʒəri][frʌm; frəm]['eni]['æksɪdənt] ,

for	any	injury	from	any	accident	,
为了	任何	受伤	从	任何	事故	,

虽然保单条款之一明确规定，任何事故造成的任何伤害均不得提出索赔，

[ən'les] [sʌtʃ] ['æksɪdənt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] .

unless	such	accident	shall	be	caused	by	some	outward	and	visible	means	.
除非	这样的	事故	将	是	导致	经过	一些	向外	和	可见的	方法	.

除非此类事故是由某些外在可见的原因造成的。

- [ðə; ði] [kɔ:rt] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] [daɪd][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [waɪl] [ɪn][æn; ən]

'	The	court	held	that	the	insured	died	from	drowning	in	a	brook	while	in	an
-	这	法庭	握住	那	这	投保人	死亡	从	溺水	在	一个	溪	尽管	在	一个

[ˌepɪ'leptɪk][fɪt] ,

epileptic	fit	,
癫痫	合身	,

法院裁定，被保险人在癫痫发作期间溺死在小溪中。

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɪndʒəri] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt]

and	drowning	had	been	decided	to	be	an	injury	caused	by	an	accident
和	溺水	有	到过	决定	到	是	一个	受伤	导致	经过	一个	事故

[frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] .

from	outward	and	visible	means	.
从	向外	和	可见的	方法	.

溺水被认定为由外部可见的意外事故造成的伤害。

[ðə; ði] [deθ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɜ:rdz] - ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zi:z] [ɔ:r] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

The	death	did	not	come	within	the	words	'	natural	disease	or	exhaustion	,
这	死亡	做过	不是	来	之内	这	字	-	自然的	疾病	或者	疲惫	,

死因并非"自然疾病或过度劳累"，

- [bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

'	but	resulted	from	an	accident	,	which	was	drowning	,	and	the
-	但	结果	从	一个	事故	,	哪个	曾是	溺水	,	和	这

['kʌmpəni] [mʌst; məst] [peɪ] .

Company	must	pay	.
公司	必须	支付	.

但这起事故是由于溺水造成的，公司必须赔偿。

[θi:f] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz][best][left][tu:; tə][ðə; ði][pə'li:s] , ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][meɪ][soʊ]['i:zəli]

Thief	-	catching	is	best	left	to	the	police	,	amateurs	may	so	easily
贼	-	捕捉	是	最好的	左边	到	这	警察	,	业余爱好者	可能	所以	容易地

[ˌoʊvər'ri:tʃ] [ðəm'selvz] .

overreach	themselves	.
过度扩张	他们自己	.

抓贼最好交给警察，业余人士很容易越俎代庖。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [haʊs] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][rest] , [ə; eɪ] ['wɜ:rði]

Hearing	a	noise	outside	their	house	,	after	they	had	gone	to	rest	,	a	worthy
听力	一个	噪音	外部	他们的	房子	,	后	他们	有	已消失	到	休息	,	一个	值得

['kʌp(ə)l] [ə'roʊz] ,

couple	arose	,
夫妻	出现	,

一对善良的夫妇在睡梦中听到屋外有动静，便起身休息。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]

and	ascertaining	that	a	man	was	prowling	around	,	came	to	the	conclusion
和	确定	那	一个	男人	曾是	潜行	大约	,	来了	到	这	结论

[hi:; hi][wʌz; wəz][bent][ə'pɑ:n] ['rɑ:bəri] ;

he	was	bent	upon	robbery	;
他	曾是	弯曲	之上	抢劫	;

发现有人在附近徘徊，便断定他是要抢劫；

[soʊ] [ðeɪ] [ʌn'boʊltɪd][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

so	they	unbolted	the	outer	door	,	and	waited	.
所以	他们	已拆卸	这	外	门	,	和	等待	.

于是他们打开了外门，然后等待。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][mæn] ['entərd] , [wʌz; wəz]['prɑ:mptli] [si:zd] , ['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]

Sure	enough	,	the	man	entered	,	was	promptly	seized	,	handed	over	to	the	police
当然	足够的	,	这	男人	进入	,	曾是	及时	查获	,	递交	超过	到	这	警察

,

,

,

果然，那名男子进入屋内，随即被警方抓获并移交给警方。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ə'saɪzɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] - ['dʒʊri] ,

and	committed	for	trial	at	the	Manchester	assizes	;	but	the	grand	-	jury	,
和	坚定的	为了	审判	在	这	曼彻斯特	巡回审判	;	但	这	盛大	-	陪审团	,

['ʌndər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

under	the	judge's	instructions	,
在下面	这	法官的	指示	,

并被移送曼彻斯特巡回法庭审判；但大陪审团在法官的指示下，

[θru:] [aʊt][ðə; ði][bɪl] — [ðə; ði] [ə'kju:zd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

threw	out	the	bill	—	the	accused	could	not	be	charged	with	breaking	into	a
扔	出去	这	账单	—	这	被告	可以	不是	是	带电	和	打破	进入	一个

[haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [baɪ] ['mɪrli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] .

house	which	he	had	entered	by	merely	raising	the	latch	.
房子	哪个	他	有	进入	经过	仅仅	提高	这	闩锁	.

驳回了起诉书——被告只是打开门闩进入了房屋，不能被指控非法闯入。

[æz; əz] ['lʌki] [ə; eɪ][let] - [ɔ:f] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æktər] ['freɪn] , [wen] [ə'reɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

As	lucky	a	let	-	off	awaited	the	American	actor	Frayne	,	when	arraigned	for	the
作为	幸运的	一个	让	-	离开	等待中	这	美国人	演员	弗雷恩	,	什么时候	提审	为了	这

['mænslɔ:tər] [ʌv; əv] [mɪs] [bɛrən] ,

manslaughter	of	Miss	Behren	,
过失杀人	的	错过	贝伦	,

美国演员弗雷恩因过失杀害贝伦小姐而被传讯，但他幸运地获得了无罪释放。

[baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [tɛlz] [fi:t] .

by	shooting	her	upon	the	stage	,	in	performing	a	modern	version	of	Tell's	feat	.
经过	射击	她	之上	这	阶段	,	在	表演	一个	现代的	版本	的	讲述	特技	.

通过在舞台上枪杀她，来表演现代版的 Tell 的壮举。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['freɪn] [dɪd][nɑ:t] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['æktrəs] ,

The	defence	was	,	that	Frayne	did	not	point	his	rifle	at	the	actress	,
这	防御	曾是	,	那	弗雷恩	做过	不是	观点	他的	步枪	在	这	演员	,

辩方辩称，弗雷恩并没有用步枪指着这位女演员。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['æp(ə)l][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ;

but	at	an	apple	a	few	inches	above	her	head	;
但	在	一个	苹果	一个	很少	英寸	多于	她	头	;

但她头顶上方几英寸处却挂着一个苹果;

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɔːrt] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː][gʌn] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	the	court	holding	that	the	gun	being	pointed	at	an	object	,	and	not
和	这	法庭	保持	那	这	枪	存在	尖	在	一个	目的	,	和	不是

[æt; ət][ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n] ,

at	the	person	,
在	这	人	,

法院认为，枪口指向的是物体，而不是人，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; biː][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mænslɔːtər] , [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər][mʌst; məst][biː; biː]

there	could	be	no	charge	of	manslaughter	,	the	prisoner	must	be
那里	可以	是	不	收费	的	过失杀人	,	这	囚犯	必须	是

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

不能以过失杀人罪起诉，该囚犯必须被释放。

[sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər]

Some	recent	decisions	of	the	courts	of	the	United	States	are	notable	for
一些	最近的	决策	的	这	法院	的	这	团结的	各州	是	值得注意的	为了

[ðer; ðər] ['kɑːmən] - [sens] .

their	common	-	sense	.
他们的	常见的	-	感觉	.

美国法院最近的一些判决因其符合常理而引人注目。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

In	a	lawsuit	against	a	Railway	Company	,
在	一个	诉讼	反对	一个	铁路	公司	,

在针对铁路公司的诉讼中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][treɪn] ,

in	which	the	relatives	of	a	young	man	who	had	been	run	down	by	a	train	,
在	哪个	这	亲属	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	跑步	向下	经过	一个	火车	,

故事讲述的是一位被火车撞死的年轻人的亲属们，

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

sought	to	recover	ten	thousand	dollars	by	way	of	compensation	for	their
寻求	到	恢复	十	千	美元	经过	方式	的	赔偿	为了	他们的

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

他们寻求获得一万美元的赔偿，以弥补他们的损失。

[dʒʌdʒ] [lʌv] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] , ['seɪɪŋ] ,

Judge	Love	gave	judgment	in	favour	of	the	Company	,	saying	,
法官	爱	给予	判断	在	偏爱	的	这	公司	,	说	,

洛夫法官作出有利于公司的判决，并表示：

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] ,

the	young	man	had	no	business	walking	on	other	people's	property	,
这	年轻的	男人	有	不	商业	步行	在	其他	人们的	财产	,

这个年轻人根本不应该擅自进入别人的地盘。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][hæv; həv] ['bɪznəs] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [treɪnz] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

while	the	Company	did	have	business	running	its	trains	there	;	a	railway	is	not	a
尽管	这	公司	做过	有	商业	跑步	它是	火车	那里	;	一个	铁路	是	不是	一个

['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,

public	highway	,
民众	公路	,

虽然该公司确实在那里运营列车，但铁路毕竟不是公共道路。

[bʌt; bət] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt] ['trespæs] .

but	private	property	,	and	people	must	not	trespass	.
但	私人的	财产	,	和	人们	必须	不是	侵入	.

但这是私人财产，任何人不得擅自闯入。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪmɪt][ɪts]

In	another	court	it	was	decided	that	a	Telegraph	Company	could	not	limit	its
在	其他	法庭	它	曾是	决定	那	一个	电报	公司	可以	不是	限制	它是

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ɪts][fɔːrmz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [dɪs'kleɪmɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [mɪ'steɪks]

liability	by	printing	on	its	forms	a	notice	disclaiming	responsibility	for	mistakes
责任	经过	印刷	在	它是	表格	一个	注意	免责声明	责任	为了	错误

[ən'les] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

unless	the	message	was	repeated	—	of	course	,
除非	这	信息	曾是	重复	—	的	课程	,

另一家法院裁定，电报公司不能通过在其表格上印制免责声明来限制其责任，除非信息被重复发送——当然，这不构成责任限制。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmɚz] [kɔːst] .

at	the	customer's	cost	.
在	这	顾客	成本	.

费用由客户承担。

['eni] [ruːl] [ɔːr] [ˌregju'leɪʃn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪts]['duːti]

Any	rule	or	regulation	seeking	to	relieve	the	Company	from	performing	its	duty
任何	规则	或者	规定	寻求	到	缓解	这	公司	从	表演	它是	责任

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrətɪ] ,

with	integrity	,
和	正直	,

任何试图免除公司诚信履行其职责的规则或条例，

[skɪl] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑːntrə'venʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['pɑːləsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

skill	,	and	diligence	,	was	in	contravention	of	public	policy	;	and	if	it
技能	,	和	勤勉	,	曾是	在	违规	的	民众	政策	;	和	如果	它

[wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

were	necessary	,
是	必要的	,

技巧和勤勉违反了公共政策；如果必要的话，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kə'rektnəs] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

in	order	to	secure	correctness	,	to	repeat	a	message	,
在	命令	到	安全的	正确性	,	到	重复	一个	信息	,

为了确保正确性，需要重复一条信息，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	duty	of	repeating	it	devolved	upon	the	Company	.
这	责任	的	重复	它	下放	之上	这	公司	.

重申这一决定的责任落在了公司身上。

[pər]['kɑːntrə] , [ə; eɪ] ['kʌmpəniːz] ['kʌstəmərz] [mʌst; məst][juːz][ðer; ðər] [raɪts] [wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] .

Per	contra	,	a	Company's	customers	must	use	their	rights	with	discretion	.
每	相反	,	一个	公司的	顾客	必须	使用	他们的	权利	和	审慎	.

相反，公司的客户必须谨慎行使他们的权利。

[ə; eɪ][səb'skraɪbər][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ]

A	subscriber	to	the	telephone	in	Cincinnati	was	deprived	of	his	privilege	by
一个	订户	到	这	电话	在	辛辛那提	曾是	被剥夺的	的	他的	特权	经过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd] — [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði]

the	Company	because	of	his	using	a	word	—	which	is	too	frequently	in	the
这	公司	因为	的	他的	使用	一个	单词	—	哪个	是	也	频繁地	在	这

[maʊðz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

mouths	of	Englishmen	—	in	his	communications	.
嘴	的	英国人	—	在	他的	通讯	.

辛辛那提的一位电话用户因为在通话中使用了一个在英国人口中过于常见的词语，而被电话公司剥夺了通话特权。

[hi:; hi] ['su:d] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:in'steitid] .

He	sued	to	be	reinstated	.
他	被起诉	到	是	恢复	.

他提起诉讼，要求复职。

[wʌn] [dʒʌdʒ] [sed] [ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [wɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'feɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]

One	judge	said	the	obnoxious	word	was	not	profane	according	either	to	the
一	法官	说	这	令人讨厌的	单词	曾是	不是	亵渎	根据	任何一个	到	这

['dekəlɔg] ,

decalogue	,
十诫	,

一位法官表示，根据十诫，这个令人厌恶的词语并不属于亵渎神明的词语。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , ['kɑ:mən] [lɔ:] , [ɔ:r]['stætʃu:t] [lɔ:] ;

the	dictionary	,	common	law	,	or	statute	law	;
这	字典	,	常见的	法律	,	或者	法令	法律	;

字典、普通法或成文法；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	the	majority	of	the	court	were	of	a	different	way	of	thinking	,
但	这	多数	的	这	法庭	是	的	一个	不同的	方式	的	思维	,

但法院的大多数法官却持不同意见。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:rs] , [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t]

and	declared	the	word	to	be	coarse	,	unbecoming	,	and	profane	,	or	if	not
和	声明	这	单词	到	是	粗	,	不体面	,	和	亵渎	,	或者	如果	不是

[prə'feɪn] , [ɪm'prɑ:pər] .

profane	,	improper	.
亵渎	,	不当	.

并宣布该词粗俗、不雅、亵渎，或者即便不是亵渎，也是不恰当的。

[ðə; ði] [ru:l] [prə'hibitɪŋ] [ɪm'prɑ:pər]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][wʌn] .

The	rule	prohibiting	improper	language	was	a	reasonable	one	.
这	规则	禁止	不当	语言	曾是	一个	合理的	一	.

禁止使用不当语言的规定是合理的。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɪntu:] ['meni] ['fæməli] ['sɜ:rkl] .

The	telephone	reached	into	all	classes	of	society	,	and	into	many	family	circles	.
这	电话	达到	进入	全部	课程	的	社会	,	和	进入	许多	家庭	界	.

电话普及到了社会各个阶层，也普及到了许多家庭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [ri:tʃ]

It	is	possible	for	a	communication	intended	for	one	individual	to	reach
它	是	可能的	为了	一个	沟通	故意的	为了	一	个人	到	抵达

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

原本发给一个人的信息有可能传到另一个人那里。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [rɪ'faɪnd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,

Moreover	**,**	**the**	**operators**	**are**	**in**	**many**	**cases**	**refined**	**ladies**	**,**	**and**	**even**	**beyond**	**this**	**,**
而且	,	这	运营商	是	在	许多	案例	精制	女士们	,	和	甚至	超过	这	,

此外，这些操作员在很多情况下都是举止优雅的女士，甚至除此之外，

[ɔːl]['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

all	**operators**	**are**	**to**	**be**	**protected**	**from**	**insult**	**.**
全部	运营商	是	到	是	受保护	从	侮辱	.

所有操作员都应受到保护，免受侮辱。

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

The	**inventors**	**,**	**too**	**,**	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**protected**	**,**
这	发明家	,	也	,	有	一个	正确的	到	是	受保护	,

发明者也有权受到保护。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**to**	**have**	**the**	**instrument**	**placed**	**in**	**a**	**respectable**	**light**	**before**	**the**	**world**	**,**
和	到	有	这	乐器	放置	在	一个	可敬	光	前	这	世界	,

并使该乐器在世人面前获得应有的尊重。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] .

otherwise	**it**	**might**	**go**	**out**	**of**	**use**	**.**
否则	它	可能	去	出去	的	使用	.

否则它可能会报废。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [kən'kɝːd] [ɪn][nɑːn] - ['suːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['pleɪntɪf] .

For	**all**	**which**	**reasons**	**they**	**concurred**	**in**	**non**	**-**	**suiting**	**the**	**profane**	**plaintiff**	**.**
为了	全部	哪个	原因	他们	同意	在	非	-	适合	这	亵渎	原告	.

基于以上所有原因，他们一致决定驳回对亵渎神明的原告的诉讼。

['terəblɪ] [fʊl'fɪld] .

TERRIBLY	**FULFILLED**	**.**
可怕	已完成	.

非常满意。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	**FOUR**	**CHAPTERS**	**.**	**—**	**CHAPTER**	**I**	**.**
在	四	章节	.	—	章	我	.

共四章——第一章

- [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] !

'	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**!**
-	我	不能	站立	它	任何	更长	,	和	我	惯于	!

我再也忍受不了了，我绝不会再忍受！

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɪrz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪl] - [triːts] [ˌem 'iː] ;

It	**isn't**	**so**	**much**	**that**	**he**	**jeers**	**at**	**me**	**and**	**ill**	**-**	**treats**	**me**	**;**
它	不是	所以	很多	那	他	嘲笑	在	我	和	患病的	-	款待	我	;

他倒不是嘲笑我、虐待我；

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] ,

perhaps	**I**	**could**	**manage**	**to**	**put**	**up**	**with**	**that**	**,**
也许	我	可以	管理	到	放	向上	和	那	,

或许我可以忍受。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]

if	**he**	**gave**	**me**	**a**	**kind**	**word**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**didn't**	**leave**	**me**	**so**	**much**
如果	他	给予	我	一个	种类	单词	现在	和	然后	,	和	没有	离开	我	所以	很多

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

如果他偶尔能对我说句好话，不要总是让我一个人待着。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][əˈweɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [təˈgeðər] ;

But	he	is	away	sometimes	for	days	and	nights	together	;
但	他	是	离开	有时	为了	天	和	夜晚	一起	;

但他有时会连续几天几夜不在家；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˈprɪti] [wel] ;

and	where	he	goes	to	I	don't	know	,	though	of	course	I	can	guess	pretty	well	;
和	在哪里	他	去	到	我	不	知道	,	尽管	的	课程	我	能	猜测	漂亮的	出色地	;

至于他要去哪里，我不知道，不过我当然可以猜得比较准；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] .

and	he	will	never	tell	me	anything	except	to	mind	my	own	business	.
和	他	将要	绝不	告诉	我	任何事物	除了	到	头脑	我的	自己的	商业	.

他除了让我别多管闲事之外，什么都不会告诉我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ,

And	when	he	is	at	home	,
和	什么时候	他	是	在	家	,

当他在家时，

[hiː; hi][ˈnevər] [spiːks] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd] [snɪr] [æt; ət][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

he	never	speaks	except	to	taunt	and	sneer	at	me	because	I'm	not	a	lady	,
他	绝不	说话	除了	到	嘲讽	和	冷笑	在	我	因为	我是	不是	一个	女士	,

他除了嘲讽和讥笑我之外，从不跟我说话，因为我不是个淑女。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] .

as	he	says	.
作为	他	说道	.

正如他所说。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	hates	me	,	and	I've	come	to	hate	him	,	and	I'm	afraid	of	my	life	with	him	.
他	讨厌	我	,	和	我已经	来	到	恨	他	,	和	我是	害怕的	的	我的	生活	和	他	.

他恨我，我也开始恨他，我害怕和他一起生活。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈhiːz] [laɪk] [wen] [ˈhiːz][ɪn][ə; eɪ][ˈtempər] .

You	can't	imagine	what	he's	like	when	he's	in	a	temper	.
你	不能	想象	什么	他是	喜欢	什么时候	他是	在	一个	脾气	.

你无法想象他发脾气时是什么样子。

[aɪ][ˈkænɑːt] , [ɪnˈdiːd] ,

I	cannot	,	indeed	,
我	不能	,	的确	,

我确实不能。

[brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [hiː; hi][pʊts][əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

bring	myself	to	tell	you	of	all	the	shame	and	the	infamy	he	puts	upon	me	.
带来	我	到	告诉	你	的	全部	这	耻辱	和	这	骂名	他	放置	之上	我	.

我实在难以启齿，要告诉你他给我带来的所有耻辱和恶名。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] [fɝɑːrd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

'	And	the	Honourable	Mrs	Ferrard	buried	her	face	in	her	hands	and
-	和	这	尊敬的	太太	费拉尔	埋葬	她	脸	在	她	双手	和

['sɒbd] [dɪ'sperɪŋli] .

sobbed	despairingly	.
啜泣	绝望地	.

"尊敬的费拉德夫人双手捂脸，绝望地抽泣起来。"

['mɪstər] [krɔːs] , [ˌɔːkʃə'nɪr] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [skwer] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Mr	Cross	,	auctioneer	,	rested	his	great	square	chin	on	his	hands	,
先生	叉	,	拍卖	,	休息	他的	伟大的	正方形	下巴	在	他的	双手	,

拍卖师克罗斯先生双手托着他那棱角分明的下巴。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr]

and	gazed	across	his	library	table	at	the	flushed	and	weeping	figure	before
和	凝视	穿过	他的	图书馆	桌子	在	这	酡	和	哭泣	数字	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他凝视着书桌对面，只见桌上那个脸色绯红、哭泣不止的身影。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst] , ['eɪmi] ?

'	So	it	has	come	to	this	at	last	,	Amy	?
-	所以	它	有	来	到	这	在	最后的	,	艾米	?

"艾米，事情最终还是发展到这一步了吗？"

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [juː; jʊ] [di'siːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪd] [jʊr; jər][oʊld]['fɑːðər] , [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]

'	You	deceived	and	disobeyed	your	old	father	,	that	loved	you	,	and	deserted
-	你	受骗	和	违抗命令	你的	老的	父亲	,	那	喜爱	你	,	和	荒凉的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"你欺骗并违背了爱你的老父亲，抛弃了他。"

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

and	pretty	well	broke	his	heart	,	all	for	the	sake	of	this	grand	husband	of
和	漂亮的	出色地	打破	他的	心	,	全部	为了	这	清酒	的	这	盛大	丈夫	的

[jɔːrz] ;

yours	;
你的	;

为了你这位伟大的丈夫，你几乎伤透了他的心；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	now	you	have	to	come	to	me	to	help	you	against	him	.
和	现在	你	有	到	来	到	我	到	帮助	你	反对	他	.

现在你必须来找我，让我帮你对抗他。

[wel] , [wel] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][sər'praɪzd] , [maɪ][gɜːrl] .

Well	,	well	;	I'm	not	a	bit	surprised	,	my	girl	.
出色地	,	出色地	;	我是	不是	一个	少量	惊讶	,	我的	女孩	.

嗯，嗯；我一点也不惊讶，我的女孩。

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

I've	been	expecting	you	.
我已经	到过	期待	你	.

我一直在等你。

[aɪ] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

I	wasn't	coming	to	you	,	you	know	;	I	knew	you	would	have	to	come	to
我	不是	未来	到	你	,	你	知道	;	我	知道	你	会	有	到	来	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你知道，我本来就没打算去找你；我知道你得来找我。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[naʊ] , [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [jɔːr'self] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .

Now	,	sit	still	and	quiet	yourself	,	while	I	think	a	bit	.
现在	,	坐	仍然	和	安静的	你自己	,	尽管	我	思考	一个	少量	.

现在，请你安静地坐着，让我思考一下。

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː]

'	He	continued	to	gaze	across	his	writing	-	table	,	but	with	eyes	that	saw
-	他	持续	到	目光	穿过	他的	写作	-	桌子	,	但	和	眼睛	那	锯

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他继续凝视着书桌对面，但他的眼神空洞无物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] ;

This	was	his	only	child	,	all	that	was	left	to	him	of	her	dead	mother	;
这	曾是	他的	仅有的	孩子	,	全部	那	曾是	左边	到	他	的	她	死的	母亲	;

这是他唯一的孩子，是她已故母亲留给他的唯一遗产；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and	he	had	loved	her	,	and	still	loved	her	,
和	他	有	喜爱	她	,	和	仍然	喜爱	她	,

他曾经爱过她，现在依然爱着她。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

with	an	intensity	which	her	insignificant	little	intelligence	was	far	from
和	一个	强度	哪个	她	微不足道	小的	智力	曾是	远的	从

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

comprehending	.
理解	.

她那微不足道的智力根本无法理解其中的强烈情感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] ['fænsi] [wɪtʃ]

It	had	been	his	study	from	her	childhood	to	gratify	every	fancy	which
它	有	到过	他的	学习	从	她	童年	到	满足	每一个	想要	哪个

['entərd] [hɜːr; hər] ['ʃæloʊ] [peɪt] ;

entered	her	shallow	pate	;
进入	她	浅的	肉酱	;

从她小时候起，他就一直致力于满足她浅薄脑袋里冒出的每一个幻想；

[ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

all	that	money	could	buy	had	been	lavished	upon	her	—	except	the	training
全部	那	钱	可以	买	有	到过	慷慨的	之上	她	—	除了	这	训练

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

and	education	of	a	lady	.
和	教育	的	一个	女士	.

她拥有金钱能买到的一切——唯独缺少一位淑女应有的训练和教育。

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][gɜːrl] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I'm not going to have my girl , ' said he ,
- 我是 不是 去 到 有 我的 女孩 , - 说 他 ,

"我不会要我女朋友的，"他说。

- [brɔːt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
' brought up so that she'll be ashamed of her father and her father's
- 带来 向上 所以 那 壳 是 羞愧 的 她 父亲 和 她 父亲的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

从小就被教育要让她以父亲和父亲的朋友为耻。

[noʊ] ; [let][hɜːr; hər] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
No ; let her learn to play the piano ,
不 ; 让 她 学习 到 玩 这 钢琴 ,

不，让她学弹钢琴吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə] — [aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [tuːn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][peɪnt]
if she cares to — I always liked a good tune — and to draw and paint
如果 她 关心 到 — 我 总是 喜欢 一个 好的 调 — 和 到 画 和 画
[ænd; ənd][tɔːk] [frentʃ] ,
and talk French ,
和 讲话 法语 ,

如果她愿意的话——我一直很喜欢听好听的曲子——还可以画画、涂鸦、说法语，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .
so that it don't worry her .
所以 那 它 不 担心 她 .

免得她担心。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
But none of your fine finishing schools for me ,
但 没有任何 的 你的 美好的 精加工 学校 为了 我 ,

但你们那些所谓的贵族女子精修学校，我一个也不去。

[wer] [ʃiːl] [mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌk] - [ʌp] [fuːlz] [ænd; ənd][get][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['nəʊʃnz]
where she'll mix with a lot of stuck - up fools and get all sorts of notions
在哪里 壳 混合 和 一个 很多 的 卡住 - 向上 傻瓜 和 得到 全部 排序 的 概念
['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] . - { - }
into her head . ' { 409 }
进入 她 头 . - { - }

她会和很多自以为是的傻瓜混在一起，各种各样的想法都会灌输到她的脑子里。{409}

[soʊ]['eɪmi] [krɔːs] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [nɔːrθ] ['lʌndən] , [wer] [ʃiː; ʃi]
So Amy Cross went to a very respectable establishment in North London , where she
所以 艾米 叉 去 到 一个 非常 可敬 建立 在 北 伦敦 , 在哪里 她
[ə'kwaɪrd] ,
acquired ,
获得 ,

于是，艾米·克罗斯去了北伦敦一家非常体面的机构，在那里她获得了.....

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kʌmpliʃməntz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [bæk]
to a limited extent , all the above accomplishments ; and was sent back
到 一个 有限的 程度 , 全部 这 多于 成就 ; 和 曾是 发送 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ['veri] ['prɪti] ,
to her home very pretty ,
到 她 家 非常 漂亮的 ,

在一定程度上，她做到了以上所有成就；并且非常漂亮地被送回了家。

[veɪn] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][piˈænoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] ,

vain	**,**	**and**	**vulgar**	**,**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**piano**	**and**	**her**	**French**	**,**
徒劳	,	和	庸俗	,	非常	自豪的	的	她	钢琴	和	她	法语	,

虚荣、庸俗，对自己的钢琴和法语非常自豪。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːsf(ə)l][ɔːr]['greɪsf(ə)l][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

and	**without**	**a**	**single**	**useful**	**or**	**graceful**	**idea**	**in**	**her**	**head**	**.**
和	没有	一个	单身的	有用	或者	优美	主意	在	她	头	.

她脑子里没有一个有用或优美的想法。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

This	**being**	**so**	**,**
这	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [mɪs] ['eɪmi] [krɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [æn; ən]

it	**was**	**not**	**perhaps**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**that**	**Miss**	**Amy**	**Cross**	**should**	**fall**	**an**
它	曾是	不是	也许	到	是	想知道	在	那	错过	艾米	叉	应该	落下	一个

['iːzi] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][waɪlz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

easy	**victim**	**to**	**the**	**wiles**	**of**	**Lord**	**Englethorpe's**	**youngest**	**son**	**,**
简单的	受害者	到	这	诡计	的	主	-	最小的	儿子	,

艾米·克罗斯小姐轻易落入恩格尔索普勋爵最小的儿子的圈套，这或许并不令人惊讶。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] [fɝɑːrd] .

the	**Honourable**	**James**	**Ferrard**	**.**
这	尊敬的	詹姆斯	费拉尔	.

尊敬的詹姆斯·费拉德先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

That	**gentleman**	**was**	**at**	**Canterbury**	**,**
那	绅士	曾是	在	坎特伯雷	,

那位先生当时在坎特伯雷。

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] ['bærəm] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

attending	**the**	**races**	**at**	**Barham**	**Downs**	**with**	**a**	**kindred**	**spirit**	**of**	**his**	**former**
参加	这	种族	在	巴勒姆	唐斯	和	一个	亲属	精神	的	他的	以前的

['redʒɪmənt] ([ðen] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]) ;

regiment	**(**	**then**	**quartered**	**in**	**that**	**city**	**)**	**;**
团	(	然后	四分	在	那	城市	)	;

与他以前所在部队（当时驻扎在该市）的一位志同道合的朋友一起去巴勒姆唐斯赛马场观看比赛；

[hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] — [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [pərˈmɪtɪd] —

his	**commission**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**permitted**	**—**	**and**	**only**	**just**	**permitted**	**—**
他的	委员会	在	哪个	他	有	到过	允许	—	和	仅有的	只是	允许	—

[tuː; tə] [rɪˈzaɪn] ;

to	**resign**	**;**
到	辞职	;

他被允许（而且只是勉强允许）辞去的职务；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər]

and	**it**	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**it**	**would**	**be**	**amusing**	**to**	**run**	**over**
和	它	有	发生	到	他	那	它	会	是	有趣	到	跑步	超过

[tuː; tə]['mɑːgeit][ænd; ənd] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['hʌmblər] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][fɔːr; fər]

to	**Margate**	**and**	**contend**	**for**	**a**	**time**	**with**	**humbler**	**Don**	**Juans**	**for**
到	马盖特	和	抗衡	为了	一个	时间	和	谦逊	大学教师	胡安斯	为了

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkni] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	**smiles**	**of**	**the**	**Cockney**	**beauties**	**of**	**the**	**place**	**.**
这	微笑	的	这	伦敦东区口音	美女	的	这	地方	.

他突然想到，跑到马盖特去，和那些谦逊的唐璜们争夺当地伦敦东区美女的芳心，应该会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['eɪmi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] ;

It	so	happened	that	Amy	was	just	then	staying	there	with	some	relations	;
它	所以	发生	那	艾米	曾是	只是	然后	入住	那里	和	一些	关系	;

碰巧当时艾米正和一些亲戚住在那里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met][ɑːn][ðə; ði]['dʒeti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli] [ə'træktɪd] [baɪ][wʌn]

and	the	two	met	on	the	jetty	,	and	were	mutually	attracted	by	one
和	这	二	遇见	在	这	码头	,	和	是	相互	吸引	经过	一

[ə'nʌðɚz] [gʊd] [lʊks] .

another's	good	looks	.
另一个的	好的	看起来	.

两人在码头上相遇，并被彼此的俊美容貌所吸引。

[ðə; ði]['gælənt] ['kæptɪn] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

The	gallant	captain	found	no	difficulty	in	introducing	himself	both	to	the	girl
这	英勇	队长	成立	不	困难	在	介绍	他自己	两个都	到	这	女孩

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;

and	her	friends	;
和	她	朋友们	;

这位英勇的船长毫不费力地就向女孩和她的朋友们做了自我介绍;

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

on	all	of	whom	his	appearance	and	manner	—	so	different	from	those	of
在	全部	的	谁	他的	外貌	和	方式	—	所以	不同的	从	那些	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] — [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	gentlemen	of	their	society	—	made	a	most	favourable	impression	.
这	先生们	的	他们的	社会	—	制成	一个	最多	有利	印象	.

他的外貌和举止——与他们社会中的绅士截然不同——给所有人都留下了非常好的印象。

[ðeɪ] [met] ['friːkwəntli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

They	met	frequently	;	and	he	soon	succeeded	in	captivating	the	heart	of
他们	遇见	频繁地	;	和	他	很快	成功了	在	引人入胜	这	心	的

[pʊr] ['eɪmi] .

poor	Amy	.
贫穷的	艾米	.

他们经常见面；他很快就赢得了可怜的艾米的芳心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [praɪd][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['ænsestri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	due	to	the	captain's	pride	of	birth	and	ancestry	to	say	that	,
它	是	到期的	到	这	船长的	自豪	的	出生	和	祖先	到	说	那	,

船长之所以这么说，是出于他对出身和家族的自豪感。

[æt; ət][fɜːrst] , [flɜːr'teɪʃn] [ænd; ənd][nɑːt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

at	first	,	flirtation	and	not	marriage	was	in	his	thoughts	.
在	第一的	,	调情	和	不是	婚姻	曾是	在	他的	想法	.

起初，他只想着调情，并没有想过结婚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [greɪt]

But	when	he	discovered	that	the	girl's	father	was	a	man	of	very	great
但	什么时候	他	发现	那	这	女孩们	父亲	曾是	一个	男人	的	非常	伟大的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

但当他发现女孩的父亲是一位非常富有的人时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,

and	that	she	was	an	only	child	,
和	那	她	曾是	一个	仅有的	孩子	,

而且她是独生女。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] ,

he	began	to	think	that	the	game	might	be	worth	keeping	up	in	London	,
他	开始	到	思考	那	这	游戏	可能	是	值得	保持	向上	在	伦敦	,

他开始觉得或许值得在伦敦继续玩这个游戏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mætrɪmoʊni] , [ɪ'miːdiət] ['kʌmfərt] ,

with	a	view	to	honourable	matrimony	,	immediate	comfort	,
和	一个	看法	到	光荣的	婚姻	,	即时	舒适	,

为了体面的婚姻和即时的舒适，

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mʌni] .

and	succession	in	the	future	to	the	old	man's	money	.
和	演替	在	这	未来	到	这	老的	男人的	钱	.

以及将来继承老人的遗产。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [fɝɑːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd]

For	it	would	have	been	difficult	for	Captain	Ferrard	to	have	indicated
为了	它	会	有	到过	难的	为了	队长	费拉尔	到	有	表明的

[wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

with	any	precision	his	present	means	of	existence	.
和	任何	精确	他的	展示	方法	的	存在	.

因为费拉尔船长很难准确地说明他目前的生存方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hoʊld] ['eni]

It	was	notorious	that	his	family	had	long	declined	to	hold	any
它	曾是	臭名昭著	那	他的	家庭	有	长的	拒绝	到	抓住	任何

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

communication	with	him	,
沟通	和	他	,

众所周知，他的家人长期以来一直拒绝与他进行任何联系。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

further	than	that	the	earl	allowed	him	the	sum	of	two	hundred	and
更远	比	那	这	伯爵	允许	他	这	和	的	二	百	和

['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

fifty	pounds	a	year	,
五十	磅	一个	年	,

除此之外，伯爵每年还允许他领取二百五十英镑。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] , ['biːɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪr] — ['ɔːlmoʊst]

which	indeed	was	all	that	he	could	afford	,	being	—	for	a	peer	—	almost
哪个	的确	曾是	全部	那	他	可以	买得起	,	存在	—	为了	一个	同伴	—	几乎

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

这确实是他所能负担的全部，因为对于一个同阶层的人来说，他几乎身无分文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] .

with	a	good	many	children	to	provide	for	.
和	一个	好的	许多	孩子们	到	提供	为了	.

他要养活很多孩子。

[ðə; ði][sʌm; səm] [neɪmd] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [glʌvz]

The	sum	named	was	about	enough	to	keep	the	young	gentleman	in	gloves
这	和	命名	曾是	关于	足够的	到	保持	这	年轻的	绅士	在	手套

[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

and	cigars	.
和	雪茄	.

这笔钱大约只够这位年轻先生买手套和雪茄。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['kredɪt] ,

The	balance	of	his	expenditure	had	to	be	made	up	by	means	of	credit	,
这	平衡	的	他的	支出	有	到	是	制成	向上	经过	方法	的	信用	,

他的剩余开支只能通过信贷来弥补。

[ðə; ði][tɜ:rf] , ['bɪljərdz] , ['pɪdʒɪn] - ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd][kɑ:rdz] .

the	turf	,	billiards	,	pigeon	-	shooting	,	and	cards	.
这	草皮	,	台球	,	鸽子	-	射击	,	和	牌	.

草地滚球、台球、射鸽子和纸牌。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ðə; ði]['sekənd][rɪ'kwaɪərd]['kæpɪt(ə)l] ;

But	the	first	was	nearly	at	an	end	;	the	second	required	capital	;
但	这	第一的	曾是	几乎	在	一个	结尾	;	这	第二	必需的	首都	;

但第一个项目即将结束；第二个项目需要资金；

[ðə; ði][nekst] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ˌoʊvər'mʌtʃ][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['brændi] ;

the	next	two	are	not	improved	by	overmuch	tobacco	and	brandy	;
这	下一个	二	是	不是	改进	经过	过多	烟草	和	白兰地	;

接下来的两道菜并不会因为摄入过多的烟草和白兰地而变得更好；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['skɪlfl] .

and	at	the	fifth	the	captain	was	becoming	a	little	too	skilful	.
和	在	这	第五	这	队长	曾是	成为	一个	小的	也	熟练	.

到了第五局，队长的技术就显得有点太娴熟了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] .

He	was	in	a	desperate	state	.
他	曾是	在	一个	绝望的	状态	.

他当时处境十分绝望。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['wepən] ?

Why	should	he	not	betake	himself	to	his	last	weapon	?
为什么	应该	他	不是	带	他自己	到	他的	最后的	武器	?

他为何不拿起最后的武器?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænli][ænd; ənd] [wel] - [meɪd] ['fɪgjər] , [smu:ð] -

He	was	twenty	-	eight	,	with	a	manly	and	well	-	made	figure	,	smooth	-
他	曾是	二十	-	八	,	和	一个	男子气概	和	出色地	-	制成	数字	,	光滑的	-

[feɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

faced	as	a	boy	of	eighteen	,
面对	作为	一个	男生	的	十八	,

他二十八岁，身材魁梧健壮，面容光滑如十八岁少年。

['brɪliənt] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [dɑ:rk] [blu:] .

brilliant	of	complexion	,	with	eyes	of	a	peculiarly	dark	blue	.
杰出的	的	肤色	,	和	眼睛	的	一个	奇特地	黑暗的	蓝色的	.

肤色白皙透亮，眼睛是独特的深蓝色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

It	was	more	the	face	of	a	beautiful	woman	than	that	of	a	man	;
它	曾是	更多的	这	脸	的	一个	美丽的	女士	比	那	的	一个	男人	;

与其说是男人的脸，不如说更像一位美丽女人的脸；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	was	something	wrong	about	it	.
但	那里	曾是	某物	错误的	关于	它	.

但这其中肯定有什么不对劲。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði] [maʊθ] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spændɪd]

The	forehead	was	too	retreating	,	the	mouth	too	hard	,	and	too	often	expanded
这	前额	曾是	也	撤退	,	这	嘴	也	难的	,	和	也	经常	扩展

[ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

in	a	smile	.
在	一个	微笑	.

额头后缩得太厉害，嘴角僵硬得太厉害，而且笑容总是咧得老大。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃiəˌtɔːri] .

His	manner	and	bearing	were	extremely	pleasant	and	ingratiatory	.
他的	方式	和	轴承	是	极其	令人愉快的	和	讨好	.

他的举止和风度都非常和蔼可亲，彬彬有礼。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['lʌndən] ['semɪneri] , [ɔːr]

How	should	an	ignorant	little	girl	,	fresh	from	a	North	London	seminary	,	or
如何	应该	一个	无知	小的	女孩	,	新鲜的	从	一个	北	伦敦	神学院	,	或者

[hɜːr; hər] [ˌɔːkʃə'nɪrɪŋ] ['pɑːpə] ,

her	auctioneering	papa	,
她	拍卖	爸爸	,

一个刚从北伦敦神学院毕业的无知小女孩，或者她从事拍卖行业的父亲，应该如何看待这件事?

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['festərɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [fer] [ˌaʊt'saɪd] ?

detect	the	festering	vices	and	the	cruel	heart	beneath	that	fair	outside	?
探测	这	溃烂	恶习	和	这	残忍的	心	下面	那	公平的	外部	?

能否察觉那美好外表下隐藏的罪恶和残酷内心?

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [mɪs] [krɔːs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['redɪli] [əb'teɪnd]

So	he	asked	permission	to	call	on	Miss	Cross	in	London	,	and	readily	obtained
所以	他	问	允许	到	称呼	在	错过	叉	在	伦敦	,	和	容易	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是他请求允许去伦敦拜访克罗斯小姐，并很快获得了许可。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'kɔːrdɪŋli] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːgres] .

He	called	accordingly	,	saw	her	alone	,	and	made	most	satisfactory	progress	.
他	称为	因此	,	锯	她	独自的	,	和	制成	最多	令人满意的	进步	.

他照做了，见到她时她独自一人，并取得了非常令人满意的进展。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['pɑːpə] .

The	second	time	,	he	was	introduced	to	papa	.
这	第二	时间	,	他	曾是	介绍	到	爸爸	.

第二次，他被介绍给了爸爸。

['pɑːpə] , [ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['vɪzɪt] ,

Papa	,	in	fact	,	having	heard	of	the	former	visit	,
爸爸	,	在	事实	,	拥有	听到	的	这	以前的	访问	,

事实上，爸爸听说了上次的来访，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wel] [baɪ] [rɪ'pjuːt] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] [bɪl] - ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ]

and	knowing	the	visitor	well	by	repute	through	certain	bill	-	discounting
和	会心	这	游客	出色地	经过	声誉	通过	肯定	账单	-	折扣

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

而且通过某些能帮人打折的熟人，对这位访客颇有了解。

[hæd; həd] [left] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] — [ðə; ði] [kʊk] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

had	left	instructions	with	a	faithful	retainer	—	the	cook	—	that	he	was
有	左边	指示	和	一个	忠实	预付金	—	这	厨师	—	那	他	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .

to	be	fetched	from	the	City	immediately	on	a	repetition	of	the	visit	.
到	是	已获取	从	这	城市	立即地	在	一个	重复	的	这	访问	.

他曾嘱咐忠实的仆人——厨师——如果再次来访，要立即从城里把他接回来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] ['kæptɪn] [fɜ-ɑːrd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	result	was	not	quite	what	Captain	Ferrard	had	expected	.
这	结果	曾是	不是	相当	什么	队长	费拉尔	有	预期的	.

结果与费拉尔德上尉的预期略有不同。

['pɑːpə] [sæt] [glʌm] [ænd; ənd] ['muːdi] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Papa	sat	glum	and	moody	through	the	interview	;	when	it	was	over	,
爸爸	卫星	沮丧	和	情绪化	通过	这	面试	;	什么时候	它	曾是	超过	,

采访过程中，爸爸一直闷闷不乐，情绪低落；采访结束后，

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv]

he	attended	the	visitor	to	the	door	,	and	with	some	coarseness	of
他	参加	这	游客	到	这	门	,	和	和	一些	粗糙度	的

['mænər] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [toʊn] ,

manner	and	roughness	of	tone	,
方式	和	粗糙度	的	语气	,

他把访客送到门口，举止和语气都有些粗鲁。

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .

requested	him	to	take	notice	that	his	attentions	were	not	desired	.
请求	他	到	拿	注意	那	他的	注意	是	不是	想要的	.

请他注意，他并不欢迎他的关注。

[nɑːt] [ɔːl] ['kæptɪn] - ['smuːðɪst] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ə'piːz]

Not	all	Captain	Ferrard's	smoothest	explanations	and	assurances	sufficed	to	appease
不是	全部	队长	-	最顺滑	解释	和	保证	足够了	到	安抚

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

the	auctioneer	,
这	拍卖	,

费拉尔船长最圆滑的解释和保证也未能安抚拍卖师。

[huː] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

who	simply	replied	that	he	didn't	believe	a	word	of	them	;	and	that	,
WHO	简单地	回复	那	他	没有	相信	一个	单词	的	他们	;	和	那	,

他只是简单地回答说，他一个字都不相信；而且，

[sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [hɪz; ɪz] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər]

supposing	them	to	be	true	,	his	girl	did	not	want	any	fine	gentleman	for
假如	他们	到	是	真的	,	他的	女孩	做过	不是	想	任何	美好的	绅士	为了

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a	husband	,
一个	丈夫	,

假设这些说法属实，他的女友并不想嫁给什么风度翩翩的绅士。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [fɜ-ɑːrd] ,

least	of	all	of	the	stamp	of	Captain	Ferrard	,
至少	的	全部	的	这	邮票	的	队长	费拉尔	,

最不重要的是费拉尔船长的印章。

[æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['prɪti] ['raʊndli]

as	to	whose	character	and	pursuits	he	further	expressed	himself	pretty	roundly
作为	到	谁	特点	和	追求	他	更远	表达	他自己	漂亮的	圆圆地

.

:

.

至于他的性格和追求，他也做了相当全面的阐述。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə,rɪstə'krætɪk] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] ,

The	captain	answered	with	aristocratic	contempt	and	insolence	,
这	队长	回答	和	贵族	鄙视	和	傲慢	,

船长以贵族式的轻蔑和傲慢回答道。

[ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr]

applied	with	an	ease	and	absence	of	emotion	which	reduced	the	auctioneer
应用	和	一个	舒适	和	缺席	的	情感	哪个	减少	这	拍卖

[tuː; tə] ['spiːtʃləs] ['fjʊri] ;

to	speechless	fury	;
到	无言	愤怒	;

他轻松自如、面无表情地执行了判决，这让拍卖师气得说不出话来；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	so	departed	.
和	所以	已离开	.

于是，他离开了。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][gɜːrl] ,

The	only	result	of	this	was	that	the	ill	-	regulated	girl	,
这	仅有的	结果	的	这	曾是	那	这	患病的	-	受监管	女孩	,

这样做的唯一结果就是，那个管教不严的女孩，

[huːz] ['lʌvər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [tɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'keɪm]

whose	lover	was	the	first	toy	which	had	been	denied	to	her	,	became
谁	情人	曾是	这	第一的	玩具	哪个	有	到过	否认	到	她	,	成为

['mjuːtənəs] .

mutinous	.
叛逆的	.

她的情人是她第一个被剥夺的玩具，于是她反抗了。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] , [fɜːrst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [klæn'destɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ðen] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

She	entered	,	first	upon	a	clandestine	correspondence	,	then	upon	a	series	of
她	进入	,	第一的	之上	一个	秘密	一致	,	然后	之上	一个	系列	的

['siːkrət] ['miːtɪŋz] ,

secret	meetings	,
秘密	会议	,

她先是通过秘密通信，然后进行了一系列秘密会面，进入了事件的漩涡中心。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [left] [hoʊm] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [dʒʌst]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['twenti] - [wʌn] ,

and	ultimately	left	home	one	fine	day	just	after	she	had	attained	twenty	-	one	,
和	最终	左边	家	一	美好的	天	只是	后	她	有	已达到	二十	-	一	,

最终，在她刚满二十一岁后的某一天，她离开了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] [tʃɜːrtʃ] [baɪ]['laɪs(ə)ns] .

and	was	married	at	a	suburban	church	by	license	.
和	曾是	已婚	在	一个	郊区	教会	经过	执照	.

他们持结婚许可证在郊区教堂举行了婚礼。

[fɝɑːrd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

Ferrard	calculated	that	when	once	the	irrevocable	step	had	been	taken	,
费拉尔	计算	那	什么时候	一次	这	不可撤销的	步	有	到过	已采取	,

费拉尔计算出，一旦采取了不可逆转的步骤，

[ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

a	reconciliation	with	her	father	and	a	handsome	dowry	would	be	a
一个	和解	和	她	父亲	和	一个	英俊的	嫁妆	会	是	一个

['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

matter	of	only	a	few	weeks	,
事情	的	仅有的	一个	很少	周	,

与父亲和解并获得丰厚嫁妆，只需要几周时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plə'biːən] [ə'laɪəns] , ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [goʊld] , [wʊd] [biː; bi]

and	that	the	plebeian	alliance	,	gilded	with	the	auctioneer's	gold	,	would	be
和	那	这	平民	联盟	,	镀金	和	这	拍卖师的	金子	,	会	是

[kən'doʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

condoned	by	his	family	,
默许	经过	他的	家庭	,

而这个用拍卖师的黄金镀金的平民联盟，将会得到他家族的默许。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

and	would	even	cause	him	to	be	received	by	them	with	open	arms	.
和	会	甚至	原因	他	到	是	已收到	经过	他们	和	打开	武器	.

甚至会让他受到他们的热烈欢迎。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

But	everything	went	wrong	.
但	一切	去	错误的	.

但一切都出了差错。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['perənt] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['praɪvət] ,

The	bereaved	parent	,	whatever	may	have	been	his	sufferings	in	private	,
这	丧亲者	父母	,	任何	可能	有	到过	他的	苦难	在	私人的	,

这位痛失爱子的父母，无论他私下里承受着怎样的痛苦，

[dɪd][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

did	not	hasten	to	clasp	his	erring	daughter	to	his	bosom	.
做过	不是	趋	到	搭扣	他的	犯错	女儿	到	他的	怀	.

他并没有急于将犯错的女儿拥入怀中。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , ['kerfəli] [dik'teitid] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

When	at	last	she	wrote	him	a	letter	,	carefully	dictated	by	her	husband	,
什么时候	在	最后的	她	写道	他	一个	信	,	小心	口述	经过	她	丈夫	,

最后，她终于给他写了一封信，这封信是她丈夫口述的。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

the	only	reply	received	was	from	a	lawyer	,
这	仅有的	回复	已收到	曾是	从	一个	律师	,

收到的唯一回复来自律师。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] [krɔːs] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [fɝɑːrd] [ɔːr][hɜːr; hər]

stating	that	Mr	Cross	declined	all	communication	with	Mrs	Ferrard	or	her
声明	那	先生	叉	拒绝	全部	沟通	和	太太	费拉尔	或者	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

声明称克罗斯先生拒绝与费拉德夫人或其丈夫进行任何沟通；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] ,

but	that	as	he	did	not	desire	that	his	daughter	should	starve	,
但	那	作为	他	做过	不是	欲望	那	他的	女儿	应该	饿死	,

但他不愿让女儿挨饿，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'laʊəns] [æz; əz] [hɜːr; hər]

he	proposed	to	make	to	her	exactly	the	same	allowance	as	her
他	建议的	到	制作	到	她	确切地	这	相同的	津贴	作为	她

['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

husband	received	from	the	Earl	of	Englethorpe	.
丈夫	已收到	从	这	伯爵	的	-	.

他提议给她和她丈夫从恩格尔索普伯爵那里得到的完全相同的津贴。

[ðæt] ['noʊblmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli]

That	nobleman	,	who	had	been	waiting	to	see	what	would	happen	before	finally
那	贵族	,	WHO	有	到过	等待	到	看	什么	会	发生	前	最后

[kə'mitiŋ] [hɪm'self] ,

committing	himself	,
提交	他自己	,

那位贵族一直在观望事态发展，然后再最终做出决定。

[ˌðerə'pɑːn] [ræpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['grændʒər] ,

thereupon	wrapped	himself	with	much	dignity	in	his	family	grandeur	,
于是	包装	他自己	和	很多	尊严	在	他的	家庭	宏伟	,

于是，他以极大的尊严将自己包裹在家族的显赫地位之中。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] ,

and	refused	to	receive	either	his	son	or	his	son's	wife	,
和	拒绝	到	收到	任何一个	他的	儿子	或者	他的	儿子的	妻子	,

他拒绝接见自己的儿子和儿媳。

[ɔːr] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

or	to	add	a	farthing	to	the	two	hundred	and	fifty	pounds	a	year	.
或者	到	添加	一个	法辛	到	这	二	百	和	五十	磅	一个	年	.

或者每年在250英镑的基础上增加1便士。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒeɪmzɪz] [dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

All	this	was	so	far	beneath	the	Honourable	James's	just	expectations	,
全部	这	曾是	所以	远的	下面	这	尊敬的	詹姆斯的	只是	期望	,

这一切都远远低于尊敬的詹姆斯先生的预期。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

that	he	became	not	a	little	disgusted	with	his	bargain	,	with	the	usual
那	他	成为	不是	一个	小的	厌恶	和	他的	便宜货	,	和	这	通常

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

他对自己的交易感到十分厌恶，结果不出所料。

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kwɔrəlz] , [ʌp'breidiŋ] , [ænd; ənd]

Indifference	and	neglect	were	speedily	followed	by	quarrels	,	upbraiding	,	and
漠不关心	和	忽视	是	迅速地	随后	经过	争吵	,	责骂	,	和

[tɔːnts] ; [æt; ət] [læst] [baɪ] ['kʌvərt] ,

taunts	;	at	last	by	covert	,
嘲讽	;	在	最后的	经过	隐蔽	,

冷漠和忽视之后，很快就出现了争吵、责骂和嘲讽；最终，通过隐蔽的、

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɑːzətɪv] , [ʌn'mænli] ['kruːəlti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

yet	none	the	less	positive	,	unmanly	cruelty	on	the	part	of	the	husband	,
然而	没有任何	这	较少的	积极的	,	不男子气概	残酷	在	这	部分	的	这	丈夫	,

然而，这仍然是丈夫表现出的那种积极、缺乏男子气概的残忍行为。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	a	return	to	his	former	mode	of	life	.
和	一个	返回	到	他的	以前的	模式	的	生活	.

并恢复到他以前的生活方式。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['ri:əli] [ə'bændənd] , [ðoʊ] { - }
This , indeed , he had never really abandoned , though { 410 }
这 , 的确 , 他 有 绝不 真的 弃 , 尽管 { - }

事实上，他从未真正放弃过这一点，尽管{410}

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had put some sort of restraint on the open indulgence of his
他 有 放 一些 种类 的 克制 在 这 打开 放纵 的 他的
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][gɑ:t][baɪ]['du:ɪŋ][soʊ] ;
vices so long as it appeared that anything might be got by doing so ;
恶习 所以 长的 作为 它 出现 那 任何事物 可能 是 得到 经过 正在做 所以 ;

只要放纵自己的恶习似乎能给他带来好处，他就会有所克制；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ,
and even now , having regard to what the day might bring forth ,
和 甚至 现在 , 拥有 看待 到 什么 这 天 可能 带来 前进 ,

即使现在，考虑到今天可能发生的事情，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] .
he was cunning and cautious to the last degree .
他 曾是 狡猾 和 谨慎 到 这 最后的 程度 .

他狡猾谨慎到了极点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['eɪmi][fled][ɪn] [dɪ'sper] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər]['koʊldli] ,
At length , Amy fled in despair to her father , who received her coldly ,
在 长度 , 艾米 逃亡 在 绝望 到 她 父亲 , WHO 已收到 她 冷冷地 ,

最后，艾米绝望地逃到父亲那里，但父亲冷漠地接待了她。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [kə'mensiz] .
but without anger , in the interview with which this tale commences .
但 没有 愤怒 , 在 这 面试 和 哪个 这 故事 开始 .

但在故事开始的那次采访中，却没有丝毫愤怒。

['eɪmi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [hɜ:r; hər][waɪld]['spbz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['fri:kwənt] ,
Amy sat on the sofa , her wild sobs becoming less frequent ,
艾米 卫星 在 这 沙发 , 她 荒野 啜泣 成为 较少的 频繁 ,

艾米坐在沙发上，她狂哭的次数渐渐减少了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
for she saw that her father was thinking .
为了 她 锯 那 她 父亲 曾是 思维 .

因为她看出父亲在思考。

[wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Weak and foolish as she was ,
虚弱的 和 愚蠢 作为 她 曾是 ,

尽管她软弱又愚蠢，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wen]
she instinctively appreciated his strength of character enough to know that when
她 本能地 感谢 他的 力量 的 特点 足够的 到 知道 那 什么时候
['mɪstər] [krɔ:s] [tʊk] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,
Mr Cross took to thinking ,
先生 叉 采取 到 思维 ,

她本能地欣赏他坚强的性格，知道当克罗斯先生开始思考时，

['sʌmθɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;
something generally happened in consequence ;
某物 一般来说 发生 在 结果 ;

通常情况下，某事会因此发生；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

and	she	hoped	that	he	would	find	some	means	of	extricating	her	from
和	她	希望	那	他	会	寻找	一些	方法	的	脱困	她	从

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] .

the	trouble	which	she	had	brought	upon	herself	.
这	麻烦	哪个	她	有	带来	之上	她自己	.

她希望他能想办法让她摆脱自己给自己带来的麻烦。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn][ʌv; əv]

Some	time	had	gone	by	,	and	the	auctioneer	remained	in	the	same	vein	of
一些	时间	有	已消失	经过	,	和	这	拍卖	剩余	在	这	相同的	静脉	的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

时间过去了，拍卖师仍然沉浸在同样的思绪中。

['si:mɪŋli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['prez(ə)ns] .

seemingly	forgetful	of	his	daughter's	presence	.
似乎	健忘	的	他的	女儿的	在场	.

他似乎完全忘记了女儿的存在。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

At	last	she	spoke	to	him	,	and	he	roused	himself	with	a	start	.
在	最后的	她	辐	到	他	,	和	他	唤醒	他自己	和	一个	开始	.

她终于开口跟他说话了，他猛地坐了起来。

- [ten][əˈklɔk, əu-] , - [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; - [taɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hoʊm] . -

'	Ten	o'clock	,	'	he	said	,	looking	at	his	watch	;	'	time	you	were	home	.	'
-	十	点钟	,	-	他	说	,	寻找	在	他的	手表	;	-	时间	你	是	家	.	-

“十点钟，”他看了看手表说，“你到家的时候。”

- [hoʊm] , ['pɑ:pə] ?

'	Home	,	papa	?
-	家	,	爸爸	?

“爸爸，回家了吗？”

[aɪ] [der] [nɑ:t] .

I	dare	not	.
我	敢	不是	.

我不敢。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wəʊnt][du:] , [wen] [hi:; hi][faindz] [wer] [aɪv] [bɪn] ,

I	don't	know	what	he	won't	do	,	when	he	finds	where	I've	been	,
我	不	知道	什么	他	惯于	做	,	什么时候	他	发现	在哪里	我已经	到过	,

我不知道他发现我去了哪里之后会做出什么事来。

[ænd; ənd]['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

and	he's	sure	to	get	it	out	of	me	.
和	他是	当然	到	得到	它	出去	的	我	.

他肯定能从我嘴里套出话来。

[oʊ] , [dəunt][send][ˌem 'i:] [bæk] !

Oh	,	don't	send	me	back	!
哦	,	不	发送	我	后退	!

哦，别把我送回去！

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wi:pɪŋ] .

'	and	she	burst	into	a	fresh	fit	of	hysterical	weeping	.
-	和	她	爆裂	进入	一个	新鲜的	合身	的	歇斯底里的	哭泣	.

然后她又一次歇斯底里地嚎啕大哭起来。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ][gɜːrl] !
' **Hush** , **hush** , **my** **girl** !
- 嘘 , 嘘 , 我的 女孩 !

嘘，嘘，我的女孩!

- [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
' **he** **said** **soothingly** .
- 他 说 舒缓地 .

他轻声说道。

- ['nɑːnsens] !
' **Nonsense** !
- 废话 !

'废话!

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
A **married** **woman** **oughtn't** **to** **be** **away** **from** **her** **husband** **.**
一个 已婚 女士 不应该 到 是 离开 从 她 丈夫 .

已婚妇女不应该离开丈夫。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
I'm **going** **to** **write** **him** **a** **letter** **for** **you** **to** **give** **him** **,**
我是 去 到 写 他 一个 信 为了 你 到 给 他 ,

我打算给他写封信，让你转交给他。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
and **you'll** **find** **he** **won't** **be** **so** **angry** **as** **you** **think** **.**
和 你会 寻找 他 惯于 是 所以 生气的 作为 你 思考 .

你会发现他不会像你想象的那样生气。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? -
I **suppose** **you'll** **see** **him** **to** **-** **night** **?** **'**
我 认为 你会 看 他 到 - 夜晚 ? -

我想你今晚应该能见到他吧?

- [jes] .
' **Yes** **.**
- 是的 .

'是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [wen] [hiː; hi]
He **said** **he** **should** **be** **home** **to** **-** **night** **,** **and** **he** **generally** **is** **when** **he**
他 说 他 应该 是 家 到 - 夜晚 , 和 他 一般来说 是 什么时候 他
[sez] [soʊ] . -
says **so** **.** **'**
说道 所以 . -

他说他今晚应该回家，而且他通常都能如期回家。

- [ðæts] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] :
' **That's** **well** **,** ' **said** **the** **auctioneer** **;** **and** **sitting** **down** **,** **he** **wrote** **a** **few** **lines** **:**
- 那就是 出色地 , - 说 这 拍卖 ; 和 坐着 向下 , 他 写道 一个 很少 线条 :

"那很好，"拍卖师说；然后坐下，写了几行字:

- [sɜːr] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn]['fæməli] ['mætərz] ,
' **Sir** **—** **I** **should** **like** **a** **word** **with** **you** **on** **family** **matters** **,**
- 先生 — 我 应该 喜欢 一个 单词 和 你 在 家庭 事情 ,

先生——我想和您谈谈家里的事，

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . — [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
and **will** **call** **on** **you** **at** **eleven** **o'clock** **to** **-** **morrow** **.** **—** **Yours** **faithfully** **,**
和 将要 称呼 在 你 在 十一 点钟 到 - 明天 . — 此致 忠实 ,

我将于明日上午十一点拜访您。——此致，敬礼!

[ɑːr] . [krɔːs] . -
R . **Cross** . '
拉 . 叉 . -

R. 克罗斯。

- [ðer; ðər] !
' **There** !
- 那里 !

'那里!

- [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
' **he** **said** **;** ' **you** **give** **him** **that** **,** **and** **it** **will** **quiet** **him** **down** **.**
- 他 说 ; - 你 给 他 那 , 和 它 将要 安静的 他 向下 .

他说："你给他那个，他就会安静下来。"

[naʊ] , [get] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæb] .
Now **,** **get** **on** **your** **bonnet** **,** **and** **I'll** **send** **for** **a** **cab** **.**
现在 , 得到 在 你的 引擎盖 , 和 患病的 发送 为了 一个 出租车 .

现在，爬上你的引擎盖，我去叫辆出租车。

- ['kæptɪn] [fɝɑːrd] [dɪd] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['tempər] .
' **Captain** **Ferrard** **did** **come** **home** **,** **and** **in** **a** **very** **queer** **temper** **.**
- 队长 费拉尔 做过 来 家 , 和 在 一个 非常 酷儿 脾气 .

费拉尔上尉确实回来了，但脾气非常古怪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː]
Before **he** **could** **proceed** **to** **vent** **it** **,** **his** **trembling** **wife** **put** **the** **note** **into**
前 他 可以 继续 到 发泄 它 , 他的 发抖 妻子 放 这 笔记 进入
[hɪz; ɪz] [hænd] ;
his **hand** **;**
他的 手 ;

还没等他把心里的情绪说出口，他颤抖的妻子就把纸条塞进了他的手里；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **with** **a** **sharp** **glance** **at** **her** **,** **he** **opened** **and** **read** **it** **.**
和 和 一个 锋利的 瞥一眼 在 她 , 他 打开 和 读 它 .

他锐利地瞥了她一眼，然后打开信读了起来。

- [oʊ] [hoʊ] ! - [kraɪd] [hiː; hi] .
' **O** **ho** **!** ' **cried** **he** **.**
- 哦 何 ! - 哭 他 .

"哦吼！"他喊道。

- [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['pɑːpə] , [eɪ] ?
' **So** **,** ' **he** **said** **,** **after** **musing** **a** **little** **,** ' **you** **have** **been** **to** **see** **papa** **,** **eh** **?**
- 所以 , - 他 说 , 后 沉思 一个 小的 , - 你 有 到过 到 看 爸爸 , 嗯 ?

"所以，"他沉思片刻后说道，"你去看望过爸爸了，是吗？"

['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['preɪzɪz] [soʊ] [wel] ,
Singing **your** **husband's** **praises** **so** **well** **,**
歌唱 你的 丈夫的 赞扬 所以 出色地 ,

你把丈夫赞美得真好，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pɑːpə] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz]
that **our** **good** **papa** **is** **anxious** **to** **make** **his** **acquaintance** **.** **—** **Is** **that** **it** **,** **Mrs**
那 我们的 好的 爸爸 是 焦虑的 到 制作 他的 熟人 . — 是 那 它 , 太太
[fɝɑːrd] ?
Ferrard **?**
费拉尔 ?

我们亲爱的爸爸很想认识他。——是这样吗，费拉尔夫人？

- [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
' She did not answer , but cast down her eyes .
- 她 做过 不是 回答 , 但 投掷 向下 她 眼睛 .

她没有回答，而是垂下了眼帘。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] .
He reflected again .
他 反映 再次 .

他再次陷入沉思。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , - [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,
' Well , ' he said at last , ' I don't much care what you have been saying ,
- 出色地 , - 他 说 在 最后的 , - 我 不 很多 关心 什么 你 有 到过 说 ,

"好吧，"他最后说道，"我不太在意你刚才说了什么。"

[ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] .
or what you have not .
或者 什么 你 有 不是 .

或者你没有的东西。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
Perhaps it may turn out to be the best thing you could have done .
也许 它 可能 转动 出去 到 是 这 最好的 事物 你 可以 有 完毕 .

或许这会是你做过的最好的事。

['eniweɪ] , [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — " [kʌmz] [hi:; hi][ɪn] [pi:s] , [ɔ:r] [kʌmz] [hi:; hi][ɪn][wɔ:r]
Anyway , I'll see him to - morrow — " comes he in peace , or comes he in war
反正 , 患病的 看 他 到 - 明天 — " 来 他 在 和平 , 或者 来 他 在 战争
" — [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
" — and on his behaviour ,
" — 和 在 他的 行为 ,

总之，我明天会见到他——"要么和平而来，要么战火而来"——至于他的表现，

[maɪ][pet] , [wɪl] [dɪ'pend] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['hæpinəs] . — [naʊ] , [get][tu:; tə][bed] !
my pet , will depend our future happiness . — Now , get to bed !
我的 宠物 , 将要 依赖 我们的 未来 幸福 . — 现在 , 得到 到 床 !

我的宠物，将决定我们未来的幸福。——现在，去睡觉吧！

- ['mi:nwaɪl] ,
' Meanwhile ,
- 同时 ,

'同时，

['mɪstər] [krɔ:s] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
Mr Cross had returned to his old position at the table and remained
先生 叉 有 返回 到 他的 老的 位置 在 这 桌子 和 剩余
[di:p] [ɪn] [θɔ:t] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
deep in thought far into the night .
深的 在 想法 远的 进入 这 夜晚 .

克罗斯先生回到桌边原来的位置，一直沉思到深夜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪks][ænd; ənd][dis'laiks] ,
He was a man strong in his likes and dislikes ,
他 曾是 一个 男人 强的 在 他的 点赞 和 不喜欢 ,

他是一个喜好鲜明的人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðɪs] [fɜ-ɑ:rd] [sər'praɪzd] [hɪm'self] .
but his feelings towards this Ferrard surprised himself .
但 他的 情怀 向 这 费拉尔 惊讶 他自己 .

但他对费拉尔的感情却让他自己都感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

In	the	first	place	,	the	man	belonged	to	a	class	which	the	auctioneer	,
在	这	第一的	地方	,	这	男人	属于	到	一个	班级	哪个	这	拍卖	,

首先，这个人属于拍卖师所处的阶层，

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔːr][dɪs'laɪk] .

with	or	without	reason	,	had	come	to	despise	or	dislike	.
和	或者	没有	原因	,	有	来	到	鄙视	或者	不喜欢	.

无论是否有理由，都开始鄙视或厌恶。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [θriː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['heɪtfl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]

he	possessed	the	three	vices	which	are	most	hateful	to	a	steady	and
他	拥有	这	三	恶习	哪个	是	最多	可恶	到	一个	稳定的	和

['prɑːspərəs] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdlər] ,

prosperous	man	of	business	—	he	was	an	idler	,
繁荣	男人	的	商业	—	他	曾是	一个	惰轮	,

他具备一个稳健成功的商人最痛恨的三种恶习——游手好闲、勤奋工作、勤勉工作 ...

[ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

a	gambler	,	and	a	spendthrift	.
一个	赌徒	,	和	一个	败家子	.

一个赌徒，一个挥霍无度的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [graʊndz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [fɝɑːrd] [wʌz; wəz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

On	the	above	grounds	alone	,	the	very	name	of	Ferrard	was	obnoxious	to
在	这	多于	理由	独自的	,	这	非常	姓名	的	费拉尔	曾是	令人讨厌的	到

['mɪstər] [krɔːs] .

Mr	Cross	.
先生	叉	.

仅凭上述理由，费拉尔这个名字就让克罗斯先生感到厌恶。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] , ['æftər] ['kuːlli] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrstep] ,

But	this	worthless	fellow	,	after	coolly	insulting	him	on	his	own	doorstep	,
但	这	毫无价值	同伴	,	后	冷静地	侮辱	他	在	他的	自己的	家门口	,

但是这个没用的家伙，在他家门口冷冷地侮辱了他一番之后，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

had	succeeded	in	robbing	him	of	his	daughter	—	his	daughter	,
有	成功了	在	抢劫	他	的	他的	女儿	—	他的	女儿	,

成功地夺走了他的女儿——他的女儿，

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ,

as	to	whom	the	dream	of	his	life	had	been	,
作为	到	谁	这	梦	的	他的	生活	有	到过	,

至于他毕生的梦想是什么，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	she	would	repay	his	tenderness	and	care	by	becoming	the	solace	of	his
那	她	会	偿还	他的	压痛	和	关心	经过	成为	这	慰藉	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

她将以成为他晚年的慰藉来回报他的温柔和关怀。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['mærid] [tu:; tə][sʌm; səm] ['prɑ:spərəs] [jʌŋ]
until **she** **should** **be** **honourably** **and** **happily** **married** **to** **some** **prosperous** **young**
直到 她 应该 是 光荣地 和 快乐地 已婚 到 一些 繁荣 年轻的
['voʊtəri][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
votary **of** **commerce** **,**
信徒 的 商业 ,

直到她能体面而幸福地嫁给某个事业有成的年轻商人为止。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] , [hu:] [wʊd] [rɪ'kɔ:l]
and **should** **surround** **him** **with** **a** **troop** **of** **grandchildren** **,** **who** **would** **recall**
和 应该 环绕 他 和 一个 部队 的 孙辈 , WHO 会 记起
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['tʃaɪldhʊd] .
to **him** **their** **mother's** **childhood** **.**
到 他 他们的 母亲的 童年 .

并且应该让他被一群孙辈围绕，这些孙辈会让他回忆起母亲的童年。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz] [sʌtʃ] [hoʊps] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,
To **realise** **such** **hopes** **,** **he** **had** **worked** **like** **a** **slave** **,**
到 意识到 这样的 希望 , 他 有 工作 喜欢 一个 奴隶 ,

为了实现这些愿望，他像奴隶一样工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['mʌni] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][fɔ:r; fər] [welθ] .
and **had** **accumulated** **money** **until** **his** **name** **was** **a** **proverb** **for** **wealth** **.**
和 有 积累 钱 直到 他的 姓名 曾是 一个 谚语 为了 财富 .

他积累了大量财富，以至于他的名字成了财富的代名词。

[ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] — [ə; eɪ] ['glu:mi]
All **over** **now** **—** **he** **was** **childless** **and** **alone** **with** **his** **riches** **—** **a** **gloomy**
全部 超过 现在 — 他 曾是 无子女 和 独自的 和 他的 财富 — 一个 阴沉
[ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and **cheerless** **old** **age** **was** **coming** **fast** **upon** **him** **,**
和 冷冷清清 老的 年龄 曾是 未来 快速地 之上 他 ,

一切都结束了——他膝下无子，孤身一人拥有财富——凄凉凄凉的晚年正迅速向他袭来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] ,
and **he** **owed** **it** **all** **to** **this** **gentleman** **of** **long** **descent** **,**
和 他 欠款 它 全部 到 这 绅士 的 长的 下降 ,

而这一切都要归功于这位出身名门的绅士。

[æt; ət] [hu:z] [pə'trɪʃn] [hændz] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['tʃaɪldz]['pɔ:rʃ(ə)n] .
at **whose** **patrician** **hands** **ill** **-** **usage** **and** **shame** **were** **his** **child's** **portion** **.**
在 谁 贵族 双手 患病的 - 用法 和 耻辱 是 他的 孩子的 部分 .

他的孩子遭受了贵族式的虐待和羞辱。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər][kraɪ][fɔ:r; fər][eɪd] ?
How **should** **he** **answer** **her** **cry** **for** **aid** **?**
如何 应该 他 回答 她 哭 为了 援助 ?

他该如何回应她的求救?

[haʊ] ['reskju:][hɜ:r; hər] ?
How **rescue** **her** **?**
如何 救援 她 ?

如何营救她?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [wei] — [baɪ]['eni]['sækrɪfaɪs] — ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l][pæst] ;
Was **it** **in** **any** **way** **—** **by** **any** **sacrifice** **—** **possible** **to** **undo** **the** **miserable** **past** **;**
曾是 它 在 任何 方式 — 经过 任何 牺牲 — 可能的 到 撤销 这 悲惨的 过去的 ;
[tu:; tə][waɪp][ðə; ði] [sleɪt] [kli:n] ,
to **wipe** **the** **slate** **clean** **,**
到 擦拭 这 石板 干净的 ,

是否有可能通过任何方式——哪怕付出任何牺牲——来扭转悲惨的过去，彻底抹去一切?

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'freʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['ri:ə,laɪzɪŋ][ðə; ði][oʊld] [dri:mz] ?

and	to	start	afresh	,	with	the	hope	of	realising	the	old	dreams	?
和	到	开始	重新	,	和	这	希望	的	意识到	这	老的	梦境	?

一切重新开始，希望能实现过去的梦想?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [set] [hɪm'self][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

This	was	the	problem	the	auctioneer	set	himself	to	work	out	,	sitting	there	in
这	曾是	这	问题	这	拍卖	放	他自己	到	工作	出去	,	坐着	那里	在

[ðə; ði]['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

这就是拍卖师坐在那里，沉默不语地思考的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] ,

And	his	heart	sank	,
和	他的	心	沉没	,

他心头一沉。

[æz; əz][hi:; hi] ['bɪtərli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ʌv; əv]

as	he	bitterly	acknowledged	to	himself	that	the	chances	were	but	of
作为	他	苦涩地	已确认	到	他自己	那	这	机会	是	但	的

[ðə; ði] ['slɛndərɪst] .

the	slenderest	.
这	最苗条	.

他痛苦地向自己承认，机会渺茫。

['mʌni] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði][mæn] [ɔ:f] ,

Money	would	no	doubt	buy	the	man	off	,
钱	会	不	怀疑	买	这	男人	离开	,

金钱无疑会收买这个人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] — [bʌt; bət][nɑ:t]

so	that	the	father	might	have	his	girl	safe	in	his	home	once	more	—	but	not
所以	那	这	父亲	可能	有	他的	女孩	安全的	在	他的	家	一次	更多的	—	但	不是

[tu:; tə][send][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['æftər]

to	send	her	from	it	again	as	the	happy	wife	of	a	husband	after
到	发送	她	从	它	再次	作为	这	快乐的	妻子	的	一个	丈夫	后

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

his	own	heart	.
他的	自己的	心	.

这样，父亲就可以再次把女儿安全地带回家——但不会再把她送走，让她成为自己心仪丈夫的幸福妻子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][institju:tid] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [sək'ses] [maɪt] [bi:; bi]

Of	course	,	legal	proceedings	might	be	instituted	;	but	their	success	might	be
的	课程	,	合法的	诉讼程序	可能	是	已设立	;	但	他们的	成功	可能	是

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

当然，可以提起法律诉讼；但胜算难料。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['eɪmi:z][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]

The	whole	of	Amy's	conversation	with	her	father	has	not	been	detailed
这	所有的	的	艾米的	对话	和	她	父亲	有	不是	到过	详细的

;

;

;

艾米与父亲的全部谈话内容尚未被详细记录；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt]

but	it	was	clear	from	what	she	had	said	that	the	ill	-	treatment
但	它	曾是	清除	从	什么	她	有	说	那	这	患病的	-	治疗

[inˈfliktid] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kənˈfaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] ['peti] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l]

inflicted	upon	her	had	been	carefully	confined	to	those	petty	and	spiteful
造成的	之上	她	有	到过	小心	受限	到	那些	小气	和	恶毒的

[ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [mæn][ɪz][soʊ] ['skɪlfl] [ɪn] [inˈfliktɪŋ] ,

persecutions	which	a	cruel	and	cunning	man	is	so	skilful	in	inflicting	,
迫害	哪个	一个	残忍的	和	狡猾	男人	是	所以	熟练	在	造成	,

但从她所说的话中可以清楚地看出，她所遭受的虐待被精心限制在那些残忍狡诈之人最擅长施加的琐碎而恶毒的迫害上。

[wɪtʃ] [kɔːz] ['niːðər] [wuːnd] [nɔːr] [bruːz] , [ɪ'lɪsɪt] [noʊ][kraɪz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [jet] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]

which	cause	neither	wound	nor	bruise	,	elicit	no	cries	of	anguish	,	yet	in	their	power
哪个	原因	两者都不	伤口	也不	挫伤	,	引出	不	哭泣	的	痛苦	,	然而	在	他们的	力量

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ,

of	breaking	,
的	打破	,

它们既不会造成伤口也不会造成瘀伤，不会引起痛苦的哭喊，然而，它们却具有强大的破坏力。

[baɪ]['kɑːnstənt][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [praʊdɪst] ['spɪrɪt] , [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl] ['drɑːpɪŋ] [wɪtʃ]

by	constant	repetition	,	the	proudest	spirit	,	are	like	the	continual	dropping	which
经过	持续的	重复	,	这	最引以为豪	精神	,	是	喜欢	这	持续的	下降	哪个

[werz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɑːk] .

wears	away	the	rock	.
穿着	离开	这	岩石	.

不断重复，最骄傲的精神就像不断滴落的水滴，最终会磨损岩石。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	he	thought	of	these	things	,
作为	他	想法	的	这些	事物	,

他一边思考这些事情，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [sweld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pərˈpleksəti][ænd; ənd][reɪdʒ] .

the	heart	of	the	auctioneer	swelled	within	him	with	perplexity	and	rage	.
这	心	的	这	拍卖	肿胀	之内	他	和	困惑	和	愤怒	.

拍卖师心中充满了困惑和愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl][ɔːr] [rɪˈvendʒfəl] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] ,

He	was	not	a	cruel	or	revengeful	man	;	he	was	a	church	-	goer	,
他	曾是	不是	一个	残忍的	或者	复仇的	男人	;	他	曾是	一个	教会	-	戈尔	,

他不是一个残忍或记仇的人；他是一个虔诚的教徒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ɪl] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	would	have	taken	it	extremely	ill	if	any	one	had	told	him	that
和	会	有	已采取	它	极其	患病的如果		任何	一	有	讲述	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

he	was	not	a	Christian	.
他	曾是	不是	一个	基督教	.

如果有人告诉他他不是基督徒，他会非常生气。

[jet] [hiː; hi][dɪd][moʊst] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd]

Yet	he	did	most	heartily	and	fervently	desire	that	the	worthless	and
然而	他	做过	最多	衷心地	和	热切地	欲望	那	这	毫无价值	和

[dɪs'repjətəbl] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʊd] [teɪk] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd]

disreputable	destroyer	of	his	happiness	would	take	himself	with	all	convenient	speed
声名狼藉的	驱逐舰	的	他的	幸福	会	拿	他自己	和	全部	方便的	速度

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

out	of	the	world	,
出去	的	这	世界	,

然而，他真心实意地希望那个无耻卑鄙、破坏他幸福的人能够尽快离开这个世界。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [maɪt] ['perɪʃ]

so	that	the	distress	and	difficulty	which	he	had	originated	might	perish
所以	那	这	痛苦	和	困难	哪个	他	有	起源于	可能	沦

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

这样，他所造成的苦难和困难就可以随他一同消失。

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] !

'	I	wish	he	were	dead	!
-	我	希望	他	是	死的	!

我真希望他死了！

- [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] — - [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] !

'	he	muttered	to	himself	—	'	I	wish	he	were	dead	!
-	他	低声说道	到	他自己	—	-	我	希望	他	是	死的	!

他喃喃自语道："我真希望他死了！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] , [wʌns] [fɔ:rmd] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

'	And	the	wish	,	once	formed	,	refused	to	quit	his	mind	,
-	和	这	希望	,	一次	形成	,	拒绝	到	辞职	他的	头脑	,

"而这个愿望一旦形成，就始终萦绕在他的脑海中。"

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][æn; ən] ['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	presented	itself	again	and	again	as	an	eminently	desirable	solution	of
但	呈现	本身	再次	和	再次	作为	一个	非常	理想	解决方案	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .

the	whole	question	.
这	所有的	问题	.

但它却一次又一次地以极佳的方案出现，成为解决整个问题的理想选择。

[bʌt; bət] [fɜ-ɑ:rd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

But	Ferrard	was	young	and	strong	,
但	费拉尔	曾是	年轻的	和	强的	,

但费拉尔年轻力壮，

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]['mɪstər] [krɔ:s] [baɪ] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [tu:; tə]

and	not	at	all	likely	to	oblige	Mr	Cross	by	dying	for	some	time	to
和	不是	在	全部	可能	到	必须	先生	叉	经过	垂死	为了	一些	时间	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

而且在不久的将来，他根本不可能如克罗斯先生所愿死去；

[soʊ][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] { -

so	the	auctioneer	rose	and	paced	the	room	,	forcing	himself	to	regard	the	{	411
所以	这	拍卖	玫瑰	和	踱步	这	房间	,	强制	他自己	到	看待	这	{	-

}

}
}

于是拍卖师站起身，在房间里踱步，强迫自己去看{411}

['mætər] [ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [laɪt] .

matter	in	another	and	more	wholesome	light	.
事情	在	其他	和	更多的	健康	光	.

以另一种更健康的方式看待这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [noʊ][pər'tɪkjələr][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

He	had	formed	no	particular	plan	of	action	for	the	morrow	,
他	有	形成	不	特别的	计划	的	行动	为了	这	明天	,

他并没有为明天制定具体的行动计划。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

having	had	in	making	the	appointment	merely	a	vague	idea	that	he	would
拥有	有	在	制作	这	预约	仅仅	一个	模糊的	主意	那	他	会

[ɪn'devər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜz] ['hæpinəs] ,

endeavour	in	some	way	to	arrange	matters	for	his	daughter's	happiness	,
努力	在	一些	方式	到	安排	事情	为了	他的	女儿的	幸福	,

他当初做出这项任命时，只是模糊地想到要尽力安排一些事情，以求女儿幸福。

[ɪf] ['mʌni] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	money	could	do	it	.
如果	钱	可以	做	它	.

如果金钱可以做到的话。

[hiː; hi] [naʊ] [toʊld][hɪm'self] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [fɜɤɑːrd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi]

He	now	told	himself	that	,	after	all	,	Ferrard	might	not	be	so	black	as	he
他	现在	讲述	他自己	那	,	后	全部	,	费拉尔	可能	不是	是	所以	黑色的	作为	他

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

was	painted	.
曾是	绘	.

他现在告诉自己，费拉尔或许并不像人们描述的那样邪恶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [pər'hæps] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [stɪl]

He	had	not	,	perhaps	,	had	a	fair	chance	;	he	had	been	exposed	,	still
他	有	不是	,	也许	,	有	一个	公平的	机会	;	他	有	到过	裸露	,	仍然

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

或许他没有得到公平的机会；他年纪轻轻就暴露了身份。

[tuː; tə] [greɪt] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	great	temptations	,	and	had	succumbed	to	them	.
到	伟大的	诱惑	,	和	有	屈服了	到	他们	.

他经受住了巨大的诱惑，并且屈服于这些诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [truː] [frend] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel]

He	was	without	a	friend	—	a	true	friend	—	in	the	world	,	and	might	well
他	曾是	没有	一个	朋友	—	一个	真的	朋友	—	在	这	世界	,	和	可能	出色地

[biː; bi] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] .

be	reckless	and	desperate	.
是	鲁莽	和	绝望的	.

他在这个世界上没有一个真正的朋友，很可能会变得鲁莽和绝望。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ; [hiː; hi] [wʊd]

He	,	the	auctioneer	,	would	endeavour	to	make	his	acquaintance	;	he	would
他	,	这	拍卖	,	会	努力	到	制作	他的	熟人	;	他	会

[ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

invite	him	to	his	house	;
邀请	他	到	他的	房子	;

他，也就是拍卖师，会努力结识他；他会邀请他到自己家里来；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

he	would	inquire	into	his	affairs	;
他	会	查询	进入	他的	事务	;

他会调查他的事务；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

he	would	see	whether	it	would	be	possible	to	take	him	by	the	hand
他	会	看	无论	它	会	是	可能的	到	拿	他	经过	这	手

[ænd; ənd] — [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — - [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	—	as	he	phrased	it	—	'	make	a	man	of	him	.
和	—	作为	他	措辞	它	—	-	制作	一个	男人	的	他	.

他会看看是否有可能牵着他的手，用他的话说，就是"把他培养成一个真正的男人"。

- [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ]

-	There	would	be	no	harm	,	at	anyrate	,	in	trying	to	make	the	best	of	a
-	那里	会	是	不	伤害	,	在	总之	,	在	尝试	到	制作	这	最好的	的	一个

[bæd][dʒɑːb] — [ɪn'diːd] ,

bad	job	—	indeed	,
坏的	工作	—	的确	,

无论如何，尽力把一份糟糕的工作做到最好也无妨——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['sɑːri] ['riːsɔːrs] [left] .

it	was	the	one	sorry	resource	left	.
它	曾是	这	一	对不起	资源	左边	.

这是仅存的一点可怜的资源了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][feɪl] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][soʊ] ,

He	could	but	fail	;	should	he	do	so	,
他	可以	但	失败	;	应该	他	做	所以	,

他极有可能失败；如果他失败了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['meʒərz] .

then	it	would	be	time	to	think	of	other	measures	.
然后	它	会	是	时间	到	思考	的	其他	措施	.

那么就该考虑其他措施了。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] , ['werɪŋ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

What	a	miserable	,	wearing	business	it	all	was	!
什么	一个	悲惨的	,	穿着	商业	它	全部	曾是	!

这一切都是件令人痛苦、疲惫不堪的事！

[ɪf] [ðæt] [wɪʃ] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [truː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

If	that	wish	would	but	come	true	,	what	a	cutting	of	the	knot	it	would	be	!
如果	那	希望	会	但	来	真的	,	什么	一个	切割	的	这	结	它	会	是	!

如果这个愿望能够实现，那该是多么大的解脱啊！

[prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] .

PROLONGING	LIFE	.
延长	生活	.

延长寿命。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] ['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

The	possibility	of	prolonging	human	life	has	undoubtedly	,	from	the	most
这	可能性	的	延长	人类	生活	有	无疑	,	从	这	最多

['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

ancient	times	,
古老的	时代	,

延长人类寿命的可能性无疑从远古时代就一直存在。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd][ðə; ði]

afforded	a	fascinating	and	extensive	field	alike	for	the	visionary	and	the
提供	一个	迷人	和	广泛的	场地	同样	为了	这	有远见的	和	这

['diːpəst] ['θɪŋkəz] .

deepest	thinkers	.
最深处	思想家	.

它为富有远见的思想家和最深刻的思考者提供了一个引人入胜且广阔的领域。

[plænz][fɔːr; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'lʊrmənts]

Plans	for	prolonging	existence	have	ever	been	amongst	the	principal	allurements
计划	为了	延长	存在	有	曾经	到过	在	这	主要的	诱惑

[held] [fɔːrθ] [baɪ] [ɛm'pɪrɪks] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] ;

held	forth	by	empirics	and	impostors	;
握住	前进	经过	经验主义	和	冒名顶替者	;

延长寿命的计划一直是经验主义者和骗子们兜售的主要诱惑手段之一；

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [ɪm'poʊzɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][krɪ'du:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	by	thus	imposing	upon	the	credulity	of	the	public	,
和	经过	因此	气势磅礴	之上	这	轻信	的	这	民众	,

通过这种方式欺骗公众，

['meni] [noʊ'tɔ:riəs] ['ʃɑ:lətənz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [rɪtʃ] ['hɑ:vists] [ʌv; əv] [ɪl] - ['gɑ:tn] [goʊld] .

many	notorious	charlatans	have	acquired	rich	harvests	of	ill	-	gotten	gold	.
许多	臭名昭著	江湖骗子	有	获得	富有的	收获	的	患病的	-	获得	金子	.

许多臭名昭著的骗子都积累了大量不义之财。

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [θru:'aʊt] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Men	of	science	have	throughout	all	ages	devoted	their	attention	to	the
男人	的	科学	有	自始至终	全部	年龄	奉献	他们的	注意力	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

古往今来，科学家们一直致力于研究这一课题。

[æz; əz][wʌn] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

as	one	deserving	of	the	most	profound	investigation	.
作为	一	值得	的	这	最多	深刻的	调查	.

值得进行最深入的调查。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['benɪfɪt] [tu:; tə]

And	their	researches	have	been	attended	with	more	or	less	benefit	to
和	他们的	研究	有	到过	参加	和	更多的	或者	较少的	益处	到

[pɑ:'sterəti] .

posterity	.
后人	.

他们的研究成果或多或少都对后世有所裨益。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['beɪkən] [hɪm'self] [ə'tætʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hi:; hi]

We	find	that	Bacon	himself	attached	so	much	importance	to	the	matter	that	he
我们	寻找	那	熏肉	他自己	随附的	所以	很多	重要性	到	这	事情	那	他

['prɔsikju:tid]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌæsɪ'du:əti] .

prosecuted	inquiry	in	that	direction	with	the	utmost	assiduity	.
被起诉	询问	在	那	方向	和	这	极致	勤奋	.

我们发现培根本人非常重视此事，他极其勤勉地朝着这个方向进行调查。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ɔ:l][ðə; ði] [ski:mz] [əd'vænst] ,

Although	it	would	be	almost	impossible	to	review	all	the	schemes	advanced	,
虽然	它	会	是	几乎	不可能的	到	审查	全部	这	方案	先进的	,

尽管要审查所有提出的方案几乎是不可能的，

[jet] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['θɪərɪz] ['ædvəkeɪt；-ət][fɔ:r; fər] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv]

yet	a	review	of	the	most	notable	theories	advocated	for	prolongation	of
然而	一个	审查	的	这	最多	值得注意的	理论	倡导者	为了	延长	的

[laɪf][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

life	is	certainly	deserving	of	attention	.
生活	是	当然	值得	的	注意力	.

然而，对目前最受关注的延长寿命理论进行回顾，无疑是值得关注的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæləsi:z] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [ə'raɪz] ,

At	the	same	time	,	an	elucidation	of	their	fallacies	,	as	occasion	may	arise	,
在	这	相同的	时间	,	一个	阐明	的	他们的	谬误	,	作为	场合	可能	出现	,

同时，在适当的时候，也应阐明他们的谬误之处。

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] ['moʊmənt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['sɜ:rt(ə)nti][ðer; ðər] [tru:]

is	of	no	small	moment	,	in	order	to	ascertain	with	greater	certainty	their	true
是	的	不	小的	片刻	，	在	命令	到	探明	和	更大的	肯定	他们的	真的

['vælju:] .

value	.
价值	.

这对于更准确地确定它们的真实价值而言，意义重大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] [mi:nz]

It	is	indeed	interesting	to	observe	the	various	and	often	opposite	means
它	是	的确	有趣的	到	观察	这	各种各样的	和	经常	对面的	方法

['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] [ɪn'θju:zɪæsts] [fɔ:r; fər] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [end] .

advocated	by	enthusiasts	for	attaining	the	same	end	.
倡导者	经过	爱好者	为了	达到	这	相同的	结尾	.

观察不同人士为达到同一目标而提倡的各种各样、甚至截然相反的方法，确实是一件很有趣的事情。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [gri:k] , [ænd; ənd]['roʊmən] [pɪrɪədz] ,

Even	as	far	back	as	the	Egyptian	,	Greek	,	and	Roman	periods	,
甚至	作为	远的	后退	作为	这	埃及人	,	希腊语	,	和	罗马	时期	,

甚至可以追溯到埃及、希腊和罗马时期，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] ['prevələnt] .

we	find	the	idea	of	prolonging	life	prevalent	.
我们	寻找	这	主意	的	延长	生活	流行	.

我们发现延长寿命的想法很普遍。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [bi'stəu] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][lɔ:n'dʒevəti] ,

The	Egyptians	bestowed	considerable	attention	to	the	attainment	of	longevity	,
这	埃及人	授予	大量	注意力	到	这	素养	的	长寿	,

埃及人非常重视长寿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] [θru:] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [su:dɔ-ɪfɪks]

and	they	believed	that	life	could	be	prolonged	through	the	efficacy	of	sudorifics
和	他们	相信	那	生活	可以	是	延长	通过	这	功效	的	发汗剂

[ænd; ənd] [ɪ'metɪks] [kən'tɪnjuəli] [ju:st] .

and	emetics	continually	used	.
和	催吐剂	持续	用过的	.

他们认为，通过不断使用发汗剂和催吐剂，可以延长寿命。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

Instead	of	saying	,	'	How	do	you	do	?
反而	的	说	,	-	如何	做	你	做	?

而不是说，“你好吗？”

- [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [in'kwaiəd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ]

'	as	an	ordinary	salutation	,	they	inquired	of	each	other	,	'	How	do	you
-	作为	一个	普通的	问候	,	他们	询问	的	每个	其他	,	-	如何	做	你

[pər'spaɪər] ?

perspire	?
出汗	?

他们像平常一样互相问候：“你是怎么出汗的？”

- [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ɪ'metɪks]

'	In	those	days	,	it	was	a	general	custom	to	take	at	least	two	emetics
-	在	那些	天	,	它	曾是	一个	一般的	风俗	到	拿	在	至少	二	催吐剂

['dʊrɪŋ] [i:tʃ] [mʌnθ] .

during	each	month	.
期间	每个	月	.

“在那个年代，每个月至少服用两次催吐剂是一种普遍的习俗。”

[hɪˈpɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdaɪət] , [ˈfrɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Hippocrates	**and**	**his**	**disciples**	**recommended**	**moderation**	**in**	**diet**	**,**	**friction**	**,**	**and**
希波克拉底	和	他的	门徒	受到推崇的	适度	在	饮食	,	摩擦	,	和

[wel] - [taɪmd] ['eksərsaɪz] ,

well	**-**	**timed**	**exercise**	**,**
出色地	-	定时	锻炼	,

希波克拉底和他的弟子们建议饮食、摩擦和适时运动都要适度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

which	**was**	**certainly**	**a**	**step**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
哪个	曾是	当然	一个	步	在	这	正确的	方向	.

这无疑是朝着正确方向迈出的一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [raɪp][wɪð; wɪθ][fəˈnætɪsɪzəm]

It	**was**	**during**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**middle**	**ages**	**,**	**ripe**	**with**	**fanaticism**
它	曾是	期间	这	黑暗	的	这	中间	年龄	,	成熟	和	狂热

[ænd; ənd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

and	**superstition**	**,**
和	迷信	,

那是在中世纪的黑暗时期，充斥着狂热和迷信。

[ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , ['hɔːrəˌskəʊps] , ['kaɪroʊmænsi] ,

that	**the**	**most**	**absurd**	**ideas**	**of**	**witchcraft**	**,**	**horoscopes**	**,**	**chiromancy**	**,**
那	这	最多	荒诞	想法	的	巫术	,	星座运势	,	手相术	,

那些关于巫术、星座运势、手相术的最荒谬的想法，

[ænd; ənd][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [ˌpænəˈsiːə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [dɪˈsemәneɪtɪd] .

and	**empirical**	**panaceas**	**for**	**the**	**prolongation**	**of**	**life**	**first**	**became**	**disseminated**	**.**
和	经验	万灵药	为了	这	延长	的	生活	第一的	成为	传播	.

延长寿命的经验性灵丹妙药开始广泛传播。

[ðə; ðɪ] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] [ænd; ənd][ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ðen] ['vɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ælkimists]

The	**philosopher's**	**stone**	**and**	**elixir**	**of**	**life**	**were**	**then**	**vaunted**	**by**	**the**	**alchemists**
这	哲学家的	石头	和	灵药	的	生活	是	然后	吹嘘	经过	这	炼金术士

.

:

.

炼金术士们当时对贤者之石和长生不老药大加赞扬。

['fɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][faɪnd][ˌpærəˈsɛlsəs] , [æn; ən] ['ælkəmɪst] [ʌv; əv]

Foremost	**among**	**the**	**prolongers**	**of**	**life**	**we**	**find**	**Paracelsus**	**,**	**an**	**alchemist**	**of**
首先	之中	这	延长	的	生活	我们	寻找	帕拉塞尔苏斯	,	一个	炼金术士	的

[greɪt] [rɪˈnaʊn] ,

great	**renown**	**,**
伟大的	名声	,

在延年益寿的众多学者中，最杰出的当属著名炼金术士帕拉塞尔苏斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈteɪnmənts] .

and	**a**	**man**	**of**	**considerable**	**attainments**	**.**
和	一个	男人	的	大量	成就	.

以及一位成就卓著的人。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ðɪ][ɪˈlɪksər][ʌv; əv][laɪf] .

He	**claimed**	**to**	**have**	**discovered**	**the**	**elixir**	**of**	**life**	**.**
他	声称	到	有	发现	这	灵药	的	生活	.

他声称发现了长生不老药。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [i'ræzməs][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə]

So	great	was	his	influence	,	that	even	the	learned	Erasmus	did	not	disdain	to
所以	伟大的	曾是	他的	影响	,	那	甚至	这	学习	伊拉斯谟	做过	不是	蔑视	到

[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

consult	him	.
咨询	他	.

他的影响力如此之大，以至于连博学的伊拉斯谟也不吝向他请教。

['peɪʃnts] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] [flɑ:kt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Patients	and	pupils	flocked	around	him	from	every	quarter	of	Europe	.
患者	和	学生	成群结队的	大约	他	从	每一个	四分之一	的	欧洲	.

来自欧洲各地的病人和学生都蜂拥而至。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , - [hi:; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

Notwithstanding	his	famous	'	stone	of	immortality	,	'	he	died	at	the	age	of
虽然	他的	著名的	-	石头	的	不朽	,	-	他	死亡	在	这	年龄	的

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

尽管他拥有著名的"长生不老石"，但他还是在五十岁时去世了。

[hɪz; ɪz] ['vɔ:ntɪd] [ɪ'lɪksər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌlfər] ['sɪmələr][tu:; tə]['kɑ:mpaʊnd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['i:θər]

His	vaunted	elixir	was	a	kind	of	sulphur	similar	to	compound	sulphuric	ether
他的	吹嘘	灵药	曾是	一个	种类	的	硫	相似的	到	化合物	硫磺	醚

.

.
.

他引以为傲的灵药是一种类似于化合物硫酸醚的硫磺。

[ˌnevərðə'les] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌpærə'sɛlsəs][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

Nevertheless	,	to	the	researches	of	Paracelsus	we	are	indebted	for	our
尽管如此	,	到	这	研究	的	帕拉塞尔苏斯	我们	是	负债累累	为了	我们的

['praɪmeri] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

primary	knowledge	of	mercury	,
基本的	知识	的	汞	,

然而，我们对汞的最初认识要归功于帕拉塞尔苏斯的研究。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

which	he	was	the	first	to	use	as	a	medicine	.
哪个	他	曾是	这	第一的	到	使用	作为	一个	药品	.

他是第一个将其用作药物的人。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['epək] , [wʌn] ['lenərd] - [ə'teɪnd] [wɜ:rld] - [waɪd] [sə'lebrəti] [æz; əz][æn; ən]

About	this	epoch	,	one	Leonard	Thurneysser	attained	world	-	wide	celebrity	as	an
关于	这	时代	,	一	伦纳德	-	已达到	世界	-	宽的	名人	作为	一个

[ə'strɑ:lədʒər][ænd; ənd] [nə'tɪvəti] - ['kæstər] .

astrologer	and	nativity	-	caster	.
占星家	和	耶稣诞生	-	脚轮	.

大约在这一时期，一位名叫伦纳德·瑟尼瑟的人作为占星家和星盘占卜师而享誉全球。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['prɪntər] , ['bʊkselər] , [ænd; ənd] [hɔ'rɑ:skəpɪst] [ɔ:l][ɪn][wʌn] .

He	was	a	physician	,	printer	,	bookseller	,	and	horoscopist	all	in	one	.
他	曾是	一个	医生	,	打印机	,	书商	,	和	占星师	全部	在	一	.

他集医生、印刷商、书商和占星家于一身。

[hi:; hi] [prə'fest] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə'strɑ:lədʒi] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊnli] [prɪ'dɪkt] ['fju:tʃər]

He	professed	that	,	by	the	aid	of	astrology	,	he	could	not	only	predict	future
他	声称	那	,	经过	这	援助	的	占星术	,	他	可以	不是	仅有的	预测	未来

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

他声称，借助占星术，他不仅可以预测未来事件，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [prə'lɔːŋ] [laɪf] .

but	likewise	prolong	life	.
但	同样地	延长	生活	.

但同样也能延长寿命。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['jɪrli] [æn; ən][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]['kælɪndər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	published	yearly	an	astrological	calendar	,	describing	the	nature	of	the
他	已发布	每年	一个	占星术	日历	,	描述	这	自然	的	这

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [jɪr] [ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [ɪ'vents] .

forthcoming	year	and	its	chief	events	.
即将推出	年	和	它是	首席	活动	.

他每年都会出版一本占星日历，描述来年的性质和主要事件。

[hɪz; ɪz]['kælɪndər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwækəri] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'mæs][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

His	calendar	and	other	quackeries	enabled	him	to	amass	the	sum	of
他的	日历	和	其他	庸医	已启用	他	到	积累	这	和	的

[wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] .

one	thousand	florins	.
一	千	弗洛林	.

他的日历和其他一些骗术使他积累了1000弗罗林。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evri] [mæn] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stɑːr] ,

He	declared	that	every	man	lay	under	the	influence	of	a	certain	star	,
他	声明	那	每一个	男人	躺	在下面	这	影响	的	一个	肯定	星星	,

他宣称每个人都受到某颗星辰的影响，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['destəni][wʌz; wəz] [ruːld] .

by	which	his	destiny	was	ruled	.
经过	哪个	他的	命运	曾是	裁决	.

他的命运由此而定。

[ɑːn] [ˌæsə'teɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] ['plænɪt][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [mis'fɔːtʃənz] [ɔːr] ['sɪknəs] [prə'siːdid] ,

On	ascertaining	from	what	planet	a	person's	misfortunes	or	sickness	proceeded	,
在	确定	从	什么	行星	一个	人的	不幸	或者	疾病	继续	,

确定一个人的不幸或疾病源自哪个星球后，

[hiː; hi][əd'vaɪzd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	advised	his	patient	to	remove	his	residence	within	the	control	of	a
他	建议	他的	病人	到	消除	他的	住宅	之内	这	控制	的	一个

[mɔːr] [prə'pɪʃəs] ['luːmɪneri] .

more	propitious	luminary	.
更多的	吉祥	杰出人物	.

他建议病人将住所搬到更吉利的星宿所内。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['sætəlaɪt]

to	escape	from	the	influence	of	a	malignant	to	a	more	friendly	satellite
到	逃脱	从	这	影响	的	一个	恶性	到	一个	更多的	友好的	卫星

[wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

was	the	basis	of	his	theory	.
曾是	这	基础	的	他的	理论	.

他的理论基础是：逃离一个邪恶卫星国的影响，转而投向一个更友好的卫星国。

[mɑːr'sɪliəs] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Marsilius	Ficinus	,	in	his	Treatise	on	the	Prolongation	of	Life	,
马西利乌斯	-	,	在	他的	论文	在	这	延长	的	生活	,

马西利乌斯·菲西努斯 (Marsilius Ficinus) 在他的《延长生命论》中，

[ˌrekə'mendɪd] [ɔ:l]['pru:d(ə)nt]['pɝ:sənz][tu:; tə][kən'sʌlt][æn; ən][ə'strɑ:lədʒər] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

recommended	all	prudent	persons	to	consult	an	astrologer	every	seven	years	,
受到推崇的	全部	谨慎	人	到	咨询	一个	占星家	每一个	七	年	,

建议所有明智的人每七年咨询一次占星师。

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [maɪt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .

thereby	to	avoid	any	danger	which	might	threaten	them	.
从而	到	避免	任何	危险	哪个	可能	威胁	他们	.

从而避免任何可能威胁到他们的危险。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,

During	the	year	1470	,
期间	这	年	-	,

公元1470年，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd] ['pænsə]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['laipsik] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld]

an	individual	named	Pansa	dedicated	to	the	Council	of	Leipsic	a	book	entitled
一个	个人	命名	潘萨	投入的	到	这	理事会	的	莱比锡	一个	书	标题

[ðə; ði] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	Prolongation	of	Life	,
这	延长	的	生活	,

一位名叫潘萨的人向莱比锡会议献上了一本名为《延长寿命》的书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst] ['strɔ:ŋli] [ə:dʒz] [ɔ:l]['pɝ:sənz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][lɔ:n'dʒevəti][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]

in	which	he	most	strongly	urges	all	persons	desirous	of	longevity	to	be	on
在	哪个	他	最多	强烈	敦促	全部	人	渴望	的	长寿	到	是	在

[ðer; ðər] [gɑ:rd] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

their	guard	every	seven	years	,
他们的	警卫	每一个	七	年	,

他强烈敦促所有渴望长寿的人每七年都要进行一次健康检查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['sætɜ:rn] , [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['plænɪt] , [ru:ld] [æt; ət] [ði:z] [pɪrɪədz] .

because	Saturn	,	a	hostile	planet	,	ruled	at	these	periods	.
因为	土星	,	一个	敌对的	行星	,	裁决	在	这些	时期	.

因为在这些时期，土星这颗凶星主宰着一切。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ə'strɑ:lədʒi] , ['metlz] [wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

According	to	the	teachings	of	astrology	,	metals	were	believed	to	be	in
根据	到	这	教义	的	占星术	,	金属	是	相信	到	是	在

['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'lænɪts] .

intimate	connection	with	the	planets	.
亲密的	联系	和	这	行星	.

根据占星术的理论，金属被认为与行星有着密切的联系。

[ðʌs] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['æmjəlɪts][ænd; ənd]['tælɪsmənz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [æz; əz][rɪ'pju:tɪd]

Thus	no	doubt	it	was	that	amulets	and	talismans	originated	,	as	reputed
因此	不	怀疑	它	曾是	那	护身符	和	护身符	起源于	,	作为	知名

['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] .

agents	for	prolonging	life	.
代理人	为了	延长	生活	.

因此，护身符和辟邪物无疑由此而来，被认为是延年益寿的工具。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri:d] [hæd; həd]['æmjəlɪts][ænd; ənd]['tælɪsmənz][kæst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər]

The	disciples	of	this	creed	had	amulets	and	talismans	cast	of	the	proper
这	门徒	的	这	信条	有	护身符	和	护身符	投掷	的	这	恰当的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

该教派的信徒们会用合适的金属铸造护身符和辟邪物。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

and	under	the	influence	of	certain	constellations	,
和	在下面	这	影响	的	肯定	星座	,

并且在某些星象的影响下，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [p'lænɪts] .

in	order	to	protect	themselves	from	the	evil	influence	of	adverse	planets	.
在	命令	到	保护	他们自己	从	这	邪恶的	影响	的	不利	行星	.

为了保护自己免受凶星的邪恶影响。

[ðiːz] [əb'sɜːrd] [kən'siːts] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ri'vaivd][baɪ][ˌkæl'jɑːstroʊ] ,

These	absurd	conceits	were	at	a	later	period	revived	by	Cagliostro	,
这些	荒诞	奇想	是	在	一个	之后	时期	复活	经过	卡利奥斯特罗	,

这些荒谬的想法后来被卡利奥斯特罗重新提出。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .

of	whom	we	shall	have	more	to	say	presently	.
的	谁	我们	将	有	更多的	到	说	目前	.

我们稍后会详细介绍他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] [kən'sepʃnz]

It	would	indeed	appear	that	the	more	mysterious	and	ridiculous	the	conceptions
它	会	的确	出现	那	这	更多的	神秘	和	荒谬的	这	概念

[ʌv; əv][fə'nætiks][ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] [wɜːr; wər] ,

of	fanatics	and	impostors	were	,
的	狂热分子	和	冒名顶替者	是	,

狂热分子和骗子的想法越是神秘荒谬，似乎就越能说明问题。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sək'ses] .

the	greater	was	their	success	.
这	更大的	曾是	他们的	成功	.

他们的成功越大。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kɔːr'nɑːroʊ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	example	of	the	renowned	Cornaro	affords	a	brilliant	instance	of	the
这	例子	的	这	著名	科尔纳罗	提供	一个	杰出的	实例	的	这

[suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][æn; ən] [əb'stiːmiəs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dɒktrɪnz] [pʊt] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðæt]

superiority	of	an	abstemious	life	to	the	foolish	doctrines	put	forth	at	that
优势	的	一个	节制的	生活	到	这	愚蠢	教义	放	前进	在	那

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

著名人物科尔纳罗的例子，生动地证明了节制的生活方式优于当时提出的愚蠢教条。

[ʌp] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'tempərət] [bəuθ][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

Up	to	forty	years	of	age	he	was	excessively	intemperate	both	in	eating	and
向上	到	四十	年	的	年龄	他	曾是	过度	不节制的	两个都	在	吃	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

直到四十岁，他饮食都非常放纵。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] .

so	that	his	health	suffered	considerably	.
所以	那	他的	健康	遭受	相当	.

因此他的健康状况受到了严重影响。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɪktli] ['tempərət] ['redʒɪmən] ,

He	then	resolved	to	submit	himself	to	a	strictly	temperate	regimen	,
他	然后	已解决	到	提交	他自己	到	一个	严格	温带	方案	,

于是他决心严格遵守节制饮食的制度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }

and	for	the	remaining	sixty	years	of	his	{	412	}
和	为了	这	其余的	六十	年	的	他的	{	-	}

在他余下的六十年里{412}

[laɪf] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

life	,	which	almost	reached	one	hundred	years	,	he	continued	the	observance	of
生活	,	哪个	几乎	达到	一	百	年	,	他	持续	这	观察	的

[hɪz; ɪz] [ruːlz] ,

his	rules	,
他的	规则	,

他活了将近一百年，期间一直恪守着自己的规矩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['gɪv(ə)n] .

with	the	result	given	.
和	这	结果	给定	.

结果已给出。

[ɔːl'ðoʊ] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['greɪtər] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

Although	life	might	be	prolonged	by	exercising	greater	moderation	in	eating	and
虽然	生活	可能	是	延长	经过	锻炼	更大的	适度	在	吃	和

['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə'dɑːptɪd] ,

drinking	than	is	generally	adopted	,
喝	比	是	一般来说	已采用	,

虽然通过比一般人更加节制地饮食可以延长寿命，

[jet] , [ˌnevərðə'les] , [fjuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['fɑːloʊ] [soʊ] [strɪkt] [ə; eɪ]['daɪəteri] .

yet	,	nevertheless	,	few	persons	could	safely	follow	so	strict	a	dietary	.
然而	,	尽管如此	,	很少	人	可以	安全	跟随	所以	严格的	一个	饮食	.

然而，尽管如此，很少有人能够安全地遵循如此严格的饮食习惯。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] ,

Shortly	after	the	death	of	Louis	XIII	.	of	France	,
不久	后	这	死亡	的	路易斯	十三	.	的	法国	,

法国国王路易十三去世后不久，

[huː] [wʌz; wəz][bled] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

who	was	bled	forty	-	seven	times	during	the	last	ten	months	of	existence	,
WHO	曾是	出血	四十	-	七	时代	期间	这	最后的	十	几个月	的	存在	,

在生命的最后十个月里，他被放血了四十七次。

[ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['meθəd] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

a	contrary	method	came	into	fashion	.
一个	相反	方法	来了	进入	时尚	.

相反的方法开始流行起来。

[træns'fjuːʒn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

Transfusion	was	for	a	time	relied	upon	as	a	means	for	invigorating
输血	曾是	为了	一个	时间	依赖	之上	作为	一个	方法	为了	令人精神振奋

[ænd; ənd] [prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] .

and	prolonging	life	.
和	延长	生活	.

输血曾一度被视为增强体力、延长寿命的手段。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] [kən'veiiŋ] [blʌd] [frʌm; frəm]

The	operation	was	performed	by	aid	of	a	small	pipe	conveying	blood	from
这	手术	曾是	执行	经过	援助	的	一个	小的	管道	传递	血	从

[ðə; ði]['ɑːrtəri][ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	artery	of	one	person	to	another	.
这	动脉	的	一	人	到	其他	.

手术是通过一根细管进行的，这根细管将一个人的动脉中的血液输送到另一个人身上。

[ɪn]['pærɪs] ,

In	**Paris**	**,**
在	巴黎	,

在巴黎，

[ˌdiːˈɑːrˈˈes] ['denɪs] [ænd; ənd]['riːvə][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

Drs	**Dennis**	**and**	**Riva**	**were**	**enabled**	**to**	**cure**	**a**	**young**	**man**	**who**	**had**
医生们	丹尼斯	和	里瓦	是	已启用	到	治愈	一个	年轻的	男人	WHO	有

['priːviəsli] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['leθərdʒi] .

previously	**been**	**treated**	**in**	**vain**	**for**	**lethargy**	**.**
之前	到过	治疗	在	徒劳	为了	昏睡	.

丹尼斯医生和里瓦医生成功治愈了一位之前因嗜睡症接受过无效治疗的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] , [ðɪs]
Further **experiments** **not** **being** **so** **satisfactory** **,** **this**
更远 实验 不是 存在 所以 令人满意的 , 这

[dɪ'vaɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋər] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'keɪm] [dɪ'skɑːrdɪd] .
device **as** **a** **prolonger** **of** **life** **became** **discarded** **.**
设备 作为 一个 延长器 的 生活 成为 丢弃 .

由于进一步的实验结果并不令人满意，这种延长寿命的装置最终被弃用了。

['frænsɪs]['beɪkən] [held] ['sʌmwʌt] [juˈniːk] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv]
Francis **Bacon** **held** **somewhat** **unique** **ideas** **regarding** **the** **possible** **prolongation** **of**
弗朗西斯 熏肉 握住 有些 独特的 想法 关于 这 可能的 延长 的

[ɪg'zɪstəns] .
existence **.**
存在 .

弗朗西斯·培根对生命延续的可能性有着一些独特的见解。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
He **regarded** **life** **as** **a** **flame** **continually** **being** **consumed** **by** **the** **surrounding**
他 认为 生活 作为 一个 火焰 持续 存在 消耗 经过 这 周围

['ætməsfɪr] ,
atmosphere **,**
气氛 ,

他认为生命就像一团火焰，不断地被周围的大气所吞噬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðens] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [baɪ] [ri'taːdiŋ] ['vaɪt(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði]
and **he** **thence** **concluded** **that** **by** **retarding** **vital** **waste** **and** **renewing** **the**
和 他 因此 结束 那 经过 减速 必不可少的 浪费 和 更新 这

['bɑːdɪli] ['paʊɝz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
bodily **powers** **from** **time** **to** **time** **,**
身体上的 权力 从 时间 到 时间 ,

因此他得出结论：通过减缓生命机能的损耗并时常更新身体机能，

[laɪf] [maɪt] [biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
life **might** **be** **lengthened** **.**
生活 可能 是 加长 .

寿命可能会延长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ˌʌn'duː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['vaɪt(ə)l] [weɪst] , [hiː; hi][əd'vaɪzd][koʊld]
With **the** **object** **of** **preventing** **undue** **external** **vital** **waste** **,** **he** **advised** **cold**
和 这 目的 的 预防 过度 外部的 必不可少的 浪费 , 他 建议 寒冷的

['beɪðɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] .
bathing **,** **followed** **by** **friction** **.**
洗澡 , 随后 经过 摩擦 .

为了防止体内过多的生命能量流失，他建议进行冷水浴，然后进行摩擦。

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] , ['kuːlɪŋ] [fuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['əʊpiːɪts] ,
Tranquillity **of** **mind** **,** **cooling** **food** **,** **with** **the** **use** **of** **opiates** **,**
宁静 的 头脑 , 冷却 食物 , 和 这 使用 的 阿片类药物 ,

心境平静，食用清凉食物，并服用鸦片类药物。

[hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['lesnɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

he	advocated	as	the	most	suitable	measures	for	lessening	internal
他	倡导者	作为	这	最多	合适的	措施	为了	减少	内部的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

他认为这是减少国内消费的最合适措施。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['renəveɪt] [laɪf] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [sper] ['daɪət]

Furthermore	,	he	proposed	to	renovate	life	periodically	,	first	by	a	spare	diet
此外	,	他	建议的	到	翻新	生活	定期	,	第一的	经过	一个	空闲的	饮食

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [kə'θɑːrtɪk] ;

combined	with	cathartics	;
合并	和	泻药	;

此外，他还建议定期更新生活方式，首先是通过节食结合泻药；

['sʌbsɪkwəntli] , [θruː] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ['daɪət] .

subsequently	,	through	choice	of	a	refreshing	and	succulent	diet	.
随后	,	通过	选择	的	一个	令人耳目一新	和	多肉植物	饮食	.

随后，通过选择清爽可口的饮食。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['wɪzdəm][ɪn]

With	some	degree	of	modification	,	there	seems	to	be	much	wisdom	in
和	一些	程度	的	修改	,	那里	似乎	到	是	很多	智慧	在

[hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

his	views	,
他的	浏览	,

经过一定程度的修正，他的观点似乎很有道理。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['əʊpiːɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl]

excepting	as	regards	the	use	of	opiates	,	which	are	decidedly	of	a	prejudicial
除外	作为	问候	这	使用	的	阿片类药物	,	哪个	是	绝对地	的	一个	有偏见的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但使用鸦片类药物的情况除外，鸦片类药物显然具有危害性。

['nuːmərəs] ['ʃɑːlətənz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'pɪr] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Numerous	charlatans	have	appeared	,	and	still	appear	at	intervals	,
很多的	江湖骗子	有	出现	,	和	仍然	出现	在	间隔	,

许多江湖骗子出现过，而且现在仍然不时出现。

[laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [əˌsevə'reɪʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] — [goʊld]

loud	in	their	asseverations	of	having	discovered	the	veritable	elixir	of	life	—	gold
大声	在	他们的	断言	的	拥有	发现	这	真正的	灵药	的	生活	—	金子

, ['tiŋktʃəz] ,

,	tinctures	,
,	酊剂	,

他们大声宣称发现了真正的长生不老药——黄金、酊剂、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['nɑːstrəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɛn'deɪʃəsli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [laɪf] .

and	many	other	nostrums	with	which	they	mendaciously	promise	to	prolong	life	.
和	许多	其他	秘方	和	哪个	他们	虚伪地	承诺	到	延长	生活	.

以及许多其他他们谎称可以延长寿命的秘方。

[ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔːriəs][ʌv; əv] [ðiːz] [ɛm'pɪrɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌes 'tiː][dʒɝ'meɪn] ,

The	most	notorious	of	these	empirics	was	the	Count	de	St	Germain	,
这	最多	臭名昭著	的	这些	经验主义	曾是	这	数数	德	英石	杰曼	,

这些经验主义者中最臭名昭著的是圣日耳曼伯爵。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['berfeɪst] [ɪ'frʌntəri] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər]

who	with	barefaced	effrontery	protested	that	he	had	already	existed	for
WHO	和	露骨	厚颜无耻	抗议	那	他	有	已经	存在	为了

['sentʃəriz] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tiː] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf] ,

centuries	by	aid	of	his	'	Tea	of	Long	Life	,
几个世纪	经过	援助	的	他的	-	茶	的	长的	生活	,

他厚颜无耻地宣称，凭借他的"长生不老茶"，他已经存在了几个世纪。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʊd] [rɪ'dʒuːvəneɪt][mæn'kaɪnd] .

'	which	he	declared	would	rejuvenate	mankind	.
-	哪个	他	声明	会	恢复活力	人类	.

他宣称这将使人类重焕生机。

[ɑːn][kloʊz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['fɪltər] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

On	close	examination	,	his	miraculous	philter	was	ascertained	to	consist
在	关闭	考试	,	他的	神奇	菲尔特	曾是	已确定	到	由

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,

of	a	simple	infusion	of	sandal	-	wood	,
的	一个	简单的	输液	的	凉鞋	-	木头	,

经仔细检查，发现他那神奇的药剂其实就是用檀香木简单浸泡而成。

['fenl] , [ænd; ənd] ['senə] [liːvz] .

fennel	,	and	senna	leaves	.
茴香	,	和	番泻叶	树叶	.

茴香和番泻叶。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kʌlt] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl]

A	great	stir	was	created	in	1785	by	the	occult	pretensions	of	a	fanatical
一个	伟大的	搅拌	曾是	创建	在	-	经过	这	神秘学	虚荣心	的	一个	狂热的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] [neɪmd] ['mɛzmɚ] .

physician	in	France	named	Mesmer	.
医生	在	法国	命名	催眠术	.

1785年，法国一位名叫梅斯默的狂热医生提出的神秘主义主张引起了巨大的轰动。

[hiː; hi] ['vɔːntɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæg'netɪk] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

He	vaunted	the	possession	of	extraordinary	magnetic	power	,	which	enabled	him
他	吹嘘	这	拥有	的	非凡的	磁的	力量	,	哪个	已启用	他

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [baɪ][ɪts]['eɪdʒənsi] ,

forthwith	,	by	its	agency	,
立即	,	经过	它是	机构	,

他吹嘘自己拥有非凡的磁力，这种磁力使他能够立即.....

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [laɪf] .

to	remove	every	disease	and	prolong	life	.
到	消除	每一个	疾病	和	延长	生活	.

消除所有疾病，延长寿命。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][institjuːtid][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn] [ðɪs]

At	the	king's	desire	,	a	commission	was	instituted	to	report	upon	this
在	这	国王的	欲望	,	一个	委员会	曾是	已设立	到	报告	之上	这

[fə'nɑːmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

遵照国王的意愿，成立了一个委员会来调查这一现象。

[ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['fræŋklɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

in	which	Dr	Franklin	took	a	leading	part	.
在	哪个	博士	富兰克林	采取	一个	领导	部分	.

其中富兰克林博士发挥了主导作用。

[ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
The **only** **practical** **result** **of** **this** **inquiry** **was** **the** **discovery** **of** **animal**
这 仅有的 实际的 结果 的 这 询问 曾是 这 发现 的 动物
[ˌɪlek'trɪsəti] .
electricity **.**
电 .

这项研究唯一实际的成果是发现了动物电。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['mɛzmɚ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs][fɔ:r; fər]
At **one** **time** **,** **Mesmer** **refused** **three** **hundred** **and** **forty** **thousand** **livres** **for**
在 一 时间 , 催眠术 拒绝 三 百 和 四十 千 利弗斯 为了
[hɪz; ɪz]['si:krət] .
his **secret** **.**
他的 秘密 .

梅斯梅尔曾拒绝了34万里弗尔的出卖，不愿出卖他的秘密。

['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fræŋklənz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , ['mɛzmɚ] [læpst] ['ɪntu:][əb'skjʊrəti] .
After **Dr** **Franklin's** **investigations** **,** **Mesmer** **lapsed** **into** **obscurity** **.**
后 博士 富兰克林的 调查 , 催眠术 失效 进入 朦胧 .

弗兰克林博士的调查之后，梅斯默便销声匿迹了。

[læst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ræŋk][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Last **,** **but** **not** **least** **in** **the** **foremost** **rank** **of** **impostors** **was** **Joseph**
最后的 , 但 不是 至少 在 这 首先 秩 的 冒名顶替者 曾是 约瑟夫
[bɑ:l'sɑ:moʊ] , ['eɪliəs] [kaʊnt] [di:][ˌkæl'jɑ:stroʊ] .
Balsamo **,** **alias** **Count** **de** **Cagliostro** **.**
巴尔萨莫 , 别名 数数 德 卡利奥斯特罗 .

最后，但同样重要的是，在众多冒名顶替者中，最杰出的人物是约瑟夫·巴尔萨莫，又名卡利奥斯特罗伯爵。

[ðɪs] ['ʃɑ:rlətən] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
This **charlatan** **appeared** **just** **before** **the** **first** **French** **Revolution** **.**
这 庸医 出现 只是 前 这 第一的 法语 革命 .

这个骗子出现在第一次法国大革命前夕。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'rɪr] , [ˌkæl'jɑ:stroʊ] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
During **his** **remarkable** **career** **,** **Cagliostro** **made** **more** **than** **one** **fortune** **,** **which** **he**
期间 他的 卓越 职业 , 卡利奥斯特罗 制成 更多的 比 一 财富 , 哪个 他
['sʌbsɪkwəntli] [lɔ:st] ,
subsequently **lost** **,**
随后 丢失的 ,

卡利奥斯特罗在其非凡的职业生涯中曾多次积累巨额财富，但后来又全部挥霍一空。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['prɪzn] [ɪn] - .
and **died** **in** **prison** **in** **1795** **.**
和 死亡 在 监狱 在 - .

并于 1795 年死于狱中。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['roʊən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['du:ps] .
The **distinguished** **Cardinal** **de** **Rohan** **was** **one** **of** **his** **chief** **dupes** **.**
这 杰出的 红衣主教 德 罗汉 曾是 一 的 他的 首席 重复 .

德·罗昂枢机主教是他的主要受害者之一。

[laɪk] [ˌes 'ti:][dʒɚ'meɪn] , [bɑ:l'sɑ:moʊ] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] ,
Like **St** **Germain** **,** **Balsamo** **boasted** **that** **he** **had** **discovered** **the** **elixir** **of** **life** **,**
喜欢 英石 杰曼 , 巴尔萨莫 吹嘘 那 他 有 发现 这 灵药 的 生活 ,

和圣日耳曼一样，巴尔萨莫也吹嘘自己发现了长生不老药。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , [faʊnd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] ['iːgər] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz]

and	throughout	Europe	,	found	persons	of	all	degrees	eager	to	possess	his
和	自始至终	欧洲	,	成立	人	的	全部	学位	渴望的	到	具有	他的

[ˌpænə'siːə] .

panacea	.
万能药	.

在整个欧洲，各阶层人士都渴望拥有他的灵丹妙药。

[ðɪs] [ɪ'lɪksər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [stoʊ'mækɪk] , [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

This	elixir	was	a	very	powerful	stomachic	,	possessed	of	great	stimulating
这	灵药	曾是	一个	非常	强大的	健胃	,	拥有	的	伟大的	刺激性的

['prɑːpərtiz] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːg'ment] ['vaɪt(ə)l] [sen'seiʃənz] .

properties	,	tending	to	augment	vital	sensations	.
特性	,	倾向于	到	增强	必不可少的	感觉	.

这种药剂是一种非常强效的健胃剂，具有很强的刺激作用，能够增强生命感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːrsɪz] [tendz]

It	is	a	fixed	law	of	nature	that	everything	which	increases	the	vital	forces	tends
它	是	一个	固定的	法律	的	自然	那	一切	哪个	增加	这	必不可少的	力量	倾向于

[tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðer; ðər] [duː'reɪʃn] .

to	abridge	their	duration	.
到	删节	他们的	期间	.

自然界存在一条固定规律：凡是增加生命力的事物，其寿命都会缩短。

['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nt] ['stimjulənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l]

Concentrated	and	potent	stimulants	,	which	are	usually	the	active	principle
集中	和	强效	兴奋剂	,	哪个	是	通常	这	积极的	原则

[ʌv; əv] [moʊst] [ɪ'lɪksər] ,

of	most	elixirs	,
的	最多	灵药	,

浓缩强效兴奋剂，通常是大多数药剂的活性成分。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ɑːr; ər] [ɪn] [truːθ] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə]

although	for	the	time	increasing	physical	strength	,	are	in	truth	very	prejudicial	to
虽然	为了	这	时间	增加	身体的	力量	,	是	在	真相	非常	有偏见的	到

[lɔːn'dʒevəti] .

longevity	.
长寿	.

虽然暂时增强了体能，但实际上对寿命非常不利。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ʌðər] ['θɪərɪz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

We	will	now	pass	on	to	examine	other	theories	more	worthy	of	attention	,
我们	将要	现在	经过	在	到	检查	其他	理论	更多的	值得	的	注意力	,

接下来，我们将转而探讨其他更值得关注的理论。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst]

before	we	proceed	to	establish	what	at	present	appears	to	be	the	most
前	我们	继续	到	建立	什么	在	展示	出现	到	是	这	最多

['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [lɔːn'dʒevəti] .

certain	means	for	promoting	longevity	.
肯定	方法	为了	推广	长寿	.

在我们着手确定目前看来最可靠的延年益寿的方法之前。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] - ['hɑːrdnɪŋ] - — [beɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['tʌfnɪŋ] [ðə; ði]

The	plan	of	'	hardening	'	—	based	upon	a	false	supposition	that	by	toughening	the
这	计划	的	-	硬化	-	—	基于	之上	一个	错误的	假设	那	经过	强化	这

['fɪzɪk(ə)l] ['ɔrgənz] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [lɔːŋgər] — [əb'teɪnd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['nuːmərəs] ['fɔːləuəz] .

physical	organs	they	would	wear	longer	—	obtained	at	one	time	numerous	followers	.
身体的	器官	他们	会	穿	更长	—	获得	在	一	时间	很多的	追随者	.

“强化”计划——基于一个错误的假设，即通过强化身体器官可以延长其使用寿命——一度获得了众多追随者。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌplaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

When	we	reflect	that	the	main	principle	of	life	depends	upon	the	pliability	of
什么时候	我们	反映	那	这	主要的	原则	的	生活	取决于	之上	这	柔韧性	的

['evri] ['ɔ:rgən] ,

every	organ	,
每一个	器官	,

当我们思考生命的主要原则取决于每个器官的可塑性时，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [rɪ'dʒɪdətɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi]

combined	with	free	circulation	,	it	naturally	follows	that	rigidity	must	be
合并	和	自由的	循环	,	它	自然	跟随	那	刚性	必须	是

[ʌn'frendlɪ] [tu:; tə] [lɔ:n'dʒevətɪ] .

unfriendly	to	longevity	.
不友好	到	长寿	.

结合血液循环的自由，自然可以得出结论：僵硬必然不利于寿命的延长。

[pər'petʃuəl] [koʊld] [bɑ:ðz] , [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [ki:n] [er] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['eksərsaɪz] , [wɜ:r; wər]

Perpetual	cold	baths	,	exposure	to	keen	air	,	and	exhausting	exercise	,	were
永久	寒冷的	浴室	,	接触	到	敏锐的	空气	,	和	精疲力竭	锻炼	,	是

['ædvəkeɪt；-ət] [baɪ] [ðə; ði] - ['hɑ:rdnɪŋ] [sku:l] .

advocated	by	the	'	hardening	school	.
倡导者	经过	这	-	硬化	学校	.

“苦行学派”提倡持续的冷水浴、暴露在凛冽的空气中以及进行剧烈的运动。

- [laɪk] [moʊst] [ɪn'θju:zɪæsts] , [ðeɪ] ['kærɪd] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,

'	Like	most	enthusiasts	,	they	carried	their	ideas	to	excess	,
-	喜欢	最多	爱好者	,	他们	携带	他们的	想法	到	过量的	,

“像大多数爱好者一样，他们把自己的想法推向了极端。”

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

a	limited	use	of	which	would	have	been	beneficial	.
一个	有限的	使用	的	哪个	会	有	到过	有利	.

有限度地利用它会是有益的。

['leɪtər] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['θi:əri] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊrɪəs] [geɪnd] ['menɪ]

Later	on	,	a	theory	well	suited	to	the	idle	and	luxurious	gained	many
之后	在	,	一个	理论	出色地	适合	到	这	闲置的	和	豪华	获得	许多

[əd'hɪərənts] ,

adherents	,
信徒	,

后来，一种非常适合游手好闲、生活奢靡之人的理论获得了众多拥护者。

['neɪmlɪ] , [tu:; tə] [rɪ'tɑ:rd] ['bɑ:dɪlɪ] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [træns] - [laɪk] [sli:p] .

namely	,	to	retard	bodily	waste	by	a	trance	-	like	sleep	.
即	,	到	减速	身体上的	浪费	经过	一个	发呆	-	喜欢	睡觉	.

即通过类似催眠的睡眠状态来减缓身体排泄。

[wʌn] [ɪn'θu:ziæst] , [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] , [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

One	enthusiast	,	Maupertuis	,	went	so	far	as	to	propound	the	possibility	of
一	爱好者	,	莫佩尔蒂	,	去	所以	远的	作为	到	举	这	可能性	的

[kəm'pli:tlɪ] [sə'spɛndɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvətɪ] .

completely	suspending	vital	activity	.
完全地	暂停	必不可少的	活动	.

其中一位狂热分子莫佩尔蒂甚至提出了完全停止生命活动的可能性。

['i:v(ə)n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fræŋklɪn] , ['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pærəntlɪ] [ded] [flaɪz] [baɪ]

Even	Dr	Franklin	,	having	observed	the	restoration	of	apparently	dead	flies	by
甚至	博士	富兰克林	,	拥有	观察到	这	恢复	的	显然	死的	苍蝇	经过

[ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [wɔ:rmθ] ,

exposure	to	warmth	,
接触	到	温暖	,

就连弗兰克林博士也观察到，一些看似已经死亡的苍蝇在暴露于温暖环境中后竟然复活了。

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [lɔːŋ] [laɪf][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

was	struck	with	the	feasibility	of	promoting	long	life	by	the	agency	of
曾是	击	和	这	可行性	的	推广	长的	生活	经过	这	机构	的

[ˌɪmə'bɪləti] .

immobility	.
不动	.

他认为通过减少活动来促进长寿是可行的。

[ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz][æt; ət]

The	misconception	of	this	theory	,	from	a	physiological	point	of	view	,	is	at
这	误解	的	这	理论	,	从	一个	生理	观点	的	看法	,	是	在

[wʌns] [self] - ['evɪdənt] ,

once	self	-	evident	,
一次	自己	-	明显	,

从生理学的角度来看，这种理论的误解显而易见。

[æz; əz][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪz] ['sɪmpli] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [helθ] .

as	want	of	exercise	is	simply	poisonous	to	health	.
作为	想	的	锻炼	是	简单地	有毒	到	健康	.

缺乏运动对健康极其有害。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [mʌst; məst]

Upon	a	constant	metamorphosis	of	the	tissues	,	physical	well	-	being	must
之上	一个	持续的	变态	的	这	组织	,	身体的	出色地	-	存在	必须

[dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

depend	to	a	great	extent	.
依赖	到	一个	伟大的	程度	.

身体健康很大程度上取决于组织的不断变化。

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['pleθərə] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ə'temptɪŋ] - ['vaɪt(ə)l]

A	destructive	plethora	would	most	certainly	be	induced	by	attempting	'	vital
一个	破坏性的	过多	会	最多	当然	是	诱导	经过	尝试	-	必不可少的

[sə'spenʃ(ə)n] .

suspension	.
暂停	.

试图"暂停生命活动"肯定会引发破坏性的灾难。

- [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [sekt][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] — ['feɪməs] [fɔːr; fər]

'	That	celebrated	sect	of	mystical	philosophers	,	the	Rosicrucians	—	famous	for
-	那	著名	教派	的	神秘	哲学家	,	这	玫瑰十字会	—	著名的	为了

[ðer; ðər] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] ,

their	profound	acquaintance	with	natural	phenomena	,
他们的	深刻的	熟人	和	自然的	现象	,

"那个著名的神秘哲学家教派，玫瑰十字会——以其对自然现象的深刻了解而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] , ['kemɪk(ə)l] ,

and	the	higher	branches	of	physical	,	chemical	,
和	这	更高	分支	的	身体的	,	化学	,

以及物理、化学等更高层次的分支学科

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] — [kən'sɪdərd] [ðæt] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [biː; bi]

and	medical	science	—	considered	that	human	existence	might	be
和	医疗的	科学	—	经过考虑的	那	人类	存在	可能	是

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['limits] .

protracted	far	beyond	its	supposed	limits	.
拖延	远的	超过	它是	据称	限制	.

医学界认为，人类的生存时间可能会远远超过其假定的极限。

[ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][oʊld][eɪdʒ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mɪdɪkəmənts] ,

They	professed	to	retard	old	age	by	means	of	certain	medicaments	,
他们	声称	到	减速	老的	年龄	经过	方法	的	肯定	药物	,

他们声称可以通过某些药物延缓衰老，

[huːz] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][kɜːrb][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] .

whose	action	upon	the	system	should	curb	the	progress	of	natural	decay	.
谁	行动	之上	这	系统	应该	抑制	这	进步	的	自然的	衰变	.

其对系统的干预应能遏制自然衰退的进程。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [tʃek] ['siːnaɪl] [dɪ'krepɪtuːd] , [wɜːr; wər] , [laɪk] ['ʌðər]

The	means	by	which	they	professed	to	check	senile	decrepitude	,	were	,	like	other
这	方法	经过	哪个	他们	声称	到	查看	衰老	衰老	,	是	,	喜欢	其他

['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][frə'tɜːrnəti] ,

mysteries	of	their	fraternity	,
谜团	的	他们的	兄弟会	,

他们声称用来抑制老年衰老的方法，就像他们兄弟会的其他奥秘一样，

['nevər] [rɪ'viːld] .

never	revealed	.
绝不	揭晓	.

从未公开。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['flʌd] , [huːz] ['raɪtɪŋz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] ,

The	celebrated	English	Rosicrucian	Dr	Fludd	,	whose	writings	became	famous	,
这	著名	英语	玫瑰十字会	博士	弗拉德	,	谁	著作	成为	著名的	,

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

is	said	to	have	lived	a	century	.
是	说	到	有	居住地	一个	世纪	.

著名英国玫瑰十字会成员弗拉德博士的著作广为人知，据说他活了一个世纪。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [plænz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]

The	principal	disadvantage	of	the	various	plans	which	have	been	set	forth	for
这	主要的	劣势	的	这	各种各样的	计划	哪个	有	到过	放	前进	为了

[prə'moʊtɪŋ] [lɔːn'dʒevəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

promoting	longevity	appears	to	be	that	they	are	all	deficient	in	this	important
推广	长寿	出现	到	是	那	他们	是	全部	不足	在	这	重要的

[rɪ'spekt] — [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][rɪ'gɑːrd][wʌn]['ɑːbdʒekt] ,

respect	—	that	they	only	regard	one	object	,
尊重	—	那	他们	仅有的	看待	一	目的	,

各种促进长寿计划的主要缺点似乎在于，它们在这个重要方面都存在缺陷——它们只关注一个目标。

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði][rest] .

and	neglect	the	rest	.
和	忽视	这	休息	.

其余的就忽略不计了。

[haʊ'evər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['eni] ['θiːəri] [meɪ] [pruːv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mə'tɪriəli] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn]

However	beneficial	any	theory	may	prove	,	it	must	be	materially	inadequate	in
然而	有利	任何	理论	可能	证明	,	它	必须	是	重大	不足	在

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

fulfilling	its	purpose	,
满足	它是	目的	,

然而，无论任何理论最终被证明多么有益，它在实现其目的方面必然存在实质性的不足。

[ʃʊd; ʃəd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]

should	numerous	other	matters	of	the	greatest	importance	bearing	upon	the	human
应该	很多的	其他	事情	的	这	最	重要性	轴承	之上	这	人类

[ɪ'kɑːnəmi] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] . { - }

economy	be	ignored	.	{	413	}
经济	是	忽略	.	{	-	}

难道其他许多对人类经济至关重要的问题都应该被忽视吗？{413}

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [wɜːrk][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [laɪf] ,

Hufeland	,	in	his	luminous	work	The	Art	of	Prolonging	Life	,
-	,	在	他的	发光的	工作	这	艺术	的	延长	生活	,

胡夫兰德在他那部杰出的著作《延长生命的艺术》中写道：

[ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl][ɑ:rt][ʌv; əv][lɔ:n'dʒevəti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðoʊz] ['eɪdʒənts]

is	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**real**	**art**	**of**	**longevity**	**consists**	**in**	**cultivating**	**those**	**agents**
是	的	观点	那	这	真实的	艺术	的	长寿	由	在	耕作	那些	代理人

[wɪtʃ] [proʊ'trækt] [ɪg'zɪstəns] ,

which	**protract**	**existence**	**,**
哪个	延长	存在	,

他认为，长寿的真正艺术在于培养那些能够延长寿命的因素。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ɪts] [du'reɪʃn] .

and	**by**	**avoiding**	**all**	**circumstances**	**tending**	**to**	**shorten**	**its**	**duration**	**.**
和	经过	避免	全部	情况	倾向于	到	缩短	它是	期间	.

并避免一切可能缩短其持续时间的情况。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][end][ɪn] [vju:] .

This	**is**	**undoubtedly**	**the**	**most**	**reasonable**	**method**	**for**	**obtaining**	**the**	**end**	**in**	**view**	**.**
这	是	无疑	这	最多	合理的	方法	为了	获得	这	结尾	在	看法	.

这无疑是实现最终目标最合理的方法。

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ([ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['evri] [mɔ:'bifik][kən'dɪʃ(ə)n]) ,

Moderation	**in**	**all**	**things**	**(**	**avoiding**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**every**	**morbific**	**condition**	**)**	**,**
适度	在	全部	事物	(	避免	作为	远的	作为	可能的	每一个	致病的	状况	)	,

[ænd; ənd]['oʊpən] [er] ['eksərsaɪz] ,

and	**open**	**air**	**exercise**	**,**
和	打开	空气	锻炼	,

凡事适度（尽可能避免一切有害状况），并进行户外运动。

[ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [laɪf][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ænd; ənd]

are	**far**	**more**	**reliable**	**means**	**of**	**prolonging**	**life**	**than**	**any**	**of**	**the**	**elixirs**	**and**
是	远的	更多的	可靠的	方法	的	延长	生活	比	任何	的	这	灵药	和

[ˌpænə'si:ə] ['evər]['ædvəkeɪt；-ət] .

panaceas	**ever**	**advocated**	**.**
万灵药	曾经	倡导者	.

比以往任何提倡的灵丹妙药和万能药都更可靠地延长寿命。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[helθ] [ænd; ənd][lɔ:n'dʒevəti][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]

health	**and**	**longevity**	**can**	**only**	**be**	**attained**	**by**	**an**	**intimate**	**acquaintance**
健康	和	长寿	能	仅有的	是	已达到	经过	一个	亲密的	熟人

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l]

with	**and**	**obedience**	**to**	**those**	**natural**	**laws**	**which**	**govern**	**our**	**physical**
和	和	服从	到	那些	自然的	法律	哪个	治理	我们的	身体的

[ɪ'kɑ:nəmi] .

economy	**.**
经济	.

只有深入了解并遵守支配我们身体机能的自然规律，才能获得健康长寿。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

A	**GENTLEMAN**	**OF**	**THE**	**ROAD**	**.**
一个	绅士	的	这	路	.

一位公路绅士。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [seɪ] , - [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,

Many	**years**	**ago**	**,**	**or**	**,**	**as**	**children's**	**stories**	**say**	**,**	**'**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**
许多	年	前	,	或者	,	作为	孩子们的	故事	说	,	-	一次	之上	一个	时间	,

很多年前，或者，就像儿童故事里说的那样，“很久很久以前”，

- [wen] [bæθ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] , [ænd; ənd] [boʊ] [næʃ] ['reɪnd] [æz; əz][ɪts] [kɪŋ] ,
' **when Bath was in all its glory , and Beau Nash reigned as its king ,**
- 什么时候 洗澡 曾是 在 全部它是 荣耀 , 和 博 纳什 统治 作为 它是 国王 ,

当巴斯城鼎盛时期，博·纳什是巴斯城的国王时，

[tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] .
two ladies were journeying towards that fashionable town in a postchaise .
二 女士们 是 旅程 向 那 时髦 镇 在 一个 邮车 .

两位女士乘坐邮车前往那个时尚小镇。

[waɪ] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðoʊz] [ʌn'seɪf] [taɪmz] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
Why two middle - aged ladies should in those unsafe times have undertaken a journey
为什么 二 中间 - 老年人 女士们 应该 在 那些 不安全 时代 有 已 一个 旅行
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [meɪl] ['eskɔːrt] ,
without any male escort ,
没有 任何 男性 护送 ,

为什么两位中年女士会在如此不安全的时期独自旅行，而没有男性陪同?

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [əd'vaɪzd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
I cannot say ; the result proved that they were very ill advised in doing so .
我 不能 说 ; 这 结果 已证实 那 他们 是 非常 患病的 建议 在 正在做 所以 .

我无法断言；结果证明他们的做法非常不明智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][nɑːt]['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [bæθ] ,
It was broad daylight , and not very far from Bath ,
它 曾是 广阔 日光 , 和 不是 非常 远的 从 洗澡 ,

当时是光天化日之下，离巴斯也不远。

[wen] [ðə; ði] ['pəjstbɔi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
when the postboy suddenly pulled up the horses ,
什么时候 这 邮递员 突然 拉 向上 这 马匹 ,

邮差突然勒住了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪz] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]
and the chaise - door was thrown open from without with the usual
和 这 躺椅 - 门 曾是 抛掷 打开 从 没有 和 这 通常
[stɜːrn] [kə'mænd] :
stern command :
船尾 命令 :

于是，马车门从外面被猛地推开，伴随着惯常的严厉命令:

- [jʊr; jər] ['mʌni] , [ɔːr][jʊr; jər][laɪf] !
' **Your money , or your life !**
- 你的 钱 , 或者 你的 生活 !

"要么你的钱，要么你的命！"

- [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz]
' **I need hardly say anything as to the state of terror into which the ladies**
- 我 需要 几乎 说 任何事物 作为 到 这 状态 的 恐怖 进入 哪个 这 女士们
[ɪ'miːdiətli] [fel] ;
immediately fell ;
立即地 跌倒 ;

"我几乎无需赘述女士们当时立刻陷入的恐惧状态;

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [skriːmd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ;
no doubt they screamed , in spite of the uselessness of such a proceeding ;
不 怀疑 他们 尖叫 , 在 尽管如此 的 这 无用性 的 这样的 一个 进行中 ;

毫无疑问，尽管这种做法毫无用处，他们还是大声叫喊;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeɪ] ['feɪntɪd] .
but it is not upon record that they fainted .
但 它 是 不是 之上 记录 那 他们 昏厥 .

但记录中并没有他们昏倒的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [səb'mɪsɪvli] ['hændɪd][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

On	the	contrary	,	the	one	nearest	to	the	door	submissively	handed	her	watch	,
在	这	相反	,	这	一	最近的	到	这	门	拱手	递交	她	手表	,

相反，离门口最近的那个人顺从地递出了她的手表。

[pɜːrs] , ['trɪŋkɪts] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [mæskt] ['haɪweɪmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['mɪsɪz]

purse	,	trinkets	,	&	c	.	,	to	the	masked	highwayman	;	and	the	other	,	a	Mrs
钱包	,	小饰品	,	&	c	.	,	到	这	戴面具	强盗	;	和	这	其他	,	一个	太太

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

钱包、小饰品等等，交给了蒙面强盗；另一件物品，则交给了C夫人。

[wʌz; wəz]['heɪstɪli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

was	hastily	preparing	to	get	rid	of	her	valuables	in	the	same	way	,
曾是	草草	准备	到	得到	摆脱	的	她	贵重物品	在	这	相同的	方式	,

她正匆忙准备用同样的方式处理掉自己的贵重物品。

[wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌriː'maʊnt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

when	the	robber	turned	to	remount	his	horse	,
什么时候	这	强盗	转向	到	重新安装	他的	马	,

当强盗转身重新上马时，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	though	he	had	overlooked	the	second	occupant	of	the	carriage	.
作为	尽管	他	有	被忽视的	这	第二	居住者	的	这	运输	.

仿佛他忽略了车厢里的第二位乘客。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [prə'siːdɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [bɪ'spiːk] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Such	an	unbusiness	-	like	proceeding	certainly	did	not	bespeak	him	an
这样的	一个	不商业	-	喜欢	进行中	当然	做过	不是	表明	他	一个

[ə'kɑːmplɪʃt] - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

accomplished	'	gentleman	of	the	road	;
完成	-	绅士	的	这	路	;

这种不合时宜的做法，显然与他作为一位技艺精湛的"公路绅士"的形象相去甚远；

- [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['væljuəblz] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]

'	for	in	those	days	the	search	for	valuables	was	usually	conducted	in	a
-	为了	在	那些	天	这	搜索	为了	贵重物品	曾是	通常	实施	在	一个

['θɜːroʊ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] ,

thorough	and	energetic	manner	,
彻底	和	精力充沛	方式	,

因为在那个年代，搜寻贵重物品通常都是以彻底而积极的方式进行的。

['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vaɪələns] ,

often	accompanied	with	more	or	less	violence	,
经常	伴随	和	更多的	或者	较少的	暴力	,

通常伴有或多或少的暴力行为

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][noʊts][wɜːr; wər] - [ʃæm]

especially	if	the	searcher	had	reason	to	suspect	that	the	notes	were	'	sham
尤其	如果	这	搜索者	有	原因	到	怀疑	那	这	笔记	是	-	假

['eɪbrəmz] ,

Abrams	,
艾布拉姆斯	,

尤其是如果搜寻者有理由怀疑这些笔记是"伪造的"艾布拉姆斯笔记。

- [ɔːr][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv]['mɪstər] ['pɪntʃˌbek] .

'	or	the	watches	from	the	manufactory	of	Mr	Pinchbeck	.
-	或者	这	手表	从	这	工厂	的	先生	平奇贝克	.

或者来自平奇贝克先生工厂的手表。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] - ['pɪntʃˌbek] -

By	the	way	,	do	any	of	the	present	generation	know	the	term	of	'	Pinchbeck	'
经过	这	方式	,	做	任何	的	这	展示	一代	知道	这	学期	的	-	平奇贝克	-

[fɔːr; fər] [ʃæm] - [goʊld] ?

for	sham	-	gold	?
为了	假	-	金子	?

顺便问一下，现在的年轻人有人知道"Pinchbeck"这个词指的是假黄金吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'wer] [haʊ] [ðə; ði][tɜːrm][ə'roʊz] ?

and	if	any	of	them	do	,	are	they	aware	how	the	term	arose	?
和	如果	任何	的	他们	做	,	是	他们	意识到的	如何	这	学期	出现	?

如果他们当中有人知道这个术语的由来，他们是否了解这个术语的由来?

[tuː; tə] [miːt] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ][krɑːft] ,

To	meet	violence	with	craft	,
到	见面	暴力	和	工艺	,

以巧手应对暴力

[ðə; ði] ['trævələz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [bæŋk] -

the	travellers	of	those	days	provided	themselves	very	frequently	with	false	bank	-
这	旅行者	的	那些	天	假如	他们自己	非常	频繁地	和	错误的	银行	-

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [goʊld] ['wɑːtʃɪz] ,

notes	and	imitation	gold	watches	,
笔记	和	模仿	金子	手表	,

当时的旅行者经常会准备假钞和仿金表。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['buːti] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ;

to	be	given	up	as	booty	,	while	the	genuine	articles	were	carefully	hidden	;
到	是	给定	向上	作为	赃物	,	尽管	这	真的	文章	是	小心	隐	;

赃物将被当作战利品上缴，而真正的物品则被小心地藏了起来;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] ['pɪntʃˌbek] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːtʃɪz] .

and	a	Mr	Pinchbeck	started	a	manufactory	of	these	watches	.
和	一个	先生	平奇贝克	开始	一个	工厂	的	这些	手表	.

一位名叫平奇贝克的先生创办了一家生产这种手表的工厂。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [suːn] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	the	'	gentlemen	of	the	road	'	soon	got	up	to	this	trick	,	and	to
但	这	-	先生们	的	这	路	-	很快	得到	向上	到	这	诡计	,	和	到

[prɪ'vent] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ,

prevent	such	mistakes	,
防止	这样的	错误	,

但那些"公路绅士"很快就识破了这种伎俩，为了防止此类错误再次发生，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['vɪktəms] ['teɪkɪŋ] ['sɑːləm] [oʊðz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] ['biːɪŋ] [ðoʊz]

they	insisted	on	their	victims	taking	solemn	oaths	as	to	the	notes	being	those
他们	坚持	在	他们的	受害者	采取	庄严	誓言	作为	到	这	笔记	存在	那些

['dʒenjuɪnli] [saɪnd] [baɪ] - ['eɪbrəhæm] ['nuːlənd] ,

genuinely	signed	by	'	Abraham	Newland	,
真的	签名	经过	-	亚伯拉罕	纽兰	,

他们坚持要求受害者郑重发誓，证明这些纸条确实是"亚伯拉罕·纽兰"亲笔签名的。

- [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

'	the	cashier	of	the	Bank	of	England	;
-	这	出纳员	的	这	银行	的	英格兰	;

英格兰银行的出纳员;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstər] ['pɪntʃˌbek] .

and	also	that	the	watches	had	not	been	supplied	by	Mr	Pinchbeck	.
和	还	那	这	手表	有	不是	到过	供应	经过	先生	平奇贝克	.

此外，这些手表并非由平奇贝克先生提供。

[wʌt] [pæst] [θruː] ['mɪsɪz][siː] . - [es][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

What	passed	through	Mrs	C	.	'	s	mind	as	the	highwayman	turned	away	with
什么	通过了	通过	太太	C	.	-	s	头脑	作为	这	强盗	转向	离开	和

['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz][spɔɪl] ,

only	half	his	spoil	,
仅有的	一半	他的	剧透	,

当强盗只带着一半赃物就转身离开时，C太太脑子里在想些什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [kʌm] [bæk] ,

Perhaps	it	occurred	to	her	that	he	might	find	out	his	mistake	,	come	back	,
也许	它	发生	到	她	那	他	可能	寻找	出去	他的	错误	,	来	后退	,

或许她想到他可能会发现自己的错误，然后回来。

[ænd; ənd] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'vɑːlənteri] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

and	take	vengeance	on	them	for	their	involuntary	deception	.
和	拿	复仇	在	他们	为了	他们的	非自愿	欺骗	.

并对他们无意中受骗的行为进行报复。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['terər] - [strʌk] ['ɪmpʌls] .

Or	perhaps	she	never	thought	at	all	,	but	acted	on	a	terror	-	struck	impulse	.
或者	也许	她	绝不	想法	在	全部	,	但	行动	在	一个	恐怖	-	击	冲动	.

或许她根本没想那么多，只是出于恐惧的冲动而行动。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['evər] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	do	not	suppose	that	she	herself	ever	knew	why	she	acted	as	she	did	,
我	做	不是	认为	那	她	她自己	曾经	知道	为什么	她	行动	作为	她	做过	,

我并不认为她自己知道她为什么会那样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] !

but	she	actually	called	to	the	highwayman	to	come	back	!
但	她	实际上	称为	到	这	强盗	到	来	后退	!

但她竟然叫拦路强盗回来!

- [stɑːp] , [stɑːp] !

'	Stop	,	stop	!
-	停止	,	停止	!

“停！停！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] !

'	she	cried	;	'	you	have	not	got	my	watch	and	purse	!
-	她	哭	;	-	你	有	不是	得到	我的	手表	和	钱包	!

她喊道：“你们没有拿走我的手表和钱包！”

- [ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] - [dɔːr] ,

'	The	'	gentleman	of	the	road	'	came	back	again	to	the	chaise	-	door	,
-	这	-	绅士	的	这	路	-	来了	后退	再次	到	这	躺椅	-	门	,

“这位‘公路绅士’又回到了马车门边。”

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][siː] . [siːmd] [soʊ]

and	held	out	his	hand	for	the	watch	and	purse	which	Mrs	C	.	seemed	so
和	握住	出去	他的	手	为了	这	手表	和	钱包	哪个	太太	C	.	似乎	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .

anxious	to	get	rid	of	.
焦虑的	到	得到	摆脱	的	.

他伸出手去要那块手表和钱包，C夫人似乎很想摆脱它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [pɜ:rs] [hæd; həd] [ʌn'noʊɪŋli] [bɪn] [ðə; ðɪ] [beɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

But	that	watch	and	purse	had	unknowingly	been	the	bait	of	something	very
但	那	手表	和	钱包	有	不知不觉地	到过	这	饵	的	某物	非常

[laɪk] [ə; eɪ] [træp] ;

like	a	trap	;
喜欢	一个	陷阱	;

但那块手表和钱包却在不知不觉中成了某种陷阱的诱饵;

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ðə; ðɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [mu:v] ,

at	anyrate	,	the	turning	back	was	a	fatal	move	,
在	总之	,	这	转弯	后退	曾是	一个	致命的	移动	,

总之，回头路是个致命的举动。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rɑ:bər] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['mɪsɪz] [si:] . [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['væljuəblz] ,

for	as	the	robber	turned	quickly	to	relieve	Mrs	C	.	of	her	valuables	,
为了	作为	这	强盗	转向	迅速地	到	缓解	太太	C	.	的	她	贵重物品	,

因为当劫匪迅速转身抢走C太太的贵重物品时，

[ðə; ðɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

the	quick	movement	of	his	head	,	or	a	passing	puff	of	wind	,
这	快的	移动	的	他的	头	,	或者	一个	通过	噗	的	风	,

他头部的快速移动，或者一阵飘过的风，

[blu:] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [kreɪp] - [mæsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [si:] . [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] .

blew	aside	his	crape	-	mask	for	a	moment	,	and	Mrs	C	.	saw	his	face	distinctly	.
吹	旁边	他的	黑纱	-	面具	为了	一个	片刻	,	和	太太	C	.	锯	他的	脸	明显地	.

他吹开面罩片片刻，C夫人清楚地看到了他的脸。

[wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bæθ] ,

When	the	ladies	arrived	at	Bath	,
什么时候	这	女士们	到达的	在	洗澡	,

当女士们抵达巴斯时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔ:s] ;

they	were	condoled	with	by	their	friends	on	their	fright	and	their	loss	;
他们	是	表示哀悼	和	经过	他们的	朋友们	在	他们的	惊吓	和	他们的	损失	;

朋友们对他们的惊吓和损失表示慰问;

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] [si:] . [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kaɪndli] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪmən] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [pɜ:rs] .

and	no	doubt	Mrs	C	.	had	to	stand	a	good	deal	of	joking	about	her	kindly	calling	the	highwayman	back	to	take	her	own	watch	and	purse	.
和	不	怀疑	太太	C	.	有	到	站立	一个	好的	交易	的	开玩笑	关于	她	亲切地	呼叫	这	强盗	后退	到	拿	她	自己的	手表	和	钱包	.

毫无疑问，C夫人肯定没少被人取笑，说她好心地叫来强盗，让他拿回自己的手表和钱包。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kən'dəʊlənsiz] [tu:; tə] [bi:; bi] [di:p] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] ,

But	such	occurrences	were	too	common	for	the	condolences	to	be	deep	or	long	continued	,
但	这样的	发生	是	也	常见的	为了	这	慰问	到	是	深的	或者	长的	持续	,

但这类事件太过常见，以至于人们的慰问之情难以深切或持久。

[ɔ:r][tu:; tə] [kɔ:z] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['eni][wʌn] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]

or	to	cause	interference	on	the	part	of	any	one	whose	duty	it	might	have
或者	到	原因	干涉	在	这	部分	的	任何	一	谁	责任	它	可能	有

[bɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

been	to	attend	to	the	peace	and	safety	of	the	public	;
到过	到	出席	到	这	和平	和	安全	的	这	民众	;

或妨碍任何本应负责维护公共和平与安全的人员履行职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] - — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] — ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t][læst]

and	the	-	nine	days	-	wonder	-	—	if	it	continued	so	long	—	certainly	did	not	last
和	这	-	九	天	-	想知道	-	—	如果	它	持续	所以	长的	—	当然	做过	不是	最后的

['eni] [lɔ:ŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

而所谓的"九天奇迹"（如果它真的持续了那么久的话）肯定没有持续更久。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

I	am	inclined	to	think	,	however	,
我	是	倾斜	到	思考	,	然而	,

不过，我倾向于认为：

[ðæt] ['mɪsɪz][si:] . [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tu:; tə][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] [bæk] ,

that	Mrs	C	.	kept	her	own	counsel	as	to	one	result	of	that	calling	back	,
那	太太	C	.	保留	她	自己的	法律顾问	作为	到	一	结果	的	那	呼叫	后退	,

C夫人对那次回电的其中一个结果保持沉默。

[ænd; ənd][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['rɑ:bərz] [feɪs] [ʌn'mæskt] .

and	told	no	one	of	her	having	seen	the	robber's	face	unmasked	.
和	讲述	不	一	的	她	拥有	已见	这	强盗的	脸	揭开面纱	.

她没有告诉任何人她看到了劫匪未蒙面的脸。

[sʌm; səm] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz][si:] . [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

Some	weeks	had	passed	away	,	when	one	evening	Mrs	C	.	was	at	the
一些	周	有	通过了	离开	,	什么时候	一	晚上	太太	C	.	曾是	在	这

[ə'sembli] [ru:mz; rʊmz] ,

Assembly	Rooms	,
集会	房间	,

几周过去了，一天晚上，C夫人来到了集会厅。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] - [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [bæθ] .

together	with	all	-	the	rank	and	fashion	-	of	Bath	.
一起	和	全部	-	这	秩	和	时尚	-	的	洗澡	.

以及巴斯的一切"地位和时尚"。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['mɪstər][em] . ,

She	was	talking	to	a	friend	,	a	gentleman	named	Mr	M	.	,
她	曾是	说	到	一个	朋友	,	一个	绅士	命名	先生	M	.	,

她当时正在和一位名叫M先生的朋友聊天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['fri:kwəntid]

and	at	the	same	time	surveying	the	ladies	and	gentlemen	who	frequented
和	在	这	相同的	时间	测量	这	女士们	和	先生们	WHO	经常光顾

[ðə; ði] [ə'sembli] ,

the	Assembly	,
这	集会	,

同时，他也观察了经常出入议会的男男女女。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɔbd] [ˌem 'i:] ! -

when	she	suddenly	exclaimed	:	'	There's	the	man	who	robbed	me	!	'
什么时候	她	突然	惊呼	:	-	有	这	男人	WHO	被抢劫	我	!	-

她突然惊呼："那就是抢劫我的人！"

- [wer] ? - [æskt] ['mɪstər][em] . , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' **Where** **?** ' **asked** **Mr** **M** **.** **,** **in** **great** **astonishment** **.**
- 在哪里 ? - 问 先生 M . , 在 伟大的 惊讶 .

"哪里？"M先生惊讶地问道。

['mɪsɪz][siː] . ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [drest] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Mrs **C** **.** **pointed** **to** **a** **fashionably** **dressed** **young** **man** **who** **was** **talking** **to**
太太 C . 尖 到 一个 时尚地 穿着 年轻的 男人 WHO 曾是 说 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
some **of** **the** **company** **.**
一些 的 这 公司 .

C 夫人指着一位衣着时髦的年轻男子，他正在和公司里的一些人交谈。

- [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz][siː] . , - [sed] ['mɪstər][em] . , - [preɪ] , [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
' **My** **dear** **Mrs** **C** **.** **,** ' **said** **Mr** **M** **.** **,** ' **pray** **,** **be** **more** **careful** **.**
- 我的 亲爱的 太太 C . , - 说 先生 M . , - 祈祷 , 是 更多的 小心 .

"亲爱的C夫人，"M先生说，"请您务必更加小心。"

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ə'genst] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
You **really** **must** **not** **bring** **such** **an** **accusation** **as** **this** **against** **that** **gentleman** **.**
你 真的 必须 不是 带来 这样的 一个 指控 作为 这 反对 那 绅士 .

你真的不应该对那位先生提出这样的指控。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [eɪtʃ] . , [sʌn][ʌv; əv]['mɪstər][eɪtʃ] . [ʌv; əv] — — , [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd]
Why **,** **he** **is** **young** **H** **.** **,** **son** **of** **Mr** **H** **.** **of** **—** **—** **,** **a** **very** **wealthy** **and**
为什么 , 他 是 年轻的 H . , 儿子 的 先生 H . 的 — — , 一个 非常 富裕 和
[wel] - [noʊn] [mæn] ;
well **-** **known** **man** **;**
出色地 - 已知 男人 ;

他就是年轻的H先生，是——先生的儿子，H先生是一位非常富有且有名望的人；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][best] ['kʌmpəni] .
and **young** **H** **.** **is** **in** **all** **the** **best** **company** **.**
和 年轻的 H . 是 在 全部 这 最好的 公司 .

年轻的H.与最优秀的人为伍。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I **know** **him** **well** **as** **a** **friend** **.**
我 知道 他 出色地 作为 一个 朋友 .

我跟他关系很好，是朋友。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] ['mænər] ,
' **This** **was** **said** **in** **a** **joking** **manner** **,**
- 这 曾是 说 在 一个 开玩笑 方式 ,

这是以玩笑的口吻说的。

[æz; əz]['mɪstər][em] . [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz][siː] . [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [mis'teik] , [di'siːvd]
as **Mr** **M** **.** **thought** **that** **Mrs** **C** **.** **was** **making** **an** **absurd** **mistake** **,** **deceived**
作为 先生 M . 想法 那 太太 C . 曾是 制作 一个 荒诞 错误 , 受骗
[pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] ,
perhaps **by** **some** **slight** **,**
也许 经过 一些 轻微 ,

M先生认为C太太犯了一个荒谬的错误，或许是受到了某种轻视的蒙蔽。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] , [rɪ'zembləns] .
or **even** **fancied** **,** **resemblance** **.**
或者 甚至 幻想 , 相似 .

甚至只是想象中的相似之处。

[bʌt; bət]['mɪsɪz][siː] . [sed] ['sɪriəsli] : - [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ɪz] ,
But **Mrs** **C** **.** **said** **seriously** **:** ' **I** **do** **not** **care** **who** **he** **is** **,** **or** **what** **his** **father** **is** **,**
但 太太 C . 说 严重地 : - 我 做 不是 关心 WHO 他 是 , 或者 什么 他的 父亲 是 ,

但C夫人严肃地说："我不在乎他是谁，也不在乎他父亲是谁。"

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

or	even	as	to	his	being	a	friend	of	yours	.
或者	甚至	作为	到	他的	存在	一个	朋友	的	你的	.

甚至连他是否是你的朋友都无从考证。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][mæn] [huː] [rɔbd] [ˌem 'iː] !

That	is	the	man	who	robbed	me	!
那	是	这	男人	WHO	被抢劫	我	!

就是他抢劫了我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɜːrs]

I	am	quite	certain	about	him	,	for	when	he	turned	back	to	take	my	purse
我	是	相当	肯定	关于	他	,	为了	什么时候	他	转向	后退	到	拿	我的	钱包

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

and	watch	,
和	手表	,

我对他非常肯定，因为当他转身去拿我的钱包和手表时，

[hɪz; ɪz] [kreɪp] - [mæsk] [bluː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	crape	-	mask	blew	aside	,	and	I	distinctly	saw	his	face	.
他的	黑纱	-	面具	吹	旁边	,	和	我	明显地	锯	他的	脸	.

他的绉纱面罩被风吹开，我清楚地看到了他的脸。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

I	remember	it	perfectly	.
我	记住	它	完美	.

我记得很清楚。

- ['mɪstər][em] . [ə'gen] [traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

'	Mr	M	.	again	tried	to	persuade	her	that	she	was	mistaken	;	but	to
-	先生	M	.	再次	尝试	到	说服	她	那	她	曾是	错误	;	但	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

M先生再次试图说服她，她错了；但毫无作用。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'luːʒn] ,

Still	trying	to	make	a	joke	of	her	supposed	extraordinary	delusion	,
仍然	尝试	到	制作	一个	开玩笑	的	她	据称	非凡的	错觉	,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz][siː] . :

he	said	to	Mrs	C	.	:
他	说	到	太太	C	.	:

他仍然试图拿她所谓的非同寻常的妄想开玩笑，于是对C太太说:

- [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] { - }

'	I	will	bring	him	here	,	and	introduce	him	to	you	,	and	then	see	{	414	}
-	我	将要	带来	他	这里	,	和	介绍	他	到	你	,	和	然后	看	{	-	}

"我会把他带到这里，介绍给你，然后看看{414}

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ə'sɜːrt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] !

if	you	will	still	assert	he	is	a	highwayman	!
如果	你	将要	仍然	断言	他	是	一个	强盗	!

如果你仍然坚持认为他是拦路强盗的话!

- [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ðiː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

'	Before	she	could	decline	the	introduction	,
-	前	她	可以	衰退	这	介绍	,

在她来得及拒绝介绍之前，

['mɪstər][em] . [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

Mr	M	.	crossed	the	room	to	where	the	young	man	was	standing	,	and
先生	M	.	交叉	这	房间	到	在哪里	这	年轻的	男人	曾是	常设	,	和

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

said	with	a	smile	:
说	和	一个	微笑	:

M先生走到年轻人站着的地方，笑着说：

- [hɪəz] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [eɪtʃ] .

'	Here's	a	joke	,	H	.
-	这里是	一个	开玩笑	,	H	.

“H，我给你讲个笑话。”

[ðæt] ['leɪdi]['oʊvər][ðer; ðər] [di'klɛəz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,

That	lady	over	there	declares	you	are	a	highwayman	,
那	女士	超过	那里	声明	你	是	一个	强盗	,

那边那位女士说你是拦路强盗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɔbd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] !

and	that	you	are	the	man	who	robbed	her	a	few	weeks	since	!
和	那	你	是	这	男人	WHO	被抢劫	她	一个	很少	周	自从	!

而且你就是几周前抢劫她的那个人！

[kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Come	and	be	introduced	to	her	.
来	和	是	介绍	到	她	.

过来认识一下她。

- [bʌt; bət] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][dʒoʊk][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ment] [ˌaɪ 'ti:] ;

'	But	young	H	.	did	not	take	the	joke	as	his	friend	meant	it	;
-	但	年轻的	H	.	做过	不是	拿	这	开玩笑	作为	他的	朋友	意思是	它	;

但小H并没有理解他朋友的玩笑意思；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn]['ræðər][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] ['mænər] :

on	the	contrary	,	he	answered	in	rather	an	ill	-	tempered	manner	:
在	这	相反	,	他	回答	在	相当	一个	患病的	-	淬火	方式	:

相反，他的回答相当不耐烦：

- [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [fu:l] ! -

'	I	do	not	want	to	be	introduced	to	the	old	fool	!	'
-	我	做	不是	想	到	是	介绍	到	这	老的	傻子	!	-

“我不想认识那个老傻瓜！”

- [wel] , - [sed] ['mɪstər][em] . , - [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

'	Well	,	'	said	Mr	M	.	,	'	you	need	not	have	taken	it	in	that	way	,
-	出色地	,	-	说	先生	M	.	,	-	你	需要	不是	有	已采取	它	在	那	方式	,

“嗯，”M先生说，“你不必那样想。”

[ænd; ənd] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['tempər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

and	lost	your	temper	about	such	a	trifle	.
和	丢失的	你的	脾气	关于	这样的	一个	琐事	.

你竟然因为这么点小事就发脾气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] .

Of	course	I	was	only	in	fun	.
的	课程	我	曾是	仅有的	在	乐趣	.

当然，我只是开玩笑而已。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] ,

I	thought	you	would	have	enjoyed	the	joke	,
我	想法	你	会	有	享受	这	开玩笑	,

我想你会喜欢这个笑话的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

and	tried	to	persuade	her	that	you	were	an	honest	man	,
和	尝试	到	说服	她	那	你	是	一个	诚实的	男人	,

你试图说服她你是个诚实的人，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

and	not	a	gentleman	of	the	road	.
和	不是	一个	绅士	的	这	路	.

但他并非一位公路绅士。

[preɪ] , [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'fendɪd] .

Pray	,	do	not	be	offended	.
祈祷	,	做	不是	是	被冒犯了	.

请别介意。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] [em] . [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [siː] . ,

'	So	saying	,	Mr	M	.	returned	to	Mrs	C	.	,
-	所以	说	,	先生	M	.	返回	到	太太	C	.	,

说完，M先生就回到了C太太身边。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɪn] [ɪl] [pɑːrt] ,

and	reported	that	the	young	gentleman	had	taken	the	joke	in	ill	part	,
和	据报道	那	这	年轻的	绅士	有	已采取	这	开玩笑	在	患病的	部分	,

据报道，这位年轻先生对这个玩笑感到不满。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	refused	to	be	introduced	to	her	.
和	拒绝	到	是	介绍	到	她	.

并拒绝与她见面。

[wʌns] [mɔːr] ['mɪsɪz] [siː] . [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [nɔːr] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

Once	more	Mrs	C	.	declared	it	was	neither	a	joke	nor	a	mistake	,
一次	更多的	太太	C	.	声明	它	曾是	两者都不	一个	开玩笑	也不	一个	错误	,

C夫人再次声明，这既不是玩笑也不是错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['sɪriəs] [fækt] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld]

but	that	in	serious	fact	young	H	.	was	the	highwayman	whom	she	had	called
但	那	在	严肃的	事实	年轻的	H	.	曾是	这	强盗	谁	她	有	称为

[bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɜːrs] .

back	to	take	her	watch	and	purse	.
后退	到	拿	她	手表	和	钱包	.

但事实上，年轻的 H. 就是她叫回来抢走她的手表和钱包的强盗。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɑːp] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn]

The	subject	was	then	allowed	to	drop	;	and	after	a	little	conversation	on
这	主题	曾是	然后	允许	到	降低	;	和	后	一个	小的	对话	在

['ʌðər] ['mætərz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

于是，这个话题就此结束；在短暂地聊了一会儿其他事情之后，

['mɪstər] [em] . [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [siː] . ,

Mr	M	.	took	his	leave	of	Mrs	C	.	,
先生	M	.	采取	他的	离开	的	太太	C	.	,

M先生向C夫人告别。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [eɪtʃ] . ,

with	the	intention	of	smoothing	the	matter	over	with	his	friend	H	.	,
和	这	意图	的	平滑	这	事情	超过	和	他的	朋友	H	.	,

为了缓和与朋友H.之间的关系，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

as	he	did	not	want	their	friendship	to	be	interrupted	,
作为	他	做过	不是	想	他们的	友谊	到	是	中断	,

因为他不想让他们的友谊中断，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [siːn] [ðæt] ['mɪstər][eɪtʃ] . [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

and	he	had	clearly	seen	that	Mr	H	.	was	much	annoyed	.
和	他	有	清楚地	已见	那	先生	H	.	曾是	很多	恼怒	.

他清楚地看到H先生非常生气。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

With	this	friendly	intention	he	looked	about	in	the	Assembly	Rooms	for	young
和	这	友好的	意图	他	看起来	关于	在	这	集会	房间	为了	年轻的

['mɪstər][eɪtʃ] . ,

Mr	H	.	,
先生	H	.	,

怀着这份友好的意图，他在集会厅里四处寻找年轻的H先生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd][ʌv; əv][sʌm; səm]['mjuːtʃuəl] [frendz] ,

He	then	inquired	of	some	mutual	friends	,
他	然后	询问	的	一些	相互的	朋友们	,

然后他向一些共同的朋友询问了此事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər][eɪtʃ] . [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɔːlmoʊst]

and	was	told	that	young	Mr	H	.	had	left	the	Rooms	almost
和	曾是	讲述	那	年轻的	先生	H	.	有	左边	这	房间	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hiː; hi] ,

directly	after	he	,
直接地	后	他	,

并被告知年轻的H先生在他离开房间后几乎立刻就离开了，

['mɪstər][em] . , [hæd; həd][læst]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd]

Mr	M	.	,	had	last	spoken	to	him	,	and	had	seemed	much	annoyed
先生	M	.	,	有	最后的	说	到	他	,	和	有	似乎	很多	恼怒

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

and	disturbed	.
和	不安	.

M 先生上次和他说话时，显得非常恼怒和不安。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪd] ['mɪstər][em] . [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][pʊt]

This	account	made	Mr	M	.	all	the	more	anxious	to	find	his	friend	and	put
这	帐户	制成	先生	M	.	全部	这	更多的	焦虑的	到	寻找	他的	朋友	和	放

[ðə; ði] ['mætər] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	matter	right	with	him	.
这	事情	正确的	和	他	.

得知此事后，M 先生更加急切地想要找到他的朋友，并与他把事情弄清楚。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['mɪstər][em] . [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðer; ðər][klʌb] ,

Leaving	the	Rooms	,	Mr	M	.	looked	in	at	their	club	,
离开	这	房间	,	先生	M	.	看起来	在	在	他们的	俱乐部	,

离开房间时，M先生向他们的俱乐部望去。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]

and	at	two	or	three	other	places	where	he	thought	it	likely	he	might	find
和	在	二	或者	三	其他	地方	在哪里	他	想法	它	可能	他	可能	寻找

['mɪstər][eɪtʃ] .

Mr	H	.
先生	H	.

他还去了另外两三个地方，他认为那里可能会找到 H 先生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

But	his	search	was	unsuccessful	;	and	he	had	to	go	home	without
但	他的	搜索	曾是	不成功	;	和	他	有	到	去	家	没有

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

seeing	his	friend	,
看到	他的	朋友	,

但他的寻找没有结果；他只好没能见到朋友就回家了。

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nekst][deɪ][kɔːl][ɑːn]['mɪstər][eɪtʃ] .

comforting	himself	with	the	thought	that	he	would	next	day	call	on	Mr	H	.
令人感到安慰	他自己	和	这	想法	那	他	会	下一个	天	称呼	在	先生	H	.

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

at	his	father's	house	,
在	他的	父亲的	房子	,

他安慰自己说，第二天他可以去H先生父亲家拜访他。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

where	he	lived	.
在哪里	他	居住地	.

他居住的地方。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [jʌŋ] [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ;

But	next	day	young	H	.	was	not	at	his	father's	;
但	下一个	天	年轻的	H	.	曾是	不是	在	他的	父亲的	;

但第二天，小H并没有在他父亲那里。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi]['evər] [ə'gen] [ə'pɪr] [ɪn] [bæθ] .

nor	indeed	did	he	ever	again	appear	in	Bath	.
也不	的确	做过	他	曾经	再次	出现	在	洗澡	.

事实上，他之后再也没有在巴斯出现过。

[wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] ,

When	he	left	the	Assembly	Rooms	,	he	returned	home	,	changed	his	dress	,
什么时候	他	左边	这	集会	房间	,	他	返回	家	,	已更改	他的	裙子	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][left] [bæθ] ,

and	at	once	left	Bath	,
和	在	一次	左边	洗澡	,

他离开集会厅后回到家中，换了身衣服，随即离开了巴斯。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [left] ['ɪŋgləɪnd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst]

and	—	it	was	supposed	—	left	England	also	at	the	earliest
和	—	它	曾是	据称	—	左边	英格兰	还	在	这	最早

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

据说，它也会在最早的时候离开英国。

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

Of	the	grief	and	agony	of	his	father	and	of	his	family	,	I	will	not
的	这	悲伤	和	痛苦	的	他的	父亲	和	的	他的	家庭	,	我	将要	不是

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

对于他父亲和家人的悲痛和苦难，我不予置评；

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] .

it	can	easily	be	imagined	what	distress	and	shame	they	suffered	.
它	能	容易地	是	想象	什么	痛苦	和	耻辱	他们	遭受	.

不难想象他们当时遭受了怎样的痛苦和羞辱。

[ˈmɪstər][eɪtʃ] . , [ðə; ði][ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] , [ʌv; əv] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈfæməli] ;

Mr	H	.	,	the	father	,	was	a	wealthy	man	,	of	good	position	and	family	;
先生	H	.	,	这	父亲	,	曾是	一个	富裕	男人	,	的	好的	位置	和	家庭	;

父亲 H 先生是一位富有、地位显赫、家境殷实的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] , [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

but	the	young	man	,	an	only	son	,	brought	up	to	no	profession	,
但	这	年轻的	男人	,	一个	仅有的	儿子	,	带来	向上	到	不	职业	,

但这个年轻人，家里的独子，却没有接受任何职业教育。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ɪnˈherɪt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈrɪtʃɪz] , [hæd; həd][ˈfɔːlən] , [ˈprɑːbəbli][frʌm; frəm] [ʃɪr]

but	only	to	inherit	his	father's	riches	,	had	fallen	,	probably	from	sheer
但	仅有的	到	继承	他的	父亲的	财富	,	有	倒下	,	大概	从	透明

[wɑːnt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

want	of	employment	,
想	的	就业	,

但他只是为了继承父亲的财富而堕落，很可能是因为找不到工作。

[ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] , [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [haɪ] [steɪks] — [lɔːst] — [pleɪd] [əˈgen] —

into	bad	company	,	had	played	for	very	high	stakes	—	lost	—	played	again	—
进入	坏的	公司	,	有	玩	为了	非常	高的	赌注	—	丢失的	—	玩	再次	—

[ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] ,

exhausted	his	father's	patience	in	paying	his	debts	,
筋疲力尽的	他的	父亲的	耐心	在	付费	他的	债务	,

他结交了损友，赌博赌注很高——输了——又去赌博——最终耗尽了父亲的耐心，被迫偿还债务。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd] - [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] - [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] — [ə; eɪ][nɑːt]

and	at	last	had	'	taken	to	the	road	'	to	replenish	his	purse	—	a	not
和	在	最后的	有	-	已采取	到	这	路	-	到	补充	他的	钱包	—	一个	不是

[ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

very	uncommon	proceeding	in	those	days	—	while	at	the	same	time	keeping	his	place
非常	罕见	进行中	在	那些	天	—	尽管	在	这	相同的	时间	保持	他的	地方

[ɪn][səˈsaɪəti] .

in	society	.
在	社会	.

最后，他"上路"去挣钱——这在当时并不罕见——同时又保住了自己的社会地位。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈbɪznɪs] - [laɪk] [heɪst] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

From	his	unbusiness	-	like	haste	and	want	of	looking	after	the	whole	of
从	他的	不商业	-	喜欢	匆忙	和	想	的	寻找	后	这	所有的	的

[ðə; ði] [ˈbuːti] ,

the	booty	,
这	赃物	,

由于他行事草率，不顾后果，也没有好好保管所有战利品，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][siː] . [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,

in	the	case	of	Mrs	C	.	and	her	friend	,
在	这	案件	的	太太	C	.	和	她	朋友	,

以C女士和她的朋友为例，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzjʊmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] —

it	is	to	be	presumed	that	he	had	only	lately	adopted	the	practice	of	—
它	是	到	是	假定	那	他	有	仅有的	最近	已采用	这	实践	的	—

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [kɔːld] — - [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rents] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

as	it	was	politely	called	—	'	collecting	his	rents	on	the	road	,
作为	它	曾是	礼貌地	称为	—	-	收集	他的	租金	在	这	路	,

可以推断，他只是最近才开始采用这种——用委婉的说法——"在路上收取租金"的做法。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] .

'	even	if	it	was	not	his	first	attempt	.
-	甚至	如果	它	曾是	不是	他的	第一的	试图	.

即使这并非他第一次尝试。

[haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] ,

How	long	,	however	,	he	might	have	continued	the	'	collection	,
如何	长的	,	然而	,	他	可能	有	持续	这	-	收藏	,

然而，他究竟会继续"收藏"多久呢?

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] ['hævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] [ə'saɪd] , [ɪz] [ə'nʌðər]

'	but	for	the	accident	of	the	mask	having	been	blown	aside	,	is	another
-	但	为了	这	事故	的	这	面具	拥有	到过	吹	旁边	,	是	其他

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但面罩被风吹走的意外情况，则是另一个问题了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['fɪkʃ(ə)n] , [aɪ] [maɪt] [ɪn'lɑːrdʒ][ɑːn] [jʌŋ] [eɪtʃ] . - [es]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd]

If	this	were	fiction	,	I	might	enlarge	on	young	H	.	'	s	future	career	in	another	land
如果	这	是	小说	,	我	可能	放大	在	年轻的	H	.	-	s	未来	职业	在	其他	土地

.

:
.

如果这是虚构的故事，我可能会详细描述年轻的 H 在异国他乡的未来职业生涯。

[aɪ] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

I	might	,	on	the	one	hand	,	make	him	go	from	bad	to	worse	,
我	可能	,	在	这	一	手	,	制作	他	去	从	坏的	到	更糟	,

一方面，我可能会让他的情况变得更糟;

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ]['mɜːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ˞ːdɜ˞z] [deθ] .

and	end	his	career	by	murder	and	a	murderer's	death	.
和	结尾	他的	职业	经过	谋杀	和	一个	凶手的	死亡	.

并以谋杀和凶手的死亡结束了他的职业生涯。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	在	这	其他	手	,

或者，另一方面，

[aɪ] [maɪt] [dɪ'pɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

I	might	depict	him	as	leading	a	new	life	in	a	new	country	,
我	可能	描绘	他	作为	领导	一个	新的	生活	在	一个	新的	国家	,

我可能会把他描绘成在新国家过上新生活的样子，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	eventually	returning	to	England	,	to	the	joy	and	comfort	of	his
和	最终	返回	到	英格兰	,	到	这	喜悦	和	舒适	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

最终他回到了英国，给家人带来了喜悦和慰藉。

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] [in'heritɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ˞z] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	worthily	inheriting	his	father's	wealth	and	position	.
和	值得地	继承	他的	父亲的	财富	和	位置	.

他理所当然地继承了父亲的财富和地位。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz][siː] . ,

I	might	even	describe	his	penitent	introduction	to	Mrs	C	.	,
我	可能	甚至	描述	他的	忏悔者	介绍	到	太太	C	.	,

我甚至可以描述他向C夫人忏悔的初次见面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd]
and **his** **deep** **gratitude** **to** **her** **for** **checking** **him** **in** **his** **downward**
和 他的 深的 感激 到 她 为了 检查 他 在 他的 向下
[kə'rɪr] ;
career **;**
职业 ;

他对她在他事业走下坡路时给予的帮助深表感激；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [maɪt] [end][ðə; ði]['roʊmæns][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,
and **still** **further** **might** **end** **the** **romance** **by** **his** **falling** **in** **love** **with** **,**
和 仍然 更远 可能 结尾 这 浪漫 经过 他的 坠落 在 爱 和 ,

而且，他甚至可能因为爱上别人而结束这段恋情。

[ænd; ənd] ['mæriŋ] ['mɪsɪz][siː] . - [es] ['dɔːtər] .
and **marrying** **Mrs** **C** **.** **'** **s** **daughter** **.**
和 结婚 太太 C . - s 女儿 .

并娶了C夫人的女儿。

[bʌt; bət]['roʊmæns][ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɑːt]['fɪkʃ(ə)n] ,
But **romance** **is** **denied** **to** **me** **,** **for** **the** **story** **is** **not** **fiction** **,**
但 浪漫 是 否认 到 我 , 为了 这 故事 是 不是 小说 ,

但我与浪漫无缘，因为这个故事并非虚构。

[bʌt; bət][fækt][ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .
but **fact** **in** **all** **its** **details** **.**
但 事实 在 全部 它是 细节 .

但事实胜于雄辩。

['mɪsɪz][siː] . [wʌz; wəz][æn; ən] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ,
Mrs **C** **.** **was** **an** **ancestress** **of** **the** **writer's** **,**
太太 C . 曾是 一个 祖先压力 的 这 作家的 ,

C夫人是作者的祖先。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and **the** **story** **has** **been** **handed** **down** **in** **the** **family** **.**
和 这 故事 有 到过 递交 向下 在 这 家庭 .

这个故事一直在家族中流传下来。

['biːɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][fækts] ,
Being **,** **therefore** **,** **obliged** **to** **keep** **to** **facts** **,**
存在 , 所以 , 有义务 到 保持 到 事实 ,

因此，既然有义务坚持事实，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [jʌŋ] [eɪtʃ] . - [es]['æftər] -
I **am** **compelled** **to** **admit** **that** **I** **know** **nothing** **as** **to** **young** **H** **.** **'** **s** **after** **-**
我 是 被迫 到 承认 那 我 知道 没有什么 作为 到 年轻的 H . - s 后 -
[laɪf] ;
life **;**
生活 ;

我不得不承认，我对小H的来世一无所知；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][kloʊz][maɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen]
so **I** **must** **close** **my** **true** **history** **by** **supposing** **that** **he** **was** **never** **again**
所以 我 必须 关闭 我的 真的 历史 经过 假如 那 他 曾是 绝不 再次
[hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,
heard **of** **in** **his** **native** **country** **for** **good** **or** **evil** **,**
听到 的 在 他的 本国的 国家 为了 好的 或者 邪恶的 ,

因此，我必须以这样一种假设来结束我的真实历史叙述：无论好坏，他在祖国从此再也没有出现过任何消息。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz][siː] . [æz; əz] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
after **his** **detection** **by** **Mrs** **C** **.** **as** **'** **a** **gentleman** **of** **the** **road** **.**
后 他的 检测 经过 太太 C . 作为 - 一个 绅士 的 这 路 .

在被C夫人发现为"公路绅士"之后。

- [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .
' AN ANCIENT PEOPLE .
- 一个 古老的 人们 .

一个古老的民族。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'baʊt] ['kɔːrnwɑːl] .
There is no lack of literature about Cornwall .
那里 是 不 缺少 的 文学 关于 康沃尔郡 .

关于康沃尔郡的文献资料可谓汗牛充栋。

['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [faindz][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hardly any other county in England finds so many to write about it .
几乎 任何 其他 县 在 英格兰 发现 所以 许多 到 写 关于 它 .

英格兰几乎没有哪个郡能像这里一样，有这么多人来写关于它的文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɒvəlɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]
It is a favourite with novelists as a place in which to give their
它 是 一个 最喜欢的 和 小说家 作为 一个 地方 在 哪个 到 给 他们的
[ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] - [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ;
imaginary characters ' a local habitation and a name ;
假想 人物 - 一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 ;

这里深受小说家喜爱，他们可以在这里为笔下的虚构人物赋予"当地的住所和名字"；

- [ænd; ənd]['treɪ] , [pɑːl] , [ænd; ənd][pen] [ə'baʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] .
' and Tre , Pol , and Pen abound in their pages .
- 和 树木 , 政治 , 和 笔 盛产 在 他们的 页面 .

' 和 Tre、Pol 和 Pen 在他们的页面上随处可见。

['evri] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
Every year there is a crop of articles about it in the newspapers and
每一个 年 那里 是 一个 庄稼 的 文章 关于 它 在 这 报纸 和
['mægəzinz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
magazines for the benefit of those who choose it for the scene of their
杂志 为了 这 益处 的 那些 WHO 选择 它 为了 这 场景 的 他们的
['ɔːtəm] ['ræmbəlz] ,
autumn rambles ,
秋天 漫谈 ,

每年报纸杂志上都会刊登大量关于它的文章，供那些选择它作为秋季漫步地点的人们参考。

[ɔːr] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] , [wɑːʃt] [baɪ]
or who wish to renew their recollection of its rocky headlands , washed by
或者 WHO 希望 到 更新 他们的 回忆 的 它是 岩石 海岬 , 洗过 经过
[ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ət'læntɪk] [weɪvz] ,
the deep - blue Atlantic waves ,
这 深的 - 蓝色的 大西洋 波浪 ,

或者那些想要重温其被深蓝色大西洋海浪拍打的岩石岬角的人们，

[ɪts] ['ʃeltərd] [kəʊvz] , [ɪts] ['glɔːriəs] ['sʌnsets] , [ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [rer] [bɜːrdz]
its sheltered coves , its glorious sunsets , and its wealth of ferns and rare birds
它是 避难所 海湾 , 它是 辉煌 日落 , 和 它是 财富 的 蕨类植物 和 稀有的 鸟类
[ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .

这里有隐蔽的小海湾、壮丽的日落，还有丰富的蕨类植物、珍稀鸟类和花卉。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,
In nine cases out of ten ,
在 九 案例 出去 的 十 ,

十有八九，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændz] [end][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [raɪt] ;

it	is	of	the	Land's	End	and	its	neighbourhood	that	people	thus	write	;
它	是	的	这	土地的	结尾	和	它是	邻里	那	人们	因此	写	;

人们这样描写兰兹角及其周边地区;

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['lændz] [end][ɪz]['kɔːrnwɑːl] ,

indeed	,	in	the	minds	of	many	at	a	distance	,	the	Land's	End	is	Cornwall	,
的确	,	在	这	思想	的	许多	在	一个	距离	,	这	土地的	结尾	是	康沃尔郡	,

的确，在许多远方的人心中，兰兹角就是康沃尔郡。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fenz] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['liŋkənʃə] .

much	as	the	Fens	are	popularly	supposed	to	be	Lincolnshire	.
很多	作为	这	芬斯	是	广为人知	据称	到	是	林肯郡	.

就像人们普遍认为芬兰地区属于林肯郡一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['oʊnli]

But	there	is	much	that	is	interesting	about	the	county	and	its	people	which	only
但	那里	是	很多	那	是	有趣的	关于	这	县	和	它是	人们	哪个	仅有的

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['kɔːrnwɑːl][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

those	who	live	in	Cornwall	are	likely	to	observe	.
那些	WHO	居住	在	康沃尔郡	是	可能	到	观察	.

但是，康沃尔郡及其人民有很多有趣的地方，只有居住在康沃尔郡的人才有可能注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] ['kauntiz] ,

It	is	not	as	other	counties	,
它	是	不是	作为	其他	县	,

它不像其他县那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv] - [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] - — [ðə; ði]

and	the	Cornish	are	not	as	other	folk	who	live	'	up	the	country	'	—	the
和	这	康沃尔郡	是	不是	作为	其他	民间	WHO	居住	-	向上	这	国家	-	—	这

['loʊk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tə'mɑː(r)] .

local	name	for	all	beyond	the	Tamar	.
当地的	姓名	为了	全部	超过	这	塔玛尔	.

康沃尔人与居住在"乡下"（当地对塔玛河以外所有地区的称呼）的其他人不同。

[ðeɪ] [hæv; həv][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

They	have	peculiarities	of	custom	and	of	speech	,
他们	有	特殊性	的	风俗	和	的	演讲	,

他们在习俗和语言方面都有其独特之处。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

not	to	be	accounted	for	merely	by	the	fact	that	they	are	far	away	from
不是	到	是	已记录	为了	仅仅	经过	这	事实	那	他们	是	远的	离开	从

[ðə; ði] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

the	great	centres	of	national	life	,
这	伟大的	中心	的	国家的	生活	,

不能仅仅因为它们远离国家生活中心就解释这种情况，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

and	are	,	as	it	were	,	living	in	the	day	before	yesterday	.
和	是	,	作为	它	是	,	活的	在	这	天	前	昨天	.

他们仿佛还活在昨天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [reɪs] , [ðə; ði] ['kɪndrəd][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

They	are	of	a	distinct	race	,	the	kindred	of	the	Welsh	,	the	Irish	,
他们	是	的	一个	清楚的	种族	,	这	亲属	的	这	威尔士语	,	这	爱尔兰	,

他们属于一个独特的种族，与威尔士人和爱尔兰人是近亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɛtənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['perɪʃt] ,

and	the	Bretons	,	but	a	race	whose	language	has	perished	,
和	这	布列塔尼人	,	但	一个	种族	谁	语言	有	遇难	,

还有布列塔尼人，但他们的语言已经消亡了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ;

save	in	the	names	of	places	and	people	;
节省	在	这	姓名	的	地方	和	人们	;

保存在地名和人名中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ðeɪ] [spi:k] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ,

and	the	tongue	they	speak	is	not	the	English	of	to	-	day	,	but	,
和	这	舌头	他们	说话	是	不是	这	英语	的	到	-	天	,	但	,

他们所说的语言不是今天的英语，而是.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['keltɪk]['ɪdiəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

with	a	mixture	of	Celtic	idiom	,	the	English	of	two	centuries	ago	,
和	一个	混合物	的	凯尔特人	成语	,	这	英语	的	二	几个世纪	前	,

融合了凯尔特语的习语和两个世纪前的英语，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	English	of	our	translation	of	the	Bible	.
这	英语	的	我们的	翻译	的	这	圣经	.

我们圣经译本的英文版本。

['kɔ:rnwɑ:l][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] { -

Cornwall	is	emphatically	an	ancient	county	,	and	there	is	an	unmistakably	{	415
康沃尔郡	是	强调地	一个	古老的	县	,	和	那里	是	一个	毫无疑问	{	-

} } }

康沃尔郡无疑是一个古老的郡，而且有着无可置疑的{415}

[oʊld] - [wɜ:rld] ['fleɪvər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

old	-	world	flavour	about	everything	that	belongs	to	it	.
老的	-	世界	味道	关于	一切	那	属于	到	它	.

它的一切都散发着旧世界的韵味。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [straɪks] ['eni][wʌn] [hu:] [kən'və:siz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

One	thing	which	particularly	strikes	any	one	who	converses	much	with	the	labouring
一	事物	哪个	特别	罢工	任何	一	WHO	匡威	很多	和	这	劳动

['klæsɪz] [ɪz] ,

classes	is	,
课程	是	,

与劳动阶级进行过大量交流的人都会特别注意到一点:

[ðæt] [ðeɪ] [spi:k] [mʌtʃ] [mɔ:r] [grə'mætɪkli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kəm'pɪrz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] .

that	they	speak	much	more	grammatically	than	their	compeers	usually	do	.
那	他们	说话	很多	更多的	语法上	比	他们的	竞争对手	通常	做	.

他们的说话方式比同龄人通常的语法要规范得多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['ɪdɪəmz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:rt]

There	are	the	peculiar	idioms	which	we	have	just	mentioned	;	but	apart
那里	是	这	奇特	成语	哪个	我们	有	只是	提及	;	但	除

[frʌm; frəm] [ði:z] ,

from	these	,
从	这些	,

除了我们刚才提到的那些特殊习语之外，还有其他一些习语。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz]['ræðər] [ðæt][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən] [wʌt] [wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hi:rz] [ɪn]

the	language	is	rather	that	of	educated	people	than	what	one	usually	hears	in
这	语言	是	相当	那	的	受过教育	人们	比	什么	一	通常	听到	在

['ʌðər] ['kauntiz] .

other	counties	.
其他	县	.

这里的语言更像是受过良好教育的人使用的语言，而不是在其他国家通常听到的语言。

[ðɪs] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː]['kɔːrnwɑːl] [ʌnˈtɪl]
This arises from the fact that English was scarcely introduced into Cornwall until
这 出现 从 这 事实 那 英语 曾是 几乎 介绍 进入 康沃尔郡 直到
[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ] ,
the Elizabethan age ,
这 伊丽莎白时代 年龄 ,

这是因为直到伊丽莎白时代，英语才几乎传入康沃尔郡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .
and that when it was introduced it was by the upper classes .
和 那 什么时候 它 曾是 介绍 它 曾是 经过 这 上 课程 .

而且它最初是由上层阶级引入的。

[ðə; ði][rest] , [huː] [juːst] ['kɔːrnɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ]
The rest , who used Cornish for their intercourse with each other , learned English
这 休息 , WHO 用过的 康沃尔郡 为了 他们的 交往 和 每个 其他 , 学习 英语
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,
as a foreign tongue ,
作为 一个 外国的 舌头 ,

其余的人彼此之间用康沃尔语交流，后来才开始学习英语作为外语。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and learned the refined form of it .
和 学习 这 精制 形式 的 它 .

并学会了它的精炼形式。

[ðæt] [fɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [riˈteinz] ; [ænd; ənd] [hens] ,
That form it still retains ; and hence ,
那 形式 它 仍然 保留 ; 和 因此 ,

它仍然保留着那种形式；因此，

[kweɪnt] [ænd; ənd] [ɑːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [wei] ,
quaint and odd as it is when used in the Cornish way ,
古雅 和 奇怪的 作为 它 是 什么时候 用过的 在 这 康沃尔郡 方式 ,

用康沃尔的方式使用时，虽然显得古怪而奇特，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðiːz] ['westərn] [foʊk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevər] ['vʌlgər] .
from the lips of these western folk it is never vulgar .
从 这 嘴唇 的 这些 西 民间 它 是 绝不 庸俗 .

从这些西方人的口中，这句话从来不会显得粗俗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋ] [tuː; tə] [noʊ]
We are not well enough read in the mysteries of the ancient tongue to know
我们 是 不是 出色地 足够的 读 在 这 谜团 的 这 古老的 舌头 到 知道
[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋgjələr][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz] ,
the reason for the singular use of the personal pronouns ,
这 原因 为了 这 单数 使用 的 这 个人的 代词 ,

我们对古代语言的奥秘了解不够深入，所以无法知道人称代词单数使用的原因。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]
but certain it is that they seem to have a rooted antipathy to the
但 肯定 它 是 那 他们 似乎 到 有 一个 根 反感 到 这
[əbˈdʒektɪv] [keɪs] .
objective case .
客观的 案件 .

但可以肯定的是，他们似乎对客观事实抱有根深蒂固的反感。

- [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ʃiː; ʃi] , -
' Tell it to she , '
- 告诉 它 到 她 , -

"告诉她，"

- [brɪŋ] [hiː; hi][tuː; tə][aɪ] , - [ænd; ənd] - [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][wiː; wi] ,
' **Bring** **he** **to** **I** **,** ' **and** ' **This** **is** **for** **we** **,**
- 带来 他 到 我 , - 和 - 这 是 为了 我们 ,

“把他带到我这里来，”以及“这是为了我们，”

- [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][fɔːrmz] .
' **are** **the** **universal** **forms** **.**
- 是 这 普遍的 表格 .

是普遍形式。

[ðen] [ðə; ði][ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ɪz]['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [æt; ət] , - [æz; əz] , - [aɪ][lɪv; laɪv]
Then **the** **preposition** ' **to** ' **is** **always** **used** **instead** **of** ' **at** **,** ' **as** **,** ' **I** **live**
然后 这 介词 - 到 - 是 总是 用过的 反而 的 - 在 , - 作为 , - 我 居住
[tuː; tə] ['bɔdmin] .
to **Bodmin** **.**
到 博德明 .

那么，介词“to”总是用来代替“at”，例如，“我住在博德明”。

- [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [tuː] , ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['nevər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] - ['fraɪt(ə)nd] - [ɔːr] - ['hɜːrid] ; -
' **In** **Cornwall** **,** **too** **,** **people** **are** **never** **surprised** **,** **but** ' **frightened** ' **or** ' **hurried** **;** '
- 在 康沃尔郡 , 也 , 人们 是 绝不 惊讶 , 但 - 害怕 - 或者 - 慌忙 ; -
['nevər][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] ,
never **in** **a** **bad** **temper** **,**
绝不 在 一个 坏的 脾气 ,

在康沃尔郡，人们也从不感到惊讶，而是感到“害怕”或“匆忙”；从不发脾气。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] - [pʊr] - [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [egz] [ænd; ənd][mɪlk] , [ɪf] [kept] [tuː] [lɔːŋ] , [goʊ] -
but **in** **a** ' **poor** ' **one** **;** **and** **the** **very** **eggs** **and** **milk** **,** **if** **kept** **too** **long** **,** **go** '
但 在 一个 - 贫穷的 - 一 ; 和 这 非常 鸡蛋 和 牛奶 , 如果 保留 也 长的 , 去 -
[pʊr] .
poor **.**
贫穷的 .

但在“劣质”的牛奶里，鸡蛋和牛奶如果存放时间过长，也会变质。

- [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] , [ðeɪ] - [goʊ][skæt] ;
' **When** **they** **live** **beyond** **their** **means** **,** **they** ' **go** **scat** **;**
- 什么时候 他们 居住 超过 他们的 方法 , 他们 - 去 粪便 ;

“当他们入不敷出时，他们就会破产；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [pərˈtɪkjələr][æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] ['diːlɪŋ] , [ðeɪ] - -
' **and** **if** **they** **are** **not** **too** **particular** **as** **to** **honourable** **dealing** **,** **they** ' **furneague**
- 和 如果 他们 是 不是 也 特别的 作为 到 光荣的 处理 , 他们 - -
.
:
.

如果他们不太在意诚信交易，他们就会“欺骗”。

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
' **But** **in** **spite** **of** **these** **peculiarities** **,** **one** **hears** **the** **ring** **of** **good** **old** **English**
- 但 在 尽管如此 的 这些 特殊性 , 一 听到 这 戒指 的 好的 老的 英语
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

“尽管有这些特点，但人们仍然能从中听到纯正古英语的韵味。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['veɪnli] ['elsˌwer] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
such **as** **nowadays** **we** **may** **look** **for** **vainly** **elsewhere** **,** **save** **in** **the** **pages** **of**
这样的 作为 如今 我们 可能 看 为了 徒劳地 别处 , 节省 在 这 页面 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the **Bible** **.**
这 圣经 .

如今，除了在圣经中，我们可能在其他地方徒劳地寻找答案。

['gɜːlz][ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][meɪdz][ɔːr][ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːv]
Girls **are** **spoken** **of** **as** **the** **maids** **or** **the** **maidens** **,** **and** **when** **they** **leave**
女孩们 是 说 的 作为 这 女佣 或者 这 少女们 , 和 什么时候 他们 离开
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

人们称女孩为女仆或少女，当她们离开家时，

[ðeɪ] - [goʊ] [fɔːrθ] . -
they **'** **go** **forth** **.** **'**
他们 - 去 前进 . -

他们"前进"。

- [kʌm] [fɔːrθ] , [maɪ][sʌn] , - [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌn]['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] ,
' **Come** **forth** **,** **my** **son** **,** **'** **is** **an** **invitation** **one** **often** **hears** **,**
- 来 前进 , 我的 儿子 , - 是 一个 邀请 一 经常 听到 ,

"出来吧，我的孩子，"这句邀请我们常常听到。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n] [wen] - [maɪ][sʌn] - [tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .
occasionally **even** **when** **'** **my** **son** **'** **turns** **out** **to** **be** **a** **horse** **or** **a** **dog** **.**
偶尔 甚至 什么时候 - 我的 儿子 - 转弯 出去 到 是 一个 马 或者 一个 狗 .

有时候，甚至"我的儿子"其实是一匹马或一条狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ,
And **if** **we** **wish** **to** **know** **the** **name** **of** **any** **little** **boy** **whom** **we** **may** **meet** **,**
和 如果 我们 希望 到 知道 这 姓名 的 任何 小的 男生 谁 我们 可能 见面 ,

如果我们想知道我们遇到的任何小男孩的名字，

[ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ænsər] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði]
the **best** **chance** **of** **getting** **an** **intelligible** **answer** **is** **to** **put** **the** **question** **in** **the**
这 最好的 机会 的 获得 一个 可理解的 回答 是 到 放 这 问题 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv] ,
form **of** **,**
形式 的 ,

要想获得清晰易懂的答案，最好的办法是将问题表述为：

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] , [maɪ][sʌn] ?
' **How** **are** **you** **called** **,** **my** **son** **?**
- 如何 是 你 称为 , 我的 儿子 ?

"孩子，你叫什么名字？"

- [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] , [tuː] ,
' **In** **things** **that** **meet** **the** **eye** **,** **too** **,**
- 在 事物 那 见面 这 眼睛 , 也 ,

"在那些显而易见的事物中，也是如此，"

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊldər][wɜːrld][ɪn]['kɔːrnwɑːl] .
we **seem** **to** **have** **come** **into** **an** **older** **world** **in** **Cornwall** **.**
我们 似乎 到 有 来 进入 一个 老 世界 在 康沃尔郡 .

在康沃尔，我们仿佛进入了一个更古老的世界。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɜːrθn] [ɔːr] - [kloʊm] - ['pɪtʃɜ-z] ,
There **are** **the** **old** **-** **fashioned** **earthen** **or** **'** **clomb** **'** **pitchers** **,**
那里 是 这 老的 - 造型 土 或者 - 克朗布 - 投手 ,

还有老式的陶制或"土坯"水罐，

[ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['pætərn] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][oʊld]['baɪbəlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
of **exactly** **the** **pattern** **we** **see** **in** **the** **pictures** **of** **old** **Bibles** **in** **the** **hands** **of**
的 确切地 这 图案 我们 看 在 这 图片 的 老的 圣经 在 这 双手 的
[ri'bekə] [ɔːr] ['zɪpərə] ;
Rebekah **or** **Zipporah** **;**
丽贝卡 或者 齐波拉 ;

与我们从利百加或西坡拉手中的旧圣经图片中看到的图案完全一致；

[ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [wiː; wi]['evər] [sɔː] [wʌn] ['bæləns] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]

though	we	cannot	say	we	ever	saw	one	balanced	upon	the	top	of	a	woman's
尽管	我们	不能	说	我们	曾经	锯	一	均衡	之上	这	顶部	的	一个	女性的

[hed] .

head	.
头	.

虽然我们不能说我们曾经见过有人把一个杯子放在女人的头上。

[tɪl] ['veri] ['leɪtli] , ['ɑːksn][wɜːr; wər] [stɪl] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Till	very	lately	,	oxen	were	still	used	to	draw	the	plough	;	and	to	this	day	,
直到	非常	最近	,	牛	是	仍然	用过的	到	画	这	犁	;	和	到	这	天	,

直到不久前，人们仍然用牛来拉犁；而直到今天，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] , ['kɪtʃɪn] [stoʊvz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [koʊl] - [fairz][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] , [ɑːr; ər]

in	the	country	districts	,	kitchen	stoves	,	and	indeed	coal	-	fires	of	any	sort	,	are
在	这	国家	地区	,	厨房	炉灶	,	和	的确	煤炭	-	火灾	的	任何	种类	,	是

['hɑːrdli] [noʊn] .

hardly	known	.
几乎	已知	.

在农村地区，厨房炉灶，乃至任何类型的煤火，都鲜为人知。

[ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] ['kɑːmənli] [draɪd] [fɜːrz] ,

The	fuel	is	commonly	dried	furze	,
这	燃料	是	通常	干燥	金雀花	,

燃料通常是干燥的荆豆。

[wɪtʃ] [ɪz] [bəːnd] ['iːðər] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] ['ʌv(ə)n][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][waɪd]['oʊpən] [hɑːrθ] .

which	is	burned	either	in	an	earthen	oven	or	on	a	wide	open	hearth	.
哪个	是	烧伤	任何一个	在	一个	土	烤箱	或者	在	一个	宽的	打开	炉	.

可以在土窑中燃烧，也可以在敞开的炉膛中燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ɑːn] [piːs] [baɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ,

It	is	thrown	on	piece	by	piece	with	a	pitchfork	,
它	是	抛掷	在	片	经过	片	和	一个	叉	,

它被用叉子一块一块地扔上去。

[tɪl] [ðə; ði]['aɪərn] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [kən'sɪdərd] [hɑːt] [ɪ'nʌf] ;

till	the	iron	plate	on	which	the	baking	is	to	be	done	is	considered	hot	enough	;
直到	这	铁	盘子	在	哪个	这	烘烤	是	到	是	完毕	是	经过考虑的	热的	足够的	;

直到用来烘烤的铁板温度足够高为止；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [swept] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] — ['bɪskɪts] ,

then	the	plate	is	swept	clean	,	and	the	cakes	—	biscuits	,
然后	这	盘子	是	扫荡	干净的	,	和	这	蛋糕	—	饼干	,

然后盘子被扫干净，蛋糕——饼干，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] — [ɔːr]['pæstiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪndʒd][ɪn]['ɔːrdər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	they	are	termed	—	or	pasties	having	been	ranged	in	order	upon	it	,
作为	他们	是	称为	—	或者	馅饼	拥有	到过	范围	在	命令	之上	它	,

正如人们所称呼的那样——或者说，馅饼已经按顺序排列在上面，

[æn; ən]['aɪərn]['ves(ə)l] [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt][ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

an	iron	vessel	shaped	somewhat	like	a	flower	-	pot	is	turned	over	them	,
一个	铁	血管	形状	有些	喜欢	一个	花	-	锅	是	转向	超过	他们	,

一个形状有点像花盆的铁器被翻过来罩在他们身上，

[ðə; ði] [fɜːrz] [ɪz] [ə'gen] [paɪld][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [reɪkt] ['oʊvər][ɔːl]

the	furze	is	again	piled	on	,	and	a	large	heap	of	glowing	embers	raked	over	all
这	金雀花	是	再次	堆积	在	,	和	一个	大的	堆	的	发光	余烬	耙过的	超过	全部

.

:
.

金雀花再次堆积起来，一大堆炽热的余烬被耙到上面。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['embərz][ɑːr; ər][koʊld] ,

No	further	attention	is	paid	to	the	cooking	;	but	when	the	embers	are	cold	,
不	更远	注意力	是	有薪酬的	到	这	烹饪	;	但	什么时候	这	余烬	是	寒冷的	,

人们不再关注烹饪过程；但当余烬冷却后，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] .

the	things	are	done	.
这	事物	是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pæstiːz] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ;

And	those	pasties	,	what	wonderful	productions	they	are	to	the	uninitiated	;
和	那些	馅饼	,	什么	精彩的	作品	他们	是	到	这	新手	;

而那些肉馅饼，对于不了解的人来说，真是美妙绝伦的美味佳肴；

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['eni]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

there	appears	to	be	scarcely	any	article	of	food	that	does	not	find	its	way	into
那里	出现	到	是	几乎	任何	文章	的	食物	那	做	不是	寻找	它是	方式	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

几乎所有食物都难逃被列入其中的命运。

['pɑːrsli] ['pæstiːz] , ['tɜːrnɪp]['pæstiːz] (['veri] [gʊd] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [tuː]) , - ['lɪki] , - [ðæt] [ɪz] ,

Parsley	pasties	,	turnip	pasties	(	very	good	these	are	,	too	)	,	'	licky	,	'	that	is	,
香菜	馅饼	,	芜菁	馅饼	(	非常	好的	这些	是	,	也	)	,	-	舔舔	,	-	那	是	,

欧芹馅饼、芜菁馅饼（这些也很好吃），还有"舔舔"馅饼，就是那种。

[liːk] ['pæstiːz] , ['pæstiːz][ʌv; əv]['kɑːŋgər] - [iːl] , [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

leek	pasties	,	pasties	of	conger	-	eel	,	of	potatoes	and	bacon	,
韭葱	馅饼	,	馅饼	的	鳗鱼	-	鳗鱼	,	的	土豆	和	熏肉	,

韭菜馅饼、康吉鳗馅饼、土豆培根馅饼

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fruːt] , [ðə; ði][və'raɪəti][ɪz] ['endləs] .

of	all	kinds	of	meat	and	of	all	kinds	of	fruit	,	the	variety	is	endless	.
的	全部	种类	的	肉	和	的	全部	种类	的	水果	,	这	种类	是	无尽的	.

各种肉类和各种水果，种类繁多，不胜枚举。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['smʌg(ə)lərs] .

In	the	old	days	,	the	Cornish	were	great	smugglers	.
在	这	老的	天	,	这	康沃尔郡	是	伟大的	走私者	.

过去，康沃尔人是走私高手。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

Indeed	,	the	natural	features	of	the	coast	are	such	,
的确	,	这	自然的	特征	的	这	海岸	是	这样的	,

的确，海岸的自然特征是这样的：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

that	they	would	have	been	almost	more	than	human	if	they	were	not	.
那	他们	会	有	到过	几乎	更多的	比	人类	如果	他们	是	不是	.

如果他们不是人类，那他们几乎就超越了人类的范畴。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [peɪ] ['veri] [wel] ,

Even	when	it	did	not	pay	very	well	,
甚至	什么时候	它	做过	不是	支付	非常	出色地	,

即使收入不高，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

the	love	of	adventure	enlisted	the	whole	population	in	its	favour	.
这	爱	的	冒险	入伍	这	所有的	人口	在	它是	偏爱	.

对冒险的热爱赢得了全体人民的支持。

[ðə; ði]['fɑːrmɝz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ðəm'selvz] [help][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] ,

The	farmers	who	did	not	themselves	help	to	run	a	cargo	on	a	moonless	night	,
这	农民	WHO	做过	不是	他们自己	帮助	到	跑步	一个	货物	在	一个	无月	夜晚	,

那些没有亲自参与在没有月光的夜晚运送货物的农民们

[wʊd] , [wen] [ðə; ði]['raɪdərz] — [ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] — [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [lend][ðer; ðər]

would	,	when	the	riders	—	the	coastguard	—	were	out	of	the	way	,	lend	their
会	, 什么时候	这	骑手	—	这	海岸警卫队	—	是	出去	的	这	方式	,	借	他们的	

['hɔːrsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd] ,

horses	to	those	who	did	,
马匹	到	那些	WHO	做过	,

当骑手（海岸警卫队）离开后，他们会把马借给那些需要用马的人。

[soʊ][ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][kegz][wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [ɔːf][fɑːr]['ɪnlənd] ,

so	that	long	before	daylight	the	kegs	were	all	carried	off	far	inland	,
所以	那	长的	前	日光	这	酒桶	是	全部	携带	离开	远的	内陆	,

因此，天亮之前，所有的酒桶都被运到了内陆很远的地方。

[ɔːr] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [hoʊlz] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [pə'zest] .

or	stowed	away	in	the	hiding	-	holes	which	nearly	every	house	possessed	.
或者	已存放	离开	在	这	隐藏	-	孔	哪个	几乎	每一个	房子	拥有	.

或者藏在几乎每家每户都有的藏身之处里。

[ə; eɪ]['dɑːrkər][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] .

A	darker	page	of	Cornish	history	is	that	of	the	days	of	wrecking	.
一个	较暗	页	的	康沃尔郡	历史	是	那	的	这	天	的	破坏	.

康沃尔历史上黑暗的一页是沉船劫掠的时代。

['terəb(ə)l] [saɪts] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪtiləs] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['witnist] ,

Terrible	sights	have	some	of	those	pitiless	beaches	witnessed	,
糟糕的	景点	有	一些	的	那些	无情	海滩	目击者	,

有些无情的海滩景象令人毛骨悚然。

[wen] [ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['lʊrd] [ɑːn][baɪ] [fɔːls] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][men]

when	the	doomed	vessel	was	lured	on	by	false	lights	to	be	the	prey	of	men
什么时候	这	注定失败	血管	曾是	诱饵	在	经过	错误的	灯	到	是	这	猎物	的	男人

[mɔːr] ['pɪtiləs] [stɪl] .

more	pitiless	still	.
更多的	无情	仍然	.

当那艘注定沉没的船只被虚假的灯光引诱，成为更加冷酷无情的人们的猎物时。

[æt; ət][ˌes 'tiː][ɪ'væl] , [bɪ'twiːn] ['pædstoʊ][ænd; ənd] ['nuːkiː] ,

At	St	Eval	,	between	Padstow	and	Newquay	,
在	英石	评估	,	之间	帕兹托	和	纽基	,

在帕德斯托和纽基之间的圣埃瓦尔

[ə; eɪ] [leɪm] [hɔːrs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][led][ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn]

a	lame	horse	used	to	be	led	on	stormy	nights	along	the	cliffs	with	a	lantern
一个	瘸	马	用过的	到	是	引领	在	暴风雨	夜晚	沿着	这	悬崖	和	一个	灯笼

[fɪkst] [ɑːn][ɪts] [hed] ;

fixed	on	its	head	;
固定的	在	它是	头	;

过去，人们会在暴风雨之夜，牵着一匹跛马沿着悬崖走，马头上架着一盏灯笼；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][krɑːft] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ][æt; ət]

and	many	a	craft	,	supposing	it	to	be	the	light	of	a	ship	riding	at
和	许多	一个	工艺	,	假如	它	到	是	这	光	的	一个	船	骑术	在

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

许多船只误以为那是停泊船只的灯光。

[wʌz; wəz] [ðen] [stiəd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌkləs] [kruː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

was	then	steered	by	her	luckless	crew	straight	into	the	very	jaws	of	death	.
曾是	然后	转向	经过	她	倒霉的	全体人员	直的	进入	这	非常	下颚	的	死亡	.

然后，她被倒霉的船员们直接开进了死亡的深渊。

[reks] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Wrecks	were	looked	upon	as	a	legitimate	harvest	of	the	sea	,
残骸	是	看起来	之上	作为	一个	合法的	收成	的	这	海	,

沉船残骸被视为对海洋的合法掠夺，

['iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɪltʃərd] [ɔːr][ə; eɪ][loʊd]

even	as	things	to	be	prayed	for	,	like	a	shoal	of	pilchards	or	a	lode
甚至	作为	事物	到	是	祈祷	为了	,	喜欢	一个	浅滩	的	沙丁鱼	或者	一个	矿脉

[ʌv; əv][tɪn] .

of	tin	.
的	锡	.

甚至像祈求得到沙丁鱼群或锡矿一样祈求得到。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'stɪŋkt]['iːv(ə)n] [jet] .

The	remains	of	that	feeling	are	not	extinct	even	yet	.
这	遗迹	的	那	感觉	是	不是	灭绝	甚至	然而	.

那种感觉至今仍未完全消失。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mæntʃestər] [gʊdz] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði]

A	few	years	ago	,	a	vessel	laden	with	Manchester	goods	was	wrecked	on	the
一个	很少	年	前	,	一个	血管	满载	和	曼彻斯特	商品	曾是	损毁	在	这

[nɔːrθ] [koʊst] .

north	coast	.
北	海岸	.

几年前，一艘满载曼彻斯特货物的船只在北海岸触礁沉没。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

Her	name	was	the	Good	Samaritan	.
她	姓名	曾是	这	好的	撒玛利亚人	.

她的名字叫好撒玛利亚人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][æz; əz][wʌz; wəz] [seɪvd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Of	course	such	of	her	cargo	as	was	saved	was	supposed	to
的	课程	这样的	的	她	货物	作为	曾是	已保存	曾是	据称	到

[biː; bi]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ,

be	handed	over	to	the	coastguard	,
是	递交	超过	到	这	海岸警卫队	,

当然，她获救的货物本应移交给海岸警卫队。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][wʌz; wəz]['kwaɪətli]

according	to	law	;	but	a	good	deal	of	flotsam	and	jetsam	was	quietly
根据	到	法律	;	但	一个	好的	交易	的	废料	和	残骸	曾是	悄悄

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

appropriated	notwithstanding	,
挪用	虽然	,

根据法律规定；但尽管如此，大量的杂物还是被悄悄地据为己有。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['faindəz] ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] [ɪn]

the	fortunate	finders	never	dreaming	that	there	could	be	anything	morally	wrong	in
这	幸运	发现者	绝不	做梦	那	那里	可以	是	任何事物	道德上	错误的	在

[sʌtʃ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,

such	acquisitions	,
这样的	收购	,

这些幸运的发现者做梦也没想到，这样的获取行为在道德上会有什么问题。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] .

though	they	might	not	be	strictly	legal	.
尽管	他们	可能	不是	是	严格	合法的	.

虽然它们可能并不完全合法。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

Some	months	afterwards	,
一些	几个月	然后	,

几个月后，

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]

a	lady	of	the	neighbourhood	was	visiting	the	cottagers	and	asking	them
一个	女士	的	这	邻里	曾是	访问	这	农舍	和	问	他们

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] ['wɪntər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] ;

how	they	had	got	through	the	hard	winter	that	was	just	over	;
如何	他们	有	得到	通过	这	难的	冬天	那	曾是	只是	超过	;

邻居的一位女士拜访了这些农舍居民，询问他们是如何度过刚刚过去的严冬的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][foʊk] [ðæt] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [bæd]

and	she	was	told	by	one	of	the	simple	folk	that	times	had	been	bad
和	她	曾是	讲述	经过	一	的	这	简单的	民间	那	时代	有	到过	坏的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

一位淳朴的村民告诉她，日子确实不好过。

[ðæt] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [slæk] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [loʊ] ,

that	work	had	been	slack	and	wages	low	,
那	工作	有	到过	松弛	和	工资	低的	,

那段时间工作量不大，工资也很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊm] [tə'geðər] .

and	that	it	had	been	a	severe	struggle	to	keep	a	home	together	.
和	那	它	有	到过	一个	严重	斗争	到	保持	一个	家	一起	.

而且，维持这个家一直是一件非常艰难的事情。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

'	And	indeed	I	don't	know	what	we	should	have	done	,
-	和	的确	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	,

“我确实不知道我们应该怎么做。”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hædnt] [sent] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] !

if	the	Lord	hadn't	sent	us	the	Good	Samaritan	!
如果	这	主	之前没有	发送	我们	这	好的	撒玛利亚人	!

如果上帝没有派好撒玛利亚人来救我们!

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld] ['pɑːrsn] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

'	It	is	reported	of	a	worthy	old	parson	on	the	west	coast	at	the	end	of
-	它	是	据报道	的	一个	值得	老的	牧师	在	这	西方	海岸	在	这	结尾	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

据传，上世纪末西海岸有一位德高望重的老牧师。

[wen] [reks] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['gɒd.send] ,

when	wrecks	were	considered	as	godsends	,
什么时候	残骸	是	经过考虑的	作为	天赐之物	,

在沉船被视为天赐之物的年代

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [lɔːst] [ɔːl]

and	it	was	an	article	of	faith	that	the	owners	of	a	ship	lost	all
和	它	曾是	一个	文章	的	信仰	那	这	所有者	的	一个	船	丢失的	全部

['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpərti][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [kiːl] [tʌtʃt] [graʊnd] ,

title	to	their	property	the	moment	her	keel	touched	ground	,
标题	到	他们的	财产	这	片刻	她	龙骨	感动	地面	,

当时人们普遍认为，船只一旦龙骨触底，船主就丧失了对其财产的所有所有权。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'stempəri] [prer] [wɪtʃ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbrɪks] ,

that	in	the	long	extempore	prayer	which	,	in	defiance	of	the	rubrics	,
那	在	这	长的	即兴	祷告	哪个	,	在	蔑视	的	这	评分标准	,

那段冗长的即兴祈祷文，违背了礼仪规则，

[wʌz; wəz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz]

was	then	generally	indulged	in	before	the	sermon	,	he	was	accustomed	,	as
曾是	然后	一般来说	沉溺其中	在	前	这	讲道	,	他	曾是	习惯	,	作为

[ðə; ði]['wɪntər] [druː] [ɑːn] ,

the	winter	drew	on	,
这	冬天	画	在	,

随着冬天的临近，他习惯了在布道前享用美食。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [grɪm]['oʊʃ(ə)n]['hɑːrvɪst] , [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [staɪl] [æz; əz]

to	introduce	a	reference	to	this	grim	ocean	harvest	,	in	some	such	style	as
到	介绍	一个	参考	到	这	严峻	海洋	收成	,	在	一些	这样的	风格	作为

[ðɪs] :

this	:
这	:

以类似这样的方式引入对这种严峻的海洋捕捞现象的提及：

- [lɔːrd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] [reks] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ,

'	Lord	,	we	do	not	pray	for	wrecks	;	but	since	there	must	be	some	,
-	主	,	我们	做	不是	祈祷	为了	残骸	;	但	自从	那里	必须	是	一些	,

“主啊，我们祈求的不是灾难；但既然灾难不可避免，

[grænt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] .

grant	,	we	beseech	Thee	,	that	they	may	be	on	our	beach	.
授予	,	我们	恳求	汝	,	那	他们	可能	是	在	我们的	海滩	.

我们恳求你，让他们来到我们的海滩。

- [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [wen]

'	Perhaps	this	was	the	divine	who	was	in	the	middle	of	his	sermon	when
-	也许	这	曾是	这	神圣的	WHO	曾是	在	这	中间	的	他的	讲道	什么时候

[ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

the	news	reached	the	church	that	a	vessel	had	just	struck	and	was	going
这	消息	达到	这	教会	那	一个	血管	有	只是	击	和	曾是	去

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

to	pieces	in	the	bay	,
到	件	在	这	湾	,

“或许这位神职人员正在布道，这时教堂里传来消息，说一艘船刚刚触礁沉没，在海湾里解体了。”

[ænd; ənd] [huː] ['ɪnstəntli] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }

and	who	instantly	concluded	with	the	benediction	,	and	{	416	}
和	WHO	即刻	结束	和	这	祝福	,	和	{	-	}

他随即以祝福结束了祷告，并且{416}

[left] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

left	his	surplice	in	the	pulpit	,
左边	他的	圣衣	在	这	讲坛	,

他把法衣留在了讲坛上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [maɪt] [stɑːrt] [fer] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

so	that	he	and	his	congregation	might	start	fair	upon	the	shore	.
所以	那	他	和	他的	会众	可能	开始	公平的	之上	这	支撑	.

这样他和他的会众就可以顺利地在岸边出发了。

[jet] [ˈiːgər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)lri] [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː]

Yet	eager	as	was	the	rivalry	for	what	could	be	snatched	from	the	sea
然而	渴望的	作为	曾是	这	对抗	为了	什么	可以	是	抢夺	从	这	海

,

,

,

然而，尽管人们对从海里攫取的一切充满渴望，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɪlfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmænz] [hiːp] .

there	was	no	pilfering	from	any	man's	heap	.
那里	曾是	不	偷窃	从	任何	男人的	堆	.

没有人从任何人的垃圾堆里偷东西。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [faɪnd] [əˈpɑːn]

To	this	day	,	you	have	but	to	put	a	stone	upon	anything	you	find	upon
到	这	天	,	你	有	但	到	放	一个	石头	之上	任何事物	你	寻找	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

时至今日，你只需在海滩上捡到任何东西，然后把石头放在上面即可。

[ɪn] [ˈtoʊkən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] - [seɪvd] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti]

in	token	that	it	has	been	'	saved	,	'	and	you	may	leave	it	in	perfect	safety
在	令牌	那	它	有	到过	-	已保存	,	-	和	你	可能	离开	它	在	完美的	安全

,

,

,

以此表示它已被“保存”，您可以放心地把它放在那里。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈkɔːniʃmən] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

for	no	Cornishman	will	take	it	then	.
为了	不	康沃尔人	将要	拿	它	然后	.

因为那时没有康沃尔人会接受它。

[ɪf] , [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] , [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] ,

If	,	on	your	return	,	you	find	it	gone	,
如果	,	在	你的	返回	,	你	寻找	它	已消失	,

如果你回来后发现它不见了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [les] [ˈskruːpjələs] - [ʌp] - [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] - [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

you	may	be	sure	that	some	less	scrupulous	'	up	-	country	people	'	have	been	by
你	可能	是	当然	那	一些	较少的	一丝不苟的	-	向上	-	国家	人们	-	有	到过	经过

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

可以肯定的是，一些不太讲道德的“内陆居民”也曾走过这条路。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] , [ˈevri] [ˈbɑːtənɪst] [noʊz] [ðə; ði] [griːn] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwestərn] [lænd]

As	to	the	ferns	,	every	botanist	knows	the	green	treasures	of	this	western	land
作为	到	这	蕨类植物	,	每一个	植物学家	知道	这	绿色的	宝藏	的	这	西	土地

.

:

.

至于蕨类植物，每个植物学家都知道这片西部土地上的绿色宝藏。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [wɪʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [kwaɪt][soʊ] [wel] ;
Indeed , we wish he did not know quite so well ;
的确 , 我们 希望 他 做过 不是 知道 相当 所以 出色地 ;

事实上，我们希望他不要知道得那么清楚；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɪ'ðaʊt]
for though men of science may be trusted to pursue their researches without
为了 尽管 男人 的 科学 可能 是 可信 到 追求 他们的 研究 没有
['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
wanton destruction of the beauties of nature ,
放肆 破坏 的 这 美女 的 自然 ,

虽然科学家们可以被信任，能够在进行研究的同时不会肆意破坏自然之美，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʊrɪst] .
it is too often far otherwise with the tourist .
它 是 也 经常 远的 否则 和 这 游客 .

否则，对游客来说往往就太远了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] - ['ærɪ] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
It is not only ' Arry who is to blame in this matter ;
它 是 不是 仅有的 - 阿瑞 WHO 是 到 责备 在 这 事情 ;

这件事的责任不只在于"哈里"；

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [mɔ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]
those from whom one might expect more consideration for the feelings and
那些 从 谁 一 可能 预计 更多的 考虑 为了 这 情怀 和
[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['seldəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪnərz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
the rights of others are not seldom the greatest sinners of all .
这 权利 的 其他的 是 不是 很少 这 最 罪人 的 全部 .

人们通常期望那些更能体谅他人感受和权利的人，往往却是最大的罪人。

['oʊnli][læst] ['sʌmər] ,
Only last summer ,
仅有的 最后的 夏天 ,

就在去年夏天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['æktʃuəli] [strɪpt] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] - [fɜ:rn] (
a young man actually stripped two large hamperfuls of the beautiful sea - fern (
一个 年轻的 男人 实际上 脱衣舞 二 大的 礼篮 的 这 美丽的 海 - 蕨类 (
[æs'pli:niəm] [mə'raɪnəm]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
Asplenium marinum) from the roof of a cave ,
铁线蕨 海里努姆) 从 这 屋顶 的 一个 洞穴 ,

一位年轻人竟然从洞穴顶部采摘了两大篮美丽的海蕨（Asplenium marinum）。

['ʌtərli] ['ruɪnɪŋ] [ɪts] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
utterly ruining its beauty for several years to come .
完全地 毁坏 它是 美丽 为了 一些 年 到 来 .

这将彻底破坏它未来几年的美景。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['elsˌwer] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪfs]
There were plenty of specimens to be had elsewhere upon the cliffs
那里 是 很多 的 标本 到 是 有 别处 之上 这 悬崖
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ;
for the climbing ;
为了 这 攀登 ;

在悬崖的其他地方还有很多标本可供攀爬；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [get][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [teɪk] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

but	he	must	needs	get	a	ladder	and	take	fifty	times	as	many	as
但	他	必须	需求	得到	一个	梯子	和	拿	五十	时代	作为	许多	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ,

he	could	possibly	want	,
他	可以	可能	想	,

但他肯定需要弄个梯子，然后把数量比他想要的还要多五十倍。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [griːvd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [luːz]

just	where	it	most	grieved	the	inhabitants	of	the	neighbourhood	to	lose
只是	在哪里	它	最多	伤心	这	居民	的	这	邻里	到	失去

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而这恰恰是附近居民失去他们最悲痛的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl]

But	we	fear	our	righteous	indignation	at	the	iniquities	of	the	tourist	will
但	我们	害怕	我们的	正义	愤慨	在	这	罪恶	的	这	游客	将要

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [haʊ] [hiː; hi] ['ruːθləsli] [ɪk'stɜːməˌneɪts] [rer] ['fɝːnz] ;

run	away	with	us	—	how	he	ruthlessly	exterminates	rare	ferns	;
跑步	离开	和	我们	—	如何	他	无情地	消灭	稀有的	蕨类植物	;

但我们担心我们对游客不法行为的义愤会冲昏头脑——比如他如何无情地消灭珍稀蕨类植物;

[haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt][ænd; ənd]

how	he	comes	into	churches	where	service	is	going	on	,	and	walks	about	and
如何	他	来	进入	教堂	在哪里	服务	是	去	在	,	和	散步	关于	和

[stɛəz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;

stares	around	him	;
凝视	大约	他	;

他会走进正在进行礼拜的教堂，四处走动，四处张望;

[haʊ] [hiː; hi] [struːz] [siːnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] ['pepərz][ænd; ənd]

how	he	strews	scenes	of	natural	loveliness	with	his	sandwich	papers	and
如何	他	散落	场景	的	自然的	可爱	和	他的	三明治	文件	和

[hɪz; ɪz]['broʊkən] ['bɔtlz] ;

his	broken	bottles	;
他的	破碎的	瓶子	;

他用三明治包装纸和碎酒瓶散落出自然美景;

[haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] [baɪ][in'skraibiŋ][hɪz; ɪz]

how	he	thinks	to	add	interest	to	the	rocks	and	cliffs	by	inscribing	his
如何	他	思考	到	添加	兴趣	到	这	岩石	和	悬崖	经过	铭刻	他的

[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪs] .

name	and	the	date	of	his	visit	upon	their	face	.
姓名	和	这	日期	的	他的	访问	之上	他们的	脸	.

他认为，在岩石和悬崖上刻上自己的名字和到访日期，可以为这些岩石和悬崖增添趣味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [tuː; tə] - ['vʌlgəraɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	is	his	mission	,	we	suppose	,	to	'	vulgarise	creation	.
它	是	他的	使命	,	我们	认为	,	到	-	庸俗化	创建	.

我们推测，他的使命是"使艺术庸俗化"。

- [bʌt; bət]['kɔːrnwɑːl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jet] ,

-	But	Cornwall	will	take	a	great	deal	of	spoiling	yet	,
-	但	康沃尔郡	将要	拿	一个	伟大的	交易	的	破坏	然而	,

但康沃尔郡还需要很长时间才能被破坏殆尽。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ɪts] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	so	will	its	people	and	its	language	,
和	所以	将要	它是	人们	和	它是	语言	,

它的人民和语言也将如此。

['menəst] [æz; əz] [ðɪs] [læst][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['peni] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl] .

menaced	as	this	last	is	by	the	penny	paper	and	the	Board	School	.
受威胁	作为	这	最后的	是	经过	这	一分钱	纸	和	这	木板	学校	.

而最后一点，则受到了廉价报纸和公立学校的威胁。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] ,

And	those	who	like	a	peep	into	a	world	which	,
和	那些	WHO	喜欢	一个	窥视	进入	一个	世界	哪个	,

而那些喜欢窥探另一个世界的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] -

in	spite	of	railways	and	telegraphs	and	newspapers	and	nineteenth	-
在	尽管如此	的	铁路	和	电报	和	报纸	和	第十九	-

['sentʃəri] [aɪ'diːəz] , [ɪz] [stɪl] [æn; ən][oʊld][wɜːrld] ,

century	ideas	,	is	still	an	old	world	,
世纪	想法	,	是	仍然	一个	老的	世界	,

尽管有了铁路、电报、报纸和十九世纪的思想，但它仍然是一个旧世界。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][kweɪnt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn]

and	full	of	old	and	quaint	and	beautiful	things	,	will	find	enough	in
和	满的	的	老的	和	古雅	和	美丽的	事物	,	将要	寻找	足够的	在

['kɔːrnwɑːl][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] ,

Cornwall	to	occupy	them	,
康沃尔郡	到	占据	他们	,

康沃尔郡到处都是古老、古朴、美丽的物品，足够他们消磨时间了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [breɪv] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][taɪm] .

as	a	Cornishman	would	say	,	for	a	'	brave	little	bit	of	time	.
作为	一个	康沃尔人	会	说	,	为了	一个	-	勇敢的	小的	少量	的	时间	.

正如康沃尔人会说的那样，这是一段"勇敢的小时光"。

- [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

'	THE	NET	OF	MARRIAGE	.
-	这	网	的	婚姻	.

婚姻之网。

[ðə; ði] [rev] . ['hæri] [dʒəʊnz] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [sez] : - [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

The	Rev	.	Harry	Jones	,	writing	in	the	Sunday	at	Home	,	says	:	'	Some	people	,
这	牧师	.	哈里	琼斯	,	写作	在	这	星期日	在	家	,	说道	:	-	一些	人们	,

哈里·琼斯牧师在《星期日在家》杂志上撰文说："有些人，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['mæri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] ['fænsi] ,

especially	if	they	marry	young	and	on	the	impulse	of	some	taking	fancy	,
尤其	如果	他们	结婚	年轻的	和	在	这	冲动	的	一些	采取	想要	,

尤其是如果他们很年轻就结婚，并且是出于一时冲动，被某人一见钟情的话。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

without	a	due	consideration	of	the	very	grave	nature	of	the	state	they	are
没有	一个	到期的	考虑	的	这	非常	严重	自然	的	这	状态	他们	是

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

没有充分考虑他们即将进入的局势的极其严峻性，

[dɪ'skʌvər] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [meit] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

discover	afterwards	that	his	or	her	mate	does	not	come	up	to	the	expectations
发现	然后	那	他的	或者	她	伴侣	做	不是	来	向上	到	这	期望

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

which	had	been	formed	.
哪个	有	到过	形成	.

事后发现，自己的伴侣并没有达到自己所期望的程度。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

The	light	and	laughing	love	of	the	marriage	and	the	early	periods	of
这	光	和	笑	爱	的	这	婚姻	和	这	早期的	时期	的

['mærid] [laɪf][ɑːr; ər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

married	life	are	succeeded	by	a	sense	of	disappointment	.
已婚	生活	是	成功了	经过	一个	感觉	的	失望	.

婚姻中轻松愉快的爱情以及婚后生活的初期阶段，逐渐被失望感所取代。

[ðen] [kʌmz] [də'mestɪk] [ɪn'dɪfrəns] , [pər'hæps] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

Then	comes	domestic	indifference	,	perhaps	recrimination	.
然后	来	国内的	漠不关心	,	也许	相互指责	.

然后是国内的冷漠，或许还有相互指责。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər] [di'siːvd] , [ænd; ənd] [ˌʌndi'siːvd] .

Both	man	and	wife	are	deceived	,	and	undeceived	.
两个都	男人	和	妻子	是	受骗	,	和	悄	.

夫妻二人既被欺骗，又未被欺骗。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['riːəli] .

Unintentionally	perhaps	,	but	really	.
无意中	也许	,	但	真的	.

或许并非有意为之，但确实如此。

[bəuθ] [fiːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [in'tæŋgld] .

Both	feel	,	as	it	were	,	entangled	.
两个都	感觉	,	作为	它	是	,	纠缠	.

他们俩感觉彼此纠缠不清。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [nɑːt][æt; ət] ['liːʒər] ,

They	have	married	in	haste	,	and	repent	too	often	,	not	at	leisure	,
他们	有	已婚	在	匆忙	,	和	悔改	也	经常	,	不是	在	闲暇	,

他们仓促结婚，后悔的次数也太多，并非在闲暇时才后悔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌʌnkən'sɜːrn][fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

but	with	mutual	bitterness	and	ill	-	concealed	unconcern	for	one	another	.
但	和	相互的	苦味	和	患病的	-	暗	漠不关心	为了	一	其他	.

但彼此之间却充满怨恨，并且毫不掩饰地漠视对方。

[iːtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst][tuː; tə] [bleɪm] .

Each	generally	thinks	the	other	most	to	blame	.
每个	一般来说	思考	这	其他	最多	到	责备	.

他们通常都认为对方应该承担最大的责任。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ə'proʊpriət]

And	I	do	not	believe	that	I	am	overstepping	the	limits	of	appropriate
和	我	做	不是	相信	那	我	是	越界	这	限制	的	合适的

['læŋgwɪdʒ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] [ˌreprɪ'zents] [ðer; ðər]

language	when	I	say	that	the	idea	of	being	caught	in	a	net	represents	their
语言	什么时候	我	说	那	这	主意	的	存在	捕捉	在	一个	网	代表	他们的

['siːkrət] [kən'vikʃənz] .

secret	convictions	.
秘密	定罪	.

我认为，当我说被网捕获的想法代表了他们内心深处的秘密信念时，我并没有越过恰当语言的界限。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Here	is	a	disastrous	state	of	affairs	.
这里	是	一个	灾难性的	状态	的	事务	.

情况非常糟糕。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][net] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['broʊkən] .

In	this	country	,	such	a	net	cannot	be	easily	broken	.
在	这	国家	,	这样的	一个	网	不能	是	容易地	破碎的	.

在这个国家，这样的网不容易被打破。

[ðə; ði] [per] [hæv; həv] ['mærid] [fɔːr; fər] [wɜːrs] ,

The	pair	have	married	for	worse	,
这	一对	有	已婚	为了	更糟	,

这对夫妇结婚是为了更好的结果，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [sens] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

in	a	more	serious	sense	than	these	words	are	intended	to	bear	in	the	marriage
在	一个	更多的	严肃的	感觉	比	这些	字	是	故意的	到	熊	在	这	婚姻

[vaʊz] .

vows	.
誓言	.

从比这些文字在结婚誓词中所表达的含义更为严肃的意义上来说。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪk'spres] [maɪ][əd'vaɪs] [ɪf] [aɪ] ['sɪmpli] [sed] , “ [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]

I	should	very	imperfectly	express	my	advice	if	I	simply	said	,	“	Make	the	best	of
我	应该	非常	不完美地	表达	我的	建议	如果	我	简单地	说	,	“	制作	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我只是简单地说“尽力而为”，那我的建议表达得就非常不完美了。

” [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] ['niːdɪd] ,

”	For	though	this	is	a	rude	rendering	of	the	advice	needed	,
”	为了	尽管	这	是	一个	粗鲁的	渲染	的	这	建议	需要	,

“尽管这是一种对所需建议的粗略表达，

[mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wei] . . .

much	might	be	said	to	show	how	this	can	be	done	after	a	Christian	way	.	.	.
很多	可能	是	说	到	展示	如何	这	能	是	完毕	后	一个	基督教	方式	.	.	.

.

:
.

有很多话可以说，说明如何以基督教的方式做到这一点.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] [ruːl] [ðæt] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs]

It	is	a	great	Christian	rule	that	,	to	be	loved	,	we	must	show	kindness
它	是	一个	伟大的	基督教	规则	那	,	到	是	喜爱	,	我们	必须	展示	仁慈

[ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	consideration	,
和	考虑	,

基督教的一条重要准则是：要想被人爱，我们必须展现仁慈和体贴。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt][grænt] [ɑːr'selvz] .

and	not	expect	to	receive	what	we	do	not	grant	ourselves	.
和	不是	预计	到	收到	什么	我们	做	不是	授予	我们自己	.

不要期望得到我们不给予自己的东西。

“ [gɪv] , ” [sez] [kraɪst] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

“	Give	,	”	says	Christ	,	“	and	it	shall	be	given	unto	you	.
“	给	,	”	说道	基督	,	“	和	它	将	是	给定	到	你	.

基督说：“你们要给人，就必有给你们的。”

[dʒʌdʒ][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][dʒʌdʒd] .

Judge	not	,	and	you	shall	not	be	judged	.
法官	不是	,	和	你	将	不是	是	评判	.

你们不要论断人，免得你们被论断。

[kən'dem] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [kən'demd] .

Condemn	**not**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**not**	**be**	**condemned**	**.**
谴责	不是	,	和	你	将	不是	是	谴责	.

不要论断别人，免得你们被论断。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ə'plaɪz] ['eniwer] ,

"	**And**	**if**	**this**	**applies**	**anywhere**	**,**
"	和	如果	这	适用	任何地方	,

"如果这适用于任何地方，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv]

it	**applies**	**most**	**in**	**the**	**case**	**of**	**those**	**who**	**are**	**in**	**the**	**close**	**relationship**	**of**
它	适用	最多	在	这	案件	的	那些	WHO	是	在	这	关闭	关系	的

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

husband	**and**	**wife**	**.**
丈夫	和	妻子	.

它最适用于夫妻这种关系亲密的人。

[klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

Clouds	**sometimes**	**come**	**over**	**the**	**married**	**life**	**because**	**too**	**much**	**consideration**	**is**
云	有时	来	超过	这	已婚	生活	因为	也	很多	考虑	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

婚姻生活有时会因为期望过高而蒙上阴影。

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə]

Show	**it**	**,**	**I**	**would**	**say**	**,**	**rather**	**than**	**demand**	**it**	**,**	**if**	**it**	**has**	**seemed**	**to**
展示	它	,	我	会	说	,	相当	比	要求	它	,	如果	它	有	似乎	到

[kʌm] [ʃɔ:rt] .

come	**short**	**.**
来	短的	.

如果做得不够好，我的建议是拿出实际行动来证明，而不是一味索取。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə][mend] ['mætərz] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['grʌdʒɪŋ] [ɪn'dʊrəns] ,

Do	**not**	**think**	**to**	**mend**	**matters**	**by**	**a**	**half**	**-**	**grudging**	**endurance**	**,**
做	不是	思考	到	修补	事情	经过	一个	一半	-	勉强地	耐力	,

不要以为半心半意的忍耐就能解决问题。

[bʌt; bət][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][help][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] " [ber]

but	**ask**	**God**	**to**	**give**	**His**	**sacred**	**help**	**to**	**the**	**keeping**	**of**	**the**	**rule**	**"**	**bear**
但	问	上帝	到	给	他的	神圣	帮助	到	这	保持	的	这	规则	"	熊

[ænd; ənd] [fɔ:r'ber] .

and	**forbear**	**.**
和	忍耐	.

但祈求上帝赐予神圣的帮助，以遵守"忍耐与宽容"的规则。

" [soʊ] [meɪ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][sʌm; səm]

"	**So**	**may**	**a**	**hasty**	**marriage**	**,**	**the**	**beauty**	**of**	**which**	**has**	**been**	**spoilt**	**by**	**some**
"	所以	可能	一个	仓促	婚姻	,	这	美丽	的	哪个	有	到过	被宠坏了	经过	一些

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

misunderstandings	**,**
误会	,

"仓促的婚姻也可能如此，其美好因一些误会而毁于一旦。"

['raɪpən]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][mɑ:rk] [ðɪs] ['hoʊli] [ɪ'steɪt] ,

ripen	**into**	**the**	**true**	**affection**	**which**	**should**	**mark**	**this**	**holy**	**estate**	**,**
熟	进入	这	真的	感情	哪个	应该	标记	这	圣	财产	,

最终发展成真正属于这神圣之地的深厚感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][noʊ]

and	the	cloud	of	disappointment	give	place	to	a	love	which	rests	upon	no
和	这	云	的	失望	给	地方	到	一个	爱	哪个	休息	之上	不

['pæsɪŋ] ['fænsi] ,

passing	fancy	,
通过	想要	,

失望的阴霾散去，取而代之的是一种不建立在短暂幻想之上的爱情。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] [əb'zɜːrvəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ]

but	upon	an	honest	Christian	observance	between	man	and	wife	of	the	vow
但	之上	一个	诚实的	基督教	观察	之间	男人	和	妻子	的	这	发誓

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [meɪd] .

betwixt	them	made	.
中间	他们	制成	.

但前提是夫妻双方真诚地遵守他们之间所立的誓言。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [biː; bi]

So	may	the	miserable	afterthought	of	having	been	entangled	in	a	relationship	be
所以	可能	这	悲惨的	事后考虑	的	拥有	到过	纠缠	在	一个	关系	是

[blɔtid] [aʊt] ,

blotted	out	,
印迹	出去	,

所以，愿曾经深陷一段感情关系的痛苦回忆彻底消失吧。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] ,

and	succeeded	,	as	years	go	on	,
和	成功了	,	作为	年	去	在	,

随着时间的推移，他成功了。

[baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [si'mentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] ,

by	a	love	cemented	with	the	desire	to	do	right	before	God	,	in	whose	presence	,
经过	一个	爱	水泥	和	这	欲望	到	做	正确的	前	上帝	,	在	谁	在场	,

这份爱，因着在上帝面前行义的渴望而更加牢固，在上帝面前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prer] [fɔːr; fər] [huːz] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	with	prayer	for	whose	blessing	,	the	relationship	was	begun	.
和	和	祷告	为了	谁	祝福	,	这	关系	曾是	开始	.

这段关系是在祈求神的祝福下开始的。

- ['traɪfəlz] .

'	TRIFLES	.
-	琐事	.

琐事。

[æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ]

An	August	day
一个	八月	天

八月的一天

[naʊ] [pæst] [ə'weɪ]

Now	passed	away
现在	通过了	离开

已故

[fɔːr; fər]['evər] ;

For	ever	;
为了	曾经	;

永远;

[ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] ,

A	sunny	smile	,
一个	阳光明媚	微笑	,

阳光般的笑容，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
A little while
一个 小的 尽管

一会儿

[tə'geðər] .
Together .
一起 .

一起。

[tuː] [aɪz] [soʊ] [braɪt] ,
Two eyes so bright ,
二 眼睛 所以 明亮的 ,

两只眼睛如此明亮,

[stɪl] [baɪ][ðer; ðər] [laɪt]
Still by their light
仍然 经过 他们的 光

依然在他们光芒的照耀下

[aɪm] ['hɔːntɪd] ;
I'm haunted ;
我是 闹鬼的 ;

我被噩梦缠身;

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːft][hænd] ,
A small soft hand ,
一个 小的 柔软的 手 ,

一只小巧柔软的手,

[ə; eɪ] ['feri] [wɑːnd]
A fairy wand
一个 仙女 魔杖

一根仙女棒

[ɪn'tʃæntɪd] .
Enchanted .
迷人的 .

着迷。

[ə; eɪ] ['mɔːsi] [siːt] ,
A mossy seat ,
一个 苔藓 座位 ,

一张长满青苔的椅子,

[soʊ] [kuːl] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
So cool , and sweet ,
所以 凉爽的 , 和 甜的 ,

太酷了，太可爱了!

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
And pleasant ;
和 令人愉快的 ;

而且令人愉快;

[huː] [kʊd; kəd][dɪ'spɑːnd] ,
Who could despond ,
WHO 可以 沮丧 ,

谁会感到沮丧呢?

[ɔːr] [lʊk] [bɪ'jɑːnd]
Or look beyond
或者 看 超过

或者看看别处

[ðæt] ['prez(ə)nt] ?
That present ?
那 展示 ?

那份礼物?

[ə; eɪ]['rɪvər] [kuːl] ,
A river cool ,
一个 河 凉爽的 ,

一条凉爽的河水，

[ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] [puːl] ,
A deep , dark pool ,
一个 深的 , 黑暗的 水池 ,

一个深邃黑暗的水池

[stɪl] ['wɔːtərz] ;
Still waters ;
仍然 水 ;

静水；

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv]
A word of love
一个 单词 的 爱

一句爱的话语

[tuː; tə] ['fɛrɪst] [ʌv; əv]
To fairest of
到 最公平 的

致最公平的人

[iːvz] ['dɔtɚz] .
Eve's daughters .
夏娃的 女儿们 .

夏娃的女儿们。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wɔːk] ,
A shady walk ,
一个 阴凉 走 ,

一条绿树成荫的小径

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,
A little talk ,
一个 小的 讲话 ,

简单聊几句，

[ænd; ənd] ['læftər] ;
And laughter ;
和 笑声 ;

还有笑声；

[soʊ] [deɪz] [meɪ] [goʊ] ,
So days may go ,
所以 天 可能 去 ,

日子就这样一天天过去了。

[bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd][woʊ]
But grief and woe
但 悲伤 和 悲哀

但悲伤和痛苦

[kʌm] ['æftər] .
Come after .
来 后 .

随后。

[swiːt] ['ɔːgəst] [deɪ] ,
Sweet August day ,
甜的 八月 天 ,

甜蜜的八月天，

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]
So far away
所以 远的 离开

那么远

[dɪ'pɑːrtɪd] ;
Departed ;
已离开 ;

已离开；

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [geɪ] ,
You left me gay ,
你 左边 我 同性恋 ,

你让我变成了同性恋，

[aɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [aɪ]
I'm now for aye
我是 现在 为了 是的

我现在是

[sæd] - ['hɑrtɪd] .
Sad - hearted .
伤心 - 心地 .

悲伤的。

['nɔːrə][siː] . ['ʌʃər] .
Nora C . Usher .
诺拉 C . 亚瑟 .

诺拉·C·厄舍尔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神